

LACITO

DOSSIER UNIQUE DE DEMANDE DE RECONNAISSANCE
PAR LE ^{menrt}
ET ÉVENTUELLEMENT D'ASSOCIATION AU ^{cnrs}
D'UNE UNITÉ DE RECHERCHE

contractualisation / année 2005

II. Dossier scientifique

*II.1 et II.2. RAPPORT D'ACTIVITÉ de l'UMR 7107
juillet 1999-novembre 2003*

*II.3. POLITIQUE SCIENTIFIQUE
pour la période 2005-2008*

LACITO (UMR 7107)

Langues et Civilisations à Tradition Orale

7 rue Guy Môquet - 94800 Villejuif

Téléphone : 01.49.58.37.78

Télécopie : 01.49.58.37.79

<http://lacito.vjf.cnrs.fr>

Sections 34 et 38 du CNRS

SOMMAIRE

I. PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'UNITÉ

1. PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES	2
2. RAYONNEMENT SCIENTIFIQUE	3
3. COLLOQUES	3
4. ENSEIGNEMENT	4
5. PERSONNEL ET COLLABORATEURS	4
6. CONSEIL DE LABORATOIRE ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	6
7. ACTIVITÉS DE SOUTIEN À LA RECHERCHE	7
8. LOCAUX.....	8
9. BILAN FINANCIER	8

II. ACTIVITÉS DE RECHERCHE

A. PRÉSENTATION DES ÉQUIPES DE RECHERCHE.....	13
1. ÉQUIPE "TYPOLOGIE ET CHANGEMENT LINGUISTIQUE" (TCL)	13
2. ÉQUIPE "ÉTUDES OCÉANIENNES" (EO).....	14
3. ÉQUIPE "ANTHROPOLOGIE DE LA PAROLE" (AP)	15
3.1. Rhétoriques et pratiques discursives.....	16
3.2. Articulation parole / musique	16
3.3. Pratiques langagières et situations d'échange.....	16
4. ÉQUIPE "LANGUE, CULTURE, ENVIRONNEMENT" (LCE).....	17
B. RECHERCHES THÉMATIQUES.....	20
1. MODÉLISATION EN PHONOLOGIE ET PHONOLOGIE PANCHRONIQUE.....	20
1.1. Tonogénèse et évolution des systèmes tonaux dans l'aire néo-calédonienne	20
1.2. Classification linguistique et évolution tonale	21
1.3. Un changement récurrent dans l'aire austronésienne : le passage de la dentale à la vélaire ..	21
1.4. Évolution des formes canoniques dans les langues de Nouvelle-Calédonie	21
1.5. Clonage des voyelles en mwotlap : approche synchronique et diachronique	21
1.6. Etude synchronique et diachronique des articulations d'arrière, des uvulaires aux laryngales, dans quelques langues du Népal	22
1.7. Eléments instables et structure syllabique dans les langues tibéto-birmanes	22
1.8. Modélisation informatique du changement phonologique. Le <i>Reconstructeur Electronique</i>	23
1.9. Outil logiciel d'aide à l'analyse phonologique	23
2. COORDINATION ET SUBORDINATION.....	25
2.1. TYPOLOGIE DES RELATIONS ET MARQUEURS DE DÉPENDANCE	25
2.1.1. Types de stratégies coordinative	25
2.2. Types de joncteurs : propriétés syntaxiques, sémantiques et référentielles	27
2.3. Coordination et subordination : une différence de nature ou de degré ?.....	27
2.4. Polysémie et polyfonctionnalité des joncteurs.....	28
3. VOIX MOYENNE, EXPRESSION DU RÉFLÉCHI ET CONSTRUCTIONS RÉCIPROQUES	30
4. L'HOMME ET LA NATURE : MOTS ET PRATIQUES	32
4.1. Lexiques et taxinomies : les fluides de la nature et de la surnature	33
4.2. Organiser la nature : approches linguistiques et culturelles des associations et regroupements.....	35
5. TEMPS ET ESPACE: CONCEPTUALISATION, CONSTRUCTION ET APPROPRIATION	39
5.1. Temps et espace d'un ordre de représentation à l'autre	39
5.2. Itinéraires	40
6. TEXTES DE TRADITION ORALE EN RELATION AVEC PRATIQUES ET FAITS SOCIOCULTURELS.....	43
6.1. Présence et sens des éléments et cycles naturels dans les textes de tradition orale	44
6.2. Les étapes de la vie et leurs reflets dans la tradition orale.....	45
7. ANTHROPOLOGIE DE LA PAROLE.....	48
7.1. Rhétoriques et pratiques discursives	48
7.2. Articulation Parole/Musique.....	52
7.3. Pratiques langagières et situations d'échange.....	57
C. AIRES CULTURELLES ET FAMILLES LINGUISTIQUES	60
8. ÉTUDES OCÉANIENNES	60
8.1. La recherche de terrain : monographies et sauvegarde des langues.....	60

8.2. Phonologie diachronique : modèles de changement dans les langues océaniques.....	64
8.3. Étude des relations entre les langues de Nouvelle-Calédonie et celles du Vanuatu	65
8.4. Syntaxe comparative dans l'aire océanique	67
9. LANGUES DE LA ZONE TIBÉTO-BIRMANE	70
9.1. Récolte et organisation de données : lexiques, corpus, archivage sonore.....	71
9.2. Dialectologie, comparatisme et reconstruction des langues tibéto-birmanes de l'Himalaya et régions associées	71
9.3. Phonologie	72
9.4. Morphosyntaxe et grammaticalisation	72
10. ÉTUDES DRAVIDIENNES ET TRADITION INDIENNE	76
10.1. Linguistique dravidienne : typologie et diachronie	76
10.2. Études pluridisciplinaires sur la culture dravidienne	80
10.3. Documentation ethnolinguistique de communautés minoritaires	81
11. EURASIE DU NORD	82
12. LANGUES DES BALKANS.....	84
12.1. ASPECTUALITÉ ET TEMPORALITÉ.....	84
12.2. Réflexivité sémantique, réfléchi et moyen	85
12.3. Prévervation	85
12.4. La notion de causalité et son expression linguistique	86
12.5. études de dialectes balkaniques	86
13. AIRE CHAMITO-SÉMITIQUE	86
13.1. Phonologie.....	87
13.2. Morphologie et syntaxe.....	87
13.3. Lexique	88
13.4. Langue et culture orale	88
14. LANGUES BANTU	90
14.1. L'expression grammaticale du temps.....	91
14.2. Divers	91
15. LES PYGMÉES ET LEURS ASSOCIÉS	93
15.1. Les Pygmées.....	93
15.2. Les Grands Noirs	95
D. PROGRAMME ARCHIVAGE	97
1. DÉVELOPPEMENT DE LA STRUCTURE DES DOCUMENTS	97
2. DÉVELOPPEMENT DE L'ARCHIVE	98
3. MÉTADONNÉES ET CATALOGAGE.....	98
4. STAGES DE FORMATION	99
5. CONTENU DE L'ARCHIVE (OCTOBRE 2003)	99
E. RECHERCHES CONDUITES SUR CONTRATS INTERNATIONAUX.....	101
F. MISSIONS DE TERRAIN	104
G. PARTICIPATION DE MEMBRES DU LACITO AUX TRAVAUX D'AUTRES ÉQUIPES FRANÇAISES	108

III. ACTIVITÉS DE FORMATION

1. LES TERRAINS DE L'ORALITÉ : LINGUISTIQUE, ETHNOLINGUISTIQUE, ETHNOMUSICOLOGIE.....	111
2. AUTRES ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT DU PERSONNEL CNRS.....	111
3. ENCADREMENT DOCTORAL PAR LES MEMBRES DE L'UMR (THÈSES, DEA)	113
4. PLAN DE FORMATION DU LABORATOIRE	124

IV. DIFFUSION DE LA RECHERCHE

1. ORGANISATION DE COLLOQUES	127
2. ACTIVITÉS D'ÉDITION	128
3. VULGARISATION	129
4. VALORISATION	133

V. RELATIONS INTERNATIONALES

1. CHERCHEURS ÉTRANGERS ET VISITEURS ACCUEILLIS PAR LE LABORATOIRE	135
2. SÉJOURS DE MEMBRES DE L'UNITÉ DANS D'AUTRES ÉQUIPES	136
3. AUTRES COLLABORATIONS INTERNATIONALES	137

ANNEXES

1. BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE PAR TYPE DE PUBLICATION.....	139
2. PROGRAMME DU DEA DU LACITO	165

I. PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'UNITÉ

Le Laboratoire des Langues et Civilisations à Tradition Orale a été, depuis sa fondation en 1976 par A.-G. Haudricourt et J. M. C. Thomas jusqu'en décembre 1999, une unité propre de recherche (UPR A3121) du CNRS. Le 1^{er} janvier 2000 le Laboratoire a été transformé en Formation de Recherches en Évolution (FRE 2204) en partenariat avec l'Université de Paris III (RP) et l'Université Paris IV et le 1^{er} janvier 2001 en unité mixte de recherche (UMR 7107). Cette nouvelle structure s'est accompagnée de certains réaménagements institutionnels et scientifiques. Quelques enseignants-chercheurs (essentiellement de Paris III et Paris IV) ont rejoint le laboratoire en enrichissant ainsi ses effectifs et son projet de recherche. La consolidation des effectifs s'est faite également par le recrutement de deux chercheurs (dans le domaine océanien) en 2001 et 2002 et d'un ITA (pour la cellule de rédaction) en 2002. Des chercheurs associés ou des chercheurs étrangers (en année sabbatique, en poste rouge, dans le cadre de contrats ou de passage) ont contribué à la dynamique scientifique de l'unité. L'accueil de nombreux doctorants de divers établissements (Paris III, Paris IV, Paris 7, Paris 8, EPHE) nous a conduit à réfléchir sur notre politique en matière d'enseignement et de formation pour répondre de la façon la plus efficace à leurs sollicitations.

Depuis sa création, le LACITO est un laboratoire pluridisciplinaire. Composé de linguistes, d'ethnologues, d'ethnomusicologues et de spécialistes d'ethnoscience, les chercheurs partagent un même objectif : étudier les systèmes linguistiques et les cultures peu ou mal connus pour apporter des connaissances nouvelles sur les productions symboliques dans leur milieu naturel. En effet, si les activités du LACITO sont étroitement liées aux enquêtes de terrain et si les chercheurs s'attachent à la collecte de données de langues très diverses, la richesse de leurs travaux réside dans l'analyse de ces données, analyse qui tient compte de plusieurs paramètres : du contexte à la fois linguistique, géographique, socioculturel, historique, voire génétique, de la variation géographique des parlers et de l'histoire de cette variation, de la confrontation à la fois anthropologique et linguistique de données de terrain hétérogène, de l'interaction entre locuteurs... Le LACITO est également un laboratoire où l'on mène des recherches interdisciplinaires impliquant des compétences qui vont au-delà des compétences des chercheurs en sciences humaines (linguistique, anthropologie, musicologie...). Ainsi, pour certaines opérations thématiques, il est fait appel à des chercheurs des sciences "dures" (biologie, pharmacologie, médecine, mathématique, astrophysique...). L'outil informatique est aussi intégré au travail des chercheurs du LACITO tant pour la structuration des données que pour la modélisation.

Le projet de recherche du Laboratoire pour la période de contractualisation 2000-2004 a été articulé autour de quatre équipes, trois thématiques et une régionale :

1) L'équipe "Typologie et changement linguistique" a poursuivi les études en typologie aréale, en typologie diachronique et en typologie synchronique. Ces études

ont été consacrées à la reconstruction phonologique, l'étude comparée du lexique et celle des marques ou des structures grammaticales.

2) L'équipe "Langue, Culture, Environnement" a étudié des faits de langues en rapport avec les relations que l'homme établit avec sa culture et son environnement. Ont été ainsi abordés entre autres des problèmes de conceptualisation et de catégorisation d'une part et des problèmes de textes à tradition orale en relation avec des pratiques socioculturelles, d'autre part.

3) L'équipe "Anthropologie de la parole" a rassemblé des chercheurs qui travaillent sur des terrains différents, s'intéressent aux phénomènes langagiers en tant que pratique sociale (genres de discours, stratégies discursives...), à l'interlocution verbale, à la multiplicité de formes d'échange en fonction d'une situation donnée au sein d'une société, à l'ancrage musical dans la communication verbale.

4) L'équipe "Études océaniques" a réuni les chercheurs qui mènent des recherches sur les langues austronésiennes parlées principalement dans les actuels Territoires d'Outre-Mer français (Wallis et Futuna et Nouvelle-Calédonie) et au Vanuatu. Elle rejoindra pour le prochain contrat l'équipe TCL.

Les recherches menées dans chaque équipe sont de véritables programmes de recherche qui répondent aux questionnements que les chercheurs du Laboratoire adressent à des phénomènes mettant en jeu tout aussi bien la linguistique générale, la théorie linguistique et la modélisation que l'ethnolinguistique, la sociolinguistique, l'anthropologie ou les ethnosciences.

Trois principes fondamentaux définissent le fonctionnement du Laboratoire :

- 1) mener des études rigoureuses sur les systèmes linguistiques dans leur contexte naturel (socioculturel, historique ou comparatif) ;
- 2) concevoir l'enquête de terrain comme le fondement méthodologique principal de ces études, toute collecte de données étant conçue dans son articulation avec un système d'hypothèses clairement formulées ;
- 3) la présence de paradigmes théoriques différents.

Ces trois principes qui demeurent au fondement des programmes de recherche des quatre années écoulées, ont prouvé leur justification et leur efficacité. De manière systématique, les membres du Laboratoire travaillent sur des données de première main et évitent ainsi de s'appuyer exclusivement sur des descriptions déjà constituées lorsqu'elles existent par ailleurs. Ils sont même souvent les premiers chercheurs à travailler sur une langue ou une aire culturelle. L'enquête de terrain devient alors source de données qui, parfois rares et exceptionnelles, sont susceptibles d'étayer ou de rejeter une hypothèse, de confirmer ou de remettre en cause une généralisation faite dans le cadre d'une approche théorique. De plus, soucieux de la pérennisation et la diffusion du patrimoine linguistique, historique et culturel des aires représentées, le Laboratoire a continué à développer son programme « Archivage » sous forme de documents numérisés intégrant texte annoté et son. Actuellement, 109 documents en 18 langues sont disponibles sur Internet.

1. Publications scientifiques

Du 1^{er} juillet 1999 au 30 octobre 2003 (en incluant celles qui sont sous presse), le Laboratoire a publié 31 ouvrages dont 2 collectifs, 173 chapitres d'ouvrages, 74 articles dans des revues d'audience internationale et 45 articles dans des revues nationales à comité de lecture, 82 communications dans des congrès et colloques avec actes et 123

communications non publiés, 28 productions multimédia (films, CD-Rom...), 6 publications électroniques.

Parmi les ouvrages publiés ou sous presse, figurent des grammaires de référence et des dictionnaires dont l'importance n'est pas à démontrer : c'est un nécessaire préalable aussi bien aux recherches en typologie et universaux linguistiques qu'à celles portant sur les processus de catégorisation, les éventuels invariants cognitifs et les modélisations.

Poursuivre la description des langues peu ou mal connues sous forme de monographies et de dictionnaires est un travail indispensable pour la connaissance, la sauvegarde et l'enseignement de ces langues, comme il a été bien mis en évidence lors des *Ières Assises des langues régionales de France* (4 octobre 2003 à Paris). Par exemple, le représentant du Ministère de l'Éducation Nationale de la Nouvelle-Calédonie a souligné l'importance du travail des chercheurs du LACITO pour la description de certaines langues kanak et la pérennisation de la documentation sous forme de CD-Rom.

2. Rayonnement scientifique

Le LACITO collabore avec de nombreux laboratoires ou centres de recherche nationaux ou internationaux, avec des universités et institutions étrangères.

Plusieurs chercheurs du laboratoire participent à des réseaux tels que le RESCIF, au GDR "Phonologie", à des sociétés savantes telles que la Société Linguistique de Paris, la Société des Océanistes, la Société des Africanistes... et y assument souvent des responsabilités administratives et rédactionnelles. Ils ont également répondu à des appels d'offre comme « Origine de l'Homme, du Langage et des Langues » avec deux programmes dont l'un hébergé au LACITO.

De nombreux chercheurs collaborent aux programmes de la Fédération "Typologie et universaux linguistiques : données et modèles" du CNRS, créé en septembre 2002. Quatre membres du LACITO sont responsables ou co-responsables de programmes « Subordination et dépendance », « Bases de données : archivage », « Typologie phonologique et changements linguistiques » et « Vers une typologie des modalités ».

Il est important de signaler ici qu'à l'initiative du LACITO, un séminaire interlabo a été organisé à partir de janvier 2001 et a fonctionné jusqu'à la création de la Fédération : F. Queixalos, CELIA (25 janvier) « Ergativité et relations grammaticales : le katukina (Brésil) » ; C. Grinevald, LDL - Lyon (23 février) : « La linguistique des classificateurs et leur possible implication cognitive » ; I. Bril, LACITO (30 mars) : « Construction sérielle et dépendance », P. Boyeldieu, LLACAN (4 mai) : « Composition verbale en yulu, langue nilo-saharienne d'Afrique centrale » et P. Hopper, Université Carnegie Mellon de Pittsburgh (15 novembre) : « Fragmentary Evidence and the Nature of Grammar ». Le séminaire qui était un lieu d'échanges et qui commençait à créer une synergie entre les équipes, a dû être interrompu avec la création de la Fédération.

3. Colloques

Depuis début 2000, le LACITO a organisé trois colloques internationaux; un quatrième aura lieu en 2004 (les détails de ces manifestations sont développés dans les opérations de recherche correspondantes).

- Troisième colloque européen de linguistique océanienne, organisé par I. Bril et F. Ozanne-Rivierre, Villejuif (Centre André-Georges Haudricourt), 9-10 mars 2001,

- Les “insectes” dans la Tradition Orale / “Insects” in oral literature and traditions, organisé par E. Motte-Florac et J. M.C. Thomas, Paris-Villejuif, 3-6 octobre 2000
- Animaux symboliques, organisé par É. Motte-Florac, E. Dounias (IRD de Bogor) et M. Mesnil (Université Libre de Bruxelles), Villejuif Centre André-Georges Haudricourt), 12-14 novembre 2003).
- Les formes de la parole, organisé par J.-P. Caprile et P.-Y. Jacopin (prévu en 2004).

4. Enseignement

L'enseignement de DEA du laboratoire a été successivement placé sous la responsabilité de M.-F. Rombi et Ch. Paulian, de J.-L. Siran et de M. Mazaudon. La gestion des dossiers et la coordination ont été assurés d'abord par M. Lebarbier, ensuite par des vacataires.

Depuis l'installation du Laboratoire sur le campus de Villejuif, le nombre des étudiants assistant aux sessions d'enseignement a brutalement diminué. La quarantaine d'étudiants qui suivait ces enseignements lorsque le LACITO était hébergé à Paris s'est trouvée réduite à quatre/cinq par session. Nous avons donc été contraints de suspendre l'enseignement pour l'année 2003-2004. Pourtant, il est reconnu que certains des enseignements que nous pourrions offrir ne sont pas dispensés dans un cadre universitaire. Il nous faut donc impérativement renforcer les relations structurelles avec les universités partenaires. La possibilité d'une formation menée en commun avec les deux autres unités de recherche du domaine, situées sur le campus (LLACAN et CELIA), est envisagée.

Si le LACITO s'investit dans l'enseignement au niveau licence, maîtrise et DEA aussi bien dans les universités en partenariat que dans d'autres universités (INALCO, Paris VIII, Paris X,...), force est de constater que son implantation sur le campus de Villejuif constitue un handicap sérieux pour le développement des relations structurelles avec nos universités partenaires. L'exemple le plus éclatant est l'absence du CNRS et d'UMR comme la nôtre dans la réflexion menée actuellement sur la réforme LMD et sa mise en place dans les universités. Si l'on prend en considération que le recrutement de chercheurs au CNRS, dans les années à venir, est fortement compromis (1 poste CNRS pour 10 enseignants-chercheurs), la recherche française dans nos domaines est menacée alors qu'elle est encore très compétitive sur le plan international.

5. Personnel et collaborateurs

Au 30 octobre 2003, le Laboratoire compte 23 chercheurs CNRS (non compris 3 chercheurs CNRS qui ont pris leur retraite entre juin et septembre 2003), 10 enseignants-chercheurs et 6 chercheurs de statut autre, 5,5 ITA (dont 1 ITA à mi-temps en congé longue maladie), 1 CDD (jusqu'en septembre 2004) et 55 doctorants. Les chercheurs CNRS dépendent des sections 34 et 38 du comité national.

Depuis la contractualisation en 2000, un chercheur CNRS a fait valoir ses droits à la retraite en 2002 et trois autres en 2003. Deux chercheurs CNRS relevant de la section 34 et spécialistes en linguistique océanienne ont été recrutés en 2001 et 2002. Un chercheur, spécialiste du domaine sémitique, a rejoint le Laboratoire en 2002 et un enseignant du secondaire a obtenu un détachement par le Ministère pour un travail en linguistique africaine. Une bourse post-doc d'un an (2002-2003) a été attribuée à une jeune chercheuse (domaine tibéto-birman) ayant soutenu sa thèse à Berkeley.

En ce qui concerne le personnel ITA, une secrétaire de rédaction a été recrutée par concours externe en 2002.

Malgré le recrutement de deux chercheurs pour la période concernant le présent rapport, force est de constater qu'il devient impératif (avec deux autres départs à la retraite en 2004 et un autre au cours du contrat suivant) d'assurer la relève en recrutant des jeunes chercheurs. Le LACITO compte plusieurs jeunes chercheurs et doctorants dont l'implication scientifique et le dynamisme sont très prometteurs. Rappelons que la Commission 34 a attribué, en 2000 une Médaille de bronze à Nicolas Tournadre pour ses recherches en dialectologie tibétaine. Il est significatif aussi que deux candidatures présentées par deux post-doctorantes au LACITO ont été sélectionnées lors de la première évaluation des dossiers dans le cadre du programme lancé par la SOAS pour l'étude des langues en danger d'extinction rapide (la réponse définitive étant attendue en février 2004).

Chercheurs CNRS

BOUQUIAUX Luc, DR1 émérite
BRIL Isabelle, CR1
CAPRILE Jean-Pierre, DR2
CHARPENTIER Jean-Michel, CR1
COLOMBEL Véronique (de), CR1
DESPRINGRE André-Marie, CR1
FRANÇOIS Alexandre, CR2
GUARISMA Gladys, CR1, retraitée en 2003
GUENTCHÉVA Zlatka, DR2
JACQUESSON François, CR1
LE GUENNEC-COPPENS Françoise, CR1
LEBARBIER Micheline, CR2
LEBLIC Isabelle, CR1
MAZAUDON Martine, DR2

MICHAILOVSKY Boyd, CR1
MOYSE-Faurie Claire, DR2
MUKHERJEE Prithwindra, CR1 retraité en 2003
NAÏM Samia, CR1
OZANNE-Rivierre Françoise, CR1
PAULIAN Christiane, CR1 retraitée en 2003
PILOT-RAICHOOR Christiane, CR1
RIVIERRE Jean-Claude, DR2, retraité en 2003
ROMBI Marie-Françoise, DR2 (détachée à l'INALCO)
SIRAN Jean-Louis, CR1
TAINE-Cheikh Catherine, CR1 depuis janvier 2003
THOMAS Jacqueline M.C., DRCE émérite
ZAGNOLI Nello, CR1

Enseignants-chercheurs

KABORÉ Raphaël, PR (Paris III)
LEMARÉCHAL Alain, PR (Paris IV)
LEROY Jacqueline, MC (Paris V)
MASQUELIER Bertrand, MC (Picardie-J. Verne)
MOTTE-FLORAC Élisabeth, MC (Montpellier)

MURUGAIYAN Appasamy, IR (EPHE 4^e section)
REBUSCHI Georges, PR (Paris III)
SAMVELIAN Pollet, MC (Paris III)
SAUVAGEOT Serge, PR émérite (Paris III)
TOURNADRE Nicolas, MC (Paris VIII)

Autres membres

DUNHAM Margaret, chargée de cours Paris III
FONTAINE Laurent, ATER à Paris III-Iheal
GÉRARD Bertrand F., DR2 à L'IRD (accueil LACITO)

MONTLAHUC Marie-Laure, ES (mise à disposition)
RANDA Vladimir, chargé de cours à L'INALCO
MENNECIER Philippe, ATOS AU MNHN

ITA-CDD

BEHAGHEL-DINDORF Anne TCS
DUFOUR Andrée IE1 retraitée en 2002
JACOBSON Michel IE2
LEDUC-TSUKAMOTO Françoise IE2 (longue maladie)

PÉETERS Françoise IE2
TIMMERMAN Carine IE2 intégrée en septembre 2002
VENOT Laurent, IE2
BAILLY Dina CDD

Post-doctorante

LAHAUSOIS Aimée Boursière MENRT (2002-2003)

Chercheurs associés étrangers

FURNISS Graham, PU (soas, Londres, GB)
LOWE John B. (BERKELEY, USA)
MESNIL Marianne, PU (ULB-Bruxelles, Belgique)

PARKIN David, PU (isca – Oxford, GB)
SOW Salamatou A., ASS. ENS. (Niamey, Niger)
SPYROPOULOU Maria (hors statut)

Doctorants

AGHALI-ZAKARA Mohamed, Paris III, R. Kaboré	MAILLES Alain, Paris IV, A. Lemaréchal
ALEXIS Mylène, Paris IV, A.-M. Despringre	MBA-NKOGHE Jules, Paris III, L. Bouquiaux (→ déc. 2001)
AYEWA Kouassi, Paris III, L. Bouquiaux	NDINGA OBA Antoine, Paris V, G. Guarisma
BARRETO Sofia, Paris IV, A.-M. Despringre	PARK-VOGEL O.K. Hee, Paris IV, A. Lemaréchal
BASARIC Sanja, Paris IV, A. Lemaréchal	PARK Sang Yun, Paris IV, A. Lemaréchal
BEN AMOR Rafika, Paris III, G. Rebuschi (→ mars 2000)	PETROVIC-RIGNAULT Marijana, Paris IV, Z. Guentchéva
BIZRI Fida, EPHE, C. Hagège	PLESSIS Frédéric, EHES, J.-C. Rivierre
BOUSLAB Hassané, EHES, L. Bouquiaux	POLIAN Gilles, Paris III, G. Rebuschi
BUDDHAPONG Sudarat, Paris IV, A. Lemaréchal	RANDRIANOELINA S., Paris IV, A. Lemaréchal
BUNDY David, Paris III, G. Rebuschi	RANOELISON S., Paris IV, A. Lemaréchal (→ juin 2001)
CASTÉRET J.-Jacques, Bordeaux, A.M. Despringre	ROGER-YUN Soyoung, Paris III, G. Rebuschi (jusqu'en déc. 2002)
CHARDON-LECHÈNE Emmanuelle, Paris III, G. Rebuschi (→ déc. 2002)	RURANGIRWA Straton, PARIS III, R. Kaboré
CHEKROUNI Nouzha, Paris III, L. Bouquiaux	SANOU DAFRASSI Jean-François, Paris V, L. Bouquiaux
DEL BON Estella, EPHE, C. Hagège	SCHMITT Hubert, Paris IV, A.-M. Despringre
DE LA FUENTE ALTABA Ana, Paris III, G. Rebuschi	SKRABALOVA Hana, Paris III, G. Rebuschi
DELORME Jérémie, Paris IV, A. Lemaréchal	TAVALLAI Mahshid, Paris III, G. Rebuschi
DUVAL Marc, Paris IV, A. Lemaréchal	TCHAGBALE Zakari, Paris III, R. Kaboré
FERRET Karen, Paris III, G. Rebuschi (→ déc. 2002)	TOURNEUX Henry, Paris III, L. Bouquiaux
FOUILLEUL Thierry, EPHE, A. Lemaréchal	THAMPRASERT Rosakot Paris IV, A. Lemaréchal
GAUTIER Séverine, BORDEAUX, A.-M. Despringre	TSUJI Sanae, Paris III, G. Rebuschi (→ janv. 2001)
GENEIX Stéphanie, Paris IV, A.-M. Despringre	VALMA Eleni, Paris VII, Z. Guentchéva
GODDEFROY Églantine, Paris IV, A. Lemaréchal	VILLELA Damien, Paris IV, A.-M. Despringre
GRZENDA H., Paris IV, A. Lemaréchal	VITTRANT Alice, Paris VIII, M. Mazaudon
GUEYDIER Pierre, Paris IV, A.-M. Despringre	VOKURKOVA Zuzana, Paris VIII, N. Tournadre
HWANG Jungsun, PARIS III, G. Rebuschi	WEISS Raoul, Paris IV, A. Lemaréchal
KASONDE Alexander, PARIS III, R. Kaboré	YALCIN Evîn, Paris III, G. Rebuschi
KIHOUMI Edmond, Paris III, L. Bouquiaux	YAMAMOTO Shiho, Paris III, G. Rebuschi
LEE Hee-Young, Paris IV, A. Lemaréchal (→ juin 2003)	
LILIUS Suzanne, Paris III, S. Sauvageot	

6. Conseil de laboratoire et Assemblée générale

Le Conseil de Laboratoire comporte quatorze membres, à savoir, de droit, le directeur, les deux directeurs-adjoints et les responsables des équipes, ainsi que des membres élus dans deux collèges (chercheurs et ITA). Il se réunit dix fois dans l'année. Il détermine la politique scientifique, discute et vote le budget et ses amendements éventuels en cours d'année. Les responsables des équipes sont chargés d'établir chaque année le budget prévisionnel des missions de leur équipe, pour discussion au conseil de laboratoire, et d'en suivre l'exécution. L'intégration de nouveaux membres, de doctorants et de chercheurs associés est également soumise à l'approbation du Conseil. Deux assemblées générales annuelles permettent en outre d'associer l'ensemble des personnels aux décisions touchant la politique scientifique.

Composition du Conseil de Laboratoire

- Direction (3) : Z. Guentchéva, directeur, S. Naïm et C. Pilot-Raichoor, directrices adjointes.
- Membres nommés (4) : I. Leblic, B. Masquelier, B. Michailovsky, J.-C. Rivierre
- Membres élus du collège chercheurs (5) : V. de Colombel, F. Jacquesson, C. Moyse-Faurie, M.-F. Rombi, N. Tournadre
- Membres élus du collège ITA (2) : A. Behaghel-Dindorf, L. Venot

7. Activités de soutien à la recherche

7.1. *Secrétariat et gestion*

Jusqu'en avril 2000, le secrétariat et la gestion du laboratoire ont été assurés par S. Da Silva. Après son départ, ces fonctions ont pu être assurées grâce à des vacances (S. Porpiglia et A. Armand) soit propres à l'Unité, soit accordées par le Département Scientifique des SHS, ainsi qu'un CDD de 6 mois accordé par l'UPS 2259 de Villejuif. Depuis le 1^{er} janvier 2002, Mme Odile Bruckmann est mise à la disposition du LACITO par cette même UPS.

7.2. *Bibliothèque*

Le plus important des outils de recherche pour une unité de recherche comme la nôtre est la bibliothèque. Notre fonds, est constitué de quelque 6 000 documents (monographies, thèses, collections, ouvrages de référence) dont certains très spécialisés, et quelquefois rares. Le nombre des collections de périodiques s'élève à environs 400, dont une soixantaine vivants.

En juin 1999, au moment de notre installation au Centre A.G. Haudricourt, la gestion du fonds du LACITO a été confiée à la bibliothèque du Centre.

Le bibliothécaire du LACITO, alors mis à la disposition de la bibliothèque du Centre, avait commencé l'informatisation du fonds LACITO. Depuis son départ en retraite (juillet 2002), cette tâche est entièrement assumée par l'UPS.

a) Le fonds de la bibliothèque

Notre fonds, est constitué de quelque 6 000 documents (monographies, thèses, collections, ouvrages de référence) dont certains très spécialisés, et quelquefois rares. Le nombre des collections de périodiques s'élève à environs 400, dont une soixantaine vivants.

b) Le service

Le service de la bibliothèque est assuré tous les jours ouvrables, en permanence pour les membres du laboratoire, et de 13h à 17h. pour les lecteurs extérieurs. Prêt aux lecteurs. Prêt inter-bibliothèques.

7.3. *Édition, rédaction, aide à la recherche* (A. Behaghel-Dindorf, F. Péeters, C. Timmerman)

Outre des tâches spécifiques mentionnées ailleurs, les ITA jouent un rôle fondamental dans la préparation des publications, depuis l'aide à la recherche jusqu'à la confection finale du manuscrit prêt à cliquer, la coordination de publications collectives, la gestion des relations avec les auteurs.

Publication des ouvrages : relecture d'articles et de manuscrits, saisie et mise en page de manuscrits (dont textes en phonétique et en diverses langues et écritures), lecture d'épreuves, insertion des illustrations, cartes et schémas.

Création de polices de caractères : la saisie de textes linguistiques (que ce soit à des fins de publication ou de traitement informatique) nécessite la mise au point de polices de caractères spéciaux. Les polices de caractères utilisables dans un environnement aussi bien PC que Macintosh sont créées à l'aide de logiciels appropriés.

Réalisation de cartes, schémas et illustrations.

7.4. Audio-visuel et tournage

L. Venot, réalisateur audiovisuel/multimédia, est responsable du service audiovisuel. Il assure la mise en place des projets de tournage pour un film : élaboration et rédaction du scénario en relation avec une problématique scientifique ou avec un objectif de communication ; définition des conditions de tournage et des moyens techniques à mettre en œuvre ; préparation du découpage technique du travail par plans, images ou scènes ; organisation, planification et gestion du tournage ; prise de vue et prise du son sur le terrain ; suivi du montage.

7.5. Sites Internet

a) Site du Lacito

Carine Timmerman a été chargée de coordonner les opérations de rénovation du site Internet du LACITO et elle a élaboré, avec Philippe Grison, webmaster du site Villejuif, une charte graphique définissant la couleur, les cadres et la mise en page globale.

La mise à jour des informations, le développement de bases de données bibliographique, linguistique, ethnologique... sera assurée par C. Timmerman, sous la responsabilité de Ch. Pilot-Raichoor.

Le site Internet du LACITO donne accès au site « Archivage ».

b) Site "Archivage"

Pour le programme « Archivage », sous la responsabilité de B. Michailovsky, M. Jacobson a conçu un site web, dédié exclusivement à la gestion et la diffusion des données des archives linguistiques (à ce jour, environ 11 heures d'enregistrement accompagnés de leurs annotations). Il en assure aussi la mise à jour et la maintenance. Une partie de ce site, consultable en Intranet, abrite les textes en cours de préparation ou à caractère confidentiel.

8. Locaux

Depuis juin 1999, le LACITO est installé au Centre A.-G. Haudricourt du campus de Villejuif où il bénéficie d'un espace confortable facilitant les recherches collectives à l'intérieur du Laboratoire, ainsi que les collaborations scientifiques avec d'autres laboratoires SHS implantés sur le site, notamment avec CELIA, LLACAN et Himalaya.

9. Bilan financier

Le bilan financier du contrat tel qu'il ressort des tableaux ci-après fait apparaître trois faits qui méritent d'être signalés.

1. Les ressources récurrentes proviennent essentiellement du CNRS. En effet, la dotation du MENRT, assez faible, n'a pas évolué bien que le Laboratoire ait accueilli des enseignants-chercheurs et surtout un nombre important de doctorants.

2. En ce qui concerne ces ressources récurrentes pour 2003, compte tenu des restrictions budgétaires intervenues fin 2002 et de la suppression du report de crédits, la dotation annuelle du Laboratoire a en réalité diminué. En effet, le montant des crédits non dépensés incluait des commandes passées auprès des fournisseurs mais non engagées (car le Laboratoire n'était pas encore relié à X-lab), des factures en attente de paiement, ainsi que des crédits notifiés en septembre 2002 pour les programmes spécifiques de la Fédération « Typologie et Universaux linguistiques ».

Par ailleurs il est important de souligner que le report de crédits est indispensable au fonctionnement normal d'un laboratoire en début d'année, les nouveaux crédits n'étant notifiés que fin février ou début mars.

3. Les crédits alloués pour des programmes spécifiques dont sont responsables certains membres du Laboratoire, sont globalement d'un montant supérieur à la dotation du Laboratoire. Or, il faut se rappeler que notre unité n'est que gestionnaire, et non pas bénéficiaire, de ces crédits.

CREDITS LACITO 2000 - 2003

Crédits 2000 en KF H.T			
NATURE DES CREDITS	CNRS	UNIVERSITES	TOTAL
Dotation annuelle	635,00		
Transfert reliquat Subv. d'Etat	51,61		
Vacation	57,00		
Colloques	23,00		
Programme Archivage	1,29		
Sous total 1	767,90		
Equivalent euros	117,07		
Programme OHLL	120,00		
Subvention DRI Namibie	3,45		
Sous total 2	123,45	0,00	
Equivalent euros	18,82		
TOTAL	891,35		891,35
Equivalent euros	135,89		135,89

Crédits 2001 en KF H.T			
NATURE DES CREDITS	CNRS	UNIVERSITES	TOTAL
Dotation annuelle	650,00		
Vacation	70,00		
Colloques	60,08		
Programme Archivage	30,00		
Sous total 1	810,08		
Equivalent euros	123,50		
Programme OHLL	170,00		
Subvention DRI Comores	70,00		
Sous total 2	240,00		
Equivalent euros	36,59		
TOTAL	1050,08	0,00	1050,08
Equivalent euros	160,08		160,08

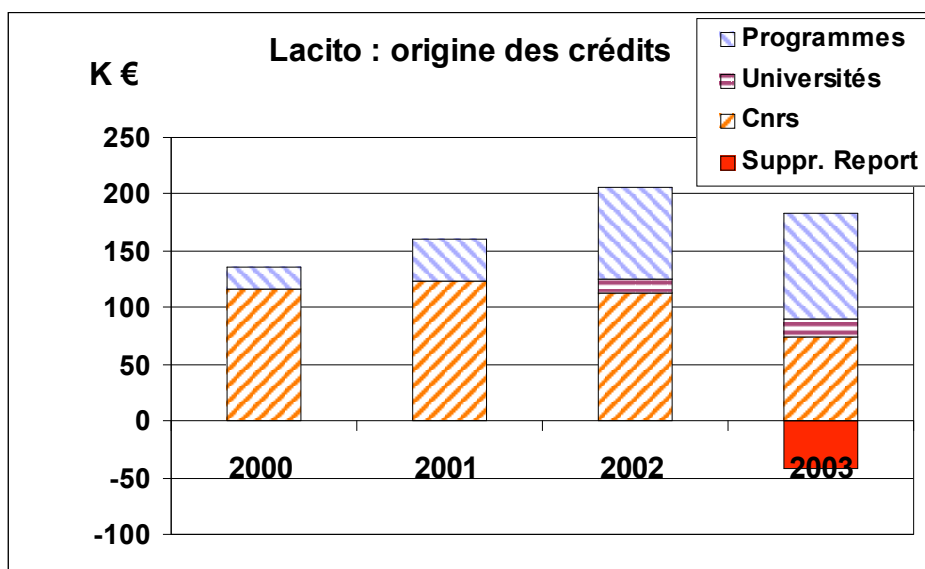
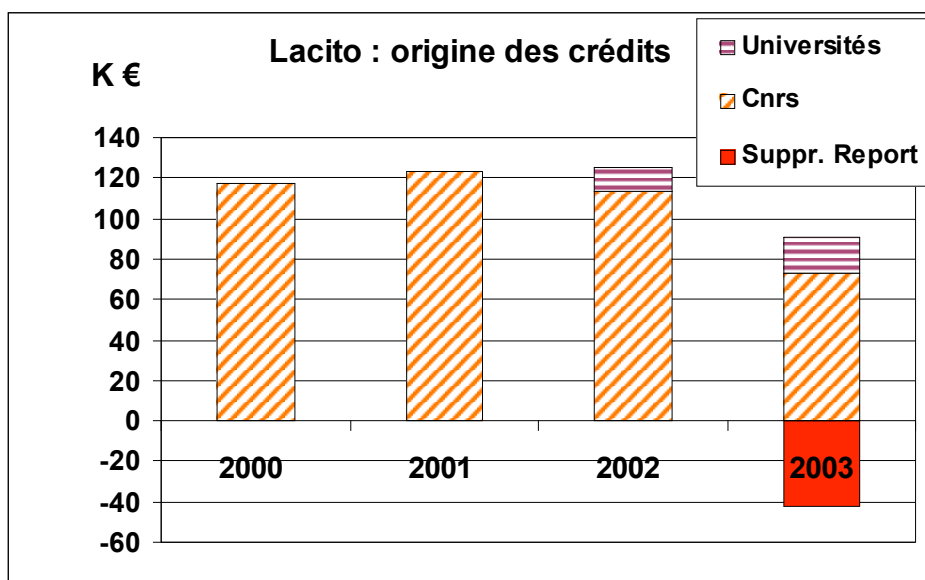
Crédits 2002 en Keuros H.T			
NATURE DES CREDITS	CNRS	UNIVERSITES	TOTAL
Dotation annuelle	105,00	11,47	
Vacation	6,80		
Programme Archivage			
Intallation jeune chercheur	1,50		
Sous total 1	113,30		
Programme OHLL	65,92		
Fédération Typologie	15,00		
Sous total 2	80,92		
TOTAL	194,22	11,47	205,69

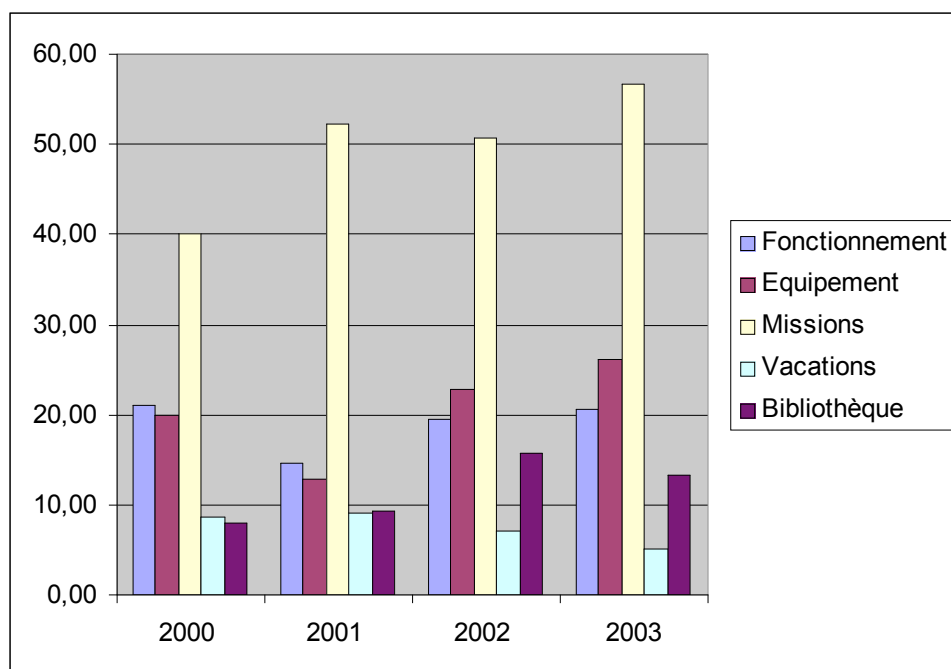
Crédits 2003 en Keuros H.T			
NATURE DES CREDITS	CNRS	UNIVERSITES	TOTAL
Dotation annuelle	60,38	12,00	
Vacation TTC	5,00	4,00	
Colloques HT		1,00	
Programme Archivage	8,00		
Sous total 1	73,38		
Programme OHLL	65,92		
Fédération Typologie	26,80		
Sous total 2	92,72		
TOTAL	166,10	17,00	183,10

Répartition des dépenses de fonctionnement (pour 2003 état au 30/10)

	2000	2001	2002	2003
Fonctionnement	21,04	14,70	19,46	20,67
Equipement	19,82	12,80	22,89	26,03
Missions	40,09	52,24	50,80	56,66
Vacations	8,69	9,07	7	5,00
Bibliothèque	7,93	9,27	15,65	13,19
TOTAL	97,57	98,08	115,8	121,55

	6,56				
	2000	2001	2002	2003	
Programmes	19	37	81	93	
Universités	0	0	11	17	
Cnrs	117	123	113	73	
Suppr. Report				-43	
Total contrôle =	136	160	206	140	





II. ACTIVITÉS DE RECHERCHE

A. PRÉSENTATION DES ÉQUIPES DE RECHERCHE

Pour la période de la contractualisation 2000-2004, les chercheurs du Lacito sont regroupés en quatre équipes. La collaboration et les échanges entre chercheurs s'établissent à travers les différentes opérations de recherche régionales ou thématiques. Les réunions, organisées sous la responsabilité des équipes, sont ouvertes aux autres membres de l'unité. Par ailleurs, pour une plus large diffusion, les conférences de chercheurs invités sont annoncées à la fois par l'UPS 2955 et par le RISC.

1. ÉQUIPE "TYPOLOGIE ET CHANGEMENT LINGUISTIQUE" (TCL)

Responsable : Boyd Michailovsky

• *Membres CNRS* :

GUENTCHÉVA Zlatka, DR2
JACQUESSON François, CR1
MAZAUDON Martine, DR2
MICHAILOVSKY Boyd, CR1
MUKHERJEE Prithwindra, CR1 retraité en 2003
PARIS Catherine, DRCE émérite († octobre 1999)
PAULIAN Christiane, CR1 retraitée en 2003
PILOT-RAICHOOR Christiane, CR1

• *ITA CNRS* :

JACOBSON Michel, IE2
BAILLY Dina, IE2-CDD

• *Enseignants-chercheurs* :

KABORÉ Raphaël, PR (Paris III)
LEMARÉCHAL Alain, PR (Paris IV)
LEROY Jacqueline, MC (Paris V)
MURUGAIYAN Appasamy, IR (EPHE 4^e section)
REBUSCHI Georges, PR (Paris III)
SAMVELIAN Pollet, MC (Paris III)
SAUVAGEOT Serge, PR émérite (Paris III)
TOURNADRE Nicolas, MC (Paris VIII)

• *Autres chercheurs*

LOWE John B. (Berkeley, USA)
MENNECIER Philippe, ATOS au MNHN

• *Post-doctorant* :

LAHAUSOIS Aimée (boursière MENRT 2002-2003)

Doctorants participants :

DEL BON Estella (EPHE)
DELORME Jérémie (Paris IV)
GORGATCHEV-IANKOVA Bissera (thèse soutenue en déc. 2002)
Hee Young LEE, Paris IV (thèse soutenue en juin 2003)
PETROVIC-RIGNAULT Marijana (Paris IV)
SKRABALOVA Hana, Paris III
VALMA Eleni, Paris V7 Paris VIII
VITTRANT Alice (Paris VIII)
VOKURKOVA Zuzana (Paris VIII)
WEISS Raoul, Paris IV
YALCIN Evîn, Paris III

L'équipe TCL regroupe des chercheurs du laboratoire dont la recherche est pour une large part consacrée à la comparaison des langues d'un point de vue structurel (typologie) ou historico-comparatif (linguistique génétique et aréale). Ces chercheurs participent aux opérations de recherche thématiques et régionales du laboratoire, et dont

les résultats sont exposés plus loin. Deux thèmes nés du département ont été retenus pour une exploration collective au niveau de l'ensemble du laboratoire, "Coordination et subordination" et "Typologie et changement phonologique". En outre, depuis 2002 les chercheurs de l'équipe participent largement aux programmes de recherche dans le cadre de la Fédération d'équipes TUL (FR 2559). Trois programmes dans le cadre de cette fédération ont pour responsable ou co-responsable un membre de l'équipe TCL.

Les travaux comparatifs reposent pour l'essentiel sur une documentation de première main, dont la collecte et l'analyse demeurent fondamentales pour tous les chercheurs du laboratoire. L'étude détaillée des zones linguistiques se poursuit par ailleurs au sein des opérations régionales du laboratoire.

L'équipe TCL sert de structure d'accueil, sur un centre d'intérêt plus large que ceux des opérations de recherche, pour des visiteurs et des doctorants dans les domaines de la typologie et de la comparaison. Une vingtaine de présentations de la part d'une douzaine de conférenciers étrangers ont eu lieu dans ce cadre pendant la période 2000-2003, ainsi que des exposés de la part des membres de l'équipe et des doctorants. Toutes ces réunions ont été annoncées sur les listes du RISC et de l'ILPGA.

Collaborations internationales

Plusieurs chercheurs étrangers menant des recherches en collaboration avec les membres de l'équipe, ont été accueillis au Laboratoire : les Prof. Roland Bielmeier (Université de Berne), David Bradley (Université de Melbourne) (sur poste rouge), de même que Brigitte Huber, doctorante boursière suisse (3 mois). D'autres chercheurs ont donné des conférences : les professeurs Scott DeLancey (Université d'Oregon), William Foley (Université de Sydney), Larry Hyman (Université de Californie), James A. Matisoff (Université de Berkeley), Rajasekharan Nair (Université d'Annamalai, Inde), ainsi que Charles Weinstein.

*

2. ÉQUIPE "ETUDES OCÉANIENNES" (EO)

Responsable : Jean-Claude RIVIERRE

• Membres CNRS :

BRIL Isabelle, CR1
CHARPENTIER Jean-Michel, CR1
FRANÇOIS Alexandre, CR2
MOYSE Claire, DR2
OZANNE-RIVIERRE Françoise, CR1
RIVIERRE Jean-Claude, DR2, retraité en 2003

• Chercheurs associés :

EHRHART Sabine, post-doctorante
NICOLAS Édith, post-doctorante

• Doctorant participant :

PLESSIS Frédéric (EHESS)

Les recherches linguistiques en Océanie au sein du LACITO concernent les langues austronésiennes parlées dans les archipels du Pacifique. L'étude des langues océaniques est menée principalement dans des institutions localisées au sein même de la zone Pacifique (Universités d'Australie, du Sud-Pacifique, de Nouvelle-Zélande et d'Hawaii) et par quelques universités et centres de recherche européens : essentiellement, Norvège, Allemagne, Institut Max Plank (Nijmegen) et France (CNRS).

Les chercheurs océanistes du LACITO se consacrent en particulier aux langues parlées dans les actuels Territoires français d'Outre-Mer (TOM) : Wallis-et-Futuna,

Nouvelle-Calédonie et dans l'ex-condominium franco-anglais des Nouvelles-Hébrides, rebaptisé Vanuatu depuis son indépendance en 1980.

Participation des membres de l'équipe à d'autres opérations du LACITO

Les chercheurs de l'équipe participent par ailleurs aux travaux engagés dans plusieurs opérations transversales de l'équipe "Typologie et Changement linguistique" :

- "Modélisation en phonologie et Phonologie panchronique" (resp. M. Mazaudon & F. Ozanne-Rivierre) : A. François, F. Ozanne-Rivierre et J.-C. Rivierre.
- "Coordination et Subordination" (resp. I. Bril & G. Rebuschi) : I. Bril et C. Moyse-Faurie.
- "Voix moyenne, expression du réfléchi et constructions réciproques" : I. Bril & C. Moyse-Faurie.

Collaborations internationales

Ces recherches sont menées en collaboration avec les institutions étrangères précitées, par le biais d'accords de collaboration, de rencontres régulières (congrès des Océanistes, des Austronésianistes et des Océanistes européens), de publications communes, de visites ou d'invitations : J.-M. Charpentier (Canberra, 1999), J.-C. Rivierre et F. Ozanne-Rivierre (Canberra, 2002), A. François (Melbourne, 2003).

Par ailleurs, le professeur John Lynch (University of the South Pacific) a été accueilli au LACITO de juin à décembre 2000 et plusieurs collègues australiens ont été reçus au laboratoire où ils ont donné des conférences : Malcolm Ross et Darrell Tryon (A.N.U. de Canberra) en 2002, William Foley (Université de Sydney) en 2000 et 2003.

*

3. ÉQUIPE "ANTHROPOLOGIE DE LA PAROLE" (AP)

Responsable : Bertrand MASQUELIER

• Membres CNRS :

CAPRILE Jean-Pierre, DR2 (depuis janvier 2002)
 DESPRINGRE André-Marie, CR1
 LE GUENNEC-COPPENS Françoise, CR1
 LEBARBIER Micheline, CR2
 SIRAN Jean-Louis, CR1
 ZAGNOLI Nello, CR1

• Enseignant-chercheur :

MASQUELIER Bertrand, MC (Picardie-J. Verne)

• Autres membres :

FONTAINE Laurent (post-doctorant)

• Chercheurs associés :

ARLEO Andy, PR (Saint-Nazaire)
 FURNISS Graham, PU (SOAS, Londres, GB)
 FURNISS Susanne, CR (CNRS, LMS-UMR 8099)
 MOÑINO Yves, DR (CNRS, LLACAN-UMR 7594)
 MOUGIN Sylvie, MC (Reims)
 PARKIN David, PU (ISCA – Oxford, GB)
 PETRICH Perla, PR (Paris VIII)
 SPYROPOULOU Maria (hors statut)

• Doctorants :

BARRETO Sofia (Paris IV)
 CASTÉRET Jean-Jacques (Bordeaux)
 GENEIX Stéphanie (Paris IV)
 GUEYDIER Pierre (Paris IV)
 SCHMITT Hubert (Paris IV)

L'étude des phénomènes langagiers relève du croisement de perspectives distinctes. Ses problématiques s'inspirent ainsi des questionnements de l'anthropologie sociale à propos du langage et de ses usages, de ceux de la linguistique à propos des interactions verbales et de la cognition (située et incarnée), de ceux de l'ethnomusicologie concernant l'ancrage du musical dans la communication verbale, comme de ceux de la sémio-

tique sur les formes multimodales de la communication. Dans chacun des cas, il s'agit donc d'interrogations à caractère interdisciplinaire.

Les terrains de recherches relèvent des méthodologies de l'ethnographie (observation participante), et de celles qui s'appliquent aux objets spécifiques qui sont étudiés (enregistrements sonore et audiovisuel, etc.). Ces terrains sont menés en Afrique (Cameroun, Tchad, Kenya, Comores), en Amérique centrale (Guatemala) et du Sud (Colombie), dans les Caraïbes, en Europe (pays de France, Roumanie, Italie). Noter que les terrains ne sont pas limités aux seules sociétés rurales, mais concernent tout autant des communautés (proches ou lointaines) urbaines et industrielles. C'est donc une grande variété de faits sociaux, langagiers et musicaux, qui sont pris en compte par les recherches et les problématiques des trois opérations de cette équipe : 1. Rhétoriques et pratiques discursives ; 2. Articulation parole/musique ; 3. Pratiques langagières et situations d'échange

3.1. Rhétoriques et pratiques discursives.

L'objet de notre étude porte ici sur les façons de parler (styles, genres de discours, poétique), l'interlocution dans ses dimensions sociales, culturelles, mais aussi sur l'économie politique du droit à la parole. Une attention particulière est attribuée à l'étude de la construction du sens (la relation entre sémantique et pragmatique, énoncé et énonciation) dans le contexte dialogique, comme à la construction du savoir ethnographique dans le rapport de l'anthropologue à ses interlocuteurs.

3.2. Articulation parole / musique

Les rapports entre le chanter et le parler sont ici examinés ; les articulations entre les deux ordres supposent la prise en compte des phénomènes de durée, accent, ton, intonation et de leur examen dans le passage au chant. Ces études veulent contribuer à une meilleure connaissance d'un continuum entre le verbal parlé et le verbal chanté. Nous faisons l'hypothèse que certains points peuvent subir des transformations significatives privilégiées sur ce chemin qui va du parler au chanter. Les questions relatives à l'intertextualité sont aussi étudiées.

3.3. Pratiques langagières et situations d'échange

L'analyse de la forme et du sens est au cœur de ce programme ; elle est prise dans un premier temps hors contexte, puis dans le cadre de contextes construits par des pratiques langagières à partir de deux thèmes : (a) Techniques du corps et communication multimodale, (b) Anthropologie des textes et performances sémiotiques.

*

4. ÉQUIPE "LANGUE, CULTURE, ENVIRONNEMENT" (LCE)

Responsables : Gladys GUARISMA et Élisabeth MOTTE-FLORAC (jusqu'à fin 2001)
Véronique DE COLOMBEL et Isabelle LEBLIC (depuis janvier 2002)

• **Membres CNRS :**

BEHAGHEL-DINDORF Anne, TCS
BOUQUIAUX Luc, DR1 émérite
CAPRILE Jean-Pierre, DR2 (jusqu'en déc. 2001)
COLOMBEL Véronique (de), CR1
GUARISMA Gladys, CR1 (retraîtée en 2003)
LEBLIC Isabelle, CR1
NAÏM Samia, CR1
ROMBI Marie-Françoise, DR2 (détachée à l'INALCO)
TAINE-CHEIKH Catherine, CR1 (depuis janvier 2003)
THOMAS Jacqueline M.C., DRCE émérite
VENOT Laurent, IE2 (depuis janvier 2003)

• **Chercheurs associés :**

ANTHONY Ming, CR1 (URA 8575-MNHN)
BAHUCHET Serge, PR (MNHN)
CHAMOREAU Claudine, P. (UMR 7595)
DEPAULE Jean-Charles, DR (CNRS, LAU-UMR 107)
DRETTAS GEORGES, CR1 (CNRS, LMS-UMR 8099)
EPELBOIN ALAIN, CR1 (URA 8575-MNHN)
KABAKOVA Galina, MC (Paris IV)
MESNIL Marianne, PU (ULB-Bruxelles, Belgique)
SARDA Laure (ERSS)
SOW Salamatou A., Ass. Ens. (Niamey, Niger)
TERSIS Nicole, DR2 (CNRS, OSTERLITS-UMR 7108)

Enseignant-chercheur :

MOTTE-FLORAC Elisabeth, MC (Montpellier)

• **Doctorant participant :**

BIZRI Fida (EHESS) (2001-2002)

• **Autres membres :**

DUNHAM Margaret, post-doctorante
GÉRARD Bertrand F., DR2 à l'IRD (accueil LACITO)
RANDA Vladimir chargé de cours (INALCO)
MONTLAHUC Marie-Laure, ES (mise à disposition)
POPOVA Assia (ethnologue retraitée)

L'équipe poursuit les démarches d'A.-G. Haudricourt et de J.M.C. Thomas en ethnolinguistique, s'attachant à donner aux trois axes interdépendants que sont la langue, les faits socioculturels et l'environnement naturel, une importance équivalente.

Considérant la langue comme un instrument de communication et comme un phénomène social, la langue d'un groupe donné est étudiée en révélant ses structures et son fonctionnement tout en tenant compte du contexte naturel et socioculturel dans lequel elle fonctionne. Cette démarche conduit à analyser la façon dont la langue organise, classe et s'approprie les faits et objets de son environnement, mais aussi à approfondir et à expliciter la signification des faits linguistiques à l'aide de la connaissance des contextes naturel et socioculturel dans lesquels le discours prend forme. La langue est aussi abordée dans son aspect dynamique car, en dépit d'un héritage dont elle ne peut se dessaisir, elle continue à évoluer en étroite relation avec la conception que ses locuteurs ont du monde ainsi que les représentations, idéologies, croyances, etc., mises en œuvre.

Pour analyser convenablement les liens étroits qui unissent ces différents domaines, l'équipe se veut interdisciplinaire. Elle regroupe une quinzaine de chercheurs travaillant en linguistique (description, comparatisme, typologie), ethnolinguistique (littérature orale, lexicographie), ethnologie et sociolinguistique (systèmes de parenté, identité, systèmes de représentations) et ethnosciences (nomenclatures, taxinomies, représentations, savoirs, savoir-faire), et sur des terrains variés : Afrique, Océanie, Amérique, Arctique, Moyen-Orient, Yémen, Balkans.

Les trois opérations thématiques (*Espace et temps: conceptualisation, construction et appropriation, L'homme et la nature : mots et pratiques, Textes de tradition orale en relation avec faits et pratiques socioculturels*) sont le reflet de préoccupations et de recherches communes. De nombreux membres participent à des recherches régionales

(*Les pygmées et leurs associés, Bantu, Aire chamito-sémitique, Océanie*) ou thématiques émanant d'autres équipes (*Réfléchi et moyen, Coordination et subordination*). Le caractère nécessairement ponctuel des thèmes de recherche, abordés dans le cadre de chacune des opérations par les membres de cette équipe, ne permet pas de rendre compte de l'ensemble de leur production.

Une réunion plénière mensuelle regroupe tous les membres de LCE. Outre la gestion administrative, les réunions plénières ont pour but de soutenir le dynamisme des travaux collectifs, l'affinement des méthodes d'analyse et la mobilité des collaborations. Elles permettent aux chercheurs de présenter leurs recherches individuelles et de décider de l'orientation des travaux collectifs.

Ainsi, fin 2000, à la suite de l'exposé de G. Guarisma *Soleil, ténèbres et lune*, a été créée une nouvelle opération *Textes de tradition orale* et défini l'axe *Présence et sens des éléments et cycles naturels dans les textes de tradition orale*. La projection du film *Afanéciya, ou cycle agraire et musical en pays ouldémé* (V. de Colombel) a sans doute contribué à ce choix.

É. Motte-Florac a introduit l'opération *Les fluides de la nature et de la surnature* en présentant la théorie des humeurs qui – généralement attribuée à Hippocrate – arrive à son apogée avec Galien : le monde et les êtres vivants sont formés de quatre éléments, l'eau, l'air, la terre et le feu ; à ces quatre éléments correspondent quatre qualités : humide, sec, froid, chaud, auxquelles répondent quatre tempéraments : lymphatique, bilieux, mélancolique, sanguin. L'état de santé d'une personne est fonction de l'équilibre des quatre humeurs (pituite, sang, atrabile, bile) et la maladie due à la prédominance anormale de l'une d'entre elles dans l'organisme.

À l'issue d'une mission ou à l'occasion d'une recherche en cours, d'autres exposés ont été également présentés dans le cadre de ces réunions plénières (voir le programme des exposés ci-dessous) :

Programme des exposés

INTERVENANT	DATE	TITRE
Nicole Tersis	9.12.1999	Présentation de l'ouvrage <i>Les langues eskaléoutes</i>
Marie-Françoise Rombi	20.01.2000	Les Comores "vingt ans après"
Bertrand F. Gérard	2.03.2000	Les autobiographies
Salamatou A. Sow	23.03.2000	L'évolution de la dénomination des vaches dans le Valais
Elisabeth Motte-Florac	27.04.2000	Des humeurs d'Hippocrate à l'humour : le rire en thérapeutique
Assia Popova	25.05.2000	Saint-Georges tueur de Lamie (tradition orale et picturale)
Margaret Dunham	22.06.2000	La dérivation nominale et verbale en langi
Véronique de Colombel	22.09.2000	Afanéciya, ou cycle agraire et musical en pays ouldémé (film super 8)
Gladys Guarisma	27.10.2000	Soleil, ténèbres et lune
Marie-Françoise Rombi	27.10.2000	Partie du corps et espace dans trois langues bantu de l'Afrique de l'Est
Catherine Taine-Cheikh	29.01.2003	Constructions identitaires et modalités du changement
Samia Naïm	28.02.2003	La notion de "possession" et son expression dans des dialectes arabes orientaux
Assia Popova	28.03.2003	Alimentation et pratiques culinaires sacrificielles dans les Balkans
Élisabeth Motte-Florac	28.03.2003	Présentation du colloque sur les animaux symboliques
Margaret Dunham	16.05.2003	Problème d'étude des langues locales en Tanzanie, du à l'expansion du swahili.
Vladimir Randa	16.05.2003	La chasse à la baleine : de la revendication "politique" à une réalisation non sans peine
Laurent Venot	6.11.2003	Anthropologie de la recherche/Recherche en anthropologie : dit et non-dit

Invités (par l'équipe) :

Ont été invités dans les différentes opérations : H. Claudot-Hawad ; Ramos-Elorduy (Mexique) ; F. Brunois ; Salamatou Alhassoumi Sow (Nigeria) ; R. Nottale ; A. Petipas (Suisse).

Publications

L'opération *Lexique, sémantique et motivation* (coordonnée par F. Grenand et N. Tersis), menée au cours du plan quadriennal 1995-1999, a abouti à la publication de l'ouvrage collectif *Lexique et motivation : perspectives ethnolinguistiques* (V. de Colombel & N. Tersis, eds) en 2002. Tous les contributeurs sont des membres de l'équipe ou des associés.

L. BOUQUIAUX, *Le dictionnaire thématique birom, Nigeria*.

V. de COLOMBEL, *Les idéophones en langue ouldémé, Cameroun*.

N. TERSIS, *Structure du lexique inuit, Groenland oriental*.

M.-F. ROMBI, *Les parties du corps et la dénomination de l'espace, dans trois langues batu d'Afrique orientale*.

V. RANDA, *La perception des animaux et leurs noms dans la langue inuit (Canada, Groenland, Alaska)*.

I. LEBLIC, *Classification des poissons dans quelques langues de Nouvelle-Calédonie*.

S. NAÏM, *Le palmier dattier au Yémen*.

M. ANTHONY, *Le sexe des plantes dans la tradition yoruba, Afrique et Brésil*.

G. GUARISMA, *Humain, masculin et féminin en bafia, Cameroun*.

A. BEHAGHEL-DINDORF, *La symbolique des noms de couleurs au fil des âges en France*.

E. MOTTE-FLORAC, *Motivation et permanence des phytonymes ; l'exemple des Plantago poussant en France*

L'interdisciplinarité étant une des caractéristiques de l'équipe LCE, ses membres ont souhaité rendre hommage à Jacqueline M. C. Thomas, membre fondateur du LACITO. Dès la création de ce département en 1976, J.M.C. Thomas a donné à tous les chercheurs la possibilité de travailler en conjuguant les savoirs et savoir-faire de disciplines jusque là distantes : linguistique, anthropologie, sciences de la nature, musicologie, etc.

L'ouvrage *L'ethnolinguistique : interdépendance des savoirs, conjugaison des disciplines*, rassemble 34 textes et est accompagné d'un CD-rom réalisé sous la direction de M.-F. Rombi. Ce CD-rom permet, grâce à la contribution d'une quinzaine de chercheurs, de noter l'évolution des techniques (archivage son, images) qui ont été mises au point au LACITO et les possibilités qu'elles offrent.

B. RECHERCHES THÉMATIQUES

1. MODÉLISATION EN PHONOLOGIE ET PHONOLOGIE PANCHRONIQUE

Responsables : M. Mazaudon et F. Ozanne-Rivierre

Membres LACITO : A. François, M. Jacobson, B. Michailovsky, J.-C. Rivierre

Les activités des phonologues du LACITO se sont poursuivies au sein de diverses opérations régionales du laboratoire et, à l'extérieur, dans le cadre des réunions parisiennes du GDR "Phonologies" et de l'opération "Typologie phonologique et changements linguistiques" de la fédération "Typologie et Universaux Linguistiques".

Dans une optique de phonologie panchronique, telle que développée dans les travaux d'A.-G. Haudricourt, les chercheurs de cette opération se sont intéressés principalement :

- à la tonogénèse et à l'évolution des systèmes de tons, ainsi qu'à leur valeur en tant que critère classificatoire ;
- aux contraintes de forme canonique des morphèmes et des syllabes ;
- à la documentation des phénomènes rares en synchronie comme en diachronie (glides bas dans les langues du Népal ; évolution *t > k en Nouvelle Calédonie) ;
- à la modélisation informatique en phonologie synchronique et diachronique.

1.1. Tonogénèse et évolution des systèmes tonaux dans l'aire néo-calédonienne

La théorie d'A.-G. Haudricourt restituait des reduplications syllabiques et des géménations pour expliquer l'apparition d'un ton haut dans certaines langues néo-calédoniennes. Mais cette théorie ne prévoyait pas, à côté du ton non marqué, le développement d'un ton bas. Or, tous les systèmes tonaux de Nouvelle-Calédonie ont "évolué vers le bas", soit par inversion du ton haut (numèè, drubea), soit par abaissement conditionné du registre non marqué (paicî), soit encore par création d'un troisième registre bas (cèmuhi).

Le ton bas en cèmuhi semblait être apparu sur d'anciens dissyllabes à mélodie montante, pourvus d'un ton moyen (non marqué) sur la première syllabe et d'un ton haut sur la seconde syllabe. De telles séquences auraient d'abord donné un schème bas-haut évoluant vers un schème uniformément bas. Cependant, ces évolutions expliquent-elles l'apparition du ton bas *ou bien le vocabulaire concerné rejoignait-il un ton bas préexistant ?* Beaucoup d'autres mots à tons bas se sont établis à ce registre pour des raisons expressives (emprunts, onomatopées, néologismes, etc.).

L'examen du vocabulaire montre qu'un nombre important de mots pourvus de la voyelle /a/ sont affectés d'un ton bas inexpliqué. *La séquence phonématique ayant favorisé l'apparition d'un troisième registre bas semble avoir été la séquence /aka/ (> aVa > aa), impliquant la voyelle la plus ouverte du système vocalique et la consonne la plus profonde du système consonantique. L'évolution de cette séquence a produit un /a/ long dans les langues non tonales, auquel correspond un /a/ bref à ton bas en cèmuhi.* Tous les exemples connus appartiennent au proto-vocabulaire, ce qui n'est jamais le cas du vocabulaire "à mélodie montante". D'autres exemples de tons bas

produits par des voyelles ouvertes existent, mais ils sont rares (langues austro-asiatiques parlées au sud de la Chine, cf. les travaux de Jan-Olof Svantesson).

Ces faits, exposés dans une communication au symposium "*Cross-linguistic studies of tonal phenomena*" (Tokyo, 12-14 décembre 2000), ont été publiés en 2001 dans les Actes du symposium (Rivierre 2001).

1.2. Classification linguistique et évolution tonale

Lors du deuxième symposium "*Cross-linguistic studies of tonal phenomena*" (Tokyo, 14-22 décembre 2002), M. Mazaudon a été invitée à présenter le commentaire de la communication de M. Tadahiko Shintani "Classification of Brakaloungic (Karenic) languages in relation to their tonal evolution". Ces remarques ont paru dans les Actes en octobre 2003 (Mazaudon 2003).

1.3. Un changement récurrent dans l'aire austronésienne : le passage de la dentale à la vélaire

Dans le cadre du volume d'hommages à J.M.C. Thomas édité par G. Guarisma et É. Motte-Florac, nous avons repris une étude, encore non publiée, consacrée à certains changements remarquables par leur récurrence, non seulement dans l'aire calédonienne, mais dans toute l'aire austronésienne. Il s'agit du passage de l'occlusive apico-dentale à l'occlusive vélaire ($t > k$). Ce changement fréquent (*drift*) dans l'aire austronésienne pose problème, puisqu'il s'agit d'un changement considéré comme rare ailleurs dans le monde et bien peu motivé : /t/ et /k/ s'opposent d'un point de vue acoustique et ces deux consonnes sont moins proches entre elles que ne le sont par exemple les consonnes /p/ et /k/. La multiplicité des exemples attestés permet d'étudier la variété des conditionnements structuraux qui président à l'apparition de ce changement (F. Ozanne-Rivierre et J.-C. Rivierre, sous presse a).

1.4. Évolution des formes canoniques dans les langues de Nouvelle-Calédonie

Cette étude est en cours de publication dans *Faits de langues* 24 consacré aux langues austronésiennes (F. Ozanne-Rivierre et J.-C. Rivierre sous presse b).

1.5. Clonage des voyelles en mwotlap : approche synchronique et diachronique

En mwotlap (Vanuatu), une dizaine de préfixes présentent la particularité d'emprunter régulièrement leur voyelle au radical, sous forme d'une copie vocalique : par exemple, article + *sil* Ø *ni-sil* "la foule", *wôl* Ø *nô-wôl* "la lune", etc. Transposés dans les termes de la phonologie autosegmentale, ces faits reviennent à poser que, dans le squelette syllabique -CVC-, les voyelles V sont susceptibles de migrer et/ou de se cloner indépendamment des consonnes C. Pourtant, ces régularités apparentes souffrent de nombreuses exceptions, où la copie n'a pas lieu : *qyet* Ø *na-qyet* "la chauve-souris", *mlêg* Ø *na-mlêg* "le nuage". Ces préfixes présentent donc une voyelle intermittente (par exemple /a/ dans le cas de l'article *nA-*), qui apparaît telle quelle devant deux consonnes CC (ex. *nâ-mlêg*), mais s'assimile à la voyelle suivante lorsqu'elle n'est suivie que d'une seule consonne C (ex. *nô-wôl*). On peut montrer que cette voyelle particulière correspond exactement à la notion de *phonème flottant*, développée en phonologie auto-

segmentale pour rendre compte de la liaison en français (Encrevé 1988), ou de phénomènes tonaux dans les langues d'Afrique (Rialland 1992).

Ces règles complexes, mises en œuvre par les locuteurs en synchronie, font également l'objet d'une reconstruction historique. Les clonages de voyelles sont des effets indirects de l'ancien accent tonique, aujourd'hui disparu : la voyelle du préfixe s'est assimilée chaque fois qu'elle était en position atone (par exemple **ná vúla* > *nô-wól*), alors qu'elle s'est maintenue quand elle recevait le contre-accent (par exemple **ná malíko na-mlêg*).

Ces faits, présentés en mai 2000 à Amsterdam au 7^e congrès de l'AFLA (*Austro-nesian Formal Linguistics Association*), ont été publiés la même année dans les Actes de cette conférence (A. François 1999, 2000).

1.6. Etude synchronique et diachronique des articulations d'arrière, des uvulaires aux laryngales, dans quelques langues du Népal

Un travail antérieur sur le statut phonétique et phonologique d'une semi-voyelle "basse" rencontrée dans trois parlers du groupe "tamang" au sens large, le gurung, le marphali et la langue de Syang (région de la Thakkhola), a été repris et approfondi. Un exposé a été présenté sur ce sujet au GDR "Phonologies" en 2001 et un texte a été mis à disposition sur le site web du LACITO (<http://lacito.vjf.cnrs.fr/publi/aglide01.pdf>). Des tracés ont été effectués sur des enregistrements datant de missions en 1972 et en 1978, et leur analyse a été présentée. Lors d'une mission au Népal en septembre-octobre 2003, des enregistrements supplémentaires ont été effectués sur deux langues présentant ce phénomène, le marphali et la langue de Syang (Mazaudon comm. 2002, et à paraître).

Un autre texte plus ancien (communication non publiée) "The influence of tone and affrication on manner: some irregular correspondences in the Tamang group", 22^e Congrès international sur les Langues et la Linguistique sino-tibétaines, Lund, Suède, octobre 1988) a été repris et aussi mis à disposition sur le web. Il s'agit d'une analyse de l'influence, marginale mais attestée, de la catégorie tonale sur le mode d'articulation des consonnes (le phénomène "inverse" du phénomène classique de bipartition des systèmes de tons sous l'influence des mutations consonantique initiales), ainsi que de l'influence de l'affrication sur le mode (<http://lacito.vjf.cnrs.fr/publi/tonemanner.pdf>).

Ce dernier phénomène est à mettre en relation avec le développement des approximantes uvulaires, traité dans la première étude mentionnée. Cette étude est en cours.

1.7. Eléments instables et structure syllabique dans les langues tibéto-birmanes

Vue sous un autre angle, l'instabilité des éléments "faibles", mentionnés dans les travaux ci-dessus sur les uvulaires et les laryngales, correspond fréquemment à une variation dans le canon syllabique de langues quelquefois très voisines. En nous fondant dans un premier temps sur l'inventaire des inventaires phonologiques de cent cinquante langues tibéto-birmanes publiés par le STEDT de Berkeley (Trésor et dictionnaire étymologique du sino-tibétain), nous avons entrepris un recensement des structures syllabiques tibéto-birmanes, en vue d'évaluer la part de la phonotactique dans l'évolution phonologique de cette famille de langues. L'état du travail a été présenté à un congrès en Suède en septembre 2001 (Mazaudon, comm. 2001).

1.8. Modélisation informatique du changement phonologique. Le *Reconstructeur Electronique*

Vers la fin des années quatre-vingt, des chercheurs du LACITO et de l'université de Berkeley ont mis au point un prototype, le *Reconstructeur Electronique (R.E.)*, visant d'une part à modéliser et simuler le changement linguistique et d'autre part à servir d'outil d'aide à la reconstruction pour le linguiste. Il s'agit d'un moteur d'inférences qui peut parcourir une table de correspondances dans les deux sens — dans le sens de l'histoire (*downstream*) et en reconstruction (*upstream*) — et traiter des lots de données composés de lexiques entiers en différentes langues, modernes ou reconstruites.

A partir de janvier 1999, a été entreprise une mise à jour complète du programme R.E., originellement écrit en Spibol (un dialecte de Snobol4) pour un environnement DOS, avec la collaboration de John B. Lowe, qui a commencé avec Michel Jacobson la réécriture de programme. Par la même occasion, nous avons décidé de mettre R.E. en conformité avec les standards internationaux de format de données, qui ont donc été mises au format XML (avec une transcription phonétique en caractères Unicode). Un collaborateur vacataire nous a aidés dans cette tâche. Le noyau de l'application a été réécrit en Java en utilisant des bibliothèques standard (Parser XML, DOM). Les formats des entrées et sorties du programme ont été définis avec des Schémas ou des DTD XML. Les tables de correspondances, jusqu'à présent codées dans un format tabulaire, sont maintenant normalisées au format XML/Unicode, ce qui nous a donné l'occasion d'explicitier de manière plus fine les contextes d'analyse (syllabique, segmental, morphologique, contexte à distance).

L'introduction, prévue de longue date, de la chronologisation des règles est en cours. Quelques programmes existent qui réalisent une dérivation par étapes de protoformes vers des formes modernes, la dérivation inverse (du présent vers le passé) est plus complexe.

Ce travail se poursuit depuis plusieurs années avec John Lowe (UC Berkeley) qui a effectué deux brefs séjours au LACITO en mai 2001 et mars 2003.

Il a fait l'objet d'un exposé dans le cadre du programme "Origine de l'Homme du Langage et des Langues" à Lyon en novembre 2001.

1.9. Outil logiciel d'aide à l'analyse phonologique

Dans le cadre d'une étude de la pratique des phonologues se revendiquant de l'école de Martinet (théorie fonctionnaliste), nous avons mis au point un formalisme d'expression ainsi qu'un outil reproduisant ou assistant leur démarche d'analyse. Cet outil est conçu comme une aide à la formulation et à la vérification d'hypothèses phonologiques à partir d'une transcription phonétique. Le formalisme mis au point (basé sur les technologies XML et Unicode) permet d'exprimer à la fois les données (corpus transcrit et annoté) et les hypothèses (structure de la syllabe, description du système de traits utilisé, etc.). Le programme développé tire parti de ce formalisme pour appliquer les hypothèses aux données, conformément à l'approche fonctionnaliste.

Cette étude nous a permis d'une part d'automatiser un certain nombre de tâches répétitives ou fastidieuses pour le linguiste, telles que la recherche de paires minimales ou la constitution des inventaires. D'autre part, elle nous a obligés à expliciter tous les objets et les concepts manipulés par la théorie et, par conséquent, nous a permis de mettre en lumière les parties non conceptualisées, qui requièrent des connaissances empiriques ou extérieures et qui ont donc posé des problèmes lors de l'implémentation

logicielle. Notamment l'absence de définition de la notion de syllabe, ou même plus généralement d'objet dépassant le cadre du segment, comme le mot ou le morphème, ne permet pas de modéliser correctement un certain nombre de phénomènes phonologiques qui apparaissent dans les langues telles que les assimilations à distance. Dans la pratique de cette école, cette absence est compensée par l'utilisation de cette notion sans définition formelle comme une donnée déduite par ailleurs. Un autre obstacle à l'automatisation de la méthode est l'absence d'une véritable théorie des rapports des traits entre eux (M. Jacobson, thèse en cours).

Publications

- FRANÇOIS Alexandre, 1999, Mouvements et clonages de voyelles en motlav. Entre phonologie et morphologie, *Bulletin de la Société de Linguistique* XCIV, pp.437-486.
- 2000, Vowel shifting and cloning in Motlav : historical explanation vs. formal description, in Marian Klamer (ed.), *Proceedings of AFLA 7 (The Seventh Meeting of Austronesian Formal Linguistics Association)*, Amsterdam, Vrije Universiteit Amsterdam, pp. 49-68.
- MAZAUDON, Martine, 2003, Comments on "Classification of Brakaloungic (Karenic) languages in relation to their tonal evolution" by Tadahiko L. A. Shintani, Actes du deuxième symposium "Cross-linguistic studies of tonal phenomena" (Tokyo, Dec. 14-22, 2002), parus en octobre 2003.
- à paraître, A low glide in Marphali. [Volume de communications choisies du 8th Himalayan Languages Symposium. Berne. 19-22 sept. 2002].
- OZANNE-RIVIERRE Françoise et Jean-Claude RIVIERRE, sous presse (a), Un changement récurrent dans l'aire austronésienne, in G. Guarisma et E. Motte-Florac (éds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences humaines et naturelles*, Paris, Peteers, 15 p.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise et Jean-Claude RIVIERRE, sous presse (b), Evolution des formes canoniques dans les langues de Nouvelle-Calédonie, *Faits de langues* 24 ("Les langues austronésiennes", responsable E. Zeitoun), 13 p.
- RIVIERRE Jean-Claude, 2001, Tonogenesis and evolution of the tonal systems in New Caledonia, the example of Cèmuhi", in Shigeki Kaji (ed.), *Proceedings of the Symposium "Cross-linguistic studies of tonal phenomena"*, Tokyo, Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), pp. 23-42.

Thèse

- JACOBSON, Michel, en cours; *Outils logiciels d'aide à l'analyse phonologique: approche fonctionnaliste* (Paris V, dir. J. P. Goudailler)

Communications et exposés

- FRANÇOIS, Alexandre, mai 2000, "Vowel shifting and cloning in Motlav", The Seventh Meeting of Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA), Amsterdam.
- JACOBSON, Michel, 2002, Modélisation phonologique et formalisations informatiques, Colloque "Jeunes chercheurs", Paris.
- JACOBSON, Michel et MAZAUDON, Martine, 23 novembre 2001, "Le Reconstructeur Electronique", un outil d'aide à la recherche pour le comparatiste", programme OHLL, Lyon.
- MAZAUDON, Martine, 5 mars 2001, "Semi-voyelles basses? Le cas du /a/ non-syllabique dans quelques langues himalayennes", GDR "Phonologies", Paris. Affichée sur le site web du Lacito.
- MAZAUDON, Martine, 7-9 septembre 2001, "Word and syllable canons in Tibeto-Burman language change", 7^e Symposium sur les Langues Himalayennes, Uppsala, Suède.
- MAZAUDON, Martine, 19-22 sept 2002, "More on low glides" Langues de l'Himalaya, Berne, Suisse. [à paraître dans les *Actes*, sous la dir. de R. Bielmeier, Mouton de Gruyter]
- MAZAUDON, Martine, 21 mars 2003, Journée de l'opération "Typologie phonologique et changements linguistiques" de la fédération Typologie et Universaux Linguistiques. Présentation de tracés sur les glides bas.
- RIVIERRE, Jean-Claude, décembre 2000, "Tonogenesis and evolution of the tonal systems in New Caledonia, the example of Cèmuhi", Symposium "Cross-linguistic studies of tonal phenomena", Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo.

2. COORDINATION ET SUBORDINATION

Coordinateurs : I. Bril et G. Rebuschi.

Membres LACITO : G. Guarisma, J. Leroy, B. Michailovsky, C. Moyse-Faurie, S. Naïm-Sambar, C. Paulian, C. Pilot-Raichoor, M.-F. Rombi.

Enseignants-chercheurs (Paris III) : R. Kaboré, G. Rebuschi, P. Samvelian, S. Sauvageot.

Doctorants participants : J. Hwang, H. Skrabakova et E. Yalcin (Paris III), E. Valma (Paris VII).

Problématique

On se propose de construire une typologie des phénomènes de coordination et de subordination, en examinant les propriétés des connecteurs, la hiérarchie des types de dépendance, la pertinence de notions telles que la co- et la sub-ordination, les contraintes logico-sémantiques et pragmatico-énonciatives qui sous-tendent l'apparition des morphèmes de dépendance, et en s'interrogeant sur les relations que les conjonctions des langues naturelles entretiennent avec les connecteurs logiques et des processus plus généralement cognitifs.

Pour plus de détails, voir la présentation de l'opération sur le site web du LACITO : <http://lacito.vjf.cnrs.fr/equipes/coordination.htm>

Résultats (2001-03)

Les travaux ont porté sur les faits et les questions théoriques posés par la coordination, sur les relations entre coordination et subordination, et sur la polysémie et la poly-fonctionnalité de certains joncteurs – en particulier ceux qui marquent à la fois certains types de coordination, de complémentation ou de dépendance à valeur finale.

L'existence avérée de nombreux cas de coordination asymétrique a invalidé la définition traditionnelle selon laquelle "ce qui est coordonné l'est sur le même plan". On ne peut donc se prévaloir ni de la notion d'équivalence fonctionnelle, ni de l'identité de niveau structurel ou l'identité de rang des entités coordonnées pour définir universellement la coordination et la distinguer de la subordination. On est alors conduit à classer la coordination en divers sous-types, symétriques ou asymétriques, et à s'interroger sur la nature de la distinction entre co-ordination et sub-ordination. Est-ce une différence de nature ou de degré de dépendance ? Est-ce une distinction universelle ?

Ces travaux se concluront par un colloque en 2005 et une publication, prévue pour 2006.

2.1. Typologie des relations et marqueurs de dépendance

Diverses analyses ont porté sur les types de stratégies et de joncteurs "et" selon (i) les classes d'entités conjointes (GNs, prédicats, propositions, énoncés), (ii) selon les traits ou propriétés de ces entités (trait +/-animé des GNs, +/-actif des verbes, etc.), (iii) selon le type de référence (continuité ou rupture thématique entre énoncés, identité ou non des sujets entre les propositions ou prédicats conjoints, etc.) et (iv) selon le sémantisme (séquentiel, simultanéité, etc.).

2.1.1. Types de stratégies coordinative

Une première étape permet de distinguer les langues qui ont des stratégies et des marqueurs semblables ou différents pour la coordination entre GNs, prédicats et propositions.

2.1.1.1. Coordination entre propositions

En küküa (Congo) et en mankon (Cameroun), deux langues bantu, la coordination de GNs et de propositions obéissent à des stratégies différentes. Les coordonnants ne conjoignent que des GNs arguments du prédicat, tandis que les propositions sont juxtaposées, mais font usage d'autres types de marqueurs de dépendance. En mankon (J. Leroy), c'est le *mode* (consécutif, successif ou exhortatif) employé dans toutes les propositions sauf la première, qui constitue la marque de dépendance coordinative. Un auxiliaire peut préciser la relation sémantique entre les propositions coordonnées, tel l'auxiliaire |k&ɛ| indiquant la concomitance ou une relation concessive. En küküa (C. Paulian), la coordination entre propositions se fait par juxtaposition, sans modification des formes verbales (contrairement au mankon). L'ordre n'est pas pertinent lorsque la coordination est additive, mais le devient dès lors qu'il existe un rapport de dépendance logique ou séquentielle entre les deux propositions. En küküa, la stratégie coordinative se distingue d'autres types de dépendance, qui utilisent d'autres procédés (le recours à une proposition relative pour construire une subordonnée temporelle ; des formes verbales spécifiques aux énoncés dépendants ; l'emploi de quelques rares "conjonctions" dont l'origine est tantôt une forme de relatif, tantôt une forme verbale à "l'antérieur réalisé" ; l'emploi du relateur *mù* – qui est aussi un localisateur spatio-temporel – suivi d'une proposition à l'infinitif, d'un nominal).

2.1.1.2. Coordination entre GNs

Leon Stassen¹ distingue deux grands types de langues classées selon leur stratégie conjonctive dans le GN, les AND-langues, qui ont deux stratégies différentes (coordinative et comitative) et les WITH-langues, qui n'ont que la stratégie comitative et qui tendent à évoluer en "AND-langues". Stassen classe les langues polynésiennes parmi les "WITH-langues" pures, car elles ont souvent un seul et même marqueur pour le comitatif et la coordination entre groupes nominaux. Toutefois, malgré l'unicité de la marque, les stratégies comitative et coordonnante se distinguent par des phénomènes tels que l'accord et la non-dissociation. Ainsi, en futunien et en wallisien (C. Moyse-Faurie, sous presse), la stratégie coordonnante requiert l'accord et la non-dissociation des entités conjointes, alors que le comitatif ne requiert ni l'un ni l'autre. En küküa (C. Paulian), le seul morphème coordonnant entre GNs est le comitatif/associatif *yà* "avec, et", qui ne peut relier que des arguments nominaux ou pronominaux, jamais de propositions. En nêlêmwa (I. Bril, sous presse), les deux stratégies coexistent.

À ces deux types, il conviendrait d'en ajouter un troisième, le coordinatif-inclusif qui conjoint en incluant une des entités. Ce type de coordonnant se trouve par exemple dans des langues africaines et océaniques. C'est le cas du morphème de coordination inclusive (|&ɛ̀| en mankon (J. Leroy), qui se manifeste dans l'exemple suivant par la faille tonale : par exemple *b'ó z&ɛ̀* "eux" (*litt.* eux dont lui), et qui réfère à deux personnes, la deuxième étant incluse dans le pronom pluriel). Ces coordinatifs inclusifs se trouvent aussi dans de nombreuses langues océaniques, dont celles de Nouvelle-Calédonie (I. Bril, sous presse). En nêlêmwa, dans son fonctionnement inclusif, la coordination comitative-inclusive *ma* "et, avec" est asymétrique : *yamon ma ye* "toi et lui" (*lit.* vous deux dont lui), *ma* inclut la référence au deuxième GN dans le premier GN. Ce fonctionnement inclusif s'oppose à la simple coordination, *kââma-n ma axomoo-n* "son père et sa mère".

¹ "AND-langues and WITH-langues", 2000, *Linguistic Typology*, vol. 4-1, pp. 1-54.

2.2. Types de joncteurs : propriétés syntaxiques, sémantiques et référentielles

Les joncteurs ont des propriétés syntaxiques et sémantiques qui règlent leur appariement à divers types d'entités conjointes, ainsi que des phénomènes d'accord, ce qui conduit donc à les considérer comme des opérateurs syntaxiques, logiques et sémantiques.

En *mankon* (J. Leroy), le joncteur équivalent à "et" varie selon les catégories d'entités conjointes ([bó`| conjoint des noms et pronoms) ou selon les propriétés sémantiques (propriétés inclusives de [& i ` |]). En *nêlêmwa* (I. Bril), les quatre coordonnants "et" sont des opérateurs dotés de propriétés syntaxiques et sémantiques distinctes, qui restreignent leur appariement à certaines catégories (GNs, GVs, propositions ou énoncés) selon certaines propriétés (noms +/- animés, verbes +/- statifs ou actifs, etc.) : il s'agit du morphème conjonctif général *me* "et", de la coordination comitative-inclusive *ma* "et, avec", de l'additif *xa* "(et) aussi, et en plus" et de *na* "et, alors, mais". Les coordonnants peuvent être sensibles à d'autres propriétés, telles que des phénomènes référentiels et de continuité ou discontinuité thématique. En *nêlêmwa* (I. Bril), le conjonctif *na* "et, alors, mais" ne conjoint que des propositions ou des énoncés, c'est le plus souvent (mais non exclusivement) un indicateur de discontinuité thématique, tandis que *me* "et" est indifférent à ces contraintes et que *xa* requiert l'identité des sujets. Ces opérateurs diffèrent aussi par le type de jonction (symétrique ou asymétrique), qui est indiqué, entre autres, par le type d'accord en nombre. Ainsi, *me* en *nêlêmwa* conjoint des GNs sans restriction d'animéité et sans requérir l'accord en nombre obligatoire (sans accord, il s'agit d'une relation d'adjonction).

2.3. Coordination et subordination : une différence de nature ou de degré ?

Divers travaux (parmi lesquels Johannessen 1998) considèrent que la coordination de type "et" est fondamentalement asymétrique et constitue un cas de figure de la subordination, qui ne s'en distingue que par degrés. L'approche de Johannessen repose sur le postulat d'une asymétrie structurelle fondamentale : les joncteurs sont la tête d'une proposition avec une asymétrie structurelle entre les entités conjointes, l'une étant le "spécificateur", l'autre étant dans la position de complément (N *et* N s'analyse donc comme une configuration de type Spécifier -Coord.- Complément, Johannessen, 1998: 113-116).

Culicover & Jackendoff (1997: 206) et Yuasa & Sadock (2002) ont un point de vue moins extrême : les asymétries constatées dans des énoncés tels que *you say another word and I leave* (équivalent d'une conditionnelle en "si"), sont analysées en terme de discordance entre le niveau syntaxique (coordination) et le niveau conceptuel-sémantique (conditionnelle).

Dans son analyse des trois coordinations additives en tchèque, *a* ("et" neutre), *i* ("et" distributif) et la coordination comitative (restreinte à deux GNs humains) avec la préposition *s* ("avec"), H. Skrabalova (2001) adopte cette analyse selon laquelle les conjonctions sont des têtes structurales dont les propriétés déterminent celles du syntagme coordonné qu'elles projettent. L'existence même de ces trois conjonctions et l'analyse de leur comportement syntaxique et de leurs propriétés du point de vue de l'accord sur le verbe et du partage des arguments verbaux, suggèrent que la structure syntaxique des expressions coordonnées est plus complexe que leur forme de surface [XP conj XP] ne

le laisse supposer. Il est donc proposé que la coordination distributive (avec *i*), contrairement à la coordination neutre (avec *a*), contient deux têtes structurales : l'une conjonctive et l'autre comportant l'interprétation distributive. La coordination neutre aurait donc la structure [ConjP XP [*a* XP]], et la coordination distributive la structure [DistP (*i*) [ConjP XP [*i* XP]]], où la tête distributive est occupée par *i*. De même, il est proposé que la coordination comitative comporte deux syntagmes, un syntagme prépositionnel et un syntagme coordonné avec une tête conjonctive vide *e* : [ConjP NP *e* [PP *s* NP]].

G. Rebuschi, quant à lui, aborde la coordination et la subordination en terme de jonction généralisée (2001, 2002). Partant de la présence constatée de "coordonnants" dans des cas aussi divers que les suivants :

1. - à la jointure entre protase et apodose, cf. *na* en swahili (H. Batibo et M.-F. Rombi 2001), et *na* en nêlêmwa (I. Bril) ;
 - à la jointure entre une relative restrictive disloquée à gauche et la principale contenant le nominal modifié (gotique, hittite, burushaski) ;
 - à la jointure entre une relative libre (sans antécédent) et un pronom de reprise dans la principale à droite, en basque (*eta*) ou en russe (*i*) ;
2. - à l'inverse, considérant les cas où le deuxième terme coordonné est en même temps régi, comme les cas de coordination "comitative" des langues slaves, où la préposition "avec" régit l'instrumental, et les deux expressions nominales fonctionnant toutefois comme un constituant coordonné (H. Skrabalova), il est permis de se demander si la conception de la grammaire ancienne (traditionnelle), qui faisait des conjonctions de coordination et de subordination deux *sous*-classes d'une *même* catégorie, ne correspond pas à une intuition sur la notion générale de jonction. Il est donc proposé de réduire les formes d'adjonction, qu'il s'agisse des circonstancielles précédant les principales, ou des relatives adjointes à des constituants nominaux, à des formes particulières de combinaison organisée(s) autour d'un jonctif. Si ces éléments ne reçoivent pas une place syntaxique bien identifiée, il faut poser (a) qu'ils sont introduits arbitrairement du côté du signifiant complexe (la phrase globale), et (b) que le connectif logique qui décrit en partie la relation entre les deux propositions n'a pas de rapport avec ces morphèmes, ce qui représente la solution la pire qui soit : il est donc proposé que ces jonctifs soient considérés *syntactiquement* comme la tête d'une phrase complexe prenant une subordonnée à gauche, et la "principale" à droite ; côté *sémantique*, on admettra simplement leur *sous-spécification*, à laquelle la forme même de la protase (et de l'élément qui l'introduit) remédie largement.

2.4. Polysémie et polyfonctionnalité des joncteurs

Si l'on accepte que certains types de coordination et de subordination manifestent davantage une différence de degré que de nature, et si l'on admet que les phénomènes de dépendance constituent un gradient (C. Lehmann 1988) sur lequel les systèmes linguistiques opèrent des distinctions et des divisions à des points différents, alors la polyfonctionnalité de certaines constructions et de certaines conjonctions, telles que *ke* en persan (P. Samvelian), *kai* en grec moderne, *na* en swahili et en maore (Mayotte, archipel des Comores, bantu oriental – H. Batibo et M.-F. Rombi 2001), apparaît dans une perspective autre qu'homonymique.

En ancien français (F. Torterat), les morphèmes *si* et *et*, outre leur fonction de coordonnants ordinaires, peuvent relier (i) une circonstancielle de temps, (ii) une subordonnée conditionnante, (iii) une relative libre (à corrélatif ou pronom de reprise plus

loin), (iv) une protase de comparaison quantitative, également corrélatrice (plus...plus) à la principale. Lorsque la conjonction *eta* en basque relie une relative libre à une principale contenant un pronom de reprise "corrélatif", elle constitue en fait un connecteur logique au signifié sous-spécifié (G. Rebuschi, 2001a).

Ce type de polyfonctionnalité et de polysémie ne révèle-t-il pas aussi des modes de catégorisations, relevant de domaines logico-sémantiques et cognitifs connexes, raison pour laquelle ils sont fréquemment attestés dans des langues diverses ?

Dans le groupe nominal, cette polysémie concerne "et, avec" (qu'il s'agisse du comitatif, de l'associatif ou de l'instrumental). Entre propositions, la polysémie des joncteurs implique des relations temporelles et logiques (séquentielle immédiate ou différée, consécutive, causale, finale, etc., Mithun 1988: 354 *sq.*).

En nêlêmwa (I. Bril), le morphème *me* marque (i) la co-jonction/co-ordination générale, (ii) la complémentation de certains prédicats, (iii) les subordonnées finales et certaines relations consécutives. En grec moderne (E. Valma), *και*, équivalent de "et", établit une relation temporelle ou logique entre des propositions, avec une large gamme d'interprétations contextuelles : séquentielle, concomitance, itérative, causale², consécutive, finale, explicative, concessive. *και* indique également une relation hypothétique³, ainsi que la complémentation des verbes de perception (Johannessen 1998: 241).

Toutefois, malgré la sous-spécification fonctionnelle et sémantique de ces morphèmes de dépendance générale, quelques tests syntaxiques tels que la portée de la négation, la présence ou l'ellipse d'indices sujets, sont distinctifs. Ainsi, en nêlêmwa (I. Bril), certains cas de dépendance marqués par *me* peuvent s'interpréter comme une coordination "et" ou une subordination à valeur finale ("afin de") ; parfois l'hésitation porte sur l'interprétation coordinative ou complétive de *me*, la portée de la négation distingue alors les complétives.

Publications

- BRIL Isabelle, sous presse, "Coordination strategies and inclusory constructions in New Caledonian and other Oceanic languages". In Haspelmath, Martin (ed.). *Coordinating constructions*. Typological studies in Language, Benjamins, Amsterdam/Philadelphia.
- MOYSE-FAURIE Claire, sous presse, "Coordination in Oceanic languages and Proto Oceanic". In Haspelmath, Martin (ed.). *Coordinating constructions*. Typological studies in Language, Benjamins, Amsterdam/Philadelphia.
- REBUSCHI, Georges, 2000. "A propos d'une construction non-standard du basque". *Lapurdum* 5, pp. 237-282.
- 2001a. "Note sur les phrases complexes à protase corrélatrice du basque". *Lapurdum* 6, pp. 261-289.
- 2001b. "Coordination et subordination, I : La co-jonction restreinte". *Bulletin de la société de linguistique* 96.1, pp. 23-60.
- 2002. "Coordination et subordination, II : la co-jonction généralisée"; *Bulletin de la société de linguistique* 97.1, 37-94.
- SKRABALOVA, Hana, 2001. "Comitative Constructions in Czech". In *Proceedings of FDSL 4*, (conférence européenne des slavistes, 28-30 novembre 2001, Université de Potsdam, Allemagne).
- VALMA Eleni, à paraître, Deux traductions possibles pour *parce que* en grec moderne. Actes du Colloque International "La Méditerranée et ses langues", 21-23 mars 2002, Université Paul Valéry, Montpellier III (EA 739 DIPRALANG).
- à paraître, "γιατι et ses équivalents fonctionnels en français", Actes du Colloque International "Traduire au XXI^{ème} siècle : tendances et perspectives", 27-29 septembre 2002, Thessalonique, Grèce.

² Tzartanos, 1928/1996: 28, §223; 393, §1032. Christides & Nikiforidou, 1994: 174. Kordoni, 2002: 313-316.

³ ρηγσε αυριο και σε σκοτωσα ", *litt.* "sois en retard demain et je t'ai tué", Kanakis, 1999: 155-157.

Communications

- BATIBO Herman et ROMBI Marie-Françoise: 2001, "*na* en bantu oriental", *Atelier bantu* (Lyon, Laboratoire Dynamique du Langage UMR 5596), 14 septembre.
- GUARISMA Gladys: 2001, "Coordination et subordination en bafia (Cameroun)", *Atelier bantu* (Lyon, Laboratoire Dynamique du Langage UMR 5596), 14 septembre.
- MOYSE-FAURIE Claire & Lynch John, 2002, Tight and loose coordination in Oceanic languages. 5th International Conference of Oceanic languages (COOL 5), 14-16 janvier, Canberra.
- PAULIAN Christiane, 2001, "Coordination et subordination en küküa (Congo Brazzaville)", *Atelier bantu* (Lyon, Laboratoire Dynamique du Langage UMR 5596).
- REBUSCHI Georges, 2000, "La coordination", Société de Linguistique de Paris.
- "Generalizing the Antisymmetric Analysis of Coordination to Nominal Modification". 4th International Conference on Coordination, 15-18 novembre 2001, Université de Salford, Grande Bretagne. A paraître dans *Lingua*.
- REBUSCHI, Georges et SKRABALOVA, Hana, 2003. "Hydras revisited". (Poster). 34th Annual Meeting of the North Eastern Linguistic Society (NELS 34), 7-9 novembre 2003, Stony Brook, New York, USA.
- SKRABALOVA, Hana, 2001. "Comitative Conjuncts vs. Comitative Adjuncts". 4th International Conference on Coordination, 15-18 novembre 2001, Université de Salford, Grande Bretagne.

3. VOIX MOYENNE, EXPRESSION DU RÉFLÉCHI ET CONSTRUCTIONS RÉCIPROQUES

Plusieurs membres du Lacito ont travaillé autour des thèmes de réfléchi, moyen et réciproque et présenté leur travaux dans divers cadres.

Le thème du *réciproque* a été abordé dans trois contributions au volume de V. Nedjalkov (ed.) consacré au réciproque et à ses valeurs connexes (moyen, réfléchi, sociatif, itératif, distributif, etc.).

I. Bril et C. Moyse-Faurie ont abordé l'étude des constructions réciproques dans deux langues océaniques, le futunien (langue polynésienne de Futuna) et le nêlêmwa (langue kanak de l'extrême-nord de la Nouvelle-Calédonie). Z. Guentchéva et N. Rivière ont consacré leur étude aux constructions réciproques et réflexives en français.

I. Bril est revenu sur ce thème au 5^{ème} Colloque international des langues océaniques (COOL-5, 14-16 janvier 2002, Canberra) dans une communication sur : "Reciprocal markers in the languages of New Caledonia".

Une analyse comparative de la polysémie des affixes et des constructions marquant la réciprocité dans diverses langues de Nouvelle-Calédonie montre que ces préfixes peuvent plus généralement être décrits comme des marques de voix moyenne ; il y a toutefois des différences dans leur évolution du nord au sud. Dans le groupe nord, les préfixes ont développé une très large polysémie (réciproque, associatif, moyen, parfois réfléchi, intensif, itératif, distributif, imperfectif, etc.), alors que dans le groupe sud, ces morphèmes deviennent non productifs.

La polysémie de ces affixes et leur lien à la voix moyenne est un fait bien connu (S. Kemmer, 1993, *The Middle Voice*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, et Z. Frajzyngier and T.S. Curl (eds), 2000, *Reciprocals. Forms and functions*, Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins). Les langues de Nouvelle-Calédonie présentent toutefois un intérêt typologique dans la mesure où l'évolution associant voix moyenne et réciproque semble un fait rarement attesté dans les langues océaniques (Lichtenberk F., 2000, Reciprocals without reflexives, in Z. Frajzyngier and T.S. Curl (eds), , pp. 31-62).

Le colloque international "*Réfléchi et Moyen : approches typologiques*" (15 au 17 mars 2001 à Tunis) organisé par l'unité de recherche Langage et Métalangage de l'université de Manouba (Tunisie) et patronné par l'ALT (Association for Linguistic Typology) a permis de poursuivre l'exploration de cette zone sémantique dans plusieurs aires linguistiques : balkanique, océanique, sémitique et dravidienne.

Zlatka GUENTCHÉVA et Petya ASSENOVA montrent que dans les langues balkaniques, dans la majorité des cas, ce sont les mêmes classes sémantiques de verbes qui servent à exprimer les valeurs réfléchie, moyenne et médio-passive. Si la ligne de partage passe entre le grec et l'albanais d'un côté et le bulgare et de le roumain d'un autre, c'est parce que ces quatre langues manifestent deux étapes différentes

d'évolution historique : la forme morphologique simple incorporant le marqueur moyen dans la flexion verbale du grec (*plēnōmai* « je me lave ») et de l'albanais (*lahem*) présente l'étape ultime dans le processus de grammaticalisation d'une construction syntaxique par rapport à forme morphologique composée en bulgare (*mija se*) et en roumain (*mă spāl*). L'analyse montre qu'indépendamment de la forme verbale obligatoirement requise dans une construction, la composante sémantique y joue un rôle moteur. L'attribution d'une valeur réfléchie ou moyenne repose à la fois sur la relation entre la signification du prédicat verbal et les propriétés des arguments et sur la façon dont s'incorpore le marqueur réflexif ou moyen dans les propriétés sémantiques du verbe. En ce qui concerne la relation entre réflexivité sémantique et valeur réfléchie, il a été mis en évidence que le recours à la forme tonique du pronom personnel (bg. *mie sebe si* « he washes him-self ») exige des conditions énonciatives spécifiques et implique la mise en œuvre de la capacité cognitive du locuteur de se percevoir lui-même comme objet en se détachant de lui-même et en se mettant sur le même plan que les autres objets (animés) sur lesquels il agit.

Claire MOYSE-FAURIE part des analyses de S. Kemmer (1993) soutenant que la distinction entre les constructions du moyen et du réfléchi n'est pas seulement sémantique, mais s'est grammaticalisée dans des langues comme le latin, le russe ou le turc, pour montrer que cette distinction existe aussi dans plusieurs langues océaniques et qu'elle repose sur des différences morpho-syntaxiques. Selon S. Kemmer, le caractère prévisible du moyen le rend moins susceptible d'être marqué, et elle affirme par conséquent qu'il n'existe pas de langue qui aurait une marque de moyen sans posséder de marque de réfléchi. Or, dans les langues kanak, le moyen est parfois marqué par un préfixe commun aux constructions réciproques, alors que le réfléchi ne l'est généralement pas (les constructions transitives – à objet pronominal de même nombre et de même personne que le sujet – pouvant avoir une interprétation soit active, soit réfléchie), si ce n'est, dans quelques langues, par des marques restrictives ou emphatiques (cf. König E. and P. Siemund, 1999, Intensifiers and reflexives, in Z. Frajzyngier and T.S. Curl (eds), pp. 41-74).

Tout comme dans les langues kanak, les pronoms réfléchis n'existent pas dans les langues polynésiennes. Cependant :

- d'une part il existe en futunien un préfixe (*fe-*), marque de moyen, servant à la description d'actions exercées sur le corps ("grooming actions"), d'actions collectives, ou d'actions réciproques naturelles. Cette marque de moyen s'avère être apparentée avec les marques de moyen des langues kanak, reflet du préfixe proto-océanien *paRi-*.

- d'autre part, on retrouve en futunien et dans d'autres langues polynésiennes des constructions réfléchies impliquant la présence d'une particule emphatique spécifique, d'origine adverbiale.

Il semble donc que la présence d'une marque de moyen ne présuppose pas l'existence d'une marque de réfléchi, et qu'une construction réfléchie puisse voir le jour, en dehors de l'existence de pronoms réfléchis, à partir d'une particule emphatique qui pourrait devenir spécifique de cette fonction.

Samia NAÏM, dans son travail sur l'arabe yéménite (Sanaa) envisage la question de la voix "moyenne" et du "réfléchi" selon une double perspective, interdialectale et interlangue : par rapport aux autres dialectes arabes, une tendance apparaît qui consiste à marquer de façon spécifique (thème en -u-) les "événements spontanés" (spontaneous events, S. Kemmer 1993). Des glissements et des chevauchements apparaissent entre la voix passive et la voix moyenne.

Un type de marquage "emphatique" du réfléchi a été analysé en rapport avec les stratégies de réflexivisation ou d'orientation du procès (other-directed / non other-directed situations, cf. König et Siemund 1999) d'une part, avec les procédés morphologiques de dérivation verbale permettant l'expression du réfléchi prototypique d'autre part (Vème, VIème et VIIIème formes).

Catherine TAINE-CHEIKH défend et exemplifie la thèse selon laquelle, en arabe mauritanien, les verbes à préfixe *t-* constituent la grande catégorie du moyen (à agent et patient non différenciés), bien distincte, formellement, de celle des causatifs-factitifs (à sujet agentif) et de celle des verbes à sens passif (où le sujet est le patient). Au sein de cette grande catégorie, on peut identifier plusieurs sous-ensembles, souvent en relation étroite avec des formes dépourvues de *t-* de sens causatif-factitif : celui des réfléchis et celui des réciproques.

Parmi les formes "moyennes", on trouve les formes dérivées à préfixe *st-* dites de "Xème forme". Certaines, souvent d'origine classiques, sont de purs moyens : elles expriment seulement une notion vague d'affectation du sujet agissant et n'entretiennent qu'une relation ténue et irrégulière avec les autres formes verbales. D'autres apparaissent en hassaniyya (et c'est une particularité de ce dialecte) comme des formes réfléchies associées à des formes en *s-* causatives-factitives. Les formes dérivées à préfixe *t-* et à allongement vocalique après la 1ère radicale dites de "VIème forme", sont également des formes "moyennes" au sens large. Des études plus ponctuelles ont permis d'approfondir le fonctionnement de ces formes (voir ci-dessous 13. Aire chamito-sémitique).

Christiane PILOT-RAICHOOR relève dans les langues dravidiennes du sud de l'Inde, trois procédés distincts permettant d'exprimer les valeurs de réfléchi et de moyen : (i) un pronom emphatique **taan* qui peut exprimer le réfléchi, et a aussi évolué vers une marque de focus (voir ci-dessous Etudes draviennes) ; (ii) un procédé morphologique qui dérive des verbes équipollents renvoyant à l'opposition affectif/effectif (*tirigu* 'se tourner' vs. *tiriku* 'tourner qqch') (cf. aussi 'other/non-other directed' in König et Siemund 1999) ; (iii) un auxiliaire **koL*, opérateur polyfonctionnel associé, entre autres, à des valeurs de réfléchi, moyen, réciproque et d'aspect (progressif). L'étude de ces procédés dans trois langues, génétiquement proches, le malayalam, le kannada et le tamoul, montre d'une part qu'ils y sont inégalement répartis et

fonctionnent différemment et que, d'autre part, ils ne sont ni exclusifs les uns des autres, ni réservés à l'expression du réfléchi et/ou du moyen. L'étude vise à mettre en évidence la contribution précise de chacun de ces procédés dans la construction des valeurs réfléchies et moyennes. Des données lexicales et diachroniques aident à discerner les propriétés fondamentales des marqueurs utilisés. Cette approche globale permet de montrer à la fois la singularité des données du dravidien et leur insertion dans les grandes tendances typologiques du domaine

Le colloque "*L'énoncé réfléchi*" organisé à Lille (13-15 novembre) par A. Rousseau permet à S. Naïm dans une communication sur "*L'énoncé réfléchi et les stratégies de réflexivisation*" et C. Taine-Cheikh dans "*Voix moyenne et variations d'actance : le réfléchi en arabe et en berbère*" d'élargir et d'approfondir leurs études sur ce thème.

De cet ensemble d'études se dégagent plusieurs points d'intérêt typologique :

1. la grande polysémie des marqueurs – aucun n'est spécifique d'une des notions étudiées. Les chevauchement entre réfléchi/moyen/réciproque varient suivant les langues. L'extension vers d'autres catégories est fréquente (par exemple vers le temps-aspect, relevée dans plusieurs familles de langue : océanienne, sémitique, dravidienne).

2. les données sur la grammaticalisation des marqueurs sont non convergentes, voire contradictoires (par ex. adverbe > emphatique "réfléchi" (langues océaniques) mais pronom > emphatique "réfléchi" > particule adverbiale (dravidien).

3. une grande variabilité à l'intérieur des familles de langue, ce qui pose de façon aiguë le problème de l'échantillonnage en typologie générale ;

Publications

BRIL Isabelle, sous presse, Reciprocal constructions in Nêlêmwa, in V.P. Nedjalkov (ed.), *Typology of reciprocal categories and constructions*.

GUENTCHÉVA Zlatka (avec N.Rivière), sous presse, Reciprocal and reflexive constructions in French, in V.P. Nedjalkov (ed.), *Typology of reciprocal categories and constructions*.

GUENTCHÉVA Zlatka, avec ASSENOVA, P., sous presse, Réfléchi et moyen dans les langues balkaniques, in Ahmed Brahim et Z. Guentchéva (eds), *Reflexive and Middle, Typological Approaches*.

MOYSE-FAURIE Claire, sous presse, Reciprocal, sociative, middle and iterative constructions in East Futunan (Polynesian group), in V.P. Nedjalkov (ed.), *Typology of reciprocal categories and constructions*, (32 p.)

MOYSE-FAURIE Claire, sous presse, Reflexives and middle in some Polynesian and New Caledonian languages, in Ahmed Brahim et Z. Guentchéva (eds), *Reflexive and Middle, Typological Approaches*. (22 pages).

NAÏM Samia, sous presse, Réfléchi et moyen dans une perspective comparative (Arabe yéménite), in Ahmed Brahim et Z. Guentchéva (eds), *Reflexive and Middle, Typological Approaches*.

PILOT-RAICHOOR Christiane, sous presse, Reflexive and Middle strategies in South Dravidian Languages, in Ahmed Brahim et Z. Guentchéva (eds), *Reflexive and Middle, Typological Approaches*.

TAINE-CHEIKH, Catherine, Moyen et réfléchi : typologie comparée de l'arabe et du berbère (exemples mauritaniens), in Ahmed Brahim et Z. Guentchéva (eds), *Reflexive and Middle, Typological Approaches*.

4. L'HOMME ET LA NATURE : MOTS ET PRATIQUES

Responsable : E. Motte-Florac.

Membres LACITO : A. Behaghel-Dindorf, L. Bouquiaux, V. de Colombel, G. Guarisma, M. Lebarbier, I. Leblic, S. Naïm, A. Popova (retraîtée), J.M.C. Thoma.

Autres membres : Margaret Dunham, Vladimir Randa.

Associés : M. Anthony (APSONAT), G. Kabakova (Univ. Paris 4), M. Mesnil (ULB, Bruxelles), S. A. Sow (Univ. de Niamey), S. Bahuchet (MNHN), A. Epelboin (MNHN).

Participants extérieurs : F. Brunois (MNHN), E. Dounias (IRD Bogor), C. Méchin (Univ. Strasbourg), F. Poplin, P. Roulon-Doko (LLACAN).

L'interdisciplinarité est la caractéristique fondamentale de cette opération qui regroupe des représentants des trois axes qui fondent les recherches en ethnosciences : linguistique, anthropologie, histoire.

tique, anthropologie culturelle (ethnologie, sociologie), disciplines scientifiques (biologie, écologie, pharmacologie, médecine, etc.). Les séminaires favorisent une synergie des compétences, mais aussi une saine remise en question de la façon d'aborder l'analyse complémentaire et conjuguée des sociétés, de leur langue et de leur milieu, ce qui est possible grâce à la participation de chercheurs d'horizons théoriques et conceptuels divers, formés à des courants de pensée profondément différents, et dont les buts et choix intellectuels sont très dissemblables.

L'objectif est d'explorer, sous des éclairages distincts, voire contradictoires, les différents modes selon lesquels l'homme examine, reconnaît, utilise, désigne, exprime, organise, s'approprie ou non son environnement naturel, et comment, à partir de lui, il structure son quotidien, sa société, ses liens à l'imaginaire et au surnaturel.

Lors de la création de cette opération, quatre axes de recherche ont été retenus : deux axes majeurs de recherches et réalisations communes,

AXE 1. Lexiques et taxinomies : les fluides de la nature et de la surnature,

AXE 2. Organiser la nature : approches linguistiques et culturelles des associations et regroupements ; et deux axes de réflexion sur des préoccupations communes à tous les chercheurs,

AXE 3. Langage et anthropologie cognitive : réflexion sur les classifications et représentations de la nature,

AXE 4. Linguistique et ethnosciences : état des lieux, méthodologies et tendances.

Peu de réunions mensuelles ont été consacrées à ces deux derniers axes. En dehors d'une réunion de présentation animée par S. Bahuchet et É. Motte-Florac, une conférence a eu lieu pour l'axe 3 lors de l'invitation de la doctorante J. Ramos-Elorduy (voir Relations internationales: Chercheurs étrangers accueillis au LACITO) :

- L'ethnobiologie au Mexique (J. Ramos-Elorduy)

En ce qui concerne l'axe 4, deux exposés ont été présentés pour lancer la réflexion :

- Sciences cognitives, linguistique et anthropologie : introduction (É. Motte-Florac)
- Les couleurs/la lumière entre la variation culturelle et la quête des invariants (J.-P. Caprile)

4.1. Lexiques et taxinomies : les fluides de la nature et de la surnature

Les fluides, humeurs, excréments, sécrétions du corps humain occupent une place prépondérante dans le quotidien de tout être humain et sont à l'origine de perceptions qui déterminent leur inscription culturelle mais aussi leur rôle de support fantasmatique ; au-delà, ils donnent lieu à des pratiques, comportements, productions langagières, etc., nombreux et divers. Malgré la richesse d'un tel thème, les lexiques continuent à être indigents et les publications rares. L'objectif de cet axe est de combler cette lacune.

Recherches

Une étude comparative des humeurs, excréments, sécrétions, chez les humains (fluides "normaux" : sang, transpiration, salive, lait, larmes..., mais aussi pathologiques : pus, glaires...) a été réalisée dans différentes langues et cultures. La façon dont les Bafia du Cameroun (G. Guarisma), les Gbaya de République Centrafricaine (P. Roulon-Doko), les Inuit du Groenland (N. Tersis), les Français (É. Motte-Florac), nomment, perçoivent et utilisent les "fluides" du corps humain, a pu être comparée à l'approche qu'en ont d'autres cultures (étudiées par les autres participants à l'opération), faisant ressortir quelques constantes mais des spécificités culturelles dans la perception de ces produits et dans leur gestion. Des recherches plus précises sur les "eaux" du corps (V. de Colombel), le lait et le sang (G. Kabakova), l'urine (F. Brunois), ont révélé l'importance qui leur est accordée par certaines cultures et ont montré comment des actes simples du quotidien, qui passent souvent inaperçus pour être banals – ou que le chercheur occulte pour des raisons diverses –, sont en prise directe avec des comportements sociaux, des rapports de pouvoir, des techniques culturelles, etc. La similitude des productions végétales et des productions humaines (lait, sperme, larmes) sous-tend la valeur symbolique accordée à certaines plantes et se traduit dans leur usage thérapeutique (É. Motte-Florac). Déchiffrer la perception et l'expression culturelle de ces

différents produits humains comme végétaux, permet d'établir des rapports d'équivalence symbolique qui culminent dans certains rites imaginaires (A. Popova). Enfin, les fluides invisibles sont des vecteurs, des liens qui établissent une sorte de dépendance entre le corps humain et le monde surnaturel (M. Anthony).

- Des fluides chez les Bafia du Cameroun : conceptions, pratiques et expressions (G. GUARISMA)
- Les fluides du corps humain chez les Gbaya (République Centrafricaine) (P. ROULON-DOKO)
- Les fluides chez les Inuit (N. TERSIS)
- Utilisation des sécrétions et excréments humaines dans la thérapeutique française des derniers siècles (E. MOTTE-FLORAC)
- L'eau du corps comme véhicule de l'énergie (V. DE COLOMBEL)
- Le lait et le sang en Poles'e (G. KABAKOVA)
- Quand l'urine évoque le rêve et/ou l'ontogénèse de l'humanité Kasua et du cosmos. (Papouasie Nouvelle Guinée) (F. BRUNOIS)
- Laits et sucs : les sécrétions végétales et leur utilisation en thérapeutique (E. MOTTE-FLORAC)
- La quintessence des flux vitaux: le lait lunaire (A. POPOVA)
- Le "fluide" des plantes dans les cultes afro-brésiliens (M. ANTHONY)

Enseignement

DEA du LACITO : semaine d'enseignement en Ethnoscience réalisée sur le thème des *Fluides de la nature et de la surnature* (voir 5. Programme du DEA du LACITO).

Diffusion

Quelques réunions de l'opération *L'homme et la nature : mots et pratiques* ont été consacrées à la mise au point d'un questionnaire : "Fluides corporels excrétés : enquête sur les nominations, comportements, usages et savoir-faire". Ces réunions ont été coordonnées par A. Epelboin et E. Motte-Florac.

Le but de ce questionnaire est de combler le vide laissé par les relevés lexicographiques et ethnographiques concernant les fluides corporels excrétés, en sollicitant la contribution (par textes, photos, documents vidéos, etc.) de tout chercheur travaillant en linguistique, anthropologie, ethnoscience, etc., et disposant de données – même fragmentaires – sur ce thème. Ce questionnaire, qui sera envoyé à un grand nombre de chercheurs par e-mail, a été mis en forme par A. Behaghel-Dindorf.

Questionnaire et réponses seront disponibles sur le site Internet du Laboratoire d'Ethnobiologie (FRE 2323) du muséum national d'Histoire naturelle. Le webmaster en sera A. Epelboin, chercheur dans ce même laboratoire.

Publications

ANTHONY, Ming, sous presse, *Des plantes et des dieux dans les cultes afro-brésiliens. Essai d'ethnobotanique comparative Afrique-Brésil*. Paris, L'Harmattan "Amérique Latine", 233 p.

— sous presse, Cultes de possession afro-brésiliens : une tête perméable aux divinités, in C. Méchin, I. Bianquis et D. Le Breton (éds), *Orifices du corps, traversées anthropologiques*, Paris, L'Harmattan.

KABAKOVA, G., 2000, *Anthropologie du corps féminin dans le monde slave*. Paris, Montréal, L'Harmattan ("Connaissance des hommes"), 320 p.

— 2001, *Antropologija jenskogo tela v slavyanskoy tradicii* [en russe], Moscou, Lodomir, 335 p.

Pascal-Cosson L.M., MOTTE-FLORAC E. et McKey D.B., 2000, "Secretory structures on the leaf rachis of Caesalpinieae and Mimosoideae (Leguminosae) : implications for the evolution of nectary glands" *American Journal of Botany*, 87 (3) : 327-338

MOTTE-FLORAC E., 1999, Le rôle des odeurs dans l'histoire de la thérapeutique au Mexique, in Bétrancourt, G. (éd.) *Odeurs et parfums*, Paris. Editions du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques, 145-159.

— 2000, La limpia en Amérique Latine : l'importance du nom pour soigner l'ombre et le double, in C. Méchin, I. Bianquis et D. Le Breton (éds), *Le corps, son ombre et son double*. Paris, L'Harmattan, p. 275-291.

— 2002, "Des humeurs, des saints et du temps : le climat et la santé chez les P'urhépecha de la Sierra Tarasca (Michoacán, Mexique)", 39-62, in Katz E., Lammel A. & Goloubinoff M. (eds), *Entre ciel et terre : climat et sociétés* Paris, IRD / Ibis Press, 507 p.

— sous presse, Les utilisations médicinales de la résine de pin dans le centre du Mexique : la disparition d'un savoir, *Acta Botanica Gallica*.

— sous presse, Les orifices et leurs productions dans la thérapeutique des P'urhépecha (Michoacán, Mexique), in C. Méchin, I. Bianquis et D. Le Breton (éds), *Orifices du corps, traversées anthropologiques*, Paris, L'Harmattan, 25 p.

MÉCHIN, Colette, sous presse, Un pet de coucou, in C. Méchin, I. Bianquis et D. Le Breton (éds), *Orifices du corps, traversées anthropologiques*, Paris, L'Harmattan.

MÉCHIN, Colette, I. Bianquis & D. LE Breton (éds), sous presse, *Orifices du corps, traversées anthropologiques*, Paris, L'Harmattan.

Filmographie

ANTHONY M., 2001, "Rituel de guérison afro-brésilien, le bain de pop corn" (20 mn)

4.2. Organiser la nature : approches linguistiques et culturelles des associations et regroupements

"Comment un individu procède-t-il pour décider de l'appartenance d'un élément à une catégorie ?" est une des questions fondamentales des sciences cognitives. Si des éléments de réponse ont été donnés dans diverses disciplines, de nombreuses interprétations sont encore à reconsidérer ou à découvrir pour un sujet multidisciplinaire de cette ampleur. Aussi, bien que ce thème soit rebattu, cette question reste au centre de la réflexion proposée dans cet axe. Sans délaissier la richesse des productions langagières pour aborder conceptions et représentations locales, les dénominations et taxonomies des sociétés à tradition orale constituent un matériau de base fondamental pour l'exploration de cette notion, et engagent le chercheur dans la problématique du regroupement et de la détermination d'ensembles stables, tant au niveau linguistique que culturel. Se pose alors l'inévitable confrontation entre champs conceptuels et champs linguistiques.

Ce vaste débat est abordé à travers l'exemple très concret de la catégorie des "*insectes*" ou "*petites bêtes*", puis celle, moins directement lisible, des "*animaux symboliques*". Ont été et seront abordées, dans ces deux registres, les façons dont les civilisations à tradition orale nomment et conceptualisent leur environnement, y dressent leurs repères, le convertissent en imaginaire, ainsi que les principes selon lesquels elles le vivent et l'ordonnent.

4.2.1. "*Les insectes dans la tradition orale*"

L'importance des insectes dans la nature est remarquable tant au niveau purement biologique (ancienneté et constance de leur présence sur la planète, multitude des espèces, biomasse considérable, diversité incroyable des écosystèmes peuplés) que par leur impact dans la vie (biologique, matérielle, économique, sociale) de tout être humain. Malgré ces particularités extraordinaires, les insectes, contrairement aux plantes ou aux autres animaux, constituent une catégorie qui n'est que très rarement étudiée dans le cadre des ethnosciences. La recherche en ethnoentomologie et entomoanthropologie reste encore peu développée et faiblement organisée. Les quelques rencontres qui ont eu lieu dans le monde, ont été organisées par des entomologistes et très rares ont été les chercheurs en Sciences humaines qui ont eu l'occasion d'y apporter leur savoir et leurs exigences. Or, ces derniers possèdent des données qui soit restent inexploitées, soit sont publiées dans des articles et des revues qui ne les rendent en rien accessibles au public intéressé par les insectes. Une réunion offrant l'opportunité aux linguistes, anthropologues, naturalistes, médecins et autres chercheurs des disciplines scientifiques dites "dures", de mettre en commun leurs connaissances sur les insectes et la façon dont les populations du monde les intègrent dans leur quotidien, s'avérerait donc à la fois indispensable et urgente.

Colloque

Les "insectes" dans la Tradition Orale / "Insects" in oral literature and traditions

Ce colloque a été réalisé dans le cadre de cette opération par E. Motte-Florac et J. M.C. Thomas (voir IV. Diffusion de la recherche, A. Organisation de colloques). Il est important de souligner qu'il s'agissait de créer de toutes pièces un colloque, jamais encore réalisé dans le domaine de l'ethnoentomologie-entomoanthropologie.

L'utilité, l'importance et l'originalité du colloque ont été unanimement reconnues par tous les participants et auditeurs, raison pour laquelle il a été décidé qu'un colloque identique serait réalisé tous les deux ans, le continent d'accueil étant tantôt l'Europe, tantôt un autre continent, et le thème du colloque étant orienté tantôt vers des sujets restreints, tantôt vers des champs, au contraire plus vastes.

Le colloque a donné lieu à une diffusion grand public des connaissances à travers des articles dans des périodiques de grande diffusion (*Insectes, Sciences Frontière...*), des émissions de radio (*RFI International*) et des enregistrements (et projets d'enregistrements) pour des séries documentaires télévisées (Oxford Scientific Films pour la série *Bugs* et un producteur indépendant pour une série en préparation).

Enseignement

DEA du LACITO : semaine d'enseignement en Ethnoscience réalisée sur le thème des *Insectes et "petites bêtes"* (voir 5. Programme du DEA du LACITO).

Publications

- BOUQUIAUX, Luc, 2003, "L'araignée, principe de vie et démiurge", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 555-574.
- COLOMBEL, Véronique de, 2003, "Les insectes chez dix populations de langue tchadique (Cameroun)", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 45-62.
- DOUNIAS, Edmond, "L'exploitation méconnue d'une ressource connue : La collecte des larves comestibles de charançons dans les palmiers raphias au sud du Cameroun", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 257-278.
- GUARISMA, Gladys, 2003, "Insectes nuisibles, bienfaiteurs, protecteurs, et médicinaux chez les Bafia (Cameroun)", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 383-394.
- KABAKOVA, Galina, 2003, "Les insectes dans les légendes étiologiques des Slaves de l'Est", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 591-598.
- LEBLIC, Isabelle, 2003, "Les insectes dans la vie sociale et dans les représentations en Nouvelle-Calédonie", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 477-486.
- MESNIL Marianne, 2003, "Petit périple en "Transdanubie", au pays des abeilles", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 507-532.
- MOTTE-FLORAC, Elisabeth, 2003, "Introduction", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 3-26.
- 2003, "Les insectes dans la "médecine populaire" et les présages en France et en Europe", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 407-432.
- MOTTE-FLORAC Elisabeth et Jacqueline M.C. THOMAS (éd.), 2003, *Les "insectes" dans la tradition orale - "Insects" in oral literature and traditions*, Paris-Louvain, Peeters-SELAF ("coll. Ethnoscience 11") : 633 p.
- RANDA, Vladimir, 2003, "Ces "bestioles" qui nous hantent : représentations et attitudes à l'égard des insectes chez les Inuit canadiens", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 449-464.
- ROULON-DOKO, Paulette, 2003, "Les fourmis dans la conception des Gbaya de Centrafrique", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 73-86.
- SOW, Salamatou. A., 2003, "Les représentations du ver dans les cultures agropastorales peules du Niger", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 305-314.
- THOMAS, Jacqueline M.C., 2003, "Noms d'insectes en Afrique centrale (chez Pygmées et Grands noirs) ; Marqueurs linguistiques, socio-économiques, culturels et historiques", in E. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (éd.), p. 29-44.
- Andary C., E. MOTTE-FLORAC, J. Ramos-Elorduy & A. Privat, 2000 "Chemical "Screening" : updated methodology and application to some Mexican insects" in Guerci A. (éd.) *Ethnopharmacology*, Genova, Erga, p. 12-20.
- Ramos-Elorduy J., E. MOTTE-FLORAC, M. Pino M. & C. Andary, 2000, "Les insectes utilisés en médecine traditionnelle au Mexique : perspectives" in Guerci A. (éd.) *Ethnopharmacology*, Genova, Erga, p. 271-290.
- MOTTE-FLORAC, E., and J. Ramos-Elorduy, 2002 - "Is the traditional knowledge of insects important ?" in J.R. Stepp, F. Wyndham and R. Zarger (eds), *Ethnobiology and Biocultural Diversity*, Athens, University of Georgia Press, 207-224.
- Ramos-Elorduy J., MOTTE-FLORAC E. et Conconi M., sous presse, *Manger des insectes ; l'entomophagie au Mexique, entre savoirs traditionnels et perspectives d'avenir*, 235 p.

Communications

- EPELBOIN Alain, 2000, "Pou, puce-chique, moustique, mouche filaire, *mbòkì* et *pàsi* : des insectes et de la santé chez les Aka de Lobaye (RCA)", Colloque International *Les insectes dans la Tradition Orale / Insects in oral literature and traditions*, Villejuif, 3-6 octobre 2000.
- MOTTE-FLORAC E., Ramos-Elorduy J. and Pino M., 1999, "Ants in Therapeutics", *5th International Congress on Ethnopharmacology*, Lucknow (Inde), 17-21 novembre 1999.
- Ramos-Elorduy J. and MOTTE-FLORAC E., 2000, "Medicinal insects", *XXI International Congress of Entomology, XVIII Brazilian Congress of Entomology*, Iguassu (Brésil), 20-26 Août 2000.
- MOTTE-FLORAC E., 2001, "Les animaux dans les pharmacopées savantes et traditionnelles : évolution en France au cours des siècles", *126e Congrès des Sociétés Historiques et Scientifiques, Cultures du Sud et migration des cultures*, Toulouse, 9 au 14 avril 2001.
- Ramos-Elorduy J. et MOTTE-FLORAC E., 2001, "L'entomophagie au Mexique" *Arbitraire Culturel et alimentation. Colloque International d'Anthropologie de l'Alimentation*, Zaragosa (Espagne), 22 au 24 novembre 2001.

4.2.2. "Animaux symboliques"

Si les animaux symboliques ont déjà fait couler beaucoup d'encre, les questionnements qu'ils suscitent sont encore nombreux. L'objectif des rencontres sur ce thème est d'explorer, entre nature et imaginaire, symbole et signe, la façon dont différentes cultures choisissent, abordent, désignent et qualifient ces animaux hors du commun, ainsi que les modalités, comportements socio-culturels, productions langagières, techniques et pratiques..., selon lesquels elles expriment les relations qu'elles entretiennent avec eux.

La coordination de ce travail collectif est assurée par É. Motte-Florac, E. Dounias (ethnoécologiste, IRD de Bogor) et M. Mesnil (anthropologue, Université Libre de Bruxelles).

Ce travail s'est achevé avec la réalisation d'un colloque international du 12 au 14 novembre 2003 au centre A.-G. Haudricourt, à Villejuif. Les actes seront ensuite publiés (É. Motte-Florac, E. Dounias et M. Mesnil).

De tous temps et en tous lieux, les relations entre l'homme et l'animal (F. Poplin) ont fait naître les représentations les plus diverses et suscité des comportements complexes, animés de sentiments variés et souvent contradictoires (É. Motte-Florac, E. Dounias, M. Mesnil). Il n'est pas une société qui n'ait réservé une place privilégiée à une ou plusieurs espèce(s) animale(s) (S. Alhassoumi Sow, É. Motte-Florac) et n'ait élaboré à son propos un système cohérent de récits (P. Roulon-Doko), croyances (C. Méchin, M. Mesnil) et pratiques rituelles (A. Ming), dont l'étude permet d'approcher un aspect important de sa culture (F. Brunois). L'animal ainsi pensé peut prendre des formes très diverses de bête sauvage, d'animal domestique (M. Mesnil), de curiosité hybride (A. Behaghel-Dindorf, M. Lebarbier), de déité ou de monstre (I. Andreesco, A. Popova).

Au cours de ce colloque, l'accent sera mis sur les animaux qui occupent, dans le système de pensée d'une société ou dans sa compréhension du milieu naturel environnant, une position "clef de voûte" au sens où l'entendent les écologues (toute espèce – animale ou végétale – déterminante pour l'équilibre dynamique d'un écosystème) (E. Dounias).

Recherches

- *Les animaux symboliques* (E. MOTTE-FLORAC, E. DOUNIAS, M. MESNIL)
- *Vache d'Hérens, vaches reines: symbole de force en Valais (Suisse)* (S. ALHASSOUMI SOW)
- *En quoi les hirondelles balkaniques sont-elles "bonnes à penser" ?* (M. MESNIL)

- *De la nature à l'imaginaire, du serpent à plumes aux thérapies cognitives : le crotale, signe et symbole au Mexique* (E. MOTTE-FLORAC)
- *De sacrés cochons! ou : qu'est-ce qui fait courir les sangliers migrants d'Indonésie* (E. DOUNIAS)
- *Un amour de dragon* (A. POPOVA)
- *L'escargot et son hélice en Europe de l'Ouest* (C. MÉCHIN)
- *La pintade et le perroquet rouge dans la tradition afro-brésilienne* (M. ANTHONY)
- *Quand le casoar et le ver de terre nous invitent à une "traversée" dans l'imaginaire kasua (Papouasie Nouvelle Guinée)* (F. BRUNOIS)
- *Vampires-animaux et Animaux-vampires (Enquête en Olténie, région du sud-est de la Roumanie, 1976-1999)* (I. ANDREESCO)
- *Les Animaux fantastiques : de l'héraldique du Moyen Age à Harry Potter* (A. BEHAGHEL-DINDORF)
- *Dix années de séminaire d'Anthropozoologie au Muséum (Paris)* (F. POPLIN)
- *Coursier magique ou passeur maléfique. Quelques figures du cheval dans l'imaginaire traditionnel roumain* (M. LEBARBIER)
- *Le mouton, "animal de civilisation" des Balkans ?* (M. MESNIL)
- *Les animaux fabuleux dans les contes gbaya (Centrafrique)* (P. ROULON-DOKO)

Colloque

Le symbolisme des animaux ; l'animal "clef de voûte" dans la tradition orale et les interactions homme-nature — Animal symbolism; the "keystone animal in oral tradition and interactions between humans and nature

Par le biais du symbolisme des animaux, c'est bien la question des interactions biologiques et culturelles entre l'homme et son environnement qui est posée. À l'interface des Sciences de la vie et des Sciences de la société, le colloque aura pour but d'établir, dans le cadre du symbolisme des animaux, un lien entre l'animal "clef de voûte" et l' "animal de civilisation", en reconsidérant ces notions à la lumière croisée de toutes les disciplines. Les animaux "clefs de voûte" permettent-ils à chaque société particulière de penser "son" ordre du monde, nous éclairant du même coup sur notre place dans le monde ? Cette question mérite d'être considérée aussi bien chez le citoyen occidental évoluant dans un monde de haute technicité dénaturée, que chez les derniers chasseurs-cueilleurs de la planète. Envisager comment les systèmes de représentation orientent l'action de l'homme sur son environnement, contribuent à façonner les paysages, ou participent à la gestion de la biodiversité, est une autre des priorités de cette rencontre.

Présentation d'une cinquantaine de communications : trois conférences, trente communications orales, sept diaporamas et douze posters.

Les communications seront publiées aux Editions de l'IRD.

Publications

- MESNIL, Marianne, 2002, "'Et voilà pourquoi votre bru est muette" Contes de l'hirondelle dans les Balkans", *Actes du Colloque sur le conte*. Lausanne, Payot.
- MOTTE-FLORAC, Elisabeth, 1999, La manipulation des symboles dans la limpia, pratique thérapeutique mexicaine, in Guerci A. (éd.) *Meetings between medicines*. Genova, Erga Edizioni, p. 264-277.
- 1999, A propos des pratiques "magiques" : les savons dans la médecine populaire du Mexique, in Guerci A. (éd.) *Meetings between medicines*. Genova, Erga Edizioni, p. 278-297.
- MOTTE-FLORAC E., Ramos-Elorduy J. & Privat A., sous presse, "The rattlesnake in mexican therapeutics", *Proceedings of the Fifth International Congress of Ethnobiology*, Nairobi (Kenya).

5. TEMPS ET ESPACE: CONCEPTUALISATION, CONSTRUCTION ET APPROPRIATION

<i>Responsable :</i>	S. Naïm.
<i>Membres LACITO :</i>	J.-P. Caprile, V. de Colombel, G. Guarisma, Z. Guentcheva, I. Leblic, B. Masquelier, E. Motte-Florac, C. Paulian, C. Pilot Raichoor, M.-F. Rombi, C. Taine-Cheikh.
<i>Autre membre:</i>	B. Gérard.
<i>Doctorant participant :</i>	F. Bizri.
<i>Participants extérieurs :</i>	M. Anthony (APSONAT), C. Chamoreau (CELIA) J.-Ch. Depaule(LAU), G. Drettas (LMS), L. Sarda (ERSS).
<i>Intervenants invités :</i>	H. Claudot-Hawad (IREMAM), L. Nottale (Observatoire Paris-Meudon), P. Lusson (Centre de poésie comparée).

Cette opération de recherche porte sur la façon dont des sociétés linguistiquement et culturellement différenciées (Afrique, Monde arabe, Inde, Polynésie, Sri-Lanka, Mexique, Brésil...), construisent et organisent leurs relations au temps et à l'espace. Conçue dès le départ dans une optique pluridisciplinaire (linguistique, anthropologie, ethno-science), elle s'attache à étudier le *temps* et l'*espace* à travers leurs expressions/manifestations simultanées. Il s'agit de mettre à jour les relations que chacune de ces notions entretient avec l'autre, en focalisant la recherche sur les faits de langue et de culture qui révèlent, de façon directe ou indirecte, des points de transition, de rencontre et d'intersection entre le temps et l'espace.

Programmée sur quatre ans (1999-2003), la recherche s'est déroulée selon deux axes, (1) *Temps et espace d'un ordre de représentation à l'autre* et (2) *Itinéraires*, dont nous donnons un bref aperçu ci-dessous. Les résultats de la recherche font l'objet d'une publication en cours de réalisation, *Itinéraires, dynamique des repères spatiaux et temporels* ; ils alimenteront également un colloque international prévu au printemps 2004.

5.1. Temps et espace d'un ordre de représentation à l'autre

Les descriptions de langues et de variétés d'une même langue font apparaître des éléments grammaticaux et/ou lexicaux qui selon le contexte et/ou la situation sont porteurs d'une information temporelle ou spatiale. L'étude de leur fonctionnement dans chaque langue a permis de procéder à quelques recoupements notionnels.

Dans les langues bantoues classiques, la localisation spatiale se fait au moyen de trois classes locatives dont le fonctionnement détermine des accords. Ce système, que l'on ne retrouve nulle part ailleurs dans le monde, est à des stades d'évolution divers dans les langues actuelles. Celle qui est la plus proche du schéma classique, le ngazidja, a gardé les trois classes locatives d'origine et peut éventuellement utiliser la première de ces classes pour exprimer la localisation temporelle (M.-F. Rombi). La situation n'est pas la même en küküa (C. Paulian) et en bafia (G. Guarisma).

Dans les langues tchadiques (V. de Colombel), toutes les catégories grammaticales sont porteuses d'informations spatiales et temporelles. Les marqueurs spécifiques à l'espace sont nettement moins nombreux que ceux propres au temps, mais ils sont relativement plus motivés. Les modalités verbales ont un contexte à la fois spatial et temporel évident, où intervient entre autres la notion de "visible".

Dans les dialectes arabes (Égypte, Yémen, Liban), on relève des relateurs compatibles avec des contextes spatiaux et temporels et des adverbes temporels à origine spatiale (J.-C. Depaule, S. Naïm). L'arabe yéménite se distingue par l'existence d'une série de verbes de déplacement sous-tendue par un principe organisateur "temporel", linguisti-

quement non exprimé (S. Naïm). En hassaniyya (Mauritanie), l'intrication étroite entre le vocabulaire de l'espace et celui du temps, qui va de paire avec leur variabilité, est sous-jacente à la conception de l'espace saharien (C. Taine-Cheikh).

En badaga (C. Pilot-Raichoor), langue sud-dravidiennne (Tamil Nadu, Inde), de nombreux éléments grammaticaux s'appliquent indifféremment aux domaines spatial et temporel. Outre quelques radicaux qui forment des adverbes/postpositions à référence spatiale ou temporelle, il s'agit essentiellement des déictiques et des suffixes casuels qui expriment, parmi d'autres valeurs, une localisation spatiale ou temporelle.

En singhalais (F. Bizri), l'une des langues indo-européennes les plus méridionales parlées au Sri-Lanka, le recoupement temps et espace ressort surtout dans les valeurs que peuvent revêtir les suffixes casuels pour exprimer des relations spatiales ou temporelles. À l'absolutif, le verbe "être" permet en outre de référer un énoncé au domaine spatial ou temporel.

En p'urhépecha (C. Chamoreau), langue génétiquement isolée parlée dans l'état du Michoacan au centre-ouest du Mexique, trois types de catégories sont porteuses d'informations spatiales et temporelles : les déictiques, des lexèmes et des fonctionnels. Aucun fonctionnel n'exprime le temps de façon exclusive. Le temps ne requiert d'ailleurs pas toujours de marque spécifique, au contraire de la spatialisation.

Sur le plan lexical, la comparaison des langues montre des divergences dans le découpage du temps et de l'espace. Dans les langues bantoues, le vocabulaire relatif à l'espace est très abondant (sociétés rurales), celui relatif au temps est moins précis, essentiellement référé aux activités quotidiennes ou saisonnières, excepté pour le ngazidja. En badaga, le découpage temporel s'appuie surtout sur les astres pour les mois et les jours de la semaine. Les périodes du jour et de la nuit ne sont pas très précisément délimitées et se calquent sur le rythme des activités sociales. En ouldémé, les lexèmes se rapportant au temps sont considérablement plus nombreux que ceux se rapportant à l'espace. Ces derniers sont très motivés par la configuration du sol montagneux. En arabe, le lexique relatif au temps renvoie à un découpage en temps "long", temps "court" ou "ponctuel" et "période". Celui propre à l'espace est référé aux activités qui s'y déroulent ou à des "qualités" spatiales.

5.2. Itinéraires

Dans *Itinéraires* sont mises en lumière des façons de représenter l'espace dans ses dimensions matérielles, pratiques et symboliques, indissociablement liées au temps, à partir de l'analyse de descriptions de parcours, de récits, de rituels et de pratiques thérapeutiques.

Deux logiques peuvent présider à la description des espaces. Il y a d'une part la manière du "géomètre", qui, comme dans un plan, restitue en une représentation synthétique la configuration d'un lieu. Le temps n'y est guère présent qu'à travers le mouvement du regard balayant indifféremment dans toutes les directions l'espace, qui est donc réversible. La seconde logique correspond, elle, à une description qui se "narrativise" en suivant la déambulation d'un corps notamment à partir d'exemples cairotes (J.-C. Depaule).

Dans les récits de fête et dans les contes en p'urhépecha, le repérage spatial révèle le jeu narratif qui s'opère entre les déplacements "mentaux" (dans l'espace et le temps) du narrateur et la saillance des protagonistes. Les changements d'espace forment un cadre narratif dans lequel chaque participant a sa place et où la temporalité s'exprime aussi dans le choix du déictique. En thérapeutique, chez les P'urhépecha du centre du

Mexique (É. Motte-Florac), divers repères spatiaux-temporels du corps matériel du malade et des parties immatérielles de son "être" sont décryptés lors du diagnostic. Il peut également arriver que le corps ne serve que de miroir, révélateur de traumatismes, chocs, douleurs, blessures psychologiques, dont les repères dans l'espace et le temps sont inscrits dans la seule mémoire. Il est souvent fait référence à un monde où les repères spatiaux et surtout temporels sont différents, décalés ou absents, mais où demeure toujours une dynamique événementielle.

Chez les Kurumba du Lurum (Burkina Faso), les Ancêtres sont silence (B.F. Gérard). Cette vérité innommable s'inscrit dans des noms de lieux, dont le parcours, ordonné par la coutume et les traditions sous les formes de rituels réglés par le calendrier, présente une structure isomorphe à celle que l'on peut dégager à partir de l'analyse de discours (mythes, récits).

Chez les Kanaks de Nouvelle-Calédonie (I. Leblic), la conception cyclique du temps, qui se dégage des termes de parenté, celle linéaire issue des généalogies et l'intemporalité des mythes d'origine, montrent comment le temps est souvent indissociable de l'espace (par les patronymes/toponymes, les lieux d'origine et les itinéraires qui créent de la parenté).

Dans la pensée afro-brésilienne (M. Anthony), tout être, toute chose possède au moins trois dimensions, physique, énergétique et spirituelle. La description d'un rituel umbandiste d'offrande à Oxóssi, divinité des forêts, permet de décrypter divers repères spatiaux temporels afro-brésiliens. Les espaces et les temps sont systématiquement rapportés aux divers *orixàs* du culte. Si les lieux consacrés aux divinités sont identiques dans l'ensemble des cultes, les temps varient d'un culte à l'autre.

Programme des exposés 1999-2003

DATE	INTERVENANT	THÈME
mars 1999	G. Drettas	La verbalisation de la deixis spatiale en gréco-pontique
6 avril 1999	S. Naïm, J.-Ch. Depaule (IREMAM)	La construction de l'espace domestique
4 nov. 1999	B.-F. Gérard	L'inscription spatiale du temps
2 déc. 1999/16	G. Guarisma	Recoupements espace-temps en bafia, langue bantoue (A53) du Cameroun
6 janv. 2000	V. de Colombel	Espace et système verbal (langues tchadiques)
3 fév. 2000	J.-P. Caprile	Espaces numériques dans les numérations non savantes (Afrique Centrale et Europe)
9 mars 2000	P. Lusson (Centre de poétique comparée)	Formes temporelles, formes spatiales : musique, poésie, architecture
20 avril 2000	J.-Ch. Depaule (LAU)	Les rites de passage chez Van Gennep
4 mai 2000	C. Paulian	Les marqueurs d'espace et de temps en Kukua, langue bantou du Congo Brazzaville
8 juin 2000	J.-Ch. Depaule (LAU)	Remarques à propos de "L'Espace en français" de C. Vandeloise
8 juin 2000	H. Claudot-Hawad (IREMAM)	La conception de l'espace et du temps dans une société nomade, les Touaregs
21 sept. 2000	S. Naïm	Bilan
26 oct. 2000	A. Popova	Études systémiques des calendriers et des fériax des sociétés rurales européennes
7 déc. 2000	M. Coyaud	Le temps et l'espace en Chine et dans d'autres pays d'Extrême-Orient
25 janv. 2001	M.-F. Rombi	Espace et temps en ngazidja (bantou, Grande

II. ACTIVITÉS DE RECHERCHE

		Comores)
22 fév. 2001	C. Pilot-Raichoor	Eléments de construction spatio-temporelle en badaga (Inde du sud)
3 mai 2001	Z. Guentchéva	Remarques sur quelques prépositions spatiales et les préverbes correspondants en bulgare.
31 mai 2001	M. Anthony	Espace et temps sacrés dans des cultes afro-brésiliens
28 juin 2001	E. Motte-Florac	Les repères spatiaux et temporels en thérapeutique : de l'usage de leur rupture, de la recherche de leur absence
27 sept. 2001	S. Naïm	Les repères spatiaux et temporels dans les verbes de déplacement du parler de Zabid (Yémen)
25 oct. 2001	Tous	Réunion lexiques
29 nov. 2001	J.-Ch. Depaule (IREMAM)	Description "achronique" et description "narrative" de l'espace.
31 janvier 2002	F. Bizri	L'expression du temps et de l'espace en singhalais (Sri-Lanka)
14 fév. 2002	Claudine Chamoreau (CELIA)	Itinéraires narratifs: temps et espace en purepecha
28 mars 2002	Laure Sarda (ERSS)	Structuration des textes de descriptions d'itinéraires : statut des expressions de lieu en tête de phrase en français
30 mai 2002	L. Nottale (Observatoire Paris-Meudon)	Temps, espace et relativité des échelles
27 juin 2002	B. Gérard	L'archéologie comme élaboration contemporaine du passé
26 sept. 2002	S. Naïm	Bilan et programme de l'année
28 nov. 2002	L. Sarda	Les verbes de mouvement en français et en coréen
30 janv. 2003	J.-Ch. Depaule	L'espace comme temps cristallisé
27 fév. 2003	C. Taine-Cheikh	Repères de Nomades...repères nomades
27 mars 2003	I. Leblic	Le chronotope kanak: parenté, espace et temps en Nouvelle-Calédonie
24 avril 2003	C. Pilot-Raichoor	Les repères spatiaux et temporels dans le récit en badaga
12 juin 2003	S. Naïm	Bilan, programme colloque, publications

Publications

- CHAMOREAU Claudine, à paraître 2004, Localización, de espacios utilizando déicticos en purepecha, VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noreste, Université de Sonora, Hermosillo, Sonora.
- sous presse 2004, El encuentro del tabardillo, Introducción a algunos procesos narrativos en purépecha, Tlalocan XIV, Mexico, Instituto de Investigaciones Filológicas, U.N.A.M.
- 2003, Localisation et mouvement dans le syntagme verbal du groupe tchadique central, in Erin Shayn Uwe Seibert (eds) *Motion, Direction and Location in Languages, in honor of Zygmunt Frajzyngier*, Typological Studies in Language 56, John Benjamins Publishing Company, p. 39-51.
- DEPAULE Jean-Charles, 2001, Sanaa, chroniques des années quatre-vingt, in S. Naïm (sous la dir. de), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 14-39
- 2001, A city in words and numbers, *AAFiles* 45/46, ("Paris-Georges Perec"), p. 117-128 (avec Pierre Getzler)
- 2002, L'impossibilité du vide : fiction littéraire et espace habité, *Communications* 73, p. 233-243
- GUENTCHÉVA Zlatka, 2002, The semantics and functions of prefixes, *Balkanistica* 15, Slavica publishers, p. 193-216.
- 2003, Entre : préposition et préfixe, in P. Blumenthal et J-E. Tyvaert (eds), *La cognition dans le temps (études cognitives dans le champ historique des langues et des textes)*, Munich, Niemeyer, p. 59-74.
- NAÏM Samia (sous la dir. de), 2001, *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, 164 p. + 16 p. carnet de photographies.
- ROMBI Marie-Françoise, 2002, Les parties du corps et la dénomination de l'espace, dans trois langues bantou d'Afrique orientale, *Lexique et motivation : perspectives ethno-linguistiques*, Paris, Peeters-SELAF (NS 28), p. 63-75.
- TAINE-CHEIKH Catherine, 2000, L'onomastique comme enjeu. Réflexions du point de vue linguistique, sociolinguistique et historique, in *Actes du 1er Colloque International sur "Le patrimoine culturel*

mauritanien" (Nouakchott les 29, 30 Nov. et 1er déc. 1999), Nouakchott, Projet Sauvegarde et Valorisation du Patrimoine Culturel Mauritanien, p. 154-160.

- à paraître : *Itinéraires, dynamique des repères spatiaux et temporels*, ouvrage collectif en cours de réalisation.

Communications

CHAMOREAU Claudine, 13-15 novembre 2002, Localización, de espacios utilizando déicticos en purepecha, participation au VII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noreste, Université de Sonora, Hermosillo, Sonora, México,

Conférences

DEPAULE Jean-Charles, novembre 1999, Récits de notre quartier, la construction d'un territoire par N. Mahfouz, séminaire Pratiques et discours identitaires... (coord. M.-J. Jolivet et D. Rey-Hulman), EHESS, Paris.

- décembre 2000, Espace urbain et récit : un exemple cairote, séminaire doctoral *La ville arabe : espace de l'imaginaire, espace du savoir*, Université Lyon III-GREMMO, Maison de l'Orient, Lyon.
- octobre 2002, La description de l'espace urbain, Ecole doctorale *Analyse spatiale et histoire urbaine*, (IREMAM, Ecole française de Rome, IFEAD), Damas.
- mai 2003, Décrire la ville, Séminaire de l'Institut français du Proche-Orient, avril.

NAÏM Samia, 17 novembre 2000, La construction de l'espace dans des dialectes yéménites : Etude des verbes de déplacement et des systèmes de repérage spatiaux et temporels qui les sous-tendent.

(2) Essai d'application du formalisme de la topologie à l'analyse du vocabulaire de la maison yéménite (notions de "voisinage", de "frontière", "d'extérieur" et "d'intérieur", "d'ouverture" et de "fermeture"). Séminaire *Espace, langues et cognition*, 1999-2001, co-organisé par le CELIA, l'ENST-Bretagne, le LaLLic, le LACITO et le LIMSI, dans le cadre de l'ACIC *Cognition spatiale* (Ministère de la recherche).

TAINE-CHEIKH Catherine, 13-14 décembre 2001, *Repères en ville*

- 28-29 novembre 2002, Conception de l'espace: du sahara à la ville, Journées d'étude organisées par Denis Retailé dans le cadre du séminaire de DEA *La ville ou l'Etat* (VOLE) de géographie de l'Université de Rouen.

6. TEXTES DE TRADITION ORALE EN RELATION AVEC PRATIQUES ET FAITS SOCIOCULTURELS

Responsables : G. Guarisma, V. de Colombel et M. Lebarbier

Membres LACITO : A. Behaghel-Dindorf, J.-P. Caprile, V. de Colombel, G. Guarisma, M. Lebarbier, E. Motte-Florac, A. Popova.

Autres membres : M. Dunham, B. Gérard

Associés : M. Anthony.

Participants extérieurs : I. Andreesco (Langues 'O), S.-G. Béju, M. Chiche (retraîtée CNRS), I. Gaita (MNH), M. Mesnil (ULB, Bruxelles).

Cette opération, qui fonctionne depuis l'automne 2000, prend comme base l'étude des corpus de textes de tradition orale recueillis par les membres du groupe dans les sociétés qu'ils étudient, dans le but de dégager les liens qui existent entre ces textes et le fonctionnement de la communauté qui les a produits. Nous portons une attention particulière aux convergences et divergences attestées entre la "réalité" socioculturelle et les interprétations que l'on peut faire de cette tradition orale.

Une réflexion théorique et méthodologique s'est faite à partir d'un tour d'horizon des différentes approches de traitement des textes, organisé autour de deux axes :

- d'une part, l'étude des textes dans un contexte socioculturel précis,
- d'autre part, l'étude des textes comme moyen de construction de la personnalité de l'individu et de l'imaginaire social.

Dans cette perspective, nous avons fait appel à des spécialistes de l'étude de la littérature orale tels que Geneviève Calame-Griaule (CNRS, *Un itinéraire en ethnolinguistique : textes et contexte*), Nicole Belmont (EHESS, *Approche méthodologique pour*

l'analyse des contes merveilleux), Christiane Seydou (CNRS, *L'épopée, genre littéraire et institution sociale*), André Petitat (Université de Lausanne, *Conte et construction de la personnalité sociale de l'enfant*).

Par ailleurs, par l'intermédiaire d'A. Popova (à la suite de son exposé avec I. Gaita, sur la fête des sages-femmes en Bulgarie et en Roumanie), Sahana Bhattacharya nous a présenté son film "Naître sur un sol d'argile" qui traite d'une société de sages-femmes et des rites de naissance au Bengale.

À titre d'exemple d'orientation méthodologique, un compte rendu de *La fille difficile, Un conte-type africain*, sous la direction de V. Görög-Karady et C. Seydou, 2001, Paris, CNRS-Éditions, fait par M. Lebarbier nous a permis de voir combien sont intriqués le texte et le contexte, quelle méthode est proposée pour traiter le vaste corpus d'un conte-type et en dégager des constantes transculturelles, puis élaborer le schème matriciel d'un conte, par la mise en évidence d'un réseau structuré de blocs figuratifs présents dans l'ensemble du corpus.

Par ailleurs, un exemple d'interprétation de la tradition orale en relation avec des faits socioculturels a été donné dans l'exposé de J.-P. Caprile : *Tradition orale en code ou en clair : Le Jeu de stratégie du "couteau de jet" et ce qu'on peut en dire ou lui faire dire. Textes et témoignages recueillis à propos d'une pratique sociale observée dans la zone d'influence de l'ancien royaume baguirmien, Afrique centrale*. Que disent les joueurs et la société concernée à un moment historique ? Comment le disent-ils ou peuvent-ils le dire ? Après avoir passé en revue quelques jeux de stratégie pratiqués au Tchad, la stratégie de survie et celle du pouvoir apparaissent dans deux textes relevés à la demande des intéressés.

À la suite de ces mises au point, les recherches ont été orientées dans un premier temps sur le thème *Présence et sens des éléments et des cycles naturels dans les textes de tradition orale*, puis sur *Les étapes de la vie et leurs reflets dans la tradition orale* qui sera d'ailleurs le titre d'un ouvrage collectif que nous préparons et qui devra voir le jour fin 2004.

6.1. Présence et sens des éléments et cycles naturels dans les textes de tradition orale

Dans une partie des textes étudiés, les astres ont été largement représentés. L'étude linguistique et ethnolinguistique d'un récit cosmogonique bafia fournit des informations précieuses sur le rôle que jouent Soleil, Ténèbres et Lune dans la culture bafia et sur les valeurs qui leur sont attribuées. La lune est l'astre protecteur par excellence et assure la fertilité de la terre et la fécondité de la femme, représentant ainsi la plénitude et la force vitale créatrice (G. Guarisma). Dans les représentations populaires balkaniques, elle a une place beaucoup plus importante que "son frère" présumé, le soleil. En raison de l'association universelle du cycle lunaire avec le cycle œstral des femmes, la lune est estimée maîtresse, là aussi, de tous les processus vitaux. C'est un être autogène et bisexué, mâle et femelle à la fois (A. Popova). En revanche, parmi les figures utilisées en héraldique, les astres sont abondamment représentés, qu'il s'agisse du soleil, de la lune ou des étoiles. Mais l'étoile a une représentation différente en France et en Angleterre (A. Behagel-Dindorf). Quant à l'éclipse solaire de 1999, elle a été, en Roumanie, génératrice de récits populaires relatant la fin du monde, une apocalypse de laquelle renaîtra un monde nouveau (I. Andreesco).

Quant aux autres éléments naturels, qu'il s'agisse des quatre éléments ou des plantes et des animaux, à partir d'un conte recueilli sur le terrain chez les Valangi de Tanzanie,

deux clans – celui de la pluie et celui du lion – sont présentés et leurs attributs illustrés (M. Dunham). Dans le mythe yoruba de la création, connu au Brésil, chaque divinité reçut, sur la terre nouvellement créée et sur ordre du Dieu suprême, un lieu, une fonction, des pouvoirs et des plantes. Comment ce mythe est-il interprété dans la pensée afro-brésilienne contemporaine et sur quels critères les composantes de la nature sont-elles attribuées aux divinités ? (M. Anthony)

Ce tour d'horizon a permis au groupe de mesurer, à travers l'étude des cycles et des éléments naturels, combien chaque société traite de ces thèmes par le prisme de sa conception de la vie et de son organisation sociale. Ces travaux ont conduit le groupe à aborder une étape suivante : étudier la manifestation des cycles vitaux dans les pratiques sociales et ses reflets dans la tradition orale.

6.2. Les étapes de la vie et leurs reflets dans la tradition orale

À travers les exposés présentés, trois orientations se sont dessinées : les cycles de la vie, l'initiation et la mort.

Dans la tradition orale balkanique, là encore, la lune préside à toutes les étapes fondamentales de l'existence humaine : naissance, croissance, vie et mort et induit les rituels correspondants qui seront étudiés à la lumière des coutumes annuelles (A. Popova). Chez les Valangi de Tanzanie, un récit extrêmement répandu dans cette société décrit les étapes de la vie d'une femme, en commençant par l'adolescence et la révolte contre les parents, en passant par le mariage et l'enfantement et en finissant par un retour à l'harmonie. Chaque étape est mise en parallèle avec les pratiques sociales concernant le mariage et le passage initiatique à la vie adulte, dans lequel entre en jeu la magie et un médiateur animal (M. Dunham). Les Ouldémés du Cameroun, société aux ressources précaires subissant un climat rude, induisent des récits de tradition orale qui mettent en scène les déboires d'un infirme ou d'un orphelin pour s'insérer dans la société. Ce qui amène à étudier des pratiques socioculturelles peu avouables et dont les textes se font l'écho (V. de Colombel). En Roumanie, certaines entités, gardiens des lieux, imposent aux hommes des règles de vie et de comportement qui leur permettront de s'intégrer à l'harmonie terrestre et, par delà, de participer à l'éternité (I. Gaita).

Un processus initiatique sera analysé à partir des proverbes et des mythes yoruba qui circulent au Brésil. On s'interrogera sur les manipulations rituelles et l'importance des plantes et des sacrifices ainsi que leur représentation dans ces textes (M. Anthony). Autre cérémonie initiatique qui passe par un texte simultanément oral et écrit : la Bar-Mitsvah juive est la cérémonie qui accompagne la majorité religieuse de l'enfant. C'est donc un rite d'initiation et de passage par lequel la communauté proclame que l'enfant, devenu un jeune adulte, est dorénavant prêt à accomplir par lui-même les commandements de la vie juive (M. Chiche). Par ailleurs, l'initiation à la connaissance brâhmanique concerne la caste supérieure de la société indienne, préposée tout d'abord aux recherches spirituelles et métaphysiques pour le bien de l'humanité. Ce rite d'initiation est traité dans le contexte de pratiques traditionnelles face aux mutations sociales (P. Mukherjee). Enfin, extraits des textes de chansons de geste, de nombreux exemples décrivent le rituel de l'adoubement qui est l'initiation à l'état de chevalier. La part d'imaginaire, de symbolique et d'enseignement apparaît dans ces descriptions souvent très embellies par rapport à la réalité (A. Behagel-Dindorf).

Un texte de littérature orale bafia sur l'origine de la mort la présente comme une œuvre de l'Ancêtre créateur. Inséparable de la vie, elle est à l'origine de la distinction sexuelle, de la vie du couple, et par là de la possibilité de reproduction et de survie de

l'espèce. Ce texte offre aussi des renseignements sur les éléments associés à la mort (lieu, moment, cérémonies) et les valeurs qui leurs sont attribuées dans cette société (G. Guarisma). Chez les Kurumba du Burkina Faso, la fonction première des funérailles et des divers rituels est de tenir les ancêtres éloignés du monde des vivants. La tradition orale les suppose garants de la vérité qu'elle transmet. Toutefois, la transmission de ces traditions rassemblées sous le nom de tradition orale ne peut être que "trouée", toujours incomplète, inévitablement remaniée en fonction du contexte de l'énonciation, des contraintes imposées par la réalité présente (B.F. Gérard). En Roumanie également, un processus d'éloignement concernant les morts est aussi à l'œuvre. Dans le Sud du pays, les rites relatifs à la mort reflètent l'univers rigide du monde réel et sa conception de l'autre monde ; monde qui sera réaménagé par des offrandes spécialisées et des paroles personnalisées qui le rendront plus convivial (I. Andreesco). Dans les contes facétieux roumains, les dépouilles mortelles des personnages habituellement fustigés dans ces textes (le pope, le Tsigane, parfois l'amant ou le mari trompé...) sont malmenées. L'aspect outrancier voire profanateur de cette caricature est examiné à la lumière des rites mortuaires strictement observés dans cette société orthodoxe, des attentions et soins particuliers apportés au corps du défunt (M. Lebarbier).

Un ouvrage collectif sera l'aboutissement de ces réflexions, voir ci-dessous "Publications" en préparation.

Programme des exposés 2000-2004

DATE	INTERVENANT	THÈME
27 oct. 2000	Gladys Guarisma	L'histoire de Soleil, Ténèbres et Lune, chez les Bafia, Cameroun.
24 nov. 2000	Assia Popova	La lune dans tous ses états (chronométrie et représentations sélénites dans les traditions populaires bulgares).
8 déc. 2000	Ioana Andreesco	Éléments naturels et l'apocalypse dans la tradition orale roumaine actuelle.
26 janv. 2001	Jean-Pierre Caprile	Interprétation de textes, "codés" et non "codés", à propos d'un jeu de stratégie, pratique sociale observée dans la zone d'influence de l'ancien royaume baguirmien (Afrique centrale).
23 fév. 2001	Ming Anthony	Les éléments naturels et les orixas dans la littérature orale (Brésil).
29 mars 2001	Margaret Dunham	Éléments naturels et les noms des clans en langi (Tanzanie).
3 mai 2001	Anne Behaghel-Dindorf	Les éléments naturels en héraldique (France).
1 juin 2001	Véronique de Colombel	Les maltraités dans la tradition orale ouldémé (Cameroun).
25 sept. 2001	Ioana Andreesco	La mort et l'au-delà dans les croyances populaires dans la Roumanie d'aujourd'hui.
29 nov. 2001	Bertrand Gérard	La tradition orale est la mort des ancêtres (Kurumba, Burkina-Faso).
31 janv. 2002	Michèle Chiche	La Bar Mitsvah : rite de passage dans la tradition juive.
14 fév. 2002	Micheline Lebarbier	CR de l'ouvrage de Veronika Görög-Karady et Christiane Seydou, <i>La fille difficile. Un conte-type africain</i> , Paris, CNRS, 2001, 494 p, Cédérom.
28 mars 2002	Assia Popova	Cycle liturgique des Balkans : représentations verbales et picturales.
30 mai 2002	Ming Anthony	Initiation dans les cultes afro-brésiliens.
27 juin 2002	Gladys Guarisma	La mort dans la littérature orale bafia (Cameroun).
26 sept. 2002	Geneviève Calame-Griaule	Un itinéraire en ethnolinguistique.
28 nov. 2002	Nicole Belmont	Approche méthodologique pour l'analyse des contes

27 fév. 2003	Assia Popova et Iléana Găita	merveilleux."ure2003 : Christiane Seydou La fête de la sage-femme (Bulgarie et/ou Roumanie).
7 mars 2003	Sahana Bhattacharya	Projection du film documentaire sur les sages-femmes et les rites de naissance du Bengale.
27 mars 2003	Prithwindra Mukhejee	Upanayanam : Initiation à la connaissance brâhmanique
24 avril 2003	Christiane Seydou	L'épopée, genre littéraire et institution sociale.
14 mai 2003	Anne Behaghel-Dindorf	Initiation dans la chevalerie (France).
12 juin 2003	Micheline Lebarbier	Mort et caricature dans les contes facétieux roumains.
16 oct. 2003	Margaret Dunham	Misiru et les étapes de la vie (texte valangi, Tanzanie).
20 nov. 2003	Perla Petrich	La mort chez les Maya à partir de la tradition orale (Guatemala, Mexique).
18 déc. 2003	Marie-Laure Montlahuc,	Contes tchaga (Tanzanie)
22 janv. 2003	A. Popova	La sainte "Tétrade", Rites, images et textes.
19 fév. 2003	Iléana Găita,	Les gardiens des lieux, cycles et éternité (Roumanie).
29 avril 2003	Ioana Andreescu	Les ponts de l'au-delà (Roumanie).
18 mars 2003	Elisabeth Motte-Florac	Richesse immédiate et aliénation chez les P'urhépecha (Michoacan, Mexique).

Publications

- COLOMBEL Véronique de, à paraître fin 2003, *Tradition orale ouldémé*, Paris, SELAF.
- GUARISMA Gladys, Lebarbier Micheline, Colombel Véronique de (sous la dir. de) (en préparation) - *Les étapes de la vie et leurs reflets dans la tradition orale*.
- 1) Rythmes et cycles (V. de Colombel, M. Dunham, A. Popova, I. Găita).
 - 2) Initiations (M. Anthony, A. Behaghel-Dindorf, M. Chiche, P. Mukherjee, E. Motte-Florac).
 - 3) La mort (I. Andreescu, B. Gérard, G. Guarisma, M. Lebarbier).
- LEBARBIER M. et ANDREESCO I. (sous la dir. de), à paraître fin 2003, "Plantes et tradition orale", *Cahiers de Littérature Orale*, N° 53-54, Paris, Publication Langues'O :
- ANDREESCO Ioana, LEBARBIER Micheline, La Mandragore en Roumanie, plante de l'amour, la haine, la mort, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- 2003, Editorial, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- ANTHONY Ming, Le règne végétal dans les chants afro-brésiliens de l'*umbanda*, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- CHICHE Michèle, Quand les plantes participent de la liturgie, fêtes juives, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- COLOMBEL Véronique de, Les végétaux dans la tradition orale ouldémé, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- GAITA Ileana, Le jour de la fleur-fée, Le gaillet et la Saint-Jean en Roumanie, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- MOTTE-FLORAC Elisabeth, Une gestion aromatique du "diabolique", Plantes et prières au Mexique, *Cahiers de Littérature Orale* N° 53-54 (Plantes et tradition orale), Paris, Publications Langues'O.
- LEBARBIER Micheline, 1999, L'ordre et le culte : comique et rire dans les contes facétieux roumains, *Paroles à rire*, sous la dir. de É. Daphy et D. Rey-Hulman, avec la collaboration de M. Lebarbier, Paris, Colloques Langues'O, INALCO éditions, pp. 165-179.
- 2000, Pinteă Viteazul, figure héroïque du Maramures (Nord de la Roumanie) entre histoire et tradition orale, *Études Balkaniques, Cahiers Pierre Belon* N° 7-2000, L'image du héros dans les traditions orales du Sud-Est européen (dirigé par S. Damianakos) Paris, De Boccard, pp. 157-190.
- 2000, Un diable humain ? Représentation du (des) diable(s) dans les contes populaires roumains, *Cahiers de Littérature Orale* 48 (Diable(s)), Paris, Publications Langues'O, p. 129-158.
- 2000, Editorial (en collaboration avec G. Calame-Griaule), *Cahiers de Littérature Orale* N° 48 (Diable(s)), Paris, Publications Langues'O, p. 7-14.
- 2002, Rêve instrument, rêve adjuvant dans quelques récits de Roumanie, *Cahiers de Littérature Orale* N° 51 (Le rêve), Paris, Publications Langues'O, pp. 185-201.
- MESNIL Marianne, 2000-2001 – De quoi nous parlent les contes? Aspects de la tradition orale dans les Balkans, Notes de cours d'Anthropologie, Université de Belgique.
- sous presse - Et voilà pourquoi votre bru est muette, Contes de l'hirondelle dans les Balkans, in Actes du colloque sur le conte, Lausanne, 2002.

7. ANTHROPOLOGIE DE LA PAROLE

7.1. Rhétoriques et pratiques discursives

Responsable : B. Masquelier

Membre LACITO : M. Lebarbier, F. Le Guennec-Coppens

Autres membres : L. Fontaine

Associés : G. Furniss, S. Fūrniss, D. Parkin, P. Petrich, N. Zagnoli.

Notre objet d'étude a porté sur les façons de parler (styles, genres de discours, poétique), sur l'interlocution dans ses dimensions sociales et culturelles, mais aussi sur l'économie politique du droit à la parole. Une attention particulière a été attribuée à l'étude de la construction du sens (la relation entre sémantique et pragmatique, énoncé et énonciation) dans le contexte dialogique, comme à celle du savoir ethnographique dans le rapport de l'anthropologue à ses interlocuteurs.

Les terrains ethnographiques des participants sont distribués sur plusieurs aires géographiques, culturelles et linguistiques, entre autres : Afrique de l'Est (Kenya, Comores), Europe (Roumanie), Caraïbes (Trinité et Tobago), Amérique du Sud (Colombie), Amérique centrale (Guatemala), Océanie. Si cette diversité d'expériences ethnographiques se prête difficilement à un exercice comparatif systématique, elle a, par contre, permis une réflexion théorique et épistémologique sur les démarches méthodologiques liées à l'enquête ethnographique des pratiques langagières, sur les catégories d'analyse du rapport d'interlocution, et enfin, sur les généralisations ou hypothèses que nous pouvons formuler à partir de nos enquêtes sur des interactions langagières locales, et les théories que leurs participants peuvent formuler sur les usages de leur propre parole.

Les travaux menés sous cette opération ont été organisés autour de trois thèmes : (a) parole, pouvoir, droit ; (b) procédures véridictaires ; (c) argumentation et sociologie de la figuration.

7.1.1. Parole, pouvoir, droit

Membres LACITO : F. Le Guennec, B. Masquelier, N. Zagnoli.

Autre membre : L. Fontaine.

Sous cette thématique, l'usage de la parole a été étudié simultanément comme révélateur d'un droit à la parole, comme processus d'acquisition de ce droit, comme expression de statuts au sein de structures d'autorité et comme travail de production d'une distribution inégale de ce droit. Il s'agit là d'une anthropologie sociale et politique des usages langagiers : son objet est de comprendre, à l'échelle du système social/politique d'une communauté, comment s'organisent des champs d'activités discursives, comment se distribuent, en situation, les rôles interlocutifs au travers desquels s'expriment des rapports de pouvoir, mais aussi pour mettre à jour les compétences langagières spécifiques qui interviennent dans le processus de reproduction des structures de domination/subordination.

L'objectif de recherche est demeuré principalement "ethnographique". Ces travaux ont été menés : à la Grande Comore (Afrique de l'Est), chez les Swahili, où l'étude aura privilégié les transformations qui bouleversent aujourd'hui le processus d'accès à la notabilité et d'acquisition simultanée au droit à la parole, dans un contexte de monétarisation croissante des prestations coutumières qui accompagnent le changement de grade dans la hiérarchie des classes d'âge (F. Le Guennec-Coppens) ; dans les Caraïbes, où la recherche a porté sur la contribution des récits-commentaires chantés du Calypso

dans la vie démocratique de la république de Trinidad (Trinité) et Tobago, mais aussi sur l'apprentissage dans les écoles de ce genre "littéraire" et musical, comme de sa mise en scène (B. Masquelier) ; en Italie du Sud, où l'étude a porté sur certains des codes oraux de la Société Honorée calabraise (nom de la Mafia locale), codes qui constituent une combinatoire de structures récursives, de formules répétées et qui consistent à ritualiser les réunions, à tester les nouveaux entrants sur leur maîtrise de la parole et sur leur savoir, à maintenir vivant un corpus de représentations légendaires concernant la société en question (N. Zagnoli) ; en Colombie où ont été étudiées les réunions communautaires chez les Yucuna d'Amazonie, afin de montrer comment le langage mobilise les règles institutionnalisées, ou parvient à transformer ces règles lorsqu'elles s'opposent entre elles, notamment lors des discussions indigènes suscitées par les campagnes politiques (L. Fontaine).

Cette thématique a ainsi ouvert nos enquêtes sur la question de la formation de l'espace public dans ses aspects politiques, rituels et discursifs.

7.1.2. Procédures véridictoires

Membres LACITO : M. Lebarbier, B. Masquelier, N. Zagnoli.

Notre projet était de montrer que la contrainte de vérité ne se met en place, sous certaines modalités, qu'en situation et en rapport au type d'activité langagière qui engage ses participants. Ainsi, dans leurs considérations sur la structuration de l'assertion (mais aussi du serment et du pari), les philosophes du langage ont souligné que, par un tel acte de langage, son énonciateur prend en charge la vérité de ce qu'il énonce, qu'il engage en quelque sorte sa responsabilité, non seulement vis-à-vis de son allocutaire, mais aussi devant le tiers, la communauté. Mais cette approche demeure principalement formelle, comme l'est celle des linguistes qui s'en inspirent. Notre intention était donc de prendre en compte des pratiques réelles de locuteurs pour lesquels la contrainte de vérité constituait un enjeu, et de mettre à jour les dimensions pertinentes, formelles, de ces contextes ethnographiques.

Pour mener à bien ce projet, nous sommes ainsi revenus sur les enquêtes de N. Zagnoli, sur les procédures par lesquelles, en Calabre, les individus ou les groupes, dans un cadre interlocutoire qui peut avoir plusieurs dimensions, s'efforcent d'obtenir la garantie de la vérité d'un énoncé. Ainsi, dans le serment, la menace de sanction surnaturelle consécutive à l'interpellation du divin garantit la véracité du dire par rapport à l'interlocuteur. À la différence, la parole d'honneur se suffit à elle-même ; elle est fondée sur la confiance en le locuteur qui, étant homme véritable, donc homme de courage, ne saurait se cacher derrière le masque du mensonge. Enfin, dans l'ordalie, la défiance à l'égard de celui qui affirme conduit à interroger directement la divinité à travers la réification du locuteur, puisque c'est à travers des marques sur son corps que l'écriture du dieu va se manifester.

Si l'ethnographie et l'analyse des procédures véridictoires en Calabre a révélé ce qui, dans ce contexte local, fait système dans le rapport à la vérité, un autre dossier sur le rapport d'interlocution dans la divination en Roumanie a pu aboutir, d'autre part, à un projet de recherche sur les pratiques langagières (à propos de la recherche de la preuve) dans les tribunaux de Trinidad, qui est d'ailleurs actuellement en cours.

En ce qui concerne les procédures véridictoires en Roumanie, il a été observé comment la vérité se construit dans le discours de la divination : la voyante, en même temps qu'elle crée ses figures (à l'aide de quarante et un grains de maïs), élabore un dis-

cours qu'elle remanie et affine au fur et à mesure de son dialogue avec la consultante. La position des grains représente un sens qui se confirmera ou se modifiera en fonction de ce dialogue. L'apparition de significations nouvelles dépendra à la fois de l'interprétation de la voyante et de la façon dont la consultante recevra ces significations. La position des grains apparaîtra alors comme un support secondaire. Le discours de la voyante sera la résultante de cette triple combinatoire et on démontrera comment il s'adapte à celui de la consultante (on peut même parler de "négociation entre interlocuteurs"). Le tableau de l'avenir de la consultante se construit à deux, tout en étant le résultat d'une triangulation entre voyante, consultante et support de divination.

7.1.3. Argumentation et socio-logique de la figuration

Membres LACITO : B. Masquelier, J.-L. Siran, N. Zagnoli.

Autre membre : L. Fontaine.

Sous ce thème ont été étudiés des genres de discours, des stratégies de communication verbale, des figures de discours (métaphore et synecdoque). Comme pour les travaux des deux thèmes précédents, les pratiques réelles de locuteurs ont constitué notre objet. Ici, la recherche a non seulement relevé de l'analyse ethnographique mais aussi d'un travail de modélisation.

L'étude des genres de discours, et parfois même d'un genre en apparence aussi "mineur" que celui des proverbes, a permis en fait de renouveler quelques problèmes fondamentaux d'ordres rhétorique, sémantique, pragmatique et poétique. Outre des travaux sur les proverbes (J.-L. Siran), d'autres genres de discours ont fait l'objet de nos études. Deux projets, en particulier, auront porté l'un sur le "travail de la métaphore" (J.-L. Siran), l'autre sur l'insinuation et les stratégies du discours indirect en situation d'interlocution (recherche en cours dans les Caraïbes à Trinidad). Un troisième projet (N. Zagnoli), aujourd'hui quasiment achevé (un ouvrage de trois cent cinquante pages), concerne la synecdoque, et en particulier la synecdoque de la partie. L'intérêt de cette recherche sur les figures du discours est entre autres de montrer que le trope, loin d'être un ornement ainsi que le voulaient les classiques, s'impose comme un acte rhétorique particulier qui vise, par le court-circuit sémantique qu'il provoque, à "saisir" l'interlocuteur à travers ce qu'il donne à voir.

Dans ce travail sur la synecdoque (N. Zagnoli), il importait de partir, non pas de la langue ou de la pensée, mais du monde. Il est sans doute trivial de considérer que le rapport de partie à tout est un fait mondain et non un fait de langue. Cependant, il est apparu que cette position doit être maintenue pour les autres variétés de synecdoques. On s'aperçoit à partir de là que ces variétés peuvent être organisées de façon tout à fait cohérente. Cette recherche a consisté dans un double mouvement : faire la critique de certaines variétés traditionnelles, qui sont présentes dans les manuels de rhétorique parfois depuis deux mille ans (Cicéron, Cornélius, Quintilien), et donc de les supprimer, en s'appuyant sur une argumentation précise ; et réciproquement, introduire de nouvelles variétés qui n'avaient pas été repérées jusqu'à maintenant. Cela aboutit à déterminer six variétés de synecdoques, l'une d'entre elles se subdivisant en quatre variantes. La partie pour le tout jouant le rôle de prototype, variétés et variantes se définissent toutes comme relevant de l'appartenance partitive (ce qui constitue une définition nouvelle).

Toutes ces variétés s'interdéfinissent entre elles, de sorte que nous avons affaire à une combinatoire interdéfinitionnelle structurée. Chaque variété entretient des rapports logiques avec toutes les autres (implication, disjonctions, alternative, etc.). En outre, l'ensemble des variétés constitue une description totale de l'objet, où l'on retrouve les

anciennes définitions en termes de substance et d'inhérence, non pas qu'il s'agisse dans ce travail d'une quelconque approche philosophique, mais du fait que ces distinctions relèvent de l'expérience que l'on peut avoir d'un objet en tant que phénomène.

En partant de l'objet en tant que fait mondain, objet de perception, on peut considérer la synecdoque de trois points de vue : d'un point de vue mondain, comme appartenance partitive ; d'un point de vue logique, comme présupposition ; d'un point de vue rhétorique, comme focalisation.

Ce travail s'est appuyé sur un nombre important d'exemples provenant de la littérature, prose et poésie, de la publicité, de la télévision, des journaux, etc. Il a en même temps opéré une critique serrée des plus importants textes de rhétoriques, depuis Aristote jusqu'à nos jours, en ce qui concerne la façon de traiter de la synecdoque.

*

Les recherches autour des trois thèmes présentés ci-dessus auront abouti à deux autres ensembles de résultats transversaux.

D'une part, des propositions à caractère méthodologique à propos des modalités de l'enquête ethnographique centrée sur les rapports d'interlocution – dont celui qui s'établit entre l'anthropologue et ses interlocuteurs ("informateurs"). Comme tout dialogue, celui qui s'établit entre l'anthropologue et son informateur est sujet à l'opérativité de composantes métalinguistiques qui dépendent non seulement du contexte dans lequel se déroule l'enquête, mais aussi du contexte précis lié à la situation de l'énonciation et de la réception du discours. Au moment de la rencontre et de "l'échange d'informations", diverses stratégies discursives sont mises en œuvre par les interlocuteurs, et leur étude aura mis à jour, entre autres, les procédés de hiérarchisation interne au discours des informations qui sont données à entendre, mais aussi la structure feuilletée de leurs significations. L'enquête autour de l'échange qui s'établit entre l'anthropologue et ses "interlocuteurs" a ouvert la voie à une anthropologie dialogique.

D'autre part, nos enquêtes autour des trois thèmes auront permis de traiter quelques questions de sémantique et de pragmatique, pour confirmer (au travers de l'étude de cas) l'idée que le sens d'un acte de discours peut être marqué d'incertitude, qu'il ne peut être seulement défini en référence à la seule intentionnalité du locuteur, et que, dans le contexte d'un échange verbal, la coopération entre interlocuteurs est requise pour faire sens ; ainsi, l'activité discursive implique un travail sur les significations qui sont objet de transactions entre interlocuteurs (locuteur et allocutaire). L'approche du "sens" qui aura été développée au sein de cette opération, aura permis de lever l'opposition qui pèse sur la sémantique entre ceux qui pensent que tout se joue sur les contours (les "structuralistes"), et ceux qui pensent que tout se joue au centre (les "prototypistes"). L'idée de "sens" proposée ici n'est aucunement fermée sur les contours – où elle admettra au contraire le plus grand flou –, et elle est bien "centrée", mais non pas naïvement sur tel ou tel objet du monde (voir E. Rosch) : le "centre" de chacun ne cesse donc de bouger, et le "centre" de l'un n'est bien évidemment jamais exactement celui de l'autre. D'où l'on pourra déduire, mais c'est tout aussi bien l'expérience de tout un chacun, que deux interlocuteurs ne s'entendront jamais exactement ne serait-ce que sur les mots qu'ils emploient, et que toute conversation se révélera, aussi, comme une négociation sur ce que l'un et l'autre "veulent dire".

Publications

- LEBARBIER Micheline, sous presse, La parole guérisseuse, du secret à la transmission obligée. Trois étapes d'une enquête (Maramures, Roumanie), *L'Ethnolinguistique : conjugaison des sciences humaines et naturelles, Hommages à Jacqueline M.C. Thomas*, sous la dir. De E. Motte-Florac et G. Guarisma, Paris-Louvain Edition Peeters, 23 p.
- à paraître, De quelques paroles et pratiques interdites dans la magie au Maramures (Nord de la Roumanie), *Actes des journées d'étude du Centre de Recherche sur l'Oralité (21-22 janvier 2003) : "Paroles interdites"*, sous la dir. de M. Therrien et D. Rey-Hulman, Paris, Colloques Langues'O, INALCO-Editions, 17 p.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, sous presse, The monetarisation of matrimonial prestations in the Comorian Great Marriage and its consequences, in P. Caplan and F. Topan (eds), *Swahili Identity: culture, politics and modernity on the East Coast of Africa*, Africa World Press, Trenton, New Jersey.
- MASQUELIER Bertrand, 2002, Pratiques discursives, interlocution, et pragmatique : objets d'enquête ethnographique. *Cahiers de Littérature Orale* n° 50, Paris, Publications Langues'O, pp. 231-259. [publication datée 2001]
- MASQUELIER Bertrand, et Jean-Louis SIRAN (sous la dir. de), 2000, *Rhétorique du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, l'Harmattan, 459 p.
- PETRICH Perla, 2000, Dialogos entre el antropologo y el informate, in A. Monod Becquelin et O. Erikson (eds), *Les rituels du dialogue*, Société d'Ethnologie, Nanterre, pp. 347-367.
- SIRAN Jean-Louis, sous presse, Des Sourds, et de ce qui s'ensuit pour l'anthropologie, *l'Homme*, n° 169.
- ZAGNOLI Nello, 2000, Un jardin de roses et de fleurs, *Cahiers de Littérature Orale* N° 48 (Diable(s), Paris, Publications Langues'O, pp. 59-102.

Communications

- LEBARBIER Micheline, 2002, Paroles et pratiques interdites. Quelques exemples de magie dans le Maramures (Nord de la Roumanie) [*Paroles interdites*. Centre de recherche sur l'oralité (INALCO), 21-22 janvier 2002]. Les interactions homme-nature (CNRS, IRD, ULB), Paris-Villejuif, 12-14 nov].
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, 2001, La monétarisation des prestations matrimoniales du Grand Mariage comorien et ses conséquences [*The Swahili and Modernity*, Sixth Anglo-French Swahili Workshop, SOAS, London, 13-15 septembre 2001].
- MASQUELIER Bertrand, 2001, Le genre comme objet du discours anthropologique [*Sexe, genre et âge dans la relation d'enquête*, journées d'études organisées par Eliane Daphy et Agnès JeanJean, Laboratoire d'anthropologie urbaine (CNRS), Société d'ethnologie française, Paris, 22-23 novembre 2001].
- 2001, Le tempo de l'interlocution : contribution à une anthropologie des actes performatifs et de la théâtralité [journée d'étude organisée par André-Marie Despringre et Jean-Pierre Caprile, Université Paris IV, 1 décembre 2001].

7.2. Articulation Parole/Musique

L'opération "Articulation Parole/Musique" a porté sur trois aspects importants : (a) rapports du rythme du parlé au chanté, (b) devenir des tons de certaines langues africaines et asiatiques dans le chant, (c) description des poésies chantées.

Il s'est déroulé de manière satisfaisante, avec notamment, pour les deux premiers thèmes, des réunions régulières, des exposés constructifs ; et pour le troisième, sous la forme de rencontres, surtout autour de tables rondes avec des enseignants-chercheurs de l'Université de Paris IV, des colloques, la concentration d'observations sur un même terrain (la Vendée), enfin, avec la signature d'une convention à trois ans entre l'Association de Recherche et d'Expression de la Culture populaire de Vendée (AREXCPO) de Saint-Jean-de-Monts et le LACITO.

Les données produites sur les terrains français (Flandre, Ouest de la France, Béarn, Limousin, Nouvelle-Calédonie), comme les données ethnomusicologiques (des enquêtes menées par les participants ou collaborateurs à cette opération) sur des régions de l'Afrique, de la Chine, du Viêtnam, du Venezuela, des Canaries, de la Guadeloupe et des îles Mascareignes, ont constitué notre corpus.

7.2.1. Le rythme du parlé au chanté

Membres LACITO : J.-P. Caprile, A.-M. Despringre, H. Rivière (†)

Associés : A. Arleo, S. Mougin, M. Spyropoulou

Doctorants participants : S. Barreto, J.-J. Castéret, S. Geneix, H. Schmitt

Collaborateur extérieur : A. Anakesa.

L'analyse comparative des différents niveaux d'organisation (poétique, mélodique, rythmique, corporel, narratif) d'un même jeu chanté pour taper dans les mains, à partir d'une collecte de terrain complétée par une documentation, comportait des versions en cinq langues différentes. Des parallélismes, qui favorisent la mémorisation (entre structure grammaticale et mélodie par exemple), ont été mis en évidence. Une réflexion sur la métrique a été poursuivie sur les formules enfantines en apportant des précisions théoriques sur la notion de pulsation. Pour l'étude du continuum parole/chant, un modèle tridimensionnel a été proposé pour catégoriser les nombreuses formes intermédiaires (dont les comptines) entre ces deux pôles (A. Arleo).

Notre recherche sur les rapports du rythme avec la gestuelle et la langue a abouti à plusieurs travaux sur les voix, les gestes et les zootropes. Par exemple, l'étude sur la "plongée de Martin-Pêcheur" montre comment le vol stationnaire et la plongée du martin-pêcheur sont représentés en Afrique centrale par une chorégraphie particulière (J.-P. Caprile).

Il s'agissait, enfin, de tenter de renouveler l'approche de la vocalité, de la gestualité et de la musique – et plus particulièrement ici du *rythme vocal ou moteur* –, d'une part dans les rapports entre l'homme et son environnement, d'autre part dans la communication, réelle ou supposée, pratiquée ou mise en scène, entre espèces différentes.

Depuis 2000, nous étudions le répertoire enfantin kanak. Les premières investigations (octobre 2000-février 2001) avaient été conduites sur l'ensemble des îles Loyauté : Maré, Lifou et Ouvéa. La seconde enquête (février-avril 2002) sur *Le répertoire enfantin kanak de Lifou*, examinant l'ensemble des genres du *nursery lore*, a été menée sur un terrain plus restreint : Lifou. Ainsi, lors de notre précédente investigation sur le terrain loyalzien, nous avons filmé et enregistré *in situ* les *qateföe* (S. Geneix).

7.2.2. Langues à tons

Membres LACITO : J.-P. Caprile, V. de Colombel, M. Coyaud, A.-M. Despringre, G. Guarisma

Associée : S. Färniss

Collaborateurs extérieurs : A. Anakesa, G. Berland, S. Arom.

Les articles du groupe qui étudie le passage des langues à tons vers le chant, sont prêts à publication dans l'hommage à J.M.C. Thomas mais aussi pour une autre publication à l'Université de Paris IV. Il s'agissait pour le groupe de tenter de répondre à deux questions : (1) Comment s'opère dans le chant la transposition des tons de la langue afin de préserver la compréhension du texte ? (2) Quel traitement subissent les tons de la langue dans leur affectation aux degrés d'une échelle musicale ?

Les travaux sur les chants en Bafia du Cameroun, ceux des Banda-Linda de Centrafrique, des Dangaléat du Tchad, le Lingala au Zaïre (*Limbisa ngai*) (S. Färniss, G. Guarisma), le vietnamien et le mandarin de Chine (M. Coyaud, A. Arleo) sont les plus avancés. (a) La recherche sur les chants bafia s'inscrit dans une collaboration interdisciplinaire, permettant d'étudier de près le fonctionnement et les contraintes des deux systèmes formels impliqués dans un domaine qui relève autant de la communication verbale – par les paroles – que de l'expression artistique – par la mélodie et le rythme des chants. Le bafia possède deux registres pertinents (haut et bas) avec un troisième

registre bas, perceptible uniquement devant pause chez des locuteurs âgés. Il fait état d'une faille tonale phonologique qui joue essentiellement un rôle démarcatif. En outre, la réalisation des tons s'inscrit dans une intonation descendante et des simplifications phonématiques et tonales qui introduisent une faille tonale purement phonétique. La problématique était de savoir comment le système tonal de la parole s'inscrit dans l'étendue de l'échelle musicale pentatonique. Les règles de la musique, en tant que système formel autonome, contredisent-elles les règles linguistiques ? L'analyse du corpus d'une vingtaine de chants de chantefables met au jour qu'ils s'inscrivent dans un espace poético-musical qui n'établit pas de différence de *nature* entre parole et chant. En effet, les deux modes d'expression révèlent seulement une différence de *degré*, sans qu'ils soient nettement opposés ou que l'un domine l'autre. L'espace ouvert par, d'un côté, le schéma phonologique et la systématique musicale et, de l'autre côté, par les règles de réalisation linguistique et les licences des variantes mélodiques, permet une négociation constante en vue d'un équilibre entre les deux contraintes. Ainsi, certains chants se limitent largement à une transposition des tons phonologiques dans un espace musical réduit à deux degrés. D'autres font état d'une grande variété de réalisation, leur courbe mélodique ressemblant fort à la courbe intonative de la parole. La combinatoire de déplacements et de décrochages musicaux et l'accumulation d'écarts ponctuels entre musique et parole peut ainsi mener à une indépendance de la mélodie sans toutefois compromettre la compréhension du texte chanté. Cette étude a été accompagnée d'une enquête de terrain consacrée au fonctionnement du système tonal dans les langages de substitution (tambouriné et sifflé) dont les Bafia font usage.

(b) Pour les Banda-Linda (R.C.A.), il a été montré que les relations unissant les tons linguistiques et l'organisation mélodique des pièces constituent le répertoire des "chants de guerre". Les Banda-Linda parlent une langue oubanguienne présentant trois tons ponctuels et deux modulés, répartis en trois registres (haut, moyen et bas). Quant au système musical, il suit une échelle pentatonique. On disposait de pièces alternativement chantées et jouées sur des flûtes. La confrontation de ces deux types de réalisations a permis de noter une adéquation quasi-totale entre les tons de la langue et la succession de degrés de l'échelle. Ces observations ont porté sur trois niveaux : la segmentation, la hauteur et la variation mélodique. Concernant la hauteur, des phénomènes de "décrochage" ont été mis en évidence ; en effet, les trois hauteurs de la langue coïncident avec les cinq degrés de l'échelle musicale. Le décrochage est dit "global" quand il concerne l'ensemble du système tonologique. Il suit alors l'organisation syntagmatique de l'énoncé textuel. Il est dit "partiel" quand au moins un des tons linguistiques conserve une hauteur constante. L'unité minimale de tels "décrochages" est alors le morphème (G. Berland, S. Arom).

(c) L'étude d'un texte d'une rumba congolaise, chantée en lingala (*Limbisa ngai*), aura permis de dégager, d'une part les différentes hauteurs sonores et les courbes mélodiques neumatiques, et de l'autre, les variations tonales sous-jacentes déterminant ou non le rapport ton parlé-mélodie chantée. Comme pour les autres langues tonales, à quelques exceptions près, les paroles chantées ici se conforment plus ou moins à des inflexions tonales de la langue. Ce qui préserve généralement le sens du propos annoncé dans cette chanson, d'où il résulte un rapport quasiment équilibré entre le rythme d'une mélodie musicale et celui des paroles l'accompagnant (A. Arleo).

(d) L'observation des tons en vietnamien de Hanoï dans les chants des marchands de rues montre souvent que le ton est conservé, mais, en raison des nombreux contre-exemples, on ne peut conclure à l'existence d'une règle de conservation des tons (M. Coyaude).

(e) Le mandarin de Chine populaire, utilisé pour le chant *Molihua*, comprend quatre tons *principaux* et plusieurs tons *secondaires*. Ces derniers sont essentiellement organisés en deux catégories composées d'intonations résultant de la combinaison des *tons principaux*, ainsi que les *tons neutres*, dont la prononciation est brève et plate. Nous avons étudié l'incidence des tons d'un texte déclamé et affecté à une mélodie chantée, et l'interaction entre la *syntaxe poétique* et la *syntaxe musicale* (A. Arleo). Contrairement à ce que l'on a observé pour d'autres exemples, dans le chant Molihua, des neutralisations d'accents se font entièrement ou en corrélation partielle avec le rythme, la durée, la hauteur du ton, la combinaison de ses accents, ainsi qu'en relation avec les exigences métriques, rythmiques et mélodiques musicales. La neutralisation s'opère soit par ornementation, soit par amplification ou par rétrécissement d'une valeur de note, soit encore suivant la nature de la cadence qui nécessite l'usage du mélisme. Les différentes interactions phonétiques, rythmiques et métriques, tant musicales que poétiques, rendent compte ici de l'unité entre l'expression et le contenu.

7.2.3. Poésies chantées

Membres LACITO : A.-M. Despringre.

Associés : A. Arleo, S. Mougin, M. Spyropoulou.

Doctorants participants : S. Barreto, J.-J. Castéret, S. Geneix, P. Gueydier, H. Schmitt.

Collaborateur extérieur : A. Anakesa, J. Fribourg.

L'étude des poésies chantées aura fait l'objet de trois tables rondes (20 octobre 2000, 4 mai 2001 et 5 décembre 2001) dans le but d'échanger méthodes et théories avec les universitaires concernés de l'UFR de Paris IV, *Musique et musicologie*. Un colloque sur les *Chansons de colportage* organisé (P. Gueydier) à la bibliothèque de Troyes (29 juin 2001) a permis d'établir des liens entre historiens, philologues et conservateurs sur les fonds anciens de la chanson française.

Au plan théorique, le modèle de Hjelmslev nous a permis de dépasser le fonctionnalisme habituel des folkloristes et des ethnomusicologues qui ont étudié les chants traditionnels, ainsi qu'un structuralisme essentialiste, et d'engager l'unification des démarches des différentes disciplines qui collaborent à l'analyse des poésies chantées : linguistique, poétique et musicologie. Il s'agit pour nous de formaliser, d'une part, chacun des différents domaines expressifs du chant (langue, rythme poétique/musical et intonation) et, d'autre part, d'étudier les significations des types de contenu produits dans ces mêmes ensembles (*formes* : tropes, récits, monodies, etc. ; *substance* : significations des textes/sens des "champs sociaux concernés par les œuvres analysées"). L'étude des relations entre plans expressifs et, dans un second temps, entre le plan expressif global du chant et le plan des contenus, a permis de montrer la *fonction sémiotique* ou *sémiosis* des poésies chantées. Cette manière de procéder aura aussi permis de montrer la structure d'un langage poético-musical, ainsi que la manière dont les acteurs l'emploient pour une expression esthétique actuellement socialisée et fondée sur des références historiquement marquées.

Le chant populaire, qui est le texte le plus polymorphique qui soit, présente, selon les cultures et les époques, différents degrés de sens et de significations. Variation, répétition et sélection caractérisent ce "folklore musical". La fonction poétique s'analyse en terme de surcharge sémantique, la fonction musicale en terme d'amplification ou d'évidement. L'évaluation du rôle du *son* sur le *sens* nécessite en outre une recherche sur la dépendance situationnelle et les mises en contextes. Nos travaux (sur les formes de poésie chantée des pays de France) ont porté sur des corpus bretons collectés en

Morbihan, et des données rassemblées en Brière, Champagne-Ardenne et Vendée (A. M. Despringre, S. Mougin, A. Arleo). Ces corpus ont fait l'objet d'analyses spécifiques qui concernent : le *rythme*, répliquabilité des éléments linguistiques (phonique, lexicale, syntagmatique) ; la *langue*, temps et aspects du verbe (non accompli dans les chansons), temps assumé par les chanteurs (J. Fribourg, sous presse, S. Mougin, sous presse) ; la *fonction sémiotique*, rapports langue/musique – la création du concept de "Musilinguistique" (A. Arleo, A.-M. Despringre, *Chants enfantins d'Europe*, l'Harmattan, 1997) est une combinaison d'études synchronisées et interdisciplinaires (*Musique, Langue, Société*) sur les poésies chantées de tradition orale (ethnologie linguistique, musicale et poétique de Flandre, de Haute-Bretagne, d'Espagne, etc.). Il s'agit ici d'une recherche – à travers l'étude des chansons narratives – des différentes significations textuelles et des modes de signifiés. Lors des marches du mariage en pays de Redon (Ille-et-Vilaine), les paramètres sont les changements de situation, la structure du texte et le mode d'expression musicale de plusieurs textes donnés.

Le problème de la sélection des répertoires et du rôle des musiciens dans le choix de ceux-ci est visiblement idéologique. Notre recherche a donc été attentive à cette question. En Béarn, il s'agissait de comprendre les conduites vocales des chanteurs béarnais de tradition orale et plus particulièrement les conduites polyphoniques (J.-J. Castéret). Un travail a été mené sur la variation polyphonique au regard des contextes de production : moments forts des fêtes patronales qui associent de très nombreux chanteurs, et production chantée au cours de repas ou de sorties au café ne dépassant pas, cette fois, quatre à cinq chanteurs. Ces contextes variés ou les divers moments d'une fête patronale correspondent à des conduites vocales et polyphoniques différentes ayant un sens. Variation musicale et variation des contextes conduisent, par ailleurs, à la mise en regard d'autres paramètres : la sélection des textes poétiques selon un critère stylistique et linguistique (occitan-français) est effectuée.

Par ailleurs, l'environnement poétique dans lequel Ira Gershwin a développé son art (cf. les multiples contraintes linguistiques, poétiques et musicales, dont l'accentuation, la métrique, le rythme, la mélodie, les schèmes phonologiques et sémantiques) aura été étudié (A. Arleo, S. Barreto). Des comparaisons ont été réalisées entre les différentes musiques du Venezuela et des Canaries, de même sur le folklore musical vénézuélien et sur les rapports entre *malaguenas* vénézuéliennes et canariennes.

La question du sens se pose de manière particulière pour les chansons du répertoire traditionnel : les trois-quarts des textes de ces chansons sont en français et n'imposent pas la distance culturelle véhiculée ailleurs par le patois ou le dialecte. L'illusion de leur compréhension immédiate n'occulte cependant pas les fréquents problèmes d'accès au sens, qui se posent à l'analyste moderne, confronté en permanence à d'autres usages de la langue, d'autres esthétiques textuelles, d'autres rhétoriques que celles que nous connaissons (problèmes de décodage à l'étude : variation des usages linguistiques avec le cas en particulier des pronoms d'adresse, les phénomènes de double sens, la stéréotypie et les archaïsmes, les structures répétitives, les incohérences et les ellipses du sens, les effets de non-sens volontaires). Le thème du non-sens en littérature orale a impliqué plusieurs chercheurs du groupe qui ont participé à Reims à la journée du CEPLECA (Centre d'étude du Patrimoine linguistique et ethnologique de la région Champagne-Ardenne). Par ailleurs, six chercheurs ont commencé à travailler sur un fond vendéen collecté par l'AREXCPO et archivé sur une base de données Microsoft Access (six mille pièces numérisées).

Les discussions et les multiples séances de travail ont abouti à l'organisation par A.-M. Despringre d'un colloque international en Vendée : *Chansons en Mémoire – Mémoire en Chansons* (vingt-huit communications, fin novembre 2003).

Publications

- ARLEO Andy, 2001a, The Saga of Susie : the Dynamics of an International Handclapping Game. In J. Bishop et M. Curtis, eds. *Play for Today in the Primary School Playground: Life, learning and creativity*. Buckingham : Open University Press. Pp. 115-132.
- 2001b. Do children's rhymes reveal universal metrical patterns? *Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise* 22 : 125-145.
- 2001c. *Autour de l'oralité : du folklore enfantin à la didactique de l'anglais*. Synthèse pour l'obtention de l'Habilitation à Diriger des Recherches (95 p.) accompagnée d'un dossier de travaux (404 p.), sous la direction de M. Albert Hamm, soutenue le 15 décembre 2001 à l'Université Marc Bloch Strasbourg.
- 2002. A tribute to Ira Gershwin : a lyricist and his craft. *Anglophonia* 11 : 73-83. Actes du colloque "La musique et les littératures anglophones : intertextualités", Université de Toulouse-Le Mirail, 22 au 24 mars 2001.
- CAPRILE Jean-Pierre, 2001, "Quand la voix et le geste font sens, Rôle médiateur de deux petits textes chantés en Afrique (Un zootrope sonore et une leçon de français dansée)", *Journal des anthropologues*, 85-86, p. 49-77.
- CAPRILE J.-P., André-Marie DESPRINGRE et François Rastier, 2001, avant propos et mise en œuvre du numéro, Sens /Action, *Journal des anthropologues*, 85-86, p. 7-10.
- CASTERET Jean-Jacques, 2002, "Modèles, représentation et symbolique de la polyphonie dans les Pyrénées gasconnes", La vocalité dans les pays méditerranéens, Fondation La Napoule/Université Nice-Sophia-Antipolis, F.A.M.D.T., 2002
- 2002, "La tradition 'orale' du chant en Béarn : représentations et stratégies linguistiques" in *Ritualités, temporalités et espaces dans les politiques culturelles*, sous la direction de Jean-Pierre Calède, C.N.R.S., Bordeaux, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine.
- 2002, "Le chant basque à l'église : nature du couplet, culture du refrain", *Kantuketan*, sous la direction de Denis Laborde, Elkarlanean/Institut Culturel Basque, 2002
- DESPRINGRE André-Marie, 2001, "Entre textes et actions : la musique bretonne et celtique dans l'imaginaire social de Bretagne", *Journal des anthropologues*, 85-86.
- Sous-presse, "Fonction sémiotique de quelques chants de mariage de Haute-Bretagne : vers une nouvelle musicalité", in Motte-Florac et Gladys Guarisma (éds), *L'ethnolinguistique. Hommage à Jacqueline M.C. Thomas*, Petters.
- FÜRNIS, Susanne & Gladys GUARISMA, (sous-presse), "Des hauts et des bas : les tons dans les chantefables bafia", in Motte-Florac et Gladys Guarisma (éds), *L'ethnolinguistique. Hommage à Jacqueline M.C. Thomas*, 46 p.
- GENEIX (S.), 2002, *Le répertoire kanak enfantin de Lifou*, Mémoire de D.E.A. sous la direction de DESPRINGRE (A.-M.), Université de Paris IV-La Sorbonne.
- GUEYDIER Pierre, 2002, "Chansons des imprimés de large diffusion au XVIe siècle : les prémisses du phénomène", *Chansons de colportage*, actes du colloque organisé à Troyes les 22-23 juin 2001 par le CEPECA et Paris IV, Presses Universitaires de Reims, 2002, pp.29-50.
- MOUGIN Sylvie, 2002, "Pratique et intertextualité de la chanson dans la société paysanne", in Marie-Dominique Leclerc et Alain Robert, *Chansons de colportage*, actes du colloque organisé à Troyes les 22-23 juin 2001 par le CEPECA et Paris IV, Presses Universitaires de Reims, 2002, pp. 235-247.
- MOUGIN Sylvie et Marie-Geneviève GROSSEL (eds), sous presse, *La Rhétorique du non-sens. Littérature médiévale, littérature orale*, Actes des deux journées organisée par le CEPECA, le 10 décembre 2002 et 3 décembre 2002.

7.3. Pratiques langagières et situations d'échange

Membres LACITO : J.-P. Caprile

Autre membre : L. Fontaine

Associés : P. Mukherjee, M. Spyropoulou

Cette opération, initiée en mars 2002, prenait la suite de travaux menés auparavant dans l'opération *Articulation Parole/Musique* et dans l'équipe Langue, Culture, Environnement du LACITO ainsi qu'à l'Université de Paris III.

Cette opération avait pour objectif de décrire, analyser et comparer la multiplicité des formes d'échange en fonction de leurs situations au sein de différentes sociétés. Par "situation", nous entendons un "contexte construit déterminable participant de l'échange".

Vouloir analyser une telle multiplicité de formes suppose que l'on évite de restreindre notre champ d'observation à une seule catégorie de matériel utilisé dans les échanges (uniquement des biens ou des énoncés), mais au contraire de considérer toute forme porteuse de sens dans la mesure où elle est interprétée dans un milieu social donné.

On reconnaîtra ici la tradition sémiologique héritée de Peirce et de Bakhtine, dès l'instant où l'on veut prendre en compte toutes les catégories de signes, c'est-à-dire toute *forme perceptible et interprétable socialement* apparaissant comme susceptible de participer aux échanges. De cette manière, l'on peut s'intéresser non seulement aux différentes formes d'expression du corps humain telles que l'oralité (énonciations, chants), les techniques corporelles (déplacements, attitudes, gestes, etc.), mais aussi aux relations des hommes avec les objets (non humains), qu'ils les manipulent ou les transforment (matières premières naturelles, végétaux, animaux, outils, marchandises, etc.), ou qu'ils se contentent de les observer et de les interpréter (arcs-en-ciel, nuages, astres, etc.).

Pour étudier, par exemple, une conversation sur la terrasse d'un café, il ne s'agit pas seulement de considérer les énoncés échangés (analyse conversationnelle), ou la "façon de parler" qu'elle soit verbale ou non verbale. Il convient aussi d'observer ces formes avec l'ensemble des "apports" de chaque interlocuteur, et la manière dont chacun d'entre eux les offre ou les reçoit.

D'autre part, nous avons toujours pris ensemble le tout et les parties, par exemple le texte construit par les interactions, qui donne sens aux échanges (linguistique discursive, analyse du discours et sémantique textuelle, holisme).

L'analyse de la forme et du sens a été prise dans un premier temps hors contexte, puis dans le cadre de contextes construits par des pratiques langagières. Nous avons abordé ces questions à partir de deux thèmes : (a) Techniques du corps et communication multimodale ; (b) Anthropologie des performances sémiotiques en situations d'échange.

7.3.1. Techniques du corps et communication multimodale

Ce thème fait suite à des études sur les gestuelles de numération (cardinale et ordinale), leur acquisition et leur inscription corporelle, sur des jeux de stratégie, sur les différentes formes d'échange, sur les techniques de transmission vocale, sur les structures récurrentes du discours en langues parlées et sur la diffusion écrite des chansons.

Nous avons mis au point une méthodologie (J.-P. Caprile, 2001) pour rendre compte de gestuelles spécialisées (numération, danse, travail), et esquissé un cadre théorique dans des communications présentées lors de colloques internationaux (*cf.* communications). Nous avons réalisé des montages vidéo construits à partir d'unités que nous avons appelées "séquences" (*cf.* filmographie de L. Fontaine, correspondant aux analyses textuelles de notre corpus oral).

Un film monté et commenté par P. Mukherjee et L. Venot sur les danses du Nord de l'Inde, intitulé *Kirtana* (2001) a été présenté.

La qualité de la voix a été abordée dans un contexte multimodal pour décrire les transpositions affectant des formes chantées et dansées (J.-P. Caprile, 2001).

Une enquête a été menée sur la façon dont les récitations védiques, considérées comme intangibles, s'appuyaient encore aujourd'hui sur un son de base produit par un maillet de bois frappant une surface minérale.

Deux aspects de la voix chantée ont été étudiés dans deux zones culturelles différentes : (1) Le rôle de la répétition et spécialement du refrain dans la chanson française et dans la chanson grecque ; (2) La reprise responsoriale dans le cadre de la chanson traditionnelle grecque, démontrant la pertinence de la formule métrico-rythmique *aab* de la chanson traditionnelle française et son emploi dans un contexte culturel différent (France/Grèce). Pour la qualité et l'importance de la voix, une brève étude a été menée sur le type du "rébético" grec montrant le passage d'un texte de registre lyrique (l'opéra : *Carmen*) au registre populaire grec ("rébético") par le biais de caractéristiques de timbre et de hauteur spécifiques aux interprètes correspondant plus ou moins au registre du baryton.

7.3.2. *Anthropologie des performances sémiotiques en situations d'échange*

Notre observation des faits sociaux s'est appuyée sur un corpus représentatif de la diversité des échanges observés chez les Yucuna d'Amazonie. Elle a permis de décrire précisément des performances sémiotiques aussi bien dans des contextes traditionnels bien définissables (vie domestique, visites, travaux collectifs, cérémonies rituelles) que dans des contextes modernes (paiements des ouvriers, ventes de marchandises, trocs chez des colons), et d'analyser les multiples actes constitutifs des échanges en fonction des situations dans lesquels ils s'inscrivent. Par "situations d'échange", nous entendons des rencontres observables entre plusieurs interactants qui réalisent des actes de parole ayant des effets sur les actes des autres.

Les performances sémiotiques ont été également analysées dans le cas des chants *a capella* et des danses, du bestiaire culturel de textes de tradition orale, dans la médiation "éthologique" asymétrique, entre humain interprétant et animal dans des chants yucuna aussi bien dans les cérémonies dansantes (bal de chontaduro) que dans la mythologie (chant du tapir, mythe de Kwarimi), ainsi que dans la chanson française et la chanson grecque.

Publications

- CAPRILE Jean-Pierre, 2001, Quand la voix et le geste font sens : rôle médiateur de deux textes chantés (Afrique centrale) (avec transcriptions musicales et linguistiques), *Journal des Anthropologues*, n° 85-86, p.49-77.
- CAPRILE Jean-Pierre, sous presse, Paroles et images d'Afrique Centrale : Espaces et figures dans les jeux de stratégie et de calcul, texte et musique dans les formulettes enfantines, *Hommages/Festschrift à Conrad M. Brann*, Université de Maiduguri, Nigeria, 11 p., ill.
- FONTAINE L., 2001, Paroles d'échange et règles sociales chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne. Th. Paris III / IHEAL.
- FONTAINE Laurent, 2001, Intercambios de frontera y solidaridad social en La Pedrera, Amazonas. in Zárate C. et C. Franky (éds), *Imani mundo*. Bogota : Universidad Nacional, pp. 271-287,
- FONTAINE, Laurent, 2002, La monnaie, une modalité d'échange parmi d'autres chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne, *Journal des anthropologues*, n°90-91, pp. 171-188,

C. AIRES CULTURELLES ET FAMILLES LINGUISTIQUES

8. ÉTUDES OCÉANIENNES

Membres LACITO : I. Bril, J.-M. Charpentier, A. François, C. Moyse-Faurie, F. Ozanne-Rivierre, J.-C. Rivierre

8.1. La recherche de terrain : monographies et sauvegarde des langues

Outre leur intérêt pour la connaissance, la sauvegarde et l'enseignement des langues parlées dans ces archipels océaniens, les monographies sont le préalable indispensable à toute démarche comparative, à visée typologique ou historique. Elles soutiennent toutes les opérations présentées dans ce rapport d'équipe.

8.1.1. Vanuatu

A. François a réalisé une importante monographie du mwotlap, *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*, qui a fait l'objet d'une thèse soutenue en décembre 2001. Les différentes problématiques sont abordées dans l'esprit de la linguistique générale et typologique. Chaque fait de langue est à la fois décrit en synchronie, et replacé dans son contexte historique. Se dessinent ainsi de multiples parcours de grammaticalisation, des processus de réanalyses formelles ou sémantiques. Parfois, sous la pression des diverses contraintes cognitives ou structurelles, la puissance de l'innovation conduit à d'importants bouleversements. Au bout du compte, cette description du mwotlap débouche sur un modèle théorique du changement et de l'innovation linguistique.

Cette thèse a donné lieu à la publication d'un ouvrage, *La sémantique du prédicat en mwotlap* (A. François, 2003), où les diverses catégories sémantiques qui se trouvent portées par le prédicat – temps, aspect, mode, polarité, mais aussi appartenance catégorielle, etc. –, sont analysées et illustrées dans le détail.

Parallèlement, A. François a pu rédiger une monographie de l'araki, langue en voie de disparition parlée sur l'île de Santo : *Araki: A disappearing language of Vanuatu* (A. François, 2002). L'ouvrage comporte une description grammaticale, un lexique bilingue et des textes issus de la tradition orale.

Par ailleurs, plusieurs corpus de tradition orale concernant trois langues du Vanuatu ont été publiés sous forme de livres unilingues illustrés destinés aux programmes locaux d'alphabétisation.

Enfin, lors de sa mission dans les îles Banks en 2003, A. François a pu recueillir des informations de première main sur plusieurs langues parlées dans cet archipel, et dont rien n'est connu à ce jour : langues *vurës* (700 locuteurs), *vera'a* (200), *mwesen* (15), *lemerig* (4), *mwerlap* (400), *nume* (200), *dorig* (150), *koro* (120), *lakon* (400), *olrat* (5).

J.-M. Charpentier (en collaboration avec D.T. Tryon, chercheur à l'Université nationale Australienne, ANU, de Canberra), a terminé un ouvrage consacré au bislama du Vanuatu et aux pidgins anglo-mélanésiens des îles Salomon et de Papouasie-Nouvelle Guinée, qui doit paraître chez Mouton de Gruyter : *Bislama and contact languages of the South Pacific* (Charpentier & Tryon, sous presse). Cet ouvrage analyse les formes dialectales du bislama et sa genèse, en le comparant aux autres pidgins du Pacifique

Sud-Ouest. Après avoir consulté l'ensemble des sources disponibles, réuni un vaste corpus d'enregistrements et d'écrits anciens inédits, les deux auteurs ont découvert que ces variantes dialectales correspondaient presque toujours à celles décrites par T. Dutton pour le *Canefield English* du Queensland, langue de communication parlée en Australie au siècle dernier. Alors qu'ils pensaient que la dialectalisation du bislama s'était produite sur place, il semble bien qu'elle ait été, en fait, importée du Queensland par les "engagés" dans les plantations une fois rentrés dans leurs îles respectives. En revanche, les différences avec les formes de pidgin parlées dans d'autres États océaniques (*tok pisin* de Nouvelle-Guinée, pidgin des îles Salomon) correspondent à des différenciations ultérieures, liées à la colonisation et à ses divisions territoriales.

8.1.2. Nouvelle-Calédonie

Les études publiées ou en cours de publication concernent plusieurs langues du nord de la Grande Terre ainsi qu'une langue de l'archipel des Loyauté.

D'une part, les trois dialectes de la région de Koné étudiés par J.-C. Rivierre et S. Ehrhart dont l'ouvrage (sous presse), *Le bwatoo et les dialectes de la région de Koné*, comporte une partie lexicographique, des textes et une introduction grammaticale.

D'autre part, le nêlêmwa, auquel I. Bril a consacré un important dictionnaire (I. Bril, 2000a) et qui avait fait l'objet d'une analyse approfondie pour sa thèse de Doctorat. Cette étude, publiée sous une forme remaniée, *Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie) : Analyse syntaxique et sémantique* (I. Bril 2002), analyse l'imbrication des divers niveaux (syntaxique, sémantique et énonciatif) dans une perspective comparative et typologique. Y sont plus particulièrement traités : les relations actanciennes, l'ergativité et la diathèse dans cette langue omniprédicative ; le système aspecto-temporel et modal ; la thématisation et la focalisation ; la hiérarchie de la relation d'appartenance (directe, semi-directe, indirecte) corrélée à des modes de conceptualisation des relations (inhérente, extrinsèque, contingente) ; la détermination et la relativisation en fonction du caractère nouveau ou pré-construit de la détermination ; les relations de dépendance et la construction de l'énoncé complexe (cf. aussi I. Bril 1999, 2000b, 2000c, sous presse(a)).

Aux îles Loyauté, C. Moyse-Faurie a étudié le fagaueva, outlier polynésien établi depuis plusieurs siècles sur l'île d'Ouvéa. Comme l'avait montré F. Ozanne Rivierre (1994), le système phonologique du fagaueva s'est considérablement complexifié au contact du iaai, langue mélanésienne voisine. L'étude comparée des structures grammaticales (d'une part, interférence de traits syntaxiques polynésiens et mélanésiens et, d'autre part, interférence avec d'autres langues polynésiennes) s'avère tout aussi intéressante. Ainsi, en fagaueva, l'évolution de l'ordre des constituants de VOS à SVO, longtemps tenue pour acquise dans l'ensemble des outliers, est partiellement remise en cause si l'on prend en compte les textes de tradition orale dans lesquels les ordres VSO ou VOS apparaissent fréquemment. Des phénomènes comparables ont d'ailleurs été constatés dans d'autres outliers.

C. Moyse-Faurie a présenté à la 4^e Conférence internationale de Linguistique océanienne (Niue, 2-7 juillet 1999) une communication sur les structures syntaxiques du fagaueva, publiée dans les Actes de ce colloque (C. Moyse-Faurie, 2000a).

Enfin, concernant l'ensemble des langues de l'archipel néo-calédonien (Grande Terre et îles Loyauté), une présentation de la littérature orale kanak a été réalisée sous forme de CD-ROM à la suite d'un contrat CNRS/ADCK (resp. J.-C. Rivierre). Destinés à la médiathèque du Centre culturel Tjibaou de Nouméa et réalisés dans le cadre du

programme "Archivage" du LACITO, neuf CD-ROM rendent accessible une centaine de textes oraux dans une quinzaine de langues. Chaque texte peut être auditionné en même temps que défilent transcription et traductions (littérale et littéraire). Cette réalisation, achevée en avril 2000, a été présentée dans diverses manifestations : colloque CNRS/UNESCO (2001, Paris), Journées de la Science (2002), Assises des Langues de France (2003).

8.1.3. Wallis et Futuna

Les deux langues polynésiennes de ce Territoire français d'Outre-Mer étaient encore, jusqu'à une date récente, beaucoup moins documentées que le tahitien. Après avoir publié plusieurs travaux sur le futunien (dictionnaire, grammaire, textes), C. Moyse-Faurie a été sollicitée par le service culturel et les élus de Wallis. En effet, bien que le wallisien (faka'uvea) soit enseigné dans les collèges et au lycée de Wallis depuis plusieurs années, aucune grammaire de référence n'était encore disponible. En collaboration avec cinq enseignants locaux, elle termine actuellement un travail de description de cette langue qui partage, avec d'autres langues polynésiennes occidentales, le fait d'être une langue ergative à verbe initial. Cependant, d'autres traits lui sont bien spécifiques : une marque de négation issue du verbe *mole* "disparaître", certaines conjonctions, les marques de numération, etc. Enfin, le wallisien a été fortement influencé par le tongien, Wallis ayant été dans la sphère d'influence de l'empire tongien entre le ^{xv}^e et le ^{xviii}^e siècle. Il lui doit certains procédés dérivationnels ou l'accent dit de "définitude" : l'allongement de la voyelle finale du mot marque l'insistance sur le caractère défini/connu du référent. Cette grammaire est en cours d'achèvement et deux articles ont été publiés, l'un sur les constructions possessives (C. Moyse-Faurie, 2000b), l'autre sur les marques aspectuelles (C. Moyse-Faurie, 2002a).

Par ailleurs, les vingt-huit langues de Nouvelle-Calédonie et les deux langues de Wallis-et-Futuna, comme les autres langues des DOM-TOM, sont répertoriées "langues régionales" (ou "langues de France") et, à ce titre, ont toutes été documentées dans une étude réalisée par notre équipe à la demande de la D.G.L.F. (ministère de la Culture).

Les principales caractéristiques linguistiques et les données externes (implantation géographique, nombre de locuteurs, enseignements existants, présence de la langue aux plans littéraire, religieux et dans les médias, bibliographie) ont été inventoriées pour permettre la mise en place d'actions de sauvegarde, dans la perspective de la ratification par la France de la Charte européenne des Langues régionales.

Cette étude, sous la responsabilité de J.-C. Rivierre, occupe une centaine de pages dans l'ouvrage *Les Langues de France* paru aux P.U.F. (cf. I. Bril, C. Moyse-Faurie, F. Ozanne-Rivierre, J.-C. Rivierre, 2003).

Dans le cadre du projet d'*Encyclopédie des sciences du langage*, les chercheurs océanistes du LACITO ont donné cinq contributions au *Dictionnaire des langues* en préparation (Emilio Bonvini & Alain Peyraube eds). Il s'agit de présentations synthétiques (environ dix pages) des langues de leur spécialité : I. Bril (nêlêmwa), A. François (mwotlap), C. Moyse-Faurie (xârâcùù et wallisien), F. Ozanne-Rivierre (iaai).

D'autre part, les recherches sur le terrain menées dans le Pacifique doivent tenir compte des attentes des locuteurs et des demandes formulées par les institutions politiques ou culturelles qui les représentent. Plusieurs membres de l'équipe (I. Bril, 2003, C. Moyse-Faurie, 2000, 2001, 2002) ont eu à assumer des enseignements de langue ou de linguistique sur place. En amont, ils ont participé à la réflexion sur les

politiques linguistiques à mettre en œuvre (I. Bril, 2000d, 2000e ; J.-M. Charpentier sous presse ; Moyse-Faurie 2000c, 2001, 2002b) ou répondu, comme J.-M. Charpentier au Vanuatu, à des demandes d'expertise concernant un plan national d'éducation.

Publications

- BRIL Isabelle, 1999, Quantification, qualification et degré en nêlêmwa, in *Les opérations de détermination. Quantification / qualification. Actes du colloque de linguistique*, Université Paris 7, 27-28 mars 1998, Paris, Ophrys, pp. 233-250.
- 2000a, *Dictionnaire nêlêmwa-nixumwak-français-anglais (Nouvelle-Calédonie)*, Paris, Peeters, (LCP14), 530 p.
- 2000b, Postmodification and the structure of relatives in Nêlêmwa, in Bill Palmer and Paul Geraghty (eds), *Proceedings of the Second International Conference on Oceanic Linguistics: vol.2, Historical and descriptive studies*, pp. 261-284.
- 2000c, Thématization et préconstruit, la structure des relatives en nêlêmwa : éléments de typologie, in C. Marchello-Nizia & A. Sörös (eds), *Typologie des langues, universaux linguistiques. LINX* (numéro spécial), pp. 105-124.
- 2000d, Enquêtes linguistiques et enjeux culturels, in A. Bensa et I. Leblic (eds), *En pays kanak. Ethnologie, linguistique, histoire, archéologie en Nouvelle-Calédonie*, Paris, Mission du Patrimoine ethnologique/Ed. de la MS, pp. 273-291.
- 2000e, De l'oral à l'écrit, convergences et divergences : la situation des langues en Nouvelle-Calédonie, in S. Chaker et D. Caubet (eds), *Les langues de France et leur codification*, Paris, INALCO.
- 2002, *Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie) : Analyse syntaxique et sémantique*, Paris, Peeters, (LCP 16).
- 2003, Le nêlêmwa (Aire coutumière Hoot ma Waap), in Bernard Cerquiglini (sous la dir. de), *Les langues de France*, PUF, p. 362-365.
- sous presse(a), "Quantification, aspect et modalité, phénomènes d'échelle et de portée : quelques exemples en nêlêmwa". In *Perspectives synchroniques sur la grammaticalisation. Polysémie, transcategorialité et échelles syntaxiques*. ed. S. Robert, Collection *Afrique et Langage* n°5, Editions Peeters, Louvain, p. 53-68.
- sous presse(b), "Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie)". In *Encyclopédie des Sciences du Langage, Tome 3, Dictionnaire des langues*, E. Bonvini & A. Peyraube (eds), PUF, Paris.
- CHARPENTIER Jean-Michel, sous presse(a), Les pidgins/créoles du Pacifique-Sud et les langues austronésiennes, in *Faits de langues, Numéro spécial 24 : Langues austronésiennes*, PUF, 17p.
- sous presse(b), Génèse d'une appropriation linguistique : la concurrence entre pidgin et vernaculaires au Vanuatu', in A. Viaut et X. La muela eds, *Territoires et Promotion des langues*, Champion, Paris, 19 pages.
- CHARPENTIER Jean-Michel & Darrell T. Tryon, sous presse, *Bislama and contact languages of the South Pacific*, Berlin: Mouton de Gruyter (407 p.).
- FRANÇOIS Alexandre, 2002, *Araki : A disappearing language of Vanuatu*, Pacific Linguistics, Canberra, Australian National University, 375 p.
- 2003, *La sémantique du prédicat en mwotlap (Vanuatu)*. Collection Linguistique de la Société de Linguistique de Paris. Paris, Louvain: Peeters. 408 p.
- sous presse, Le mwotlap, in E. Bonvini & A. Peyraube (eds), *Dictionnaire des Langues, vol.3 Encyclopédie des Sciences du Langage*, Paris, Presses Universitaires de France, 10 pages.
- MOYSE-FAURIE Claire, 2000a, A syntactic approach to Fagauvea (WUV), in *Leo Pasifika. Proceedings of the Fourth International Conference on Oceanic Linguistics, Niue, 5th-9th July 1999*, Auckland, The Institute of Polynesian Languages and Literatures, pp. 233-259.
- 2000b, Possessive markers in East Uvean (Faka'uvea), *Sprachtypologie und Universalienforschung. Language Typology and Universals*, Berlin 53, 3/4, pp. 319-332.
- 2000c, Langues minoritaires et politiques linguistiques : le cas des langues océaniques, in *Les langues en danger*, Mémoires n°8, Société Linguistique de Paris, pp. 79-104.
- 2001, Langues et politiques linguistiques en Océanie : quel avenir pour les langues d'Océanie ?, *Études Mélanésiennes* 31, pp. 59-74.
- 2002a, Tense-Aspect Markers in Faka'uvea (East Uvean), *Rongorongo Studies. A forum for Polynesian Philology*, vol. 12, n° 1, Auckland, Institute for Polynesian Studies, pp. 3-21.
- 2002b, L'écriture des langues polynésiennes de France, in D. Caubet, S. Chaker et J. Sibille (eds), *Codification des langues de France. Actes du Colloque "Les langues de France et leur codification". Ecrits divers – Ecrits ouverts* (Paris, Inalco 29-31 mai 2000), Paris, L'Harmattan, pp. 173-178.
- 2003, Wallis et Futuna ; Aires coutumières Xaracuu et Drehu (Nouvelle-Calédonie), in Bernard Cerquiglini (sous la dir. de), *Les langues de France*, PUF, pp. 333-345 ; 404-413 ; 427-431.

- sous presse(a) Faka'uvea (wallisien), in Emilio Bonvini & Alain Peyraube (eds), *Encyclopédie des Sciences du Langage 4 : Dictionnaire des langues*, PUF, 10 p.
- sous presse(b), Le xârâcùù (Nouvelle-Calédonie), in Emilio Bonvini & Alain Peyraube (eds), *Encyclopédie des Sciences du Langage 4: Dictionnaire des langues*, P.U.F., 10 p.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise, 2003, Aire coutumière Iaaï, in Bernard Cerquiglini (sous la dir. de), *Les langues de France*, PUF, p. 421-426.
- sous presse, Le iaai d'Ouvéa (Nouvelle-Calédonie), in Emilio Bonvini & Alain Peyraube (eds), *Encyclopédie des Sciences du Langage 4: Dictionnaire des langues*, P.U.F., 10 p.
- RIVIERRE Jean-Claude, 2003, Langues de Nouvelle-Calédonie : Introduction ; Aires coutumières Hoot ma Waap, Paici-Camuki, Ajië-Aro, Djubea-Kapone, Nengone, in Bernard Cerquiglini (sous la dir. de), *Les langues de France*, PUF, pp 346-362 ; 365-404, 413-420, 431-435.
- RIVIERRE Jean-Claude & Sabine Ehrhart, sous presse, *Le bwatoo et les dialectes de la région de Koné (Nouvelle-Calédonie)*, Paris, Peeters (LCP 17).

Production multimedia

- RIVIERRE Jean-Claude (sous la responsabilité de), 2000, réalisation de neuf CD-ROM de 60 minutes sur la littérature orale kanak pour le Centre Culturel Tjibaou de Nouméa, coproduction CNRS/ADCK :
- BRIL Isabelle, *Contes de l'Extrême-nord (Nouvelle-Calédonie)*
 - Cawa Davel, *Textes nengone (îles Loyauté)*
 - MOYSE-FAURIE Claire *Textes xârâcùù (Nouvelle-Calédonie)*
 - MOYSE-FAURIE Claire & OZANNE-RIVIERRE Françoise, *Textes iaai et fagauvea (îles Loyauté)*
 - OZANNE-RIVIERRE Françoise, *Textes nemi (Nouvelle Calédonie)*
 - Sam Léonard Drilë, *Textes drehu (îles Loyauté)*
 - RIVIERRE Jean-Claude, *Mythes et contes en langue cèmuhi et Mythes et contes en langues numèè (Nouvelle-Calédonie)*
 - CD-ROM mixte (réalisation collective sur différentes langues de l'archipel)

Thèse

- FRANÇOIS Alexandre, 2001, Doctorat en Sciences du Langage à l'Université Paris-IV (Dir. Alain Lemaréchal), *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*, 1078 p.

8.2. Phonologie diachronique : modèles de changement dans les langues océaniques

Membres LACITO : A. FRANÇOIS, F. OZANNE-RIVIERRE, J.-C. RIVIERRE

J.-C. Rivierre et F. Ozanne-Rivierre ont en préparation un ouvrage présentant les modèles évolutifs attestés dans les langues de l'archipel néo-calédonien, tant du point de vue suprasegmental que segmental.

Certains points remarquables, déjà abordés, ont été repris et approfondis dans le cadre de l'opération transversale du LACITO consacrée à la phonologie : évolution des systèmes tonaux dans l'aire néo-calédonienne (J.-C. Rivierre), étude des conditionnements structuraux d'un changement récurrent mais non motivé sur le plan acoustique ($t > k$) dans l'aire austronésienne (F. Ozanne-Rivierre et J.-C. Rivierre), évolution des formes canoniques dans les langues de Nouvelle-Calédonie (F. Ozanne-Rivierre et J.-C. Rivierre).

A. François a abordé d'un point de vue synchronique et diachronique une question centrale à la phonologie du mwotlap (Vanuatu) : le comportement des voyelles dans le mot.

Le détail de ces travaux et les publications qui s'y rapportent figurent dans l'opération du TCL "Phonologie : Modélisation en phonologie et Phonologie panchronique" dont F. Ozanne-Rivierre est co-responsable avec M. Mazaudon.

8.3. Étude des relations entre les langues de Nouvelle-Calédonie et celles du Vanuatu

Membres LACITO : I. Bril, C. Moyse-Faurie, F. Ozanne-Rivierre.

Participant extérieur : J. Lynch (Université du Pacifique Sud, Vanuatu),

John Lynch, linguiste australien, vice-recteur de l'université du Pacifique Sud à Port Vila (Vanuatu), a passé six mois au LACITO (juin-décembre 2000), dans le but de renforcer la collaboration entre notre équipe océaniste et les enseignants-chercheurs de son université.

Nous avons abordé avec lui deux axes de recherche susceptibles d'étayer son hypothèse d'un regroupement des langues de Nouvelle-Calédonie et de celles du Sud-Vanuatu dans un sous-groupe "Southern Melanesian" :

- l'un concerne l'étude comparée de la coordination des syntagmes et des propositions.
- l'autre, l'évolution des systèmes pronominaux.

8.3.1. Coordination

Membres LACITO : I. Bril, C. Moyse-Faurie.

Participant extérieur : J. Lynch (Université du Pacifique Sud, Vanuatu),

Au départ, J. Lynch avait fait l'hypothèse qu'une dichotomie entre "coordination lâche" et "coordination serrée" était spécifique aux langues de Nouvelle-Calédonie et aux langues du Sud-Vanuatu, ce qui renforçait son hypothèse d'un sous-groupe "Southern Melanesian". En fait, une étude plus vaste de la coordination dans l'ensemble des langues océaniques a fait apparaître une même répartition des morphèmes coordonnants entre, d'une part, des coordonnants de syntagmes et, d'autre part, des coordonnants de propositions. Cette distinction semble donc être un héritage commun du proto-océanien.

Sur le plan typologique, l'étude des marques de coordination reliant les groupes nominaux ou verbaux a mis en évidence que ces marques recouvraient des notions sémantiques plus larges, que l'on se propose de regrouper sous le terme général d'*addition* :

- addition de groupes nominaux et verbaux d'une part, de propositions de l'autre ("et", coordination au sens strict) ;
- addition de participants : comitatif "avec" et adverbe "aussi" ;
- addition dans la numération : morphème "plus" constitutif des nombres intermédiaires entre les dizaines ;
- addition "sans limite" : "etc.", "et compagnie" ;
- addition de notions : "comme" (comparaison).

Dans les langues océaniques, cette constellation de notions peut être marquée par un seul morphème, ou par quelques morphèmes recouvrant, selon les langues, une ou plusieurs de ces notions.

Cette recherche a donné lieu à une communication commune "Tight and loose coordination in Oceanic languages" à la 5^e Conférence internationale de Linguistique océanienne (Canberra, janvier 2002) et à un article commun, "Coordination in Oceanic languages and Proto Oceanic" (C. Moyse-Faurie & J. Lynch, sous presse).

I. Bril a analysé les diverses stratégies de coordination en nêlêmwa et dans d'autres langues de Nouvelle-Calédonie en mettant l'accent sur les constructions inclusives.

En nêlêmwa, la coordination présente un intérêt typologique du fait de la multiplicité des coordonnants, chacun porteur d'une instruction sémantique spécifique (*xa* additif, *ma* comitatif-inclusif, *me* adjonctif, *na* contrastif, etc.), mais aussi d'instructions syntaxiques, car elles contraignent le type d'entité conjointe (GNs, prédicats ou propositions)

ou le type d'accord en nombre. La coordination *ma* est inclusive et implique l'accord en nombre avec la totalité des arguments impliqués, tandis que le morphème de dépendance générale *me* n'indique qu'une relation d'adjonction sans accord obligatoire. L'analyse montre aussi la plurifonctionnalité du morphème de dépendance générale *me* qui, outre la coordination (entre GNs, prédicats ou propositions), marque la complémentation de certains types de prédicats et la subordination à valeur finale.

Sa contribution, "Coordination strategies and inclusory constructions in New Caledonian and other Oceanic languages" (I. Bril, sous presse), comme celle de C. Moyse-Faurie & J. Lynch, doit paraître dans l'ouvrage *Coordinating constructions* édité par Martin Haspelmath, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins (Typological studies in Language).

D'autre part, ces études sur la coordination dans les langues océaniques rejoignent l'une des opérations transversales de l'équipe "Typologie et Changement Linguistique", "Coordination et subordination", coordonné par I. Bril et G. Rebuschi et qui a débuté en janvier 2001.

8.3.2. Évolution des systèmes pronominaux

Membre LACITO : F. Ozanne-Rivierre.

Participant extérieur : J. Lynch (Université du Pacifique Sud, Vanuatu),

Les langues du Sud Vanuatu et de Nouvelle-Calédonie montrent un certain nombre d'innovations par rapport au système des pronoms indépendants reconstruit en proto-océanien oriental (PEO) :

1. Prénasalisation des consonnes initiales orales dans le paradigme des personnes du pluriel (probablement par incorporation de déictiques dans des groupes pronominaux).
2. PEO **kin*da "1ère personne du pluriel inclusif" > *Nga*da.
3. Restructuration du système des marques pronominales de nombre. En océanien oriental, les pronoms duels et triels sont formés par suffixation des numéraux **rua* "2" et **tolu* "3" aux pronoms pluriels. En Nouvelle-Calédonie et au Sud Vanuatu, il y a restructuration du système des marques de nombre par réduction phonologique des numéraux **rua* et **tolu* dans les pronoms duels et triels et adjonction au système d'un suffixe pluriel, issu d'une forme réduite du nombre 4 (PEO **pat*(i)).

Cette étude a fait l'objet d'une publication commune *Some shared developments in pronouns in languages of Southern Oceania* (Ozanne-Rivierre & Lynch 2001).

L'hypothèse d'un regroupement des langues du Sud Vanuatu avec celles de Nouvelle-Calédonie dans un même sous-groupe de l'océanien oriental reste encore à explorer et la recherche de critères phonologiques, grammaticaux et lexicaux pouvant étayer un tel regroupement doit être poursuivie.

Pendant son séjour au LACITO, John Lynch a donné deux conférences ouvertes aux autres équipes du Centre A.-G. Haudricourt et rédigé une communication pour le colloque "Sérialisation et composition verbales dans les langues océaniques" organisé par le LACITO à Villejuif en mars 2001.

Publications

BRIL Isabelle, sous presse, Coordination strategies and inclusory constructions in New Caledonian and other Oceanic languages, in Martin Haspelmath ed., *Coordinating constructions*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins (Typological Studies in Language).

MOYSE-FAURIE Claire & John LYNCH, sous presse, Coordination in Oceanic language and Proto Oceanic, in Martin Haspelmath ed., *Coordinating constructions*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins (Typological Studies in Language).

OZANNE-RIVIERRE Françoise & John LYNCH, 2001, Some shared developments in pronouns in languages of Southern Oceania, *Oceanic Linguistics* 40/1, pp. 33-66.

Communications

MOYSE-FAURIE Claire & John LYNCH, "Tight" and "loose" coordination in Oceanic languages, *5th International Conference of Oceanic Languages (COOL-5)*, Canberra [Jan. 14-16, 2002].

8.4. Syntaxe comparative dans l'aire océanienne

Les travaux en syntaxe comparative s'inscrivent aussi bien dans une perspective historique que typologique. Certains thèmes abordés sont propres à l'équipe des Océanistes, d'autres rejoignent des opérations transversales engagées au sein du LACITO.

8.4.1. Verbes sériels, prédicats complexes et composés verbaux

Membres LACITO : I. Bril, J.-M. Charpentier, A. François, C. Moyse-Faurie, F. Ozanne-Rivierre, J.-C. Rivierre

Sur ce thème, I. Bril et F. Ozanne-Rivierre ont co-organisé le 3^e *Colloque européen de Linguistique océanienne*, les 9-10 mars 2001, à Villejuif (Centre A.-G. Haudricourt). Les six chercheurs de l'équipe océaniste y ont donné une contribution.

Sur le même thème, F. Ozanne-Rivierre et J.-C. Rivierre, A. François et I. Bril ont présenté des communications dans différentes conférences internationales (*cf.* Communications).

Problématique

Les constructions verbales sérielles (CVS) sont attestées dans plusieurs familles de langues et, bien que divers travaux aient permis de préciser les critères permettant d'identifier ces constructions et de mieux cerner leurs traits communs, l'interprétation de ce phénomène linguistique d'une grande variété formelle pose encore beaucoup de questions à la théorie générale du langage.

Les diverses communications présentées dans ce colloque sur des langues apparentées ont tenté de mieux cerner *l'identité et les fonctions* des CVS dans les langues océaniques en dégageant :

1. les catégories syntaxiques et sémantiques des verbes qui entrent de façon récurrente dans ces constructions sérielles, ainsi que les schèmes structurels dans lesquels ils s'inscrivent ;
2. leurs fonctions syntaxiques et leurs spécifications sémantiques (instrumental, datif, bénéfactif, comitatif, manière, comparaison) ;
3. les relations que ces constructions mono-propositionnelles entretiennent avec l'hypotaxe et la parataxe ;
4. les stratégies discursives associées au choix – quand il existe – d'une CVS ou d'une séquence propositionnelle hiérarchisée, ainsi que les relations logiques qu'elles expriment (cause à effet, résultat, concomitance, etc.).

Sur le plan diachronique, ces constructions multiverbales, éminemment instables, sont travaillées par deux tendances évolutives : l'une, centripète, pousse l'un des verbes sériels vers plus d'intégration aboutissant soit à la formation de lexies nouvelles ou de verbes composés (processus de lexicalisation), soit à la grammaticalisation d'un des éléments en affixe (préfixes causatifs, préfixes verbaux classificateurs, suffixes transiti-

vants, etc.) ; l'autre, centrifuge, amène l'un des verbes spécificateurs à se détacher du groupe sériel et à se grammaticaliser en marques de relations syntaxiques (prépositions, conjonctions, etc.) ou en marques aspectuelles.

Dans une perspective cognitive, enfin, on s'est interrogés sur le mode de conceptualisation et d'appréhension de l'information véhiculée par ces constructions, entre juxtaposition, accrétion et hiérarchisation.

Les recherches et travaux mis en œuvre lors de ce colloque ont donné lieu à la publication d'un ouvrage qui doit paraître chez Mouton de Gruyter (I. Bril & F. Ozanne-Rivierre eds, sous presse), dans la collection *Empirical Approaches to Linguistic Typology* (EALT). Ce volume comporte quatorze articles : outre les contributions des Océanistes du LACITO (*cf.* Publications), il inclut les articles de divers chercheurs étrangers parmi lesquels J. Lynch (University of the South Pacific), Anna Margetts (Université de Melbourne), Ulrike Mosel (Université de Kiel), Malcolm Ross (A.N.U. de Canberra), Gunter Senft (Max Planck Institute, Nimègue).

Publications

BRIL Isabelle & Françoise OZANNE-RIVIERRE (eds), sous presse, *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, Berlin, Mouton de Gruyter (collection *Empirical Approach to Linguistic Typology* [EALT]), 300 p.

- BRIL Isabelle, sous presse(a), *Complex nuclei in Oceanic languages : Contribution to an areal typology*, in Bril I. & F. Ozanne-Rivierre (eds), 45 p.
- BRIL Isabelle, sous presse(b), *Complex predicates in Nêlêmwa*, in Bril I. & F. Ozanne-Rivierre (eds), 20 p.
- FRANÇOIS Alexandre, sous presse, *Chains of freedom: Constraints and creativity in the macro-verb strategies of Mwotlap*, in I. Bril et F. Ozanne-Rivierre (eds), 28 p.
- MOYSE-FAURIE Claire, sous presse, *Complex predicate constructions in Faka'uvea (East Uvean)*, in I. Bril et F. Ozanne-Rivierre (eds), 15 p.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise, sous presse, *The evolution of the verbe take in the New Caledonian languages*, in Bril I. & F. Ozanne-Rivierre (eds), 16 p.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise & Jean-Claude RIVIERRE, sous presse, *Verbal compounds and lexical prefixes in the languages of New Caledonia*, in Bril I. & F. Ozanne-Rivierre (eds), 24 p.

FRANÇOIS Alexandre, sous presse, *Serial verb constructions in Mwotlap*, in Robert Dixon & Alexandra Aikhenvald (eds), *Serial verb constructions – A cross-linguistic typology*, Explorations in Linguistic Typology, Oxford University Press.

Communications

Troisième colloque européen de linguistique océanienne : "Sérialisation et composition verbales dans les langues océaniques", Centre André-Georges Haudricourt, Villejuif, 9-10 mars 2001 :

- BRIL Isabelle, "Serial constructions in Nêlêmwa (New Caledonia)".
- CHARPENTIER Jean-Michel, "Serial verb constructions in the languages of South-Malakula (Vanuatu)".
- FRANÇOIS Alexandre, "Serial verbs and valency variations in Mwotlap (Vanuatu)".
- MOYSE-FAURIE Claire, "Alternatives to serial verb constructions in Faka'uvea (EUV)".
- OZANNE-RIVIERRE Françoise, "The evolution of the verb "take" in the New Caledonian languages".
- RIVIERRE Jean-Claude, "Prosody and compound verbs in Paicî (New Caledonia)".

Ninth International Conference on Austronesian Linguistics (9-ICAL), Canberra, 8-11 janvier 2002 :

- BRIL Isabelle, "Serial constructions and dependency-marking in Nêlêmwa (New Caledonia)".

Fifth International Conference on Oceanic linguistics (COOL-5), Canberra, 14-16 janvier 2002 :

- OZANNE-RIVIERRE Françoise & Jean-Claude RIVIERRE, (keynote address) "Verbal compounds and lexical prefixes in the languages of New Caledonia" (séance inaugurale).

Sixth International Workshop of Linguistic Typology, Melbourne, 5-14 juin 2003 :

- FRANÇOIS Alexandre, "Serial verbs in Mwotlap".

8.4.2. *Deixis spatiale et systèmes d'orientation dans les langues océaniques*

Membres LACITO : I. Bril, A. François, F. Ozanne-Rivierre.

Les travaux en anthropologie cognitive, et particulièrement ceux qui sont menés à l'institut Max Planck de Nimègue, se sont efforcés ces dernières années de sortir les recherches sur la conceptualisation spatiale du cadre très européen-centré, longtemps prédominant dans les recherches cognitives. Dans ce modèle, surtout basé sur les langues indo-européennes, était privilégiée l'idée que la cognition spatiale était essentiellement égocentrée, avec des coordonnées spatiales rayonnant à partir d'ego et un schéma corporel fournissant une structure naturelle (devant/derrière, à gauche/à droite). Selon cette conception, les langues naturelles construiraient nécessairement leurs descriptions spatiales sur des notions "relatives" puisque notre système perceptuel est ainsi construit. Les langues austronésiennes, comme bien d'autres langues de familles très diverses (langues australiennes, langues papoues, langues maya, etc.), ont montré que le système spatial égocentré et anthropocentrique des langues européennes n'était pas le seul système linguistique naturel, et que bien des langues n'utilisaient pas les notions relatives de gauche/droite comme marqueurs spatiaux, privilégiant les descripteurs exocentrés, indépendants du locuteur et de sa position momentanée dans l'espace. Dans la plupart des langues austronésiennes (F. Ozanne-Rivierre 1999), les systèmes d'orientation reposent essentiellement sur des repères topo- et géocentrés (l'opposition "vers la mer/vers la terre" et l'axe des vents dominants), avec développement dans certains cas, comme à Bali, d'une cardinalité rigoureuse utilisable aussi bien à large échelle que dans l'espace restreint.

Dans les langues océaniques, la prédominance de ces repères topo- et géocentrés dans les systèmes d'orientation a perduré et les systèmes de la deixis spatiale sont généralement très ancrés dans l'espace environnant. Ils intègrent souvent, en plus de l'orientation sur les personnes du discours, différents paramètres (visibilité, audibilité, verticalité, topographie, points cardinaux, mobilité ou non, etc.).

C'est un système de ce type qu'on trouve en iaai d'Ouvéa, langue des îles Loyauté (F. Ozanne-Rivierre, sous presse). Le système déictique iaai est en effet un système à orientations multiples mettant en paradigme les paramètres suivants : l'orientation sur les personnes du discours (proche du locuteur/proche de l'interlocuteur/loin des deux), la verticalité (haut/bas), les repères géographiques (vers la mer/vers l'intérieur de l'île [points relatifs], ouest/est [points fixes]), l'échelle où l'on se situe (espace large/espace restreint), le point de vue statique (localisation) ou dynamique (provenance ou destination). Une particularité du système est le chevauchement de certaines oppositions. Ainsi, les coordonnées *ü/iö*, qui ont clairement valeur absolue "ouest/est" dans l'espace large, peuvent prendre une valeur relative dans l'espace restreint avec le sens de "vers la mer/vers l'intérieur de l'île", recoupant partiellement les valeurs des coordonnées *jii/dhō* "en bas/en haut", sans toutefois en concurrencer l'emploi pour exprimer la verticalité.

En nêlêmwa, langue du Nord de la Grande Terre (I. Bril, sous presse), divers types de morphèmes (déictiques, anaphoriques et directionnels) assurent le repérage spatio-temporel ; ils ont, en outre, des valeurs aspectuelles. Les déictiques s'organisent selon trois degrés de proximité ou de distance par rapport à ego/locuteur, comme c'est fréquemment le cas dans les langues océaniques. Les anaphoriques distinguent trois types de référence (*eli* déjà mentionné, *bai* connu par l'expérience passée et *-xo* référence inconnue). Tous ces morphèmes ont aussi des fonctions de repérage temporel (présent, prospectif proche et lointain pour les déictiques, passé et futur inconnu pour les anaphoriques). Les cinq directionnels s'organisent en deux sous-groupes : les directionnels

déictiques centrés par rapport à ego (vers ou en s'éloignant d'ego) et les directionnels indiquant les orientations fondamentales dans les langues océaniques – vers le haut/vers le bas, ainsi que l'espace transverse par rapport à cet axe. Certains de ces directionnels ont une valeur aspecto-temporelle : vers ego > perspective présente "jusqu'à maintenant" ; vers le haut > progressif et borné "jusqu'à un point" ; transverse > aspect progressif non borné. Ces mêmes morphèmes ont enfin des fonctions de repérage dans le cadre narratif (endophore).

En mwotlap, langue du Vanuatu (A. François, 2003), les six directionnels du système révèlent une forme de hiérarchie cognitive entre trois cadres de référence : d'une part, une direction peut se définir en fonction des participants en jeu ("vers le locuteur"/"vers qqn d'autre que le locuteur") ; d'autre part, en l'absence de participants, on établira les directions en fonction de dissymétries dans l'espace restreint ("vers le haut"/"vers le bas" ; "vers l'intérieur"/"vers l'extérieur") ; enfin, si aucune dissymétrie n'est saillante, le locuteur fera appel aux repères géographiques ("vers la mer"/"vers la montagne"), ainsi que la direction des vents dominants (les alizés), réminiscence d'un temps où ces populations naviguaient à la voile.

Publications

- BRIL Isabelle, sous presse, Deixis in Nêlêmwa, in Gunter Senft (ed.), *Deixis and demonstratives in Oceanic languages*, Pacific Linguistics, Canberra, Australian National University.
- FRANÇOIS Alexandre, 2003, Of men, hills and winds: Space directionals in Mwotlap, *Oceanic Linguistics* 42/2, pp. 401-437.
- à paraître, Reconstructing the geocentric system of Proto Oceanic, *Oceanic Linguistics*.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise, 1999, Spatial Orientation in some Austronesian Languages, in C. Fuchs et S. Robert (eds), *Language Diversity and Cognitive Representations*, Amsterdam/Philadelphie, John Benjamins, pp.73-84.
- sous presse, Spatial deixis in Iaa (Loyalty Islands), in Gunter Senft ed., *Deixis and demonstratives in Oceanic languages*, Pacific Linguistics, Canberra, Australian National University.

Communications

- FRANÇOIS Alexandre, "Men and landscapes: Spatial reference in Mwotlap" (*Ninth International Conference on Austronesian Linguistics (9-ICAL)*, Canberra, 8-11 janvier 2002).

9. LANGUES DE LA ZONE TIBÉTO-BIRMANE

- Membres LACITO :** M. Coyaud (retraité), F. Jacquesson, M. Mazaudon, B. Michailovsky, N. Tournadre.
- Post-doctorant :** A. Lahaussais (Ph.D. Université de Californie, Berkeley) 2002-2003.
- Associé :** A. Michaud (doctorant Paris III).
- Doctorant :** A. Vittrant (Paris-8), E. Del Bon (EPHE).
- Stagiaire étranger :** B. Huber (Univ. de Berne - 3 mois en 2000-2001).

La famille tibéto-birmane comprend environ trois cents langues peu décrites, qui sont parlées au contact de tous les grands groupes linguistiques d'Asie, les langues indo-européennes de l'Inde et du Népal, les langues thai, les langues austro-asiatiques (mon-khmer et munda), et le chinois qui forme avec elles la super-famille du sino-tibétain. Les deux tiers de ces langues sont en danger d'extinction rapide : ce sont le plus souvent les langues de petites communautés agricoles happées par l'influence des centres urbains, et qui sont remplacées par des langues de plus grande communication.

L'équipe a continué l'étude linguistique de la zone himalayenne et de son prolongement dans les zones frontalières du Nord de l'Inde, en Birmanie et au Yunnan.

La documentation des langues tibéto-birmanes du Népal et de nombreux dialectes tibétains s'est poursuivie. Le manuel très complet du tibétain standard publié en 1998 a été extensivement revu pour une nouvelle édition (2002) et encore pour une édition en anglais (2003). Un dictionnaire limbu est paru en 2002 ; des dictionnaires de tamang et de hayu sont en cours. Des descriptions cursives ont été publiées dans des ouvrages de synthèse.

Plusieurs études de typologie morphosyntaxique concernant l'actance, le temps-aspect-mode et la morphosyntaxe de la personne, ont été réalisées utilisant des données de première main.

Des études dans le domaine du comparatisme et de la reconstruction phonologique ont été poursuivies sur les groupes *kiranti* et *tamang* du Népal, avec l'intégration de données sur de nouvelles langues. L'étude comparative de la phonologie, du lexique et surtout des marques grammaticales, très variables, des *dialectes tibétains*, champ particulièrement riche pour l'étude de l'évolution linguistique et de la grammaticalisation, se poursuit, exploitant les données recoltées pendant des missions sur le terrain.

Les travaux de l'équipe tibéto-birmane font l'objet d'un séminaire de DEA depuis 1999-2000. Ce séminaire s'adresse aux étudiants de linguistique générale désireux d'acquérir une ouverture sur une famille de langues non indo-européenne, et aux étudiants de langues tibétaine et birmane (en particulier à l'INALCO). Plusieurs de ces étudiants ont reçu ensuite de l'aide pour leurs travaux au sein de l'équipe.

L'équipe a bénéficié de la collaboration d'une post-doctorante en 2002-2003.

9.1. Récolte et organisation de données : lexiques, corpus, archivage sonore

Un corpus de dix textes *limbu* a été mis sur Internet dans le cadre du programme Archivage. Une concordance de ces textes, qui donne un accès immédiat à la parole enregistrée, a servi pour la constitution du dictionnaire limbu ainsi que pour des études grammaticales, dernièrement une étude sur les temps composés.

L'étude lexicographique du dialecte *limbu* de Taplejung a été achevée et publiée (2002) sous forme d'un dictionnaire d'une centaine de pages, avec une longue introduction sur la phonologie et la morphologie et un index anglais. Le dictionnaire a depuis été converti au format XML, et de nouveaux champs y ont été ajoutés pour permettre sa mise en correspondance avec le corpus de textes limbu sur Internet (voir le programme Archivage). Ce travail est toujours en cours.

Vingt-cinq textes en langue *hayu* (tibéto-birman, Népal, 200 locuteurs environ) ont été rendus disponibles sur le site Archivage. Ces textes serviront de ressource pour une dernière révision du dictionnaire hayu (en préparation).

La révision du dictionnaire *tamang* se poursuit. Les deux premiers textes d'un corpus de textes enregistrés ont été mis le site Archivage.

9.2. Dialectologie, comparatisme et reconstruction des langues tibéto-birmanes de l'Himalaya et régions associées

Ces travaux à long terme se poursuivent sur différents sous-groupes, avec comme but la reconstruction de méso-langues des groupes tibétain (N. Tournadre, en liaison avec les projets suisses), tamang (M. Mazaudon), kiranti (B. Michailovsky), bodo-garo (F. Jacquesson).

N. Tournadre exploite les données qu'il a recueillies sur le terrain, en collaborant dernièrement à un programme de la NSF à l'Université de Virginie pour un dictionnaire

et une grammaire comparative des *dialectes tibétains*. Il a publié un article et fait plusieurs conférences sur la grammaticalisation des verbes en marqueurs aspecto-temporels dans les dialectes.

B. Michailovsky a poursuivi la reconstruction du *groupe kiranti*, en ajoutant de nouvelles langues à son lexique comparatif (treize langues actuellement). Dans des travaux antérieurs (1994 et 1998), il a reconstruit, pour la protolangue, deux séries d'initiales. Cependant, la plupart des langues filles présentent trois ou quatre séries. En 2001, il a proposé d'expliquer la présence de ces séries supplémentaires par deux processus convergents : la préfixation (processus bien attesté en tibéto-birman, mais qui a laissé peu de traces claires en kiranti) et la réduction d'anciens groupes d'occlusive + liquide.

La reconstruction du *groupe tamang* (M. Mazaudon) est poursuivie en parallèle avec le développement du logiciel Reconstructeur électronique (voir Informatique).

F. Jacquesson travaille dans le Nord-Est de l'Inde. Après son étude de la langue deuri (grammaire en préparation, avec recherches historiques sur l'histoire de l'ethnie), puis ses travaux sur le kokborok et le dimasa, il a commencé la comparaison des langues du sous-groupe bodo-garo ; il a proposé (2002) une classification de ces langues en fonction du traitement des groupes initiaux et du degré de diphtongaison, qui affine ce qu'il a publié de leur histoire (2000). Il étend désormais ces comparaisons à d'autres sous-groupes tibéto-birmans comme le kuki et le naga méridional (enquêtes de 2003). Ces travaux de géo-linguistique et de reconstruction historique sont aussi utilisés dans le cadre du "Projet NSH" de l'Action OHLL.

9.3. Phonologie

M. Mazaudon a mis en évidence l'existence phonétique et phonologique d'un partenaire *glide* de la voyelle *a*. Les enregistrements effectués à Marpha en 1972 ont été répliqués en 2003 à Kathmandu auprès de locuteurs de deux dialectes différents (marpha et syang). Les locuteurs sont très conscients de produire des séquences non réductibles à des diphtongues classiques.

9.4. Morphosyntaxe et grammaticalisation

9.4.1. Mode, temps, aspect.

L'auxiliarisation de marques de temps-aspect-mode a été le sujet de travaux en tibétain et en limbu. B. Michailovsky montre que le limbu dispose d'une série de verbes de posture ou de position ("être allongé", "être posé", "être accroché", "être dedans"...) qui fonctionne également comme verbes "être, exister". Ces verbes servent d'auxiliaires dans la formation des temps à sens parfait ou progressif, tout en gardant la trace de leur sémantisme d'origine. Par exemple, l'auxiliaire "être accroché" forme un progressif tout comme "être dedans", mais il donne le sens "toujours, encore" tandis que le deuxième a le sens "être occupé à". De même, par rapport au parfait "je l'ai donné" formé avec l'auxiliaire "être présent", le parfait formé avec l'auxiliaire "être accroché" suggère que la transaction n'est pas complète, qu'un retour est attendu. Une communication sur ce phénomène a été faite au GDR RIVALDI et à la Société Linguistique du Népal.

A. Vittrant a fait plusieurs communications sur la modalité en birman, sujet de sa thèse de doctorat en préparation. Elle a fait un exposé sur les verbes en série en birman dans le cadre du programme "Prédicats complexes" de la Fédération Typologie et Universaux (2003).

9.4.2. Actance et personne

L'actance et la personne ont été étudiées dans plusieurs groupes de langues. F. Jacquesson a réalisé une étude des systèmes de marques de personne dans les langues du NE indien (2001) qui résulte en partie de ses enquêtes sur place, en montrant les homologues partielles avec d'autres systèmes tibéto-birmans. Certaines langues ne présentent aucune référence personnelle sur le verbe, d'autres le font en utilisant une ou plusieurs séries d'indices (certains identiques aux possessifs) ou encore des morphologies plus complexes. Il montre que, pour l'instant, nous sommes confrontés à plusieurs systèmes irréductibles l'un à l'autre ; qu'en outre on peut mettre en évidence le caractère récent de la morphologie de conjugaison personnelle du verbe en tiwa (sous influence bengalie), illustrant ainsi la possibilité de création morphosyntaxique par calque. Il prépare un ouvrage général sur la typologie des marques de la personne à travers le monde.

Dans certaines langues à l'extrémité est du groupe kiranti, B. Michailovsky observe la grammaticalisation d'un mot "homme" en "autre, quelqu'un d'autre" puis en quasi-pronom en fonction objet "nous autres". Lorsque ce pronom est employé, le verbe ne présente pas son accord habituel avec l'objet de la 1ère personne exclusive. On note le parallèle avec l'emploi de "on" (< lat. *hominem*), en français parlé, pour la première personne du pluriel. En limbu, les deux constructions – pronom usuel "nous" avec accord, pronom "homme" sans accord – peuvent apparaître dans les mêmes contextes, parfois dans la même phrase, sans différence apparente de sens (2001).

En thulung, autre langue kiranti, l'emploi du pluriel comme honorifique, phénomène bien connu par ailleurs, a mené à la restructuration du système pronominal et à une partition inhabituelle dans l'emploi de la construction ergative (Lahaussois sous presse).

9.4.3. Descriptions dans des ouvrages de synthèse

Des membres de l'équipe ont produit des descriptions brèves de la famille tibéto-birmane ainsi que des langues limbu, tamang, et tibétaine dans l'*Encyclopédie des sciences du langage* (en préparation), des langues hayu et tamang dans un volume de synthèse sur la famille tibéto-birmane (*Sino-Tibetan*, Routledge, 2003) et de la langue thulung dans une revue électronique (Lahaussois 2003).

Publications

- JACQUESSON, François. 2000a, "Les Deuri d'Assam : une tribu de sacrificateurs en exil", *Bulletin des Anciens Elèves des Langues'O*, 41-48.
- 2000b. "Deux territoires d'histoire linguistique, le Brahmapoutre & l'Iénissér", *BSLP*, 95/1 (2000), 343-388.
- 2001a - "Person marking in Tibeto Burman Languages, North-Eastern India", *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, special issue, Berkeley.
- à paraître, "la Formation des noms en gallong et en angami (Tibéto-birman)", dans un volume sur les noms composés dirigé par P. Arnaud, Lyon-2.
- LAHAUSSOIS, Aimée, 2003, Thulung Rai. *Himalayan Linguistics*. Archive no. 1. 25p. (Publication électronique: <http://www.uwm.edu/Dept/CIE/HimalayanLinguistics/>)
- sous presse. Nominalization, relativization, genitivization in Thulung Rai. *Proceedings of the XXVIIIth annual meeting of the Berkeley Linguistics Society*.
- sous presse. Ergativity in Thulung Rai: a shift in the position of pronominal split. Bradley, David, Randy LaPolla, Boyd Michailovsky et Graham Thurgood (eds), *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff. Pacific Linguistics*. Canberra: Australian National University.
- à paraître. "Nominalization and its various uses in Thulung." *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*.

- MAZAUDON, Martine, 2000, CR de Noonan, Michael, et al., Chantyal Dictionary and Texts, Berlin et New York, Mouton de Gruyter, 1999, 615p., *BSLP* 95/2:289-296 (2000).
- 2003. Tamang [esquisse linguistique]. Thurgood, G. et R. LaPolla, eds. *The Sino-Tibetan Languages*. Routledge. London. pp. 291-314.
 - 2003. Les principes de construction du nombre dans les langues tibéto-birmanes. François, J., éd. *La Pluralité. Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*. Paris. Peeters. pp. 91-119.
 - sous presse, "From discourse to grammar in Tamang: topic, focus, intensifiers and subordination" in D. Bradley et al. eds, *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff. Pacific Linguistics*. Canberra : Australian National University.
 - à paraître, chapitre "Tamang", in Kouloughli et Peyraube, eds, *Dictionnaire des Langues*, tome 3 de *Encyclopédie des Sciences du Langage* (S Auroux, ed.)
 - à paraître, A low glide in Marphali. [Volume de communications choisies du 8th Himalayan Languages Symposium. Berne. 19-22 sept. 2002].
- MICHAILOVSKY, Boyd. 2001b. Limbu *nous autres* and 1st person morphology. *Linguistics of the Tibeto-Burman area*. 24:1.145-156. Numéro spécial sur le marquage de la personne.
- 2001c. Notes on Brian Hodgson's Limbu paradigms (1857). *Linguistics of the Tibeto-Burman area*. 24:1.157-161. Numéro spécial sur le marquage de la personne.
 - à paraître. Internal reconstruction and the Dumi verb. (van Driem, G., ed., volume de la série *Trends in Linguistics*, Berlin, Mouton de Gruyter).
 - 2003. Hayu. [esquisse linguistique]. Thurgood, G. et R. LaPolla, eds. *The Sino-Tibetan Languages*. Routledge. London. pp. 518-532
 - sous presse. Suffix-runs and counters in Kiranti time-ordinals. David Bradley, Randy LaPolla, Boyd Michailovsky & Graham Thurgood (eds), *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff. Pacific Linguistics*. Canberra : Australian National University.
 - à paraître. Pronominally marked noun determiners in Limbu. [Volume de communications choisies du 8th Himalayan Languages Symposium. Berne. 19-22 sept. 2002].
 - à paraître. Limbu. [esquisse linguistique]. Kouloughli, Djamel et Alain Peyraube. *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.
 - à paraître. Tibéto-birman. Kouloughli, Djamel et Alain Peyraube. *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.
 - 2002. *Limbu-English dictionary* with English-Limbu index and notes on the Maiwa-Mewa dialect. Kathmandu. Mandala Book Point. xvii+147p.
 - 2001. Limbu Script. ms. [Proposition de codage normalisé de l'écriture limbu, approuvée par le comité technique du consortium Unicode (UTC) en mai 2001.]
 - 2002. Revised proposal to encode Kirat in the UCS. 17p. (avec Michael Everson). [Proposition revue de codage normalisé de l'écriture limbu, soumis à l'OSI.]
 - 2001. C.R. de Bickel, Balthasar et Martin Gaenszle *Himalayan Space. Anthropological Linguistics* 11:1.158-159.
 - à paraître. C.R. de Denwood, Philip. 1999. *Tibetan. Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 97:2.277-279.
- TOURNADRE, Nicolas. 1999. La métrique tibétaine. *Action Poétique*, 18-24.
- 2001. Final auxiliary verbs in literary Tibetan and in the dialects. *Person and evidence in Himalayan languages, part II. Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 24.1:49-110.
 - 2002. *Manuel du Tibétain standard*. Paris. Asiatheque (en collaboration avec Sangda Dorje).
 - 2003. *Manual of Standard Tibetan*. Ithaca. New York. Snowlion. (en collaboration avec Sangda Dorje) (traduction Charles Ramble).

Communications

- JACQUESSON, François, 2000, "Le Chat en or des Deuris", conférence à la Société Asiatique, 25 fév. 2000. Disponible sur le site du Lacito.
- 2002, "The linguist in the field", conférence à l'Université de Gauhati (Inde), 14 avril 2002.
 - 2002, "An Approach to Comparative Bodo-Garo Phonology". 37th ICSTLL. Tempe, AZ, 7-10 novembre 2002.
 - 2003, "Les Deuri, une tribu d'Assam", conférence au Musée de l'Homme, 23 janv. 2003.
 - 2003, "Diphthongs and the sub-grouping of Tibeto-Burman". 38th ICSTLL, Melbourne (Australie), nov. 2003.

- MAZAUDON, Martine, 2001, "Semi-voyelles basses? Le cas du /a/ non-syllabique dans quelques langues himalayennes", GDR "Phonologies", 5 mars 2001, Paris. Affichée sur le site web du Lacito.
- 2001, Atelier sur les langues tibéto-birmanes, Santa Barbara, Californie, communication en coll. avec J. B. Lowe, "Limbu et hayu sur la toile" [une présentation du programme "Archivage" du Lacito], 27-28 juillet 2001
 - 2001, "Word and syllable canons in Tibeto-Burman language change", 7^e Symposium sur les Langues Himalayennes, Uppsala, Suède, 7-9 septembre 2001
 - 2002, "Les systèmes de numération en Tibéto-Birman", Journée "Pluralisation" de la Société de Linguistique de Paris, ENS, Paris, 19 janvier 2002.
- MICHAILOVSKY, Boyd. 2001c. The reconstruction of Proto-Kiranti initials. Himalayan Languages Symposium, Uppsala. 7-9 sept. 2001.
- 2001d. Verbes 'être' et temps composés en limbu. GDR Rivaldi, nov. 2001
 - 2001f. Limbu verbs 'to be' and compound tenses. Linguistic Society of Nepal. Kirtipur, Nepal. 26-27 nov.
 - 2002. Pronominally marked noun determiners in Limbu. 8th Himalayan Languages Symposium. Berne. 19-22 sept. 2002.
 - 2002. Suffix-runs and counters in Kiranti time-ordinals. 37th ICSTLL. Tempe, AZ, 7-10 novembre 2002.
- TOURNADRE, N. 1999. Introduction à la dialectologie tibétaine. Académie des sciences sociales du Tibet et Université du Tibet.
- 2000. L'ergativité et les contraintes aspectuelles en tibétain. Exposé au GDR RIVALDI, 25 mars.
 - 2000. A pandialectal approach to the Tibetan dialects through Literary Tibetan. Université de Virginie (Charlottesville). (avril).
 - 2000. The extraordinary relationship between Literary Tibetan and the dialects. 9th Seminar, International Association of Tibetan Studies, Université de Leyde (juin).
 - 2000. Quelques réflexions sur la grammaticalisation et la morphogénèse du temps-aspect-mode verbal. Euroconférence, San Feliu de Guixols, Catalogne. (octobre).
 - 2000. Mouvements de population à l'intérieur du Tibet et indices linguistiques. Colloque franco-chinois d'études tibétaines. CNRS, Villejuif. (novembre).
 - 2001. Soxranienie minoritarnyx jazykov i jazykovaja politika. (conférence donnée en russe "La survie des langues minoritaires et les politiques linguistiques".) Colloque: Voprosy jazykovoj politiki i jazykobogo planirovanja v uslovjax informacjonnogo obshchestva. Oulan Oude. Conférences à Irkoutsk et Oulan Oudé (République de Bouriatie, Fédération de Russie). (juin).
 - 2001. Le bilinguisme tibétain-chinois en Région Autonome du Tibet et Préfectures Autonomes Tibétaines. 2^e colloque franco chinois d'études tibétaines (zhong-fa zangxue taolunhui). Beijing.
 - 2001. Lexical and semantic variations in the Tibetan dialects. Conférence invitée, Université de Berne. (novembre).
- VITTRANT, Alice. 1999. Information Structure: Topic and Focus in Burmese. 32d International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. University of Illinois. 26-31 octobre.
- 2000. Tense-Mood-Aspect: analysing the Burmese verb phrase. Burma Group Biennial Burma Studies Conference. Northern Illinois University. 13-15 octobre.
 - 2001. Les marques de la prédication en birman. Colloque Jeunes Chercheurs Praxiling. Université Paul-Valéry, Montpellier III. 23-24 mars. (publié dans les *Actes*.)
 - 2001. Burmese as a modality-prominent language. Workshop on Tibeto-Burman Languages. LSA Summer Institute. University of California, Santa Barbara. 27-29 juillet. (article en préparation.)
 - 2002. Classifier systems in Burmese. Berkeley Linguistics Society, 28th annual meeting, University of California, Berkeley. 15-18 février. (à paraître dans les *Proceedings*.)

Chercheurs invités

Dans le cadre de ses travaux, l'équipe a reçu le professeur Bielmeier, de l'Université de Berne, qui a présenté ses recherches sur la dialectologie tibétaine (mars 2001), et a accueilli et encadré pendant trois mois une de ses étudiantes de doctorat, B. Huber, pendant la rédaction d'une thèse sur le dialecte tibétain de Kyirong, parlé tout près de la frontière népalaise.

L'équipe a accueilli pour une visite de quinze jours en septembre 2001 le professeur Matisoff, de l'Université de Californie à Berkeley, pour une étude en commun des variations sémantiques dans les langues tibéto-birmanes et des problèmes afférents en matière de reconstruction historique. Certains aspects de cette étude s'inscrivent aussi dans le cadre du programme OHL.

Le professeur Bradley, de l'Université LaTrobe (Melbourne, Australie), a été accueilli conjointement par l'équipe "Typologie et Changement Linguistique" du LACITO et par le CRLAO pendant six mois en 2002. Il a participé à l'enseignement de l'équipe tibéto-birmane et collaboré à la rédaction d'une collection d'articles sur les langues tibéto-birmanes, sous presse.

Les professeurs L. Hyman, Université de Californie à Berkeley, et Scott Delancey, Université d'Oregon, ont présenté plusieurs conférences dans le cadre du séminaire tibéto-birman de l'équipe à l'Université de Paris III.

10. ÉTUDES DRAVIDIENNES ET TRADITION INDIENNE

Responsable : C. Pilot-Raichoor

Membres LACITO : P. Mukherjee

Enseignant-chercheur : A. Murugaiyan (EPHE IVe section)

Participants extérieurs : J.-L. Chevillard (CNRS), M. Chemana (P.VIII), E. Sethupathy (Inalco), J. Törzsök (MC Lille), M. Gustin (doctorant P.X), R. Loizeau (doctorant P.IV), Ch. de Percin (doctorant P.IV), F. Venou (doctorant EPHE)

Invité étranger : Dr. N. Rajasekharan Nair, Director, C.A.S. in Linguistics, Annamalai University.

Cette opération porte sur un ensemble linguistico-culturel, appelé "dravidien", historiquement ancré dans l'Inde du Sud. Elle réunit des spécialistes de domaines variés, entre autres : linguistes, musicologues, ethnologues et historiens de l'art, qui sont tous confrontés à des problèmes d'identification et d'interprétation des données pour lesquels l'approche pluridisciplinaire se révèle particulièrement fructueuse. Les études proposées dans le cadre de cette opération visent à mettre en évidence, à travers une approche directe de témoignages oraux (langues, récits, musique), littéraires ou matériels (épigraphie, architecture), la spécificité, la diversité et la continuité des langues et des cultures dravidiennes au sein du vaste univers de la tradition indienne.

Commencée à mi-parcours, cette opération s'organise en trois axes : (1) des analyses linguistiques approfondies sur des thèmes précis ; (2) des études sur la spécificité dravidienne au sein de l'ensemble culturel indien ; (3) la constitution d'une documentation ethnolinguistique sur des communautés minoritaires en Inde et dans la diaspora.

10.1. Linguistique dravidienne : typologie et diachronie

Les analyses linguistiques, menées dans une perspective à la fois typologique et diachronique, offrent une compréhension plus globale des procédés grammaticaux mis en œuvre dans les langues dravidiennes et permettent leur positionnement précis dans les problématiques actuelles.

10.1.1. Typologie des structures prédicatives

La plupart des typologies actuelles se fondent sur la notion de transitivité et les relations grammaticales (sujet-objet) ou sémantiques (agent-patient) qui en découlent. Or la pertinence de ces notions dans la structuration des énoncés de certaines langues est de plus en plus remise en cause ainsi qu'en témoignent les propositions d'A.E. Kibrik "Beyond subject and object: Toward a comprehensive relational typology" (*Linguistic Typology* 1997, 1.3: 279-346) ou, plus récemment, la communication de C. Hagège au colloque Typo 3 (Paris, novembre 2002) "De la place réelle de la transitivité, ou la typologie linguistique entre passé et avenir".

Les langues dravidiennes sont traditionnellement dites de type SOV et de structure "accusative", par exemple dans les termes strictement définis de la typologie actancielle de G. Lazard. Mais ces typologies, utiles pour la plupart des énoncés verbaux, se révèlent totalement inadéquates pour caractériser d'autres ensembles de constructions, notamment tous les énoncés non verbaux qui échappent à la problématique des relations actancielles.

C. Pilot-Raichoor, prenant pour point de départ les propositions de Kibrik, montre, sur le badaga, langue sud-dravidienne, que les énoncés non verbaux relèvent du type a-subjectal ("subjectless", et se structurent soit en fonction de la seule visée communicative ("flow orientation" dans la terminologie de Kibrik), soit en fonction des rôles sémantiques et de la visée communicative ("role-flow orientation"). Son étude l'amène à poser, dans cette langue, la coexistence de trois modes de structuration distincts : type verbal-actanciel, type thématique pur et type sémantico-thématique, chacun étant associé à un ensemble de propriétés structurelles et catégorielles différentielles et à la représentation d'une situation sémantique typique, à savoir, respectivement, des prédications d'événement, d'identification et de localisation. Sur cette base, les énoncés de possession du badaga : [ama.ga] [eraDu kunnave] [il.DATIF] [deux enfants] "il a deux enfants", s'interprètent directement en termes de localisation et de thématisation du possesseur, rendant inutile la notion conflictuelle de "sujet au datif" non justifiée dans cette langue. L'identification de ces trois "modèles" sémantico-structuraux est brouillée par l'existence de nombreuses structures mixtes. Le principe d'extension ("take over") d'une stratégie d'encodage caractéristique d'un type sémantique sur l'encodage d'autres types sémantiques développé par L. Stassen dans *Intransitive Predication* (1997, Oxford, Clarendon Press) offre un outil d'analyse pertinent pour ces variations structurelles. On parlera ainsi d'emprise d'une stratégie non verbale sur une proposition verbale lorsqu'un actant (normalement sujet au nominatif) sera, dans une proposition non-réelle (négative ou à la modalité du possible), affecté d'un encodage casuel explicite (datif, instrumental, etc., par exemple "pour/par moi il est possible de faire qqch.").

L'analyse des constructions expérientielles du tamoul faite par A. Murugaiyan confirme la coexistence de plusieurs modes de structuration pour une même notion, expérience physique, psychologique ou cognitive. Ainsi, en tamoul moderne, l'expérient est soit (a) au datif avec un prédicat non-verbal ou un prédicat verbal morphologiquement figé, soit (b) au nominatif avec un prédicat verbal fini accordé en personne et en nombre avec lui. L'alternance de ces constructions rend peu explicative toute analyse renvoyant aux propriétés lexico-sémantiques du prédicat. Les différentes constructions expérientielles se distribuent sur une échelle d'affectation : la représentation en "sujet" admet une plus ou moins grande implication de l'expérient dans l'événement qui l'affecte, tandis que le marquage au datif signifie sa totale affectation.

En étendant son analyse à l'examen des textes tamouls anciens (début de l'ère chrétienne), A. Murugaiyan constate que les constructions au datif sont très rares, attestées uniquement dans l'expression de la possession et dans les énoncés à polarité négative (*emakku il* "1p.dat – non exister" "nous n'avons rien"). Alors qu'on considère souvent que les constructions au datif, identifiées de longue date comme un trait aréal (C. Masica, 1976, *Defining a Linguistic Area: South Asia*), trouvent leur source dans les langues dravidiennes, ce fait apporte un correctif historique important

Communications

- MURUGAIYAN, A., "All experiencer subjects are not necessarily dative : Evidence from some Dravidian languages, 23rd All India Conference of Linguists, 6-8 décembre 2000, Annamalai University, India.
- "Diversité des constructions expérientielles en tamoul classique (de 300 av J.-C. à 700 ap J.-C.)", Société Linguistique de Paris, 26 avril 2003.
- PILOT-RAICHOOR Christiane, Semantic correlates of Verbal and Non-Verbal Sentence Patterns in Badaga, 23rd All India Conference of Linguists, 6-8 décembre 2000, Annamalai University, India.
- Need of theoretical diversification for the study of languages in the Indian area, New perspectives in Dravidian Linguistics and Language Studies, 25 août 2003, CAS in Linguistics, Annamalai University, T.N., India

Publications

- MURUGAIYAN, A ,
- 1999, De l'agent affecté à l'expérient en tamoul, *Cahiers de linguistique de l' INALCO* 1/2, INALCO, Paris, p. 147-160 .
- 2003, Coalescence et distance actancielle en tamoul , *Actances* 12, p. 73-94.
- [à paraître] Experiencer predicates in Old Tamil: Evidences of a syntactic change?, *Kolam*, Journal électronique, Department of Indian and Tamil Studies, Université de Cologne.
- [à paraître] Le tamoul, in E. Bonvini et A. Peyraube (éds), *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.
- PILOT-RAICHOOR Christiane, 2001, Gilbert Lazard et la revue *Actances*, in M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher, W. Raible (eds.), *Language Typology and Language Universals*, Berlin, Walter de Gruyter.
- 2003, "Réanalyse des types de phrase fondamentaux du badaga dans une perspective typologique", *Actances* 12, pp.9-39.
- [à paraître] "Les langues dravidiennes", in E. Bonvini et A. Peyraube (eds.), *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.

10.1.2. Autour de moyen, réfléchi et focus : polysémie et transcatégorialité

Aucune de ces trois notions n'a d'expression exclusive ou homogène dans les langues dravidiennes. Si le lien entre réfléchi et moyen nous est familier, celui entre réfléchi et focus, bien attesté dans ces langues, l'est moins.

Le moyen s'exprime préférentiellement par des stratégies verbales. Deux procédés peuvent être utilisés. (i) Certaines langues (tamoul, badaga) possèdent une série de verbes équipollents, dits "affectif vs effectif" (sur la base d'une opposition consonantique : sonore vs sourde dans le radical ou l'affixe de temps/aspect, par exemple (badaga) *tirigu* "se tourner" vs *tiriku* "(re)tourner qqch.", correspondant à la distinction typologique entre "self affected" et "other affected". Les verbes affectifs, qui se fondent dans le domaine des intransitifs et des événements spontanés, sont utilisés dans le domaine du moyen pour les soins corporels ("grooming", et les changements de posture. Indépendamment de ce premier procédé, (ii) un auxiliaire **koL* peut s'ajouter à la plupart des verbes. Cet auxiliaire se distingue par sa polysémie. En rapprochant les sens lexicaux et grammaticaux attestés dans le *Dravidian Etymological Dictionary* (Emeneau et Burrow, 1984), on peut reconstituer sa cohérence autour d'une idée générale de "solidarité entre des éléments", stative : "fermer, articulation..." ; "maintenir, garder, tenir en haute estime" ou dynamique : "prendre, attacher, coudre, s'approprier, se marier, voler...".

Fondamentalement bi-argumental et processif, le verbe *koL* crée un espace de solidarité physique (voix moyen, réciproque, réfléchi, autobénéfactif...), temporelle (pendant que ; continuer à) ou mentale (empathie de l'énonciateur à l'égard du "sujet" de la proposition).

Pour le réfléchi, les faits pourraient sembler plus simples puisque les langues dravidiennes présentent presque toutes un pronom de troisième personne dit "réfléchi", issu de **taan*. Toutefois, ce pronom a des propriétés très variables de langue à langue et un fonctionnement assez particulier puisqu'il n'est pas requis (et le plus souvent insuffisant) pour exprimer la coréférence entre un sujet et un objet. Si syntaxiquement, il n'a pas les propriétés d'une stricte anaphore (cf. Gair et al., 2000, *Lexical Anaphors and pronouns in Selected South Asian Languages*), en revanche, typologiquement, il s'apparente clairement aux pronoms "intensifs" (cf. "Intensifiers and reflexives: A typological approach", König & Siemund, 1999). La mise en perspective diachronique éclaire ses propriétés inattendues. À l'origine simple pronom de troisième personne, il a été évincé de cette fonction par une série de pronoms à base déictique et relégué dans des emplois marqués, tel, parmi d'autres, celui de "réfléchi".

De cette même racine **taan* est issue une particule "emphatique", qui présente dans chaque langue les mêmes variations morphologiques que le pronom et peut souvent lui être adjointe sous forme de reduplication par exemple (malayalam *tanne tanne* "lui-même"). Cette particule peut également être suffixée à tout type d'élément nominal, verbal (sauf un verbe fini) ou adverbial pour signaler le focus d'un énoncé.

C'est ce qu'A. Murugaiyan a montré en étudiant, en tamoul moderne, plusieurs particules considérées comme opérateurs de focus : *-daan* "c'est...qui/que", *-ee* "même" (qui peuvent se combiner en *-daanee* ou en *-eedaan*), *mattum* "seulement", *-um* "aussi". Ces particules construisent divers types de focalisation, par exemple informative, identification, exclusive, contrastive... Certaines de ces particules expriment aussi d'autres valeurs : aspectuelle, causale, etc. Parmi ces opérateurs, *-daan* est le plus employé. Historiquement issu du pronom *taan*, il n'est attesté que tardivement dans son rôle de "focaliseur". A. Murugaiyan montre que la particule *-daan* a pour fonction principale l'identification d'une entité parmi d'autres possibles, qu'elle exclut dans le cadre d'une opposition paradigmatique (ce qui la distingue de *-ee*, qui n'a pas de fonction d'exclusion). Cette caractérisation rejoint très précisément le fonctionnement des (réfléchis) "intensifs" décrit par Koenig & Siemund (1999: 45) et témoigne qu'une représentation cognitive identique sous-tend la construction des valeurs de **taan* dans deux champs linguistiques bien différenciés : le réfléchi et la focalisation.

Communications

MURUGAIYAN Appasamy, Thématization et focalisation en tamoul. LACITO, 23 mars 1999.

— Focus constructions in Tamil, 21st South Asian Language Analysis Round Table Conference, 7-10 octobre 2001, University of Konstanz, Germany.

PILOT-RAICHOOR Christiane, Semantic correlates of Verbal and Non-Verbal Sentence Patterns in Badaga, 23rd All India Conference of Linguists, 6-8 décembre 2000, Annamalai University, India.

— Polysemy of **koL*. A comprehensive and dynamic approach, 21st South Asian Language Analysis Round Table Conference., 7-10 octobre 2001, University of Konstanz, Germany.

— Reflexive and middle strategies in South Dravidian Languages, Colloque international organisé par l'Université Matouba et l'Association for Linguistic Typology, Tunis, 15-17 mars 2001.

Publications

MURUGAIYAN, A., 1999, "De l'agent affecté à l'expérient en tamoul, Cahiers de linguistique de l'INALCO 1/2. INALCO, Paris, 147-160.

— 2003, Coalescence et distance actancielle en tamoul, *Actances* 12, p. 73-94.

— [à paraître] Experiencer predicates in Old Tamil: Evidences of a syntactic change?, *Kolam*, Journal électronique, Department of Indian and Tamil Studies, Université de Cologne.

- [à paraître], Le tamoul, in E. Bonvini et A. Peyraube (eds), *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.

10.2. Études pluridisciplinaires sur la culture dravidienne

10.2.1. *Ethnomusicologie* (Prithwindra Mukherjee)

Dans la continuité de ses travaux précédents sur les échelles de la musique du Nord et du Sud de l'Inde et sur les microtons, P. Mukherjee a pris l'initiative d'un projet de recherche original sur les piliers musicaux, présents dans quelques grands temples de l'Inde du Sud.

On sait relativement peu de chose sur ces piliers qui ne sont plus en usage. Ils datent d'une époque plus tardive (XIV^e ou XV^e siècle) que l'architecture même des temples (VI^e siècle). Taillée dans un seul bloc de granit (environ 4 m de haut et 1,75 m de circonférence), la sculpture se compose de très fins piliers (le nombre varie de seize à trente-deux) qui émettent des sons musicaux lorsqu'on les frappe avec un bout de bois. On pense que la musique de ces piliers, situés dans un hall juste à l'entrée du *sanctum sanctorum*, accompagnait le chant d'hymnes dévotionnels.

Pour les étudier, une mission réunissant les compétences musicologiques de P. Mukherjee, audiovisuelles de L. Venot et épigraphiques d'A. Murugaiyan, s'est rendue en août-septembre 2001 dans les temples de Hampi, Darasuram, Madurai, Tirunelveli et Suchindram, afin de réaliser des enregistrements vidéos et sonores et de réunir le plus d'informations possible sur le contexte historico-culturel des piliers musicaux.

La réalisation d'un film documentaire (26 min.) sur les piliers musicaux est l'aboutissement majeur de ce projet, qui a également donné lieu à une série d'études plus ponctuelles et spécialisées.

Publications

- MUKHERJEE Prithwindra, 2003, Danse cosmique [poèmes, édition trilingue], éd. Le Décaèdre/ Findakly.
- 2003, Le secret dans la musique indienne, *Sigila* ; 45-52.
- [à paraître] a, *Thât/ Mēlakartā : les Echelles fondamentales de la musique indienne (hindustānī et karnāṭīque)*.
- [à paraître] b, *A Cognitive Approach to the Scales of Indian Music of the North and the South*, Indira Gandhi National Centre for Arts, New Delhi.
- [à paraître] c, *Songs of the Spontaneous* (étude paroles/musiques sur deux corpus bengalis de la tradition crypto-bouddhiste), UNESCO.

Productions audiovisuelles

- MUKHERJEE Prithwindra, 1999, *Kīrtana : le cœur mystique du Bengale* (danse et chant rituels), Film CNRS-Audiovisuel (avec L. Venot).
- [à paraître] *Chants et Danses Charyā* (tradition crypto-bouddhiste d'origine bengalie), Film CNRS-Audiovisuel
- avec A. Murugaiyan et L. Venot [à paraître], *Piliers musicaux : mémoire minérale du Son révélé*, film documentaire de 26 minutes, CNRS-Audiovisuel.

Communications

- MUKHERJEE Prithwindra, Piliers musicaux : Mémoire minérale et conservation, restitution et transmission de la voix, Paris III/ LACITO, équipe l'Anthropologie de la Parole [séminaire J.-P. Caprile]
- Parole et musique dans les chants bengalis, Paris IV/ LACITO, équipe l'Anthropologie de la Parole [séminaire d'A.-M. Despringre]

10.2.2. *Particularités de la tradition indienne dans l'Inde du sud*

La culture dravidienne telle que nous pouvons la percevoir historiquement n'est pas isolée, mais empreinte d'éléments culturels et religieux pan-indiens. Les exposés faits dans le cadre du groupe dravidien visent, à travers les témoignages linguistiques, mais

aussi épigraphiques, littéraires ou archéologiques, d'une part à apporter des éclairages précis sur ce processus – toujours à l'œuvre – d'intégration à la culture pan-indienne et, d'autre part, à identifier et documenter les particularismes locaux.

A. Murugaiyan étudie les stèles funéraires ou *naŽukal* érigées en entre le v^e et le xv^e s. dans le Nord-Ouest du Tamil Nadu pour les héros locaux. Les inscriptions qui accompagnent ces stèles reflètent une société pastorale (le "héros" est souvent honoré pour un vol de bétail) bien différente de la société agraire des grands royaumes des plaines. J. Törzök a rapproché des sources littéraires sanskrites, les hymnes dévotionnels tamouls du vi^e au viii^e siècle pour étudier les évolutions thématiques et sémantiques (par exemple la réinterprétation du terme sanskrit *pitta* "bile" vers le sens de la folie dévotionnelle en tamoul : *pittan* "bile, folie, démence", *pittal* "parole incohérente". Toujours en relation avec les mouvements religieux et les témoignages épigraphiques, des études ont été présentées sur l'architecture des premiers temples : positionnement et intégration des divinités pan-indiennes (C. de Percin) et des cycles narratifs des épopées (Mahabharata, Ramayana) dans la sculpture (R. Loizeau). Le thème de l'espace, introduit en 2002, a aussi été exploré dans ses dimensions contemporaines. C. Delamourd a retracé, à travers un roman tamoul moderne, le cheminement, spatial et psychologique, qui conduit le héros d'un petit village tamoul à la mégapole indienne, Bombay. C. Pilot-Raichoor a montré, par une étude du vocabulaire badaga, les spécificités de la conceptualisation spatiale liées à un écosystème montagneux et à l'organisation sociale d'une communauté agricole.

Communications

MURUGAIYAN, A., Lexical and grammatical problems in interpreting Tamil inscriptions. New perspectives in Dravidian Linguistics and Language Studies, 25 août 2003, CAS in Linguistics, Annamalai University, T.N., India.

Publications

MURUGAIYAN, A., [sous-presse] c, Les *naŽukal* en pays tamoul: commémoration et déification de héros populaires, in V. Bouillier et C. Le Blanc (sous la responsabilité de), *L'usage des Héros. Traditions narratives et Affirmations Identitaires Dans Le Monde Indien*, Paris, Librairie Honoré Champion.

— [sous-presse] Stèles funéraires en pays tamoul : Langue et société aux 6^e-7^e siècles) In Chevillard J.L. et Murugaiyan, A. (eds) *South Indian Horizons (F. Gros Felicitation Volume)*, p.559-579.

10.3. Documentation ethnolinguistique de communautés minoritaires

Plusieurs membres de l'opération mènent des enquêtes sur des minorités de langues dravidiennes vivant en Inde ou appartenant à la diaspora tamoule.

10.3.1. Les Muduvars des monts Cardamome (M. Gestin)

La documentation recueillie sur l'ethnographie et la tradition orale des Muduvars vivant dans la chaîne montagneuse qui sépare le Kérala du Tamil Nadu, apporte de précieuses informations sur une langue peu décrite et l'ethno-histoire de cette communauté. Alors que les récits évoquent une migration en provenance du pays tamoul, quelques indices linguistiques signalent des contacts avec le kannada qui pourraient témoigner d'un itinéraire plus complexe.

10.3.2. Les Badagas des Nilgiris (C. Pilot-Raichoor)

L'important corpus sur la tradition orale badaga (ballades, théâtre, chants...) en cours de traitement (transcription, traduction, vérification avant l'indexation son/texte et

l'annotation) fournit une base pour les analyses linguistiques et apporte des informations culturelles significatives sur le profond enracinement des Badagas parmi les communautés des Nilgiri.

Communications

PILOT-RAICHOOR, C., Ways of questioning the history of languages : some controversial points on Badaga language 30th All India Conference of Dravidian Linguists, 11-13 November, 2002, Karnatak University, Dharwad, India.

10.3.3. *Les tamouls de la Guadeloupe et de la Martinique* (A. Murugaiyan)

Les Tamouls des Antilles, arrivés au XIX^e siècle pour travailler dans les plantations de sucre, ont apporté avec eux leurs traditions orales et culturelles. Alors que l'usage de la langue a presque disparu, chants et contes préservent encore cette tradition. Il est urgent de recueillir ces données qui se prêtent à de multiples analyses, linguistique, culturelle et sociolinguistique. Deux brèves enquêtes sur le terrain ont permis d'enregistrer une cinquantaine de chants. Une étude faite auprès des Tamouls de Martinique et de Guadeloupe indique qu'un répertoire de plus de quatre cents chants, prières et pièces de théâtre aurait été préservé. Deux types de chants apparaissent 1) des chants rituels provenant du pays d'origine et 2) des chants composés sur place après leur arrivée, en 1840, sur l'île. Ces derniers relatent la vie quotidienne des Tamouls dans les plantations de canne à sucre et constituent de rares témoignages directs sur les conditions sociales de l'époque. Les chants rituels traditionnels, transmis oralement depuis cent cinquante ans, ont subi d'importantes altérations phonologiques qui les rendent incompréhensibles pour un Tamoul de l'Inde. Après avoir dégagé les principales règles de changement phonétique, il a été possible d'identifier certains chants et de les comparer aux textes imprimés dans la première moitié du XIX^e siècle. On dispose ainsi de documents précieux pour analyser les aspects linguistiques et culturels d'un processus assez rare : le passage d'une tradition littéraire écrite vers une tradition devenue peu à peu à transmission exclusivement orale.

Publications

MURUGAIYAN, A., 2001, La presse bilingue tamoule-française à Maurice et la création d'une identité tamoule in Issur R. Kumari et Hookoomsing V.Y (éds) *L'océan Indien dans les littératures francophones : pays réels, pays rêvés, pays révélés*. Editions Karthala et les Presses de l'Université Maurice, 287-312.

Communications

MURUGAIYAN, A. Chants tamouls en Martinique : continuum historique et innovation. Juillet 2003. Colloque : cent cinquantième de l'arrivée des premiers Indiens à la Martinique 1852 - 2003.

11. EURASIE DU NORD

Membre LACITO : F. Jacquesson, D. Dabjen-Bailly (CDD-Lacito)

Autre membre : P. Mennecier (MNHN)

Participants extérieurs : J. Perrot (professeur émérite, membre correspondant de l'Institut), ,

Depuis la disparition de Catherine Paris (†19.10.1999), Dina Dabjen-Bailly a complété et vérifié le *dictionnaire abzakh* pour publication posthume.

Les activités

Le groupe a travaillé de trois façons. D'une part quelques enquêtes de terrain, d'autre part une réflexion sur des problèmes de linguistique générale à laquelle ces langues contribuent utilement ; enfin la publication de plusieurs comptes rendus d'ouvrages concernant les langues de la zone.

Les enquêtes ont eu lieu dans le cadre des activités du projet NSH, et se sont faites en Asie centrale. Elles concernent la dialectologie de plusieurs populations turkophones. F. Jacquesson a publié un article de synthèse sur les parlers kipchak (du groupe turk), dont une partie résulte de nombreuses enquêtes en Karakalpakie (voir le chapitre sur le "projet NSH"). P. Menecier écrit un article concernant deux parlers kirghiz, résultant lui aussi d'une enquête de terrain.

D. Dabjen-Bailly a terminé la rédaction du dictionnaire de tcherkesse de C. Paris. Le dictionnaire est entièrement corrigé et formaté (octobre 2003) ; il est en attente d'une préface. D. Dabjen-Bailly continue son travail de publication des données tcherkesses orales et écrites laissées par C. Paris dans le cadre du programme "Archivage".

Enfin, l'équipe abrite le "Fonds Tailleur", avec l'aide des bibliothécaires du Centre A.-G. Haudricourt. Il s'agit d'une collection d'ouvrages et tirés-à-part sur les langues de Sibérie donnée au CNRS par les héritiers de Guy-Olivier Tailleur.

Les réflexions concernent les problèmes posés par l'inter-relation entre la vitesse d'évolution des parlers et la densité des locuteurs. Cet axe de recherche, développé par F. Jacquesson, a donné lieu depuis quelques années à plusieurs publications ; leur point de départ est dans une conférence donnée en décembre 1999 lors d'un colloque en l'honneur du linguiste S. Gyarmathi (1751–1830), fondateur de la linguistique comparée finno-ougrienne. Depuis lors, les exemples dont cette théorie se sert, se sont étendus à des langues et régions très diverses, mais l'Eurasie septentrionale demeure une référence indispensable.

En substance, l'idée est que les innovations (au plan linguistique) se fixent plus rapidement dans une population dense en inter-relations constantes que dans une population clairsemée qui n'a de contacts que de loin en loin. En outre, les populations clairsemées tendent à résister aux innovations dans la mesure où elles distendent leur réseau de communication, tandis que les populations denses tendent à valoriser les innovations qui les distinguent des groupes proches et rivaux. Si les innovations validées par la collectivité sont plus fréquentes – toutes choses égales d'ailleurs – dans une population dense que dans une population diffuse, la conséquence est que le parler des premiers évoluera plus vite que celui des seconds.

L'opération de recherche a aussi invité C. Weinstein, spécialiste du tchouktche, à faire une conférence au laboratoire le 25 mars 2003.

Publications

- JACQUESSON François, 1999, L'évolution des langues dépend-elle de la densité des locuteurs ?, *Etudes Finno-Ougriennes* 31 (Actes du Colloque Gyarmathi), p. 27-34.
- 1999, Compte rendu de Igor Nedjalkov, *Evenki*, Routledge, 1997 (Descriptive Grammars), 344 p., *BSLP* 94/2.
- 1999, Compte rendu de Lars Johanson and Eva A. Csato, *The Turkic Languages*, Routledge, 1998 (Language Family Descriptions), 474 p., in *BSLP* 94/2.
- 2000, Deux territoires d'histoire linguistique, le Brahmapoutre & l'énisséï, *BSLP*, 95/1, p. 343-388.
- 2001, Pour une linguistique des quasi-déserts, *Etudes de linguistique générale et contrastive. Hommage à Jean Perrot*, éd. A.-M. Loffler-Laurian, p. 199-216.
- 2002, Les parlers karakalpaks dans leur contexte, in *Karakalpaks et autres gens de l'Aral*, *Cahiers d'Asie Centrale* 10 Sv. Jacquesson (éd.), Institut Français d'Etudes sur l'Asie Centrale, Tachkent, Edisud, Paris, p. 93-137.

- MENNECIER Philippe, 1999, Классификация аффиксов в агглютинативном языке на примере эскимосского диалекта восточной Гренландии, in *Проблемы документации исчезающих языков и культур. Материалы международной конференции "21-е дульзоновские чтения" (часть I)*, izd. "Vostočnoj universitet", Oufa-Tomsk, p. 155-167.
- 1999, Compte rendu de Николай Борисович Вахтин. *Синтаксис языка азиатских эскимосов*. [Syntaxe de la langue des Eskimos d'Asie], Saint-Pétersbourg, Izdatel'stvo Evropejskogo Doma, 1995, 360 p., *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCIII/2, p. 358-364.
 - 1999, Tension consonantique et longueur vocalique en inuit, in : Catherine Paris éd., *Diasystème et longue durée*, *Cahiers du LACITO* 8, p. 101-132.
 - 1999, Relations aspecto-temporelles en Groenlandais oriental, *Actances* 10, p. 91-117.
 - 2001, La langue lettone, in *Latvija / La Lettonie. Histoire, Arts, Traditions*, Editions du Muséum national d'histoire naturelle, p. 54-56.
 - 2002, Compte rendu de Вахтин, Николай Борисович, Язык сиреникских эскимосов : тексты, грамматические и словарные материалы [Vaxtin, Nikolaj Borisovič, Jazyk sireniskix èskimossov : teksty, grammatičeskie i slovarnye materialy / The Old Sirinek Language : Texts, Grammatical Notes, Lexicon], LINCOM Studies in Asian Linguistics 33, 2000, 615 p., *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVI/2, p. 305-309.
 - 2002, Compte rendu de Nicole Tersis & Michèle Therrien (eds), *Les langues eskaléoutes* (Sibérie, Alaska, Canada, Groenland), CNRS, Sciences du langage, 2000, 365 p., *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVI/2, p. 287-305.
 - 2003, Personne et actance en eskimo, in Jean-Marie Merle (coord.), "Le sujet", *Bibliothèque de Faits de langues*, p. 105-124.
 - (à paraître), Enquête dialectologique sur deux parlers kirghizes.
- PARIS Catherine (en collaboration avec Niaz BATOUKA), à paraître, *Dictionnaire abzakh suivi d'un lexique français abzakh*, T. 1 (2 vol.), 1200 p.

Publication électronique

GADAGATL Asker, Catherine PARIS et Dina DABJEN-BAILLY, 2003. 3 récits tcherkesse (enregistrement, transcription, traduction) sur le site "Archivage".

12. LANGUES DES BALKANS

Membres LACITO : Z. Guentchéva.
Participants : E. Adamou (ATER, Paris V), B. Gorgatchev (MC, Paris XIII),
Doctorants participants : E. Valma, M. Petrovic-Rignault,

Les études linguistiques sur les langues balkaniques au sein du LACITO sont menées dans une perspective de linguistique générale et de typologie et regroupent essentiellement des doctorants travaillant sous la direction de Z. Guentchéva. Ces travaux ont débuté au cours du contrat 2001-2004 et s'organisent progressivement en plusieurs axes.

12.1. Aspectualité et temporalité

Les études sur l'aspect et le temps ont été menées dans le modèle de la topologie générale qui, enrichie d'une quasi-topologie permettant de traiter les modalités d'action, offre un formalisme constitutif des représentations métalinguistiques. Le recours à un métalangage avec des notions bien définies (état, processus, événement, état résultant...) et le recours à la sémantique des intervalles avec ses concepts de coupure, de frontière, de bornes (ouverte ou fermée) s'est révélé particulièrement fécond pour la description des langues et leur comparaison.

La distinction entre situation bornée/non bornée est généralement retenue parmi les primitives conceptuelles pour traiter la notion d'aspect. Z. Guentchéva (2000, 2002) montre que la notion de borne qui fonde cette distinction, a un statut ambigu dans les travaux de sémantique formelle ou de sémantique non formelle. La notion de borne est généralement définie comme le terme ultime au-delà duquel le processus ne peut plus se poursuivre (la situation est alors bornée). Mais à y regarder de plus près, cette notion est

utilisée indifféremment pour dénoter un processus simplement accompli ou un processus accompli et achevé. Or, la notion d'achèvement (qui ne se confond pas avec 'achievement' de Vendler) devient fondamentale si l'on veut rendre compte de l'imparfait perfectif ou du futur perfectif en bulgare par exemple (Guentchéva 2003). De même, dans son étude comparative du *present perfect* anglais et du *parfait* bulgare (qui a fait l'objet d'une thèse soutenue en décembre 2000), B. Gorgatchev montre l'importance de la notion de borne, à condition toutefois de retenir la distinction accompli / achevé. Ainsi, en tenant compte du contexte, elle fournit une analyse très fine des valeurs de ces deux formes, dégage des points de convergence et de divergence dans leur emploi et les raisons qui déterminent le choix d'une forme dans la langue cible.

Dans son bilan sur les travaux récents concernant l'aspect, H.-J. Sasse (cf. *Linguistic typology*, 6-2, 2002, p. 199-271) montre également qu'il y a un certain flou dans la définition de la notion de borne. L'opération thématique sur l'aspect et le temps, proposée pour le prochain plan quadriennal, permettra d'analyser cette question en analysant des langues génétiquement et typologiquement distinctes (voir Prospectives).

12.2. Réflexivité sémantique, réfléchi et moyen

C'est dans une perspective typologique que Z. Guentchéva et P. Assenova (professeur à l'Université Kliment d'Ochrid de Sofia) ont mené en commun un travail sur le moyen et le réfléchi dans les quatre langues balkaniques (albanais, bulgare, grec et roumain). Elles ont examiné la notion de réflexivité sémantique et montré que, dans ces quatre langues, cette notion se réalise au moyen de la forme tonique des pronoms personnels, dans une vraie construction transitive, c'est-à-dire une construction référant à une situation conçue comme un événement à deux participants, représentant deux arguments coréférents, qui ont deux rôles sémantiques distincts. L'analyse montre que la forme tonique est une marque d' emphase et que son occurrence est soumise à des conditions énonciatives spécifiques. Il apparaît également que : 1) la valeur réfléchie, bien que restreinte à une classe sémantique de verbes bien identifiés (des verbes concernant les soins du corps), est le point d'articulation entre la notion de réflexivité et la notion de moyen ; 2) la valeur réfléchie ou la valeur moyenne attribuée à une construction repose sur la façon dont le marqueur réflexif *se* ou le marqueur de moyen se combine aux propriétés sémantiques du verbe et, d'autre part, sur la combinaison entre la signification du prédicat verbal et les propriétés des arguments,.

Dans la continuité de ce travail, ce thème fera l'objet d'une étude plus approfondie, étendue aux aires dialectales de contact.

12.3. Préverbation

Les travaux sur l'espace menés ces dernières années au sein du LACITO (cf. *Temps et espace*, opération thématique du LACITO) et dans différentes opérations, ; (*Espace, langues et cognition* dans le cadre de l'ACI *Cognition spatiale* (2000-2001) ; *Adpositions*, colloque international organisé par l'Université d'Anvers en 2002) ont permis de réexaminer les préfixes verbaux qui jouent un rôle essentiel dans l'organisation des valeurs aspectuelles des langues slaves. Ces préfixes construisent des prédicats complexes et ont aussi des fonctions syntaxiques et des fonctions de repérage, ces dernières impliquant la notion de frontière (cf. Guentchéva, *Semantics and functions Balkanistika*, 2002).

Dans nombre de langues, les préfixes verbaux coexistent avec les prépositions qui leur ont donné naissance. S'agissant du grec, le mémoire de DEA de Dimitris Platanas (1999-2000) sur les prépositions spatiales en grec et en français a dégagé des distinctions intéressantes sur les conceptualisations opérées par ces deux langues au moyen de prépositions spatiales.

L'ensemble de ces études servira de point de départ à l'opération thématique sur la "préverbation" proposée pour le prochain plan quadriennal du laboratoire.

12.4. La notion de causalité et son expression linguistique

Très étudiée en français, la notion de causalité a fait l'objet de peu de travaux en grec moderne. La thèse de doctorat d'Eleni Valma (soutenance prévue en janvier 2004) se propose de combler cette lacune par une analyse comparée de l'expression de la causalité en grec et en français, distinguant les notions de *causalité*, de *causativité* et de *transitivité sémantique*. E. Valma étudie plus particulièrement les connecteurs, les prépositions qui ont une interprétation causale, les signes de ponctuation et au le lexique, limité aux verbes de sentiments. L'étude comparée des structures grammaticales révèle des différences significatives entre les deux langues. Différents aspects de ces travaux ont fait l'objet de communications à des colloques internationaux.

12.5. Études de dialectes balkaniques

La thèse de M. Petrovic-Rignault vise à rassembler une documentation précieuse sur le valaque, à décrire son système grammatical en identifiant les changements linguistiques dus au contact avec le serbe et en analysant en particulier son système verbal. Une mission en août-septembre 2003 a permis de faire des enregistrements qui seront transcrits et analysés au cours de cette année.

Le rattachement d'E. Adamou (ATER à l'Université Paris V), qui a entrepris l'étude d'un dialecte slave en Grèce du Nord permettra d'élargir cette zone d'étude aux dialectes balkaniques .

Publications

Les publications des membres de l'équipe figurent dans la bibliographie générale, exception faite de celle d' E. Adamou (sous presse) « La personne dans un parler slave de Grèce », *La Linguistique* 40/1, Paris, PUF.

13. AIRE CHAMITO-SÉMITIQUE

Membres LACITO : V. de Colombel (VdC), S. Naïm (SN), C. Taine-Cheikh (CTC).

Domaines étudiés :

- Langues et cultures du monde arabe (SN et CTC), en particulier de Syrie-Liban-Palestine (SN), du Yémen (SN) et de Mauritanie (CTC)
- Linguistique berbère, en particulier zénaga Mauritanie (CTC)
- Linguistique et ethno linguistique des groupes tchadiques des monts du Mandara (VdC).

Il s'agit de travaux comparatifs à visées typologiques, morphogénétiques et/ ou historiques.

13.1. Phonologie

Les travaux de V. de Colombel sur les langues des monts du Mandara ont apporté des éléments nouveaux concernant l'hypothèse du rattachement du groupe tchadique à un ensemble chamito-sémitique ou afro-asiatique qui a fait l'objet de controverses passionnées. Cette hypothèse a été mise à l'épreuve dans des études où les rigueurs d'une phonologie en synchronie dynamique ont été étendues aux autres niveaux d'analyse linguistique, et où l'ethnolinguistique et les ethnosciences apportent des précisions à la linguistique. En phonologie précisément, elle a proposé une évolution du système vocalique tchadique à partir d'une combinatoire de phonèmes qui permet une reconstruction interne.

S. Naïm s'est intéressée au processus de *dépalatalisation* dans les parlers ruraux de Palestine. Les différentes étapes de l'évolution de **k > /ç / k /* et du déplacement du point d'articulation de **q > k / > /q/* mises au jour apportent des éléments de réponse aux phénomènes historiques de *palatalisation* très discutés (J. Cantineau, 1939, et A. Martinet, 1959), concernant notamment les parlers dits "nomades".

C. Taine-Cheikh établit un classement de tous les dialectes arabes en fonction de deux macro-discriminants (la réalisation du *qâf* et des interdentes) et montre la complexité du tableau obtenu. Par ailleurs, sur la base d'une description phonétique approfondie, elle propose une phonologie du berbère zénaga de Mauritanie (en plusieurs études complémentaires : système consonantique, gémation, voyelles longues, laryngales). Comme ce parler présente de très importantes divergences avec le berbère dans son ensemble et les parlers septentrionaux en particulier, C. Taine-Cheikh est amenée à remettre en cause un certain nombre de données et de propositions concernant le berbère commun et le proto-berbère.

13.2. Morphologie et syntaxe

Les travaux de S. Naïm sur les constructions possessives ont porté sur des variétés d'arabe oriental et arabe. En arabe oriental, l'étude des structures prédicatives et de l'émergence de formes d'*avoir*, qui a été menée dans une perspective typologique (Heine, 1997, Stassen, 2001), envisage également les relations des constructions possessives aux structures existentielle et locative. La comparaison avec l'arabe yéménite fait ressortir des divergences entre les dialectes, notamment sur le plan sémantico-cognitif : la notion de contiguïté spatiale par exemple, fondamentale en arabe oriental, est totalement absente en yéménite.

C. Taine-Cheikh a réalisé plusieurs études sur des points particuliers du dialecte arabe hassaniyya et du dialecte berbère zénaga, tant dans le domaine du verbe que dans le domaine du nom et du pronom. Toutes ces études sont comparatives (hassaniyya/autres dialectes arabes, zénaga/autres dialectes berbères, hassaniyya/zénaga) et apportent des éléments pour une typologie du changement linguistique. Au-delà de l'analyse d'une question particulière (forme des pronoms de première et troisième personne en berbère, forme du diminutif en zénaga, conjugaison de l'adjectif en berbère, forme de l'état d'annexion en berbère, expression de la comparaison en arabe, expression du phénomène de la métamorphose en hassaniyya, etc.), elles apportent données ou hypothèses pour la reconstruction des proto-langues et pour la morphogénèse des formes actuelles.

V. de Colombel a réalisé un certain nombre de travaux en morphologie et syntaxe (la pluralité verbale, les dérivations verbales, la localisation et le mouvement). Ce sont tous des comparaisons à visées diachroniques sur la sous-branche biu-mandara replacée dans

le tchadique central et la région sahélo-saharienne. Elle s'est intéressée également au comportement syntaxique des idéophones en langue ouldémé et à des phénomènes de grammaticalisation.

Pour les travaux concernant le réfléchi et le moyen en arabe et en berbère auxquels S. Naïm et C. Taine-Cheikh ont participé, cf. l'opération thématique "Réfléchi et moyen".

13.3. Lexique

V. de Colombel a dirigé avec N. Tersis l'ouvrage collectif intitulé *Lexique et motivation*. Sa propre contribution a porté sur les idéophones qui, comme les onomatopées, semblent poser une relation naturelle entre les signes linguistiques et la réalité. Expriment des impressions sensorielles diverses, ils sont très nombreux en langue du Cameroun. Elle a également procédé à des reconstructions de formes lexicales dans le domaine naturaliste (groupe tchadique central.)

S. Naïm a étudié une trentaine de noms de palmiers dattiers (Tihama, Yémen) et a mis au jour trois types de motivation linguistique : (1) sémantique (métonymie, figure...), (2) mimophonique (ou iconique) et (3) morphologique (morphologie dérivationnelle). Il apparaît que les différents systèmes classificatoires mis au jour sont sous-tendus par deux modes d'appréhension de la réalité, le *savoir* et la *perception*.

C. Taine-Cheikh a rédigé le neuvième volume du *Dictionnaire Hassaniyya-Français* (*qâf* et ses deux réalisations dialectales *g* et *q*). Par ailleurs, elle a travaillé avec un informateur à la rédaction d'un lexique sur le zénaga de Mauritanie. Enfin, elle a mené un certain nombre d'études à portée morpho-sémantique, notamment sur la dérivation verbale.

13.4. Langue et culture orale

Une très grande part des activités de recherche de V. de Colombel se situe dans ce cadre. C'est là que l'ethnolinguistique et les ethnosciences apportent des précisions à la linguistique, sur le plan de la localisation des termes dans le temps et dans l'espace. Ainsi des racines communes portant sur des domaines sémantiques précis peuvent éclairer le type d'échange entre les sociétés considérées. Ces démarches ont pour but de préciser la caractérisation de la culture tchadique avec ses points de diffusion et de contacts.

S. Naïm s'est intéressée au personnage de saint Georges qui occupe une place prépondérante dans la littérature orale palestinienne. L'analyse des récits le concernant fait apparaître un travail d'adaptation de données empruntées à des œuvres anciennes (*Épopée de Gilgamesh*). Elle a par ailleurs dirigé un ouvrage collectif pluridisciplinaire sur le Yémen dont l'un des thèmes majeurs est constitué par l'étude des rythmes (ceux de la recherche, ceux des transformations sociales et ceux du quotidien des Yéménites), avec ses parcours dans le temps et dans l'espace. Le texte qu'elle a consacré au fenugrec (une plante très présente dans la littérature orale, la cuisine et la médecine traditionnelle yéménite) constitue l'un des "arrêts" proposés.

C. Taine-Cheikh a analysé des stratégies particulières de communication. Elle a étudié la langue de prêches populaires mauritaniens. Elle a porté également son attention sur les situations d'injure et les moyens déployés dans la société maure pour en conjurer les effets (ceux-ci étant pratiquement aussi dommageables pour l'énonciateur que pour l'énonciataire).

Publications

- COLOMBEL V. de (2000), Comparaisons des noms et usages de six cents plantes, dans les groupes tchadiques des monts du Mandara (Cameroun). Synchronie dynamique et diachronie. Linguistique et ethnolinguistique, thèse d'état, Paris V, mars 2000, 475 pages.
- (2000), La pluralité verbale dans une dizaine de langues des monts du Mandara, *Linguistique africaine* n° 22, Paris, INALCO-ACCT, p. 5-28.
 - (2001), Les dérivations verbales dans une dizaine de langues tchadiques des Monts du Mandara. Synchronie et diachronie. Von *Aegypten zum Tschadsee - eine linguistische Reise durch Afrika. Festschrift für Herrmann Jungraithmayr zum 65. Geburtstag* [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, LIII,3]. Dymitr Ibrizimow, Rudolf Leger & Uwe Seibert (eds.). Würzburg: Deutsche Morgenländische Gesellschaft (Ergon Verlag), p. 119-146.
 - (2002), Les idéophones en langue oudémé. *Lexique et motivation : perspectives ethno-linguistiques*, (V. de Colombel, N. Tersis Dir.), Paris, Peeters-SELAF (NS 28), p. 39-48.
 - 2003, Les végétaux dans la tradition orale oudémé, *Cahiers de littérature orale* 53-54, Paris, Publications Langues'O, 28 p.
 - (sous-presses), Grammaticalisation et ordre des unités dans dix langues du groupe tchadique-central, actes du *Biennial International Colloquium on the Chadic Languages*, Leipzig, 5-8 juillet 2001, 8 p.
- Sous-presses :*
- Les insectes dans dix populations tchadiques du Cameroun, actes du colloque international, *Les "insectes" dans la tradition orale*, 3 au 6 octobre 2000, Paris, Peeters, 20 p.
 - (à paraître) Apports diachroniques mutuels des comparaisons linguistiques et ethnolinguistiques in G. Guarisma et E. Motte-Florac, *L'Ethnolinguistique: conjugaison des sciences, interdépendances de savoirs. Hommage à J.M.C. Thomas*, Paris, Peeters.
- NAÏM Samia (1999) "Dépalatalisation et construction des parlers urbains en arabe palestinien", *la Linguistique*, Paris, PUF, V. 35, fasc. 2, p. 141-162.
- (2000) "Variations anthroponymiques et ancrage géographique: les procédés formels d'appropriation de saint Georges dans la littérature orale palestinienne", *Proceedings of the third international conference of AIDA* (Association internationale de dialectologie arabe), Malte.
 - (2000) "The fenugreek in the culture of the highlands", *Arabian studies*, London, v. 30.
 - (2001) *Yémen, d'un itinéraire à l'autre* (sous la dir. de S. Naïm), Paris, Maisonneuve et Larose, 165 p. avec 20 p. d'illustrations
 - (2001) "De maison à maison, le quotidien à Zabid", in S. Naïm (sous la dir. de), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 40-62
 - (2001) "Une plante yéménite : le fenugrec", in S. Naïm (sous la dir. de), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 148-164.
 - (2002) "Le palmier dattier au Yémen", in N. Tersis & V. de Colombel (eds), in *Lexique et motivation, perspectives ethnolinguistiques*, Paris, Peeters-SELAF, (NS 28), p. 143-161.
 - (2003) "La prédication possessive et l'émergence de formes d'Avoir en arabe oriental", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, tome XCVIII, p. 359-383.
 - (sous-presses). "Le traitement syntaxique des relations inaliénables en arabe yéménite" in, *Arabian Studies*, Londres.
 - (sous-presses), "État des lieux de l'édition française dans le domaine de la linguistique arabe et berbère : bibliographie critique", in *France -Arabie*, adpf éditions (Ministère des Affaires Étrangères) 17 p.
- TAINE-CHEIKH Catherine, (1999-2000), Les emplois modaux de la négation *lā* dans quelques dialectes arabes, *C.R. du GLECS*, n° 33 (1995-1998), p. 39-86.
- (2000), Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du *qāf* et des interdentaires), *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS.)*, 9 (N. S.), 1998-99, Paris, p. 11-51.
 - (2000), Réflexions sur le statut des emprunts dans les langues "mixtes" à partir du cas mauritanien, in *Proceedings of the 3rd International Conference of AIDA (Malta, 29 March - 2 April 1998)*, M. Mifsud éd., Malta : AIDA, p. 107-112.
 - (2000) [en collaboration avec D. COHEN], A propos du zénaga. Vocalisme et morphologie verbale en berbère, *Bull. de la SLP*, XCV, fasc. 1, p. 269-322.
 - (2001), Réflexions autour de la langue de la poésie maure, in *Proceedings of an International Conference on Middle Eastern Popular Culture* (Magdalen College, Oxford, 17-21 septembre 2000), Oxford : University of Oxford, p. 189-198.
 - (2002), De la variation linguistique dans le prêche populaire mauritanien, in A. Rouchdy éd., *Language Contact and Language Conflict in Arabic. Variations on a Sociolinguistic Theme*, London : Routledge Curzon, p. 177-203.
 - (2002), A propos de l'opposition "type synthétique" vs "type analytique" en arabe, in A. Youssi & al. éd., *Aspects of the Dialects of Arabic Today. Proceedings of the 4th Conference of the International Arabic Dialectology Association (AIDA). Marrakesh, Apr. 1-4.2000. In Honour of Professor David Cohen*, Rabat : AMAPATRIL, p. 234-243.
 - (2002), De la morphogénèse du diminutif en zénaga (berbère de Mauritanie), in K. Naït-Zerrad éd., *Articles de linguistique berbère. Méorial Werner Vycichl*, Paris : L'Harmattan, p. 427-454.

- (2003), L'adjectif et la conjugaison suffixale en berbère zénaga, in *Mélanges David Cohen*, textes réunis et édités par J. Lentin et A. Lonnet, Paris : Maisonneuve & Larose, p. 661-674.
- (sous presse), La corrélation de gémination consonantique en zénaga (berbère de Mauritanie), *Comptes rendus du GLECS 34 (séance du 28 mai 1998)* (1998-1999).
- (sous presse), De la grammaticalisation de "comme" dans les dialectes arabes, in *Approaches to Arabic Dialects : Collection of Articles presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, edited by M. Haak, R. de Jong and K. Versteegh, Brill : Leiden.
- (sous presse), *Dictionnaire Hassaniyya - Français*, vol. 9 : *qâf* (g / q), Paris : Geuthner, p. 1719-1997.

Publication sous forme électronique

Participation au CD *Hommages à J. Thomas*, transcription synchronisée avec le son de contes, écoute mot à mot possible, traduction libre et traduction mot à mot (programme Archivage du LACITO) :

COLOMBEL V. de, conte ouldémé

NAÏM Samia, conte yéménite

Séminaires et colloques

COLOMBEL V. de, "La fonction syntaxique des pronoms dans dix langues tchadiques du groupe central", séminaire du groupe tchadique et chamito-sémitique du LLACAN, 25 septembre 2003.

- Les idéophones et la consonne sémantique en langue ouldémé, dans le cadre du programme (3) de la FÉDÉRATION TYPOLOGIE ET UNIVERSAUX LINGUISTIQUES, *Vers une typologie des parties du discours mineures*, atelier "Onomatopées, idéophones et interjections ...", 23 octobre 2003.

NAÏM Samia, "Le concept d'inaliénabilité et son expression dans le parler de Sanaa (Yémen)", *Seminar for Arabian Studies*, Londres, colloque international 17-19 juillet 2003.

- "Le traitement des *particules* dans la tradition grammaticale arabe", dans le cadre du programme (3) de la FÉDÉRATION TYPOLOGIE ET UNIVERSAUX LINGUISTIQUES, *Vers une typologie des parties du discours mineures*, atelier "Histoire de la description", novembre 2002.

TAINE-CHEIKH, Catherine, De la métrique de l'arabe classique à celle des bédouins de Mauritanie. atelier *La poésie en langue arabe dialectale. Réflexions autour du problème du vers*, organisé par C. Taine-Cheikh, XXVI^e Congrès International des Etudes Asiatiques et Nord-africaines (ICANAS), Montréal, 27 août - 2 sept. 2000

- La représentation du chameau dans la société maure à partir des devinettes pastorales. Journée sur *Les animaux dans la culture* organisée par Alain Rouaud, Paris, Inalco, 18 février 2002
- Le rôle des phénomènes d'agglutination dans la morphogénèse de l'arabe et du berbère. 3^e Colloque *Typologie des langues et universaux linguistiques*, Paris, 18-19 novembre 2002
- Réflexions sur les rapports du moyen et du réciproque. Exemples de l'arabe (hassaniyya) et du berbère. GLECS, Paris, séance du 27 février 2003.
- Les marques de 1^{ère} personne en berbère. Réflexions à partir des données du zénaga. 11th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics, Bergamo, 5th-7th June 2003.
- Les voies / voix de la médisance en pays maure. Colloque *La médisance*, Reims (Université de Reims Champagne-Ardenne), les 25-26 septembre 2003.

14. LANGUES BANTU

Membres LACITO : G. Guarisma, R. Kabore (professeur, Paris 3), J. Leroy (MC, Paris V), C. Paulian, M.-F. Rombi.

Enseignant-chercheur : S. Sauvageot (professeur émérite, Paris 3).

Autres membres : M. Dunham, M-L Montlahuc (enseignante).

Associés : G. Philippon (Inalco, jusqu'en 2001).

Collaborateurs extérieurs : J. Maniacky (doctorant), S. Manus (doctorante).

Les langues sur lesquelles les membres du groupe travaillent sont les suivantes :

bantu de l'Est : chaga, Tanzanie (E62a), dawida, Kenya (E74a), langi, Tanzanie (F33), maore, Comores (G44), makonde, Mozambique (P23),
 bantu de l'Ouest : bafia, Cameroun (A53), küküa, Congo (B77a), ngangela, Angola (K12b)
 mbam-nkam : mankon, Cameroun

Depuis la mise en route du projet, le groupe se réunit, en moyenne, une fois par mois. Les collaborateurs extérieurs en font partie depuis juin 2001 ; les professeurs R. Kabore et S. Sauvageot, de Paris III, l'ont rejoint à la création de l'UMR.

Les premières discussions ont eu pour but la mise au point d'une grille de présentation et d'une terminologie commune facilitant les échanges et la comparaison de langue à langue.

14.1. L'expression grammaticale du temps

Le thème retenu par les bantouisants pour leurs recherches communes (l'expression grammaticale du temps dans les langues bantu) a été choisi à la fois pour venir en complément d'autres opérations de recherche du LACITO, et pour des raisons propres à la famille linguistique bantu :

- ce thème vient en complément de l'opération "Temps et Espace" ;
- l'étude des concordances de temps entre propositions permet d'apporter une contribution à l'opération "coordination et subordination" ;
- tout ce qui concerne l'expression du temps, de l'aspect et du mode au sein du système verbal des langues bantu est mal connu et peu décrit.

On s'est intéressé surtout à ce qui est souvent présenté comme une particularité des langues bantoues, c'est-à-dire les degrés d'éloignement dans le temps.

Etat actuel des recherches

a) *Le passé*

Les trois degrés du passé (mais il y en a plus ou moins selon les langues) ont été appelés, dans la tradition bantu, passé hodiernal, passé hesternal et passé lointain, en raison des expressions temporelles (aujourd'hui, hier, autrefois), qui peuvent être associées aux formes verbales. Nos recherches semblent cependant montrer que le degré d'éloignement n'est peut-être pas, au moins dans certaines langues, le critère décisif. Les distinctions morphologiques sont aussi liées à (ou marquent) des valeurs aspectuelles ou modales (küküa, mankon, dawida, bafia).

b) *Le futur*

Ce terme, apparemment commode, est en fait trompeur, car il renvoie à des faits et des valeurs complexes qui, souvent, n'ont rien à voir avec le "futur".

Les constructions avec "aller", "venir", "être avec" et leurs emplois (domaine du non certain, degrés de probabilité, etc.), semblent indiquer une distance entre, d'un côté, l'événement, et de l'autre, l'énonciateur et la situation d'énonciation, donc une distance modale. Là encore, l'éloignement temporel semble être plus une conséquence (ou une déduction, une interprétation contextuelle) que la valeur fondamentale de ces formes.

14.2. Divers

En dehors de l'opération sur "l'expression grammaticale du temps", des chercheurs du groupe bantu participent aux deux autres opérations de recherche les plus proches de leurs préoccupations : "Temps et espace : conceptualisation, construction et appropriation" et "Coordination et subordination". Ils ont ainsi été amenés à présenter des communications dans le cadre de ces opérations.

Le groupe bantu donne aussi, à chacun de ses membres, l'occasion de présenter ses recherches en cours ou ses problèmes ; c'est ainsi qu'une séance a été consacrée à l'imbrication en langi, une autre à l'opposition +/-ATR dans cette même langue. Plus récemment et, cette fois, en relation directe avec le thème de recherche du groupe, R. Kabore nous a fait profiter de ses réflexions sur le futur en malgache, en moore et en gulfancema.

Par ailleurs, des avancées importantes ont été réalisées à travers les recherches individuelles des différents membres du groupe dans les domaines de syntaxe (mankon ; bafia et küküa, en ce qui concerne la focalisation et les relations actantielles), dictionnaires (bafia, küküa), lexiques (swahili, ngazidja, maore, kalong), analyse de contes (bafia).

Publications

- GUARISMA, Gladys, 2000, *Complexité morphologique – simplicité syntaxique. Le cas du bafia, langue bantoue périphérique (450) du Cameroun*, Paris, Peeters (LCA 24), 383 p.
- 2003, Le bafia (A53), in D. Nurse et G. Philippson (éds), *Bantu Languages*, Londres-New York, Routledge, pp. 307-334.
- G. GUARISMA, *Humain, masculin et féminin en bafia, Cameroun*.
- PAULIAN, Christiane, 2001, lexique kalong (intégré à la base de données CBOLD (Comparative Bantu Online Dictionary), programme NSF à Berkeley).
- PHILIPPSON Gérard et MONTLAHUC Marie-Laure, 2003, Kilimanjaro Bantu (E60 and E74), in D. Nurse et G. Philippson (éds), *Bantu Languages*, Londres-New York, Routledge, pp. 475-500.
- ROMBI Marie-Françoise, 2002, Les parties du corps et la dénomination de l'espace, dans trois langues bantu d'Afrique orientale, *Lexique et motivation : perspectives ethno-linguistiques*, Paris, Peeters-SELAF (NS 28), p. 63-75.

Communications

"Journée d'échanges et de réflexion sur les langues bantu", Laboratoire Dynamique du Langage (UMR 5596 du CNRS), Lyon, 14 septembre 2001 :

- BATIBO, Herman et ROMBI, Marie-Françoise : "L'emploi de *na* en kiswahili et en comorien"
- GUARISMA, Gladys : "Coordination et subordination en bantou : le cas du bafia (A50, Cameroun)"
- PAULIAN, Christiane : "Coordination et subordination en bantou : le cas du küküa (B70, Congo)"

"Journée sur le 'futur' en bantu", Villejuif, LACITO, 24 septembre 2001 :

- BATIBO, Herman : "L'expression du 'futur' dans les langues bantu australes"
- GUARISMA, Gladys : "L'expression du 'futur' en bafia (A50)"
- MANIACKY, Jacky : "L'expression du 'futur' en ngangela (K12b)"
- MANUS, Sophie : "L'expression du 'futur' en makonde (P23)"
- MONTLAHUC, Marie-Laure : "Le futur en chaga"
- PAULIAN, Christiane : "Peut-on parler de futur en küküa ?"
- PHILIPPSON, Gérard : "Le futur en taita [E 74a]"
- ROMBI, Marie-Françoise : "L'expression du 'futur' aux Comores"

Troisième Colloque sur les langues gur, Université Bayreuth, Université Humboldt (Berlin), SIL (Togo), Kara, Togo, 19- 20 février 2002 :

- KABORE, Raphael : "The versatile morphème *na* in moore"

Soutenances de thèse

- DUNHAM, Margaret, *Description ethnolinguistique des Valangi de Tanzanie*, Thèse, Paris III, 26 septembre 2001, dir. Marie-Françoise Rombi.
- LEROY, Jacqueline, *Grammaire du mankon, langue du bantou des Grassfields, parlée dans la province Nord-Ouest du Cameroun*, Thèse d'Etat, Paris III, 22 mai 2003, dir. France Cloarec-Heiss.
- MANIACKY, Jacky, *Tonologie du ngangela. Variété de Menongue (Angola)*, Thèse de 3ème cycle, INALCO, 8 Juillet 2002, dir. Gérard Philippson.
- MONTLAHUC, Marie-Laure, *Eléments de description du chaga oriental*, Thèse de doctorat, INALCO, 8 novembre 2000, dir. Gérard Philippson.

Relations extérieures

Le LACITO ayant demandé et obtenu un "poste rouge" pour Herman Batibo, chef du département de linguistique à l'Université de Gaborone (Botswana), ce dernier a passé l'été 2001 en France et s'est joint au groupe de travail. Sa venue a réactualisé une longue tradition de collaboration entre lui et le LACITO. Sa connaissance des langues bantu australes a permis d'élargir l'échantillon des langues examinées et d'enrichir les débats. A l'occasion de sa venue, l'équipe "Dynamique du Langage" (UMR 5596 du CNRS), avait

organisé à Lyon, le 14 septembre 2001, à l'initiative du Professeur Lolke Van Der Veen, une "Journée d'échanges et de réflexion sur les langues bantu", à laquelle ont participé trois des chercheurs du LACITO. Leurs communications (et l'une de celles de H. Batibo) portaient sur la coordination et la subordination dans un échantillon de langues bantu (thème en relation avec l'opération "Coordination et subordination" du LACITO).

C'est également à l'occasion de la présence en France d'H. Batibo que le groupe bantu a organisé un atelier, le 24 septembre 2001, sur le thème : "Qu'est-ce que le futur en bantu ?"

A l'invitation du groupe bantu, Larry Hyman, Professeur de linguistique à l'Université de Californie (Berkeley), a donné au LACITO une conférence intitulée "L'ordre des suffixes dérivationnels en Bantu : morphologie, syntaxe ou sémantique ?", le 15 janvier 2003, à Villejuif.

15. LES PYGMÉES ET LEURS ASSOCIÉS : UN COMPLEXE SOCIOCULTUREL ET LINGUISTIQUE D'AFRIQUE CENTRALE

Membres LACITO : L. Bouquiaux, E. Motte-Florac, M.-F. Rombi, J.M.C. Thomas

Associés : S. Bahuchet, A. Epelboin, S. Fürniss,

Participants extérieurs : S. Arom, R. Brisson, V. Dehoux, H. Guillaume,

Cette opération porte sur l'étude d'un complexe socio-économique, culturel et linguistique dans la zone forestière centre-occidentale de l'Afrique équatoriale (Sud-Ouest de la RCA, Nord-Ouest du Zaïre, Nord-Est du Congo, Sud-Est du Cameroun). Entreprise de très longue haleine, elle continue à porter de nombreux fruits tant dans le domaine commencé depuis plusieurs années que sur de nouveaux terrains.

Les différentes ethnies concernées par cette étude globale relèvent de deux grands groupes linguistiques, d'une part bantu C10 (Pygmées aka, Grands Noirs ngando et mbati), d'autre part oubanguiens (Pygmées baka, Grands Noirs ngbaka, monzombo, gbanzili-'bolaka).

La recherche s'effectue dans une perspective résolument ethnolinguistique et pluridisciplinaire. Elle se situe dans le cadre évolutif de la systémique dynamique, tant sur le plan linguistique que sur le plan ethnolinguistique et ethnomusicologique. Elle comporte différentes sous-opérations contribuant à l'entreprise générale.

15.1. Les Pygmées

Plusieurs travaux ont déjà fait état des interrelations entre groupes pygmées et groupes de Grands Noirs. Les Pygmées étant les initiateurs des Grands Noirs au milieu forestier, l'étude de leurs cultures – aka et baka – se révèle particulièrement importante, d'autant plus que ces groupes continuent à entretenir et développer des relations très étroites, tant dans le domaine socio-économique que dans celui de la spiritualité (rituel et symbolique).

Il n'est pas inutile de rappeler que cette grande entreprise interdisciplinaire a vu le jour au sein du LACITO. Le réaménagement des unités de recherche du CNRS et de nouvelles orientations scientifiques des membres de l'équipe ont amené l'éclatement institutionnel du collectif des auteurs en dehors du laboratoire d'origine. Sont aujourd'hui particulièrement impliqués le laboratoire Éco-anthropologie et Ethnobiolo-

gie – USM 0104 du MNHN, UMR 5145 du CNRS (S. Bahuchet, A. Epelboin) –, ainsi que le laboratoire LMS (Langues-Musiques-Sociétés), UMR 8099 du CNRS-Université René Descartes-Paris V (S. Arom, S. Fourniss).

15.1.1. Les Pygmées aka

15.1.1. 1. L'Encyclopédie

Elle consiste en quatre volumes d'*Introduction*, onze volumes de *Dictionnaire ethnographique aka-français*, un *Lexique alphabétique français-aka*, ainsi qu'un *Lexique thématique*.

Les quatre volumes de l'introduction ainsi que quatre volumes du dictionnaire sont parus avant 1999. La réalisation d'un CD-ROM entre 1995 et 1998 a ralenti le travail de publication de l'*Encyclopédie* qui a repris son rythme de croisière depuis 2002. Ainsi sont parus, en 2003, le fascicule 5 (nd, n, l) et la réédition du fascicule 1 (p), épuisé. Le fascicule 6 (s) est sous presse. Le fascicule 7 (z, nz, j, y) est en préparation.

Publication

THOMAS Jacqueline M. C., Serge BAHUCHET, Alain EPELBOIN et Susanne FÜRNIS, éditeurs de S. Arom, S. Bahuchet, F. Cloarec-Heiss, A. Épélboin, S. Fourniss, H. Guillaume, É. Motte-Florac, C. Sénéchal et J.M.C. Thomas, avec des documents de L. Demesse — *Encyclopédie des Pygmées Aka. Techniques, langage et société des chasseurs-cueilleurs de la forêt centrafricaine (Sud-Centrafricaine et Nord-Congo)*. Paris = SELAF / Peeters-SELA (TO 50).

2003, *II. Dictionnaire ethnographique : 1. P* (réédition), 183 p., 43 fig.

2003, *II. Dictionnaire ethnographique : 5. ND-N-L*, 275 p., 144 fig.

2003, *II. Dictionnaire ethnographique : 6. S*, 259 p., 134 fig.

15.1.1. 2. Études linguistiques et ethnologiques

L'Encyclopédie se nourrit et enrichit des travaux individuels relevant de diverses disciplines, notamment linguistique, ethnologie et ethnomédecine, pour lesquels plusieurs publications ont vu le jour.

Publications

EPELBOIN Alain, *Chronique pygmée* (Publications vidéographiques)

— 2002, *Leçon de chant et de danse, ou la drague des Pays d'Akundu*. Mongoumba, RCA 10 décembre 1993, 10 mn 30, Prod. CNRS-MNHN (SMM n° 0436/CF).

— 2002, *Kondi, cérémonie de danse de l'esprit de la forêt*. Mongoumba, RCA 6 décembre 1992, 12 mn, Prod. CNRS-MNHN (SMM n° 0437/CF).

— 2002, *Chasse au filet*. Akundu, RCA 27 novembre 1992, 28 mn. Prod. CNRS-MNHN (SMM n° 0438/CF).

— à paraître, Nous avons creusé la terre: igname toxique et accident domestique chez les Aka, *L'ethnolinguistique. Conjugaison de sciences, interdépendance de savoirs* (Elisabeth MOTTE-FLORAC et Gladys GUARISMA, Éd.), Paris-Louvain, Peeters.

GUILLAUME Henri, 2001, Du miel au café, de l'ivoire à l'acajou. La colonisation de l'interfluve Sangha-Oubangui et l'évolution des rapports entre chasseurs-collecteurs Pygmées Aka et agriculteurs (Centrafrique, Congo) 1880-1980. Paris-Louvain-Sterling (Virginia) = Peeters-SELA (Langues et Cultures africaines 27), 784 p.

M. C. THOMAS Jacqueline, à paraître, Les indices de classes d'accord en bantou sont-ils variables ou non ? Exemples de l'aka, *L'ethnolinguistique. Conjugaison de sciences, interdépendance de savoirs* (Elisabeth MOTTE-FLORAC et Gladys GUARISMA, Éd.), Paris-Louvain, Peeters, 35 p.

15.1.1.3. Les textes

Une quinzaine de textes variés (mythes, contes, biographies, récits techniques), représentant et illustrant les diverses facettes de la société, est en cours de préparation pour la publication (H. Guillaume et J.M.C Thomas).

Un recueil de cinquante et un textes de contes et mythes relatifs à l'environnement du marigot aka est en cours de publication (É. Motte-Florac).

Publication

MOTTE-Florac Elisabeth, à paraître, *Contes et récits Pygmées*. Paris, Flies France (Aux origines du monde), 216 p.

15.1.1.4. Expertise

À la demande de l'UNESCO, Simha Arom et Jacqueline Thomas ont établi un rapport d'évaluation (11 p.) sur une demande émanant de la République centrafricaine de faire proclamer la tradition orale des Aka chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité.

15.1.2. *Les Pygmées baka*

15.1.2.1. Grand dictionnaire baka (Pygmées du Cameroun)

Après la publication par R. Brisson (1999) de textes illustrant la mythologie baka, une reprise du *Dictionnaire baka*, dans une perspective plus ambitieuse de l'étude du vocabulaire est en cours de publication.

Le vocabulaire baka connu est riche de plusieurs milliers de termes, il a fait l'objet d'un approfondissement sur le terrain de l'information linguistique et culturelle. Sa mise en forme et sa révision éditoriale sont en cours (par J.M.C Thomas).

15.1.2.2. La musique

Les recherches sur la musique baka, menées par S. Fourniss, se poursuivent essentiellement au sein de l'UMR 8099 (LMS). Elles portent d'une part sur la systématique musicale (en cours) et d'autre part sur l'étude comparative de la structuration du patrimoine musical dans les cultures aka et baka (achevé). Plusieurs articles, ainsi qu'une habilitation à diriger des thèses, sont en cours de rédaction. Un site Internet consacré au rituel de circoncision *bèkà* est sur le point d'être achevé.

15.2. Les Grands Noirs

15.2.1. *Les Ngbaka*

Sur les Ngbaka, plusieurs ouvrages sont en cours de rédaction, qui s'apportent les uns aux autres des données, des éléments de réflexions et des résultats d'analyse. De ce fait, il ne serait pas judicieux de les terminer en série, l'un après l'autre, mais de les voir comme les différents volets d'un ensemble et de les achever et publier simultanément.

15.2.1.1. Dictionnaire encyclopédique ngbaka

Les entrées du dictionnaire ont été enrichies de données comparatives avec les langues voisines linguistiquement (gbanzili, monzombo, baka) et géographiquement (aka, ngando, mbati) ; des exemples ont été rajoutés à partir des textes, enrichissant la connaissance du sémantisme des structures syntaxiques ; plusieurs entrées ont été rédigées ou rerédigées.

15.2.1.2. Ethnobotanique ngbaka

Il s'agit d'une suite d'études comprenant une *Flore* et une *Ethnobotanique* proprement dite (botanique ngbaka, systèmes de classification vernaculaire, les plantes dans la vie matérielle, le monde végétal dans l'Univers ngbaka).

15.2.1.3. Textes

Une vingtaine de nouveaux textes (recueillis par J. et M.-J. Derive) plus quelques inédits (J.M.C. Thomas) sont en cours de saisie informatique et d'analyse linguistique.

15.2.2. Les Monzombo

15.2.2.1. Dictionnaire monzombo (L. Bouquiaux et J.M.C. Thomas)

La rédaction de la partie monzombo-français, illustrée d'exemples linguistiques, est achevée. Le lexique français-monzombo est en cours de réalisation, la présentation thématique du vocabulaire dans une perspective ethnolinguistique se faisant parallèlement.

15.2.2.2. Textes monzombo (L. Bouquiaux)

Essentiellement recueil de mythes, contes et récits historiques, cet ensemble de textes présente la société dans son imaginaire et sa tradition, comparés dans les commentaires avec les fruits de l'observation. Linguistiquement, racontés dans la langue quotidienne, ces textes fournissent une excellente illustration de l'analyse grammaticale en cours. Leur publication est imminente.

15.2.3. Les Gbanzili-'bolaka

Sur cette population, il n'y a eu jusqu'à présent qu'une publication ethnomusicologique portant sur les répertoires rituels gbanzili-'bolaka.

Publication

Vincent Dehoux et Jacqueline MC. THOMAS, 2001, *Centrafrique. Rituels gbanzili et mbugu de l'Oubangui*. Disque compact. CNRS-Musée de l'Homme (Le chant du monde). CNR 2741121.

Des travaux linguistiques et ethnolinguistiques sont en cours.

15.2.3.1. La langue (MFR et JMCT)

Une étude est en voie d'achèvement, portant sur l'analyse de la langue en fonction du système prédicatif : prédication verbale, prédication para-verbale et prédication non verbale, de l'usage des modificateurs énoncématisques.

15.2.3.2. Les textes

Les poissons chez les pêcheurs gbanzili-'bolaka – recueil d'entretiens, de contes et de descriptions, sur une centaine de poissons identifiés scientifiquement. Sur la centaine de textes, une trentaine est complètement achevée (transcription, traduction mot à mot et littérale).

Travaux comparatifs

THOMAS Jacqueline M.C., à paraître, Anthropophages et entomophages. Variations du régime alimentaire chez les Ngbaka-ma'bo de R.C.A. (Oubanguiens d'Afrique Centrale), *L'ethnolinguistique. Conjugaison de sciences, interdépendance de savoirs* (Elisabeth MOTTE-FLORAC et Gladys GUARISMA, Éds), Paris-Louvain, Peeters, 13 p.

— à paraître, Drogue, drogues, drogués, drogueurs... De la "drogue" dans l'Afrique centrale traditionnelle (Cameroun, Centrafrique, Congo), *L'ethnolinguistique. Conjugaison de sciences, interdépendance de savoirs*

D. PROGRAMME ARCHIVAGE

Responsable : B. Michailovsky
Membre LACITO : Michel Jacobson (IE2 informaticien).
Participants Lacito : I. Bril, A. François, M. Mazaudon, C. Moyse-Faurie, F. Ozanne-Rivierre, J.-C. Rivierre, M.-F. Rombi, D. Bailly (ITA)
Associé : Alexis Michaud (doctorant Paris-3).

Le programme "Archivage" est né en 1992 d'une réflexion sur l'importance capitale de la documentation pour la recherche en linguistique. Les chercheurs du LACITO, comme d'autres linguistes de terrain, disposent de centaines d'heures d'enregistrements faits sur le terrain, transcrits et annotés, qui ont servi et servent encore de base aux études linguistiques. Le programme Archivage a pour but de pérenniser et de diffuser ces matériaux, sous forme de documents linguistiques intégrant texte et son, dans un format qui les rende accessibles aux méthodes modernes de recherche.

Le programme a commencé à rendre des documents disponibles sur Internet en 2000. A la date d'octobre 2003, 109 documents en 18 langues, préparés par 13 chercheurs membres ou ex-membres du LACITO sont librement disponibles sur Internet.

Les responsables du programme archivage participent activement dans le cadre de plusieurs organismes et programmes internationaux au développement de modèles, basés sur la notion fondamentale de "texte structuré", pour les documents linguistiques texte/son, ainsi qu'au développement de standards de métadonnées. Ces modèles reposent sur le suivi strict des normes informatiques, garant de l'accessibilité et de la pérennité (moyennant entretien) des documents archivés.

Le programme Archivage gère le programme "Bases de données : Archivage" dans le cadre de la Fédération de Recherche "Typologie et Universaux linguistiques" (FR 2559). Il participe à deux programmes dans le cadre de l'appel d'offres SHS/STIC "Société de l'Information" (2003).

1. Développement de la structure des documents

Les documents archivés consistent en un enregistrement sonore numérisé et une annotation qui comporte des transcriptions et des traductions en une ou en plusieurs langues, à différents niveaux (par exemple, énoncé, mot, morphème), ainsi que des informations de synchronisation avec le son (M. Jacobson, B. Michailovsky & J. Lowe, 2001 ; B. Michailovsky, 2001). Certains documents incorporent également de l'annotation concernant les classes de morphèmes ou de mots (parties du discours, classes formelles).

La transcription des premiers textes archivés était balisée explicitement au niveau du mot, la segmentation en morphèmes étant indiquée par des tirets et la transcription de l'énoncé entier produite en concaténant les transcriptions des mots. Depuis 2000, les transcriptions sont en général au moins doubles : une transcription morphophonologique, explicitement balisée au niveau du morphème pour faciliter la recherche lexicale ou grammaticale, et une transcription courante au niveau de l'énoncé, éventuellement avec ponctuation, pour faciliter la lecture.

L'annotation est balisée en langage XML et codée en Unicode. La structure XML des données est définie explicitement par une DTD ("Document Type Definition"). Elle est facilement transformable pour accommoder une annotation plus riche, ou pour s'adapter à un standard éventuel d'annotation morphologique, etc., s'il s'en dégage un des

nombreux projets en cours (initiative NSF/Linguist List EMELD, programme Volkswagen DOBES, etc.).

En 2002 un autre type de document, un dictionnaire de la langue limbu (B. Michailovsky, 2002), a été balisé en XML et incorporé dans l'archive. Les articles de ce dictionnaire ont été rendus accessibles dynamiquement à partir de la transcription au niveau du morphème des dix textes limbu de l'archive, de manière à donner accès à une information lexicale plus riche que les gloses. Les phrases-exemples des articles du dictionnaire sont elles-mêmes liées aux textes de l'archive (dans la mesure où elles en proviennent), de sorte à donner accès à l'annotation complète et au contexte d'origine des exemples, ainsi qu'au son enregistré (M. Jacobson & B. Michailovsky, 2002).

2. Développement de l'archive

L'archive est implémentée sur le modèle client-serveur. L'utilisateur, sur une machine client utilisant un *browser* standard, peut lire les documents sous forme de "texte interlinéaire", avec accès immédiat au son. Mais il ne s'agit là que d'une seule des possibilités de "vue" sur les documents archivés. Il peut également accéder aux données sous forme de concordance, ou par recherche de morphème ou de glose, toute interrogation donnant accès simultanément aux données sonores et textuelles. Ces traitements, ainsi que l'interface qui y donne accès, d'abord réalisés par des programmes spécifiques, ont été réécrits sous forme de "feuilles de style" XSLT, langage normé pour le traitement de données XML, à partir de 2000 (M. Jacobson & B. Michailovsky 2000).

La philosophie du programme est d'utiliser autant que possible des outils existants, non propriétaires et à source ouverte. Ainsi, les traitements de données sont écrits non pas comme logiciels indépendants, mais en paramétrant des outils standards comme des processeurs XSLT. Toutefois, certains développements logiciels ont dû être entrepris pour combler des lacunes, en particulier pour aider à la préparation de documents. Le logiciel de synchronisation SoundIndex, d'abord développé par le programme pour la plateforme MacOS et travaillant sur texte ASCII, a été réécrit en 2001 afin de le rendre capable de travailler sur documents structurés selon la norme XML et codés en Unicode sur une variété de plateformes. Un outil d'aide au glosage des textes, tâche particulièrement fastidieuse pour le chercheur, a été développé en 2003. Ces logiciels font eux-mêmes appel à des parseurs XML standards.

Un script générique pour la conversion de données du format Shoebox en XML conforme à la DTD du programme a été développé en 2003.

3. Métadonnées et catalogage

Dès que les premiers documents ont été mis sur Internet, le programme s'est préoccupé d'en diffuser le catalogue, pour que la communauté scientifique, sans connaissance préalable du LACITO, puisse les trouver par le moyen des moteurs de recherche spécialisés. En 2001, l'archive du LACITO a été l'une des premières à adopter l'architecture de métadonnées (informations de catalogage) préconisée par l'initiative "Open Archives" (OAI), puis par la communauté "Open Language Archives" (OLAC, vingt-sept archives en octobre 2003). Elle reste l'une des seules à fournir l'accès aux données elles-mêmes en même temps qu'aux métadonnées. En pratique, cela signifie que la communauté scientifique peut accéder aux documents de l'archive en passant par un portail spécialisé du type de celui proposé par la "LinguistList". En 2003, le programme a dû restructurer ses métadonnées pour s'adapter à une nouvelle version du protocole OAI.

4. Stages de formation

M. Jacobson a conduit plusieurs stages de deux à trois jours pour initier les chercheurs et étudiants en linguistique aux techniques de construction et d'archivage de données linguistiques. Ces stages se sont déroulés chaque année entre 2000 et 2003 dans le cadre de l'École doctorale 268 "Langage et Langues" à l'Université de Paris III, et un stage sur le traitement informatique du son au laboratoire "Bases, Corpus et Langues" (UMR 6039) à Nice en mai 2001.

5. Contenu de l'archive (octobre 2003)

L'archive publique (<http://lacito.vjf.cnrs.fr/archivage>) contient 109 documents, presque tous des exemples de parole spontanée, en 18 langues, annotés par 13 chercheurs LACITO et ex-LACITO :

LANGUE	FAMILLE	PAYS	CONTENU	AUTEUR
drehu	austronésien	Nouvelle-Calédonie	1 conte	C. Moyse-Faurie
fagauvea	"	"	13 contes	C. Moyse-Faurie
iaai	"	"	5 contes	F. Ozanne-Rivierre
kwênyii	"	"	1 conte	J.-C. Rivierre
nêlêmwa	"	"	5 contes	I. Brill
nemi	"	"	15 contes	F. Ozanne-Rivierre
xârâcùù	"	"	6 contes	C. Moyse-Faurie
xârâgurè	"	"	9 contes	C. Moyse-Faurie
hayu	tibéto-birman	Népal	1 manifeste, 25 contes	B. Michailovsky
limbu	"	"	1 mythe, 1 conversation, 8 textes narratifs	B. Michailovsky
tamang	"	"	2 contes	M. Mazaudon
araki	austronésien	Vanuatu	4 contes	A. François
gbaya	niger-congo	Rép. centrafricaine	1 récit	P. Roulon-Doko
langi	bantu	Tanzanie	2 récits, 1 questionnaire	M. Dunham
ngazidja	bantu	Comores	1 récit	M.-F. Rombi
wayana	carib	Guyane française	3 chants de guerre	†H. Rivière
arabe	sémitique	Yemen	1 conte	S. Naïm
yéménite				
tcherkesse	nord-caucasien	Russie	3 récits	†C. Paris

Publication

JACOBSON, Michel, Boyd MICHAÏLOVSKY et John Brandon LOWE 2001, Linguistic documents synchronizing sound and text, *Speech Annotation and Corpus Tools, Speech Communication* 33.

Communications

JACOBSON, Michel et Boyd MICHAÏLOVSKY. 2003. Le programme "Archivage" et la mise en ligne des archives orales du LACITO. *La diffusion du patrimoine sonore*. Après-midi d'étude de l'Association Française des détenteurs d'Archives Sonores (AFAS). Paris. 2 octobre 2003.

JACOBSON, Michel. 2003. Corpus informatisé en linguistique de terrain. *Linguistique et Corpus*. 36^{ème} Colloque International de la Societas Linguistica Europea. Lyon. 4-7 septembre 2003.

JACOBSON, Michel et Alexis MICHAUD. 2002. Le projet archivage du LACITO. *Collecte et exploitation de corpus dans le domaine berbère*. Journées d'étude de l'INALCO. Paris. 6 décembre 2002.

JACOBSON, Michel et Boyd MICHAÏLOVSKY. 2002. Linking Linguistic Resources: time-aligned corpus and computerized dictionary. Third International Conference on Language Resources and Evaluation. International Workshop on Resources and Tools in Field Linguistics, Las Palmas, Canary Islands, Spain, 26-27.05.2002. (Actes en ligne.)

MICHAÏLOVSKY, Boyd. 2002. "Searchable speech/text corpora: a resource for spoken language". *SCALLA (Sharing Capability in Localisation and Human Language Technologies)*. Working Conference,

- National Center for Software Technology (Programme de la Commission Européenne: ASIA-Information Technology and Communications). Bangalore. 21-23 novembre 2001.
- JACOBSON, Michel. 2001. "Un système d'édition pour des documents linguistiques texte-son". 4^{ème} Colloque International sur le Document Electronique. Toulouse. 24-26 octobre 2001.
- MAZAUDON, Martine et John Brandon LOWE. 2001. "Limbu and Hayu online text demonstration". Workshop on Tibeto-Burman Linguistics. U.C. Santa Barbara. 28-29 juillet 2001.
- JACOBSON, Michel. 2001. "Archivage de documents linguistiques et leurs applications" Journée Jeunes chercheurs en Linguistique Appliquée. Paris. 27 juin 2001.
- MICHAILOVSKY, Boyd. 2001. "The LACITO Archive project markup (pdf)". *The Need for Standards*. Workshop The Digitization of Language Data. Santa Barbara. 22 juin 2001. (Actes en ligne.)
- JACOBSON, Michel, Boyd Michailovsky, Françoise Ozanne-Rivierre et Jean-Claude Rivierre. 2001 "La documentation des langues et des traditions orales: Le projet Archivage du LACITO". Colloque international *Identités autochtones: Paroles, écrits et nouvelles technologies*. Paris (UNESCO). 17 mai 2001. (Actes à paraître.)
- JACOBSON, Michel et Boyd MICHAILOVSKY. 2000. "A linguistic Archive on the web". Workshop *Web-Based Language Documentation and Description*. Philadelphie. 14 décembre 2000. (Actes en ligne)
- JACOBSON, Michel. 2000. Les outils modernes pour la notation de corpus de parole. Colloque *Transcription de la parole normale et pathologique*. Tours. 8 décembre 2000.
- JACOBSON, Michel. 2000. XML tools for managing linguistic data: the LACITO archive project. Workshop *Linguistic Exploration: New methods for creating, exploring and disseminating linguistic field data*. Chicago. 6 janvier 2000.

Autres participations

- Michel JACOBSON a participé à l'atelier "Corpus" dans le cadre de l'Action Spécifique (AS) ASILA Interaction langagiere et apprentissage, du RTP 14 Communication et Dialogue et du RTP 38 "Processus cognitifs et construction du sens" (la Bresse, 23-25 juin 2003).
- Boyd MICHAILOVSKY a participé comme membre du conseil à l'Atelier "ISLE (International Standards for Language Engineering) Metadata Initiative", Institut Max-Planck, Nijmègue, 1-2 mars 2001.

E. RECHERCHES CONDUITES SUR CONTRATS INTERNATIONAUX

Tibetan dialects initiative, Tibetan and Himalayan Digital Library, Université de Virginie.

Participants : N. Tournadre, M. Mazaudon, B. Michailowsky, M. Jacobson, et quatre doctorants

La coopération concernant les langues tibétaines et himalayennes entre le Lacito (CNRS) et l'université de Virginie a débuté en 2000 et s'est considérablement développée depuis. Elle a impliqué des missions communes de recherche sur le terrain en 2000, 2001, 2002 et le développement d'un site d'archivage de données ainsi que la création d'un didacticiel pour l'apprentissage du tibétain standard et du tibétain littéraire. Cette coopération a débouché sur la création de la Bibliothèque Numérique Tibétaine et Himalayenne (BNTH) qui constitue le centre de documentation informatisée le plus important au niveau international sur les langues et les cultures de cette région du monde. Nicolas Tournadre codirige avec David Germano actuellement la collection de Langues et Linguistique tibétaines et himalayennes à la BNTH.

En 2003 un projet de PICS (CNRS, UVA) a été élaboré. S'il est adopté, il officialisera la coopération entre les deux institutions et permettra surtout la création d'un site d'archivage commun concernant les dialectes tibétains ainsi que certaines langues tibéto-birmanes, un renforcement de la collaboration dans le domaine linguistique et technique ainsi que la poursuite de missions communes sur le terrain.

Programme OHLL "Echanges génétiques et linguistiques entre Orient et Occident au Nord et au Sud de l'Himalaya"

Responsable : F. Jacquesson, linguiste (LACITO-CNRS)

Participants : Sv. Jacquesson, ethnologue (IFEAC-Institut Français d'Etudes sur l'Asie centrale, à Tachkent, Ouzbékistan), Ph. Mennecier, linguiste (MNHN), E. Heyer, généticienne (MNHN, CNRS), K. McElreavey, généticien (Institut Pasteur), L. Quintana-Murci, généticien (CNRS-Institut Pasteur)

But

Le "Projet NSH" est un projet pluridisciplinaire du CNRS, financé sur 4 ans à partir de 2000, qui fonctionne dans le cadre de l'Action *Origine de l'Homme, du Langage, des Langues* (OHLL) sous la direction de J.M.Hombert. Son financement, via le CNRS, est élargi et prolongé grâce à la European Science Foundation, programme *Origin of Man, of Language, of Languages* (OMLL). Le projet est administrativement domicilié au Lacito (Délégation Île-de-France Est du CNRS).

Ce projet étudie deux régions d'Asie, l'Asie centrale et l'Est indien, dans le but de comprendre l'histoire des populations et des mouvements de populations en Asie. Il tente de conjuguer diverses approches : linguistique, ethnologie, histoire et archéologie d'une part, et génétique des populations de l'autre.

Méthode générale

Le Projet organise des expéditions dans les régions concernées (14 voyages depuis nov. 2000) afin d'enquêter sur les populations. Les enquêtes combinent, autant que possible, la prise d'échantillons d'ADN avec les relevés ethnographiques et linguistiques.

Ces voyages réclament une préparation minutieuse, tant logistique que scientifique ; cette préparation repose souvent sur les ethnologues et linguistes, familiers des lieux, et en Asie centrale a été facilitée par l'aide de l'IFEAC.

Ces voyages sont complétés, pour ce qui concerne la génétique des populations, par l'analyse des échantillons recueillis et le traitement statistique des données recueillies. Il s'agit là d'un processus long, délicat et onéreux, mais qui permet des comparaisons à plus vaste échelle dans le cadre général des connaissances accumulées depuis quelques années sur les variations génétiques des populations à travers le monde.

Pour ce qui concerne l'ethnologie et la linguistique, ces voyages sont complétés par des séjours d'étude qui permettent, hors des contraintes des voyages destinés à fournir des échantillons aux généticiens, des analyses sérieuses des populations et de leurs langues, du contexte socio-politique qui explique les dynamiques actuelles ; ensuite par des comparaisons procurées en fonction des techniques propres à chacune de ces sciences, étayées quand les documents existent par des données historiques et archéologiques.

Méthodes spécifiques aux terrains d'enquête

En Asie centrale, plusieurs importantes expéditions, avec des représentants français de chaque discipline et certains collègues locaux, ont été menées à bien dans la région du sud de la mer d'Aral (Karakal-

pakistan) et au Kirghizstan. Ces expéditions ont demandé une importante préparation administrative (notamment autorisations de prélèvement sanguin) et logistique (véhicules et chauffeurs, personnels des hôpitaux et dispensaires). L'aide de l'Institut d'immunologie humaine de l'Académie des Sciences d'Ouzbékistan (ses directeurs successifs et Tatiana Khegai, chercheur), celle de l'Institut d'histoire, d'archéologie et d'ethnographie de Noukous de la même Académie (son directeur V. Yagodin et de nombreux chercheurs), plus celle de l'Institut français de Tachkent (IFEAC) ont été importantes. Au Kirghizstan aussi, il a fallu établir des contacts nombreux.

En Inde, les autorités de l'état sont réticentes à aider les recherches étrangères au plan administratif, mais les chercheurs locaux sont accueillants et généreux. D'autre part, les langues ont été beaucoup moins étudiées. Les travaux ont été menés séparément par McElreavey pour la génétique des pays munda, et par Jacquesson pour la linguistique et l'histoire des pays du Nord-est indien ; un étudiant en génétique, S. Pavard, a mené deux enquêtes dans sa discipline dans le Nord-est. D'une façon générale, l'immensité du travail à accomplir en Inde, à cause du grand nombre d'ethnies, explique l'impossibilité d'organiser des expéditions complètes.

Résultats à cette date

Les résultats en ethnologie, histoire, et linguistique sur les pays du sud de l'Aral ont été publiés en grande partie dans un volume de la revue de l'IFEAC ; un autre volume, à paraître bientôt, présente d'autres études sur les populations des montagnes d'Asie centrale. Ces deux volumes ont été dirigés par Svetlana Jacquesson. Ils contiennent tous deux des contributions séparées de Svetlana et de François Jacquesson.

Les résultats des recherches linguistiques de François Jacquesson dans le Nord-est indien, dont certaines ont été financées par le Projet, ont été présentés dans deux colloques internationaux de linguistique ; ils ont trait à la comparaison des langues tibéto-birmanes de cette région et leurs relations avec les langues des régions voisines. D'autres articles sur les mêmes sujets ont été publiés par ailleurs par cet auteur.

Les résultats en génétique des populations sont encore à l'étude. Les résultats préliminaires ont été présentés dans des réunions internes du Projet, et E. Heyer organise en décembre 2003 un colloque qui présentera vraisemblablement une partie des résultats. Les analyses concernant les populations indiennes doivent commencer sous peu.

Les comparaisons entre ethnologie et linguistique d'une part, génétique d'autre part, s'avèrent délicats. En substance, les premiers travaillent dans un cadre historique qui prend en compte les réalités locales, les seconds avec des méthodes statistiques qui cherchent à situer les résultats à l'échelle mondiale, et le calibrage des échelles reste à faire : il pose des problèmes nombreux et certainement pleins d'intérêt.

Projets de recherche franco-polonais (1999-2001) : Grammaire cognitive: description et formalisation (français et polonais).

<i>Responsables scientifiques français :</i>	Z. Guentchéva et J.-P. Desclés (équipe LALIC du CAMS, Unité Mixte 8557 du CNRS)
<i>Responsables scientifiques polonais :</i>	Prof. S. Karolak (Ecole Normale Supérieure de Cracovie) et Prof. Dr. Koseska-Toschewa (Institut de Slavistique de l'Académie des Sciences de Pologne)
<i>Participants du LACITO :</i>	Z. Guentchéva, B. Gorgatchev, E. Valma

Projet de recherche franco-bulgare (1999-2000) Grammaire cognitive: description et formalisation (français et bulgare)

<i>Responsables scientifiques français :</i>	Z. Guentchéva et J.-P. Desclés (équipe LALIC du CAMS, Unité Mixte 8557 du CNRS)
<i>Responsable scientifique bulgare :</i>	Prof. Dr. J. Penchev (Institut de la langue bulgare)
<i>Participants du LACITO :</i>	Z. Guentchéva, B. Gorgatchev, E. Valma

Ces deux projets de coopération, initiés avant l'arrivée de Zl. Guentchéva dans l'unité, ont été menés dans le cadre des accords de coopération entre le CNRS et l'Académie des Sciences de Pologne (1999 – 2001) et l'Académie des Sciences de Bulgarie (1999-2000). Regroupant une quinzaine de chercheurs, enseignants-chercheurs et doctorants, ces deux programmes, en continuation avec des programmes de recherche antérieurs, représentaient l'aboutissement d'une volonté d'inclure explicitement des aspects cognitifs dans l'analyse des significations aspecto-temporelles. Dans cette perspective, les participants se sont proposés d'aborder les problèmes suivants :

- 1) La compositionnalité entre aspect et quantification nominale ;
- 2) Les variations aspecto-temporelles selon les diathèses (active, passive, pronominales, impersonnelles...) et les thématisations ;
- 3) Connecteurs interpositionnels de causalité, de condition, de temps...

Les sessions de travail en commun ont permis de mener des discussions sur des points théoriques fondamentaux (comme "le temps est-il continu ou discontinu ?") et de prendre en compte les résultats obtenus dans d'autres cadres théoriques. Ces travaux ont donné lieu à la publication de trois volumes d'*Études cognitives : Quantification, aspect et temps* (vol. III 1999 ; vol. IV 2001 ; vol. V 2003), Warszawa : Instytut Slawistyki • Polska Akademia Nauk.

Bien que le projet ait pris fin, un sixième volume est prévu en 2004 avec la participation de chercheurs d'autres aires et familles linguistiques.

Projet franco-bulgare (2001) : Sémantique verbale : interface sémantique/syntaxe

Responsables scientifiques français : Zl. Guentchéva et J.-P. Desclés (équipe LALIC du CAMS, Unité Mixte 8557 du CNRS)

Responsable scientifique bulgare : Svetla Koeva (Institut de la langue bulgare)

Participants LACITO : Zl. Guentchéva, B. Gorgatchev

Mené dans le cadre des accords de coopération entre le CNRS et l'Académie des Sciences de Bulgarie en 2001, ce projet regroupait une dizaine de chercheurs, enseignants-chercheurs et doctorants français et bulgares, qui s'étaient fixés comme objectif de travailler sur la représentation de la sémantique verbale dans le cadre théorique de la Grammaire Applicative et Cognitive. Les représentations, constituées à l'aide de primitives (au sens de B. Pottier), sont des schèmes sémantico-cognitifs et l'unité verbale est décrite au moyen d'un réseau de significations reliées les unes aux autres par diverses relations. Dans un certain nombre de cas, les significations sont les spécialisations d'une signification beaucoup plus abstraite (un archétype cognitif), qui sert d'élément organisateur au réseau des significations. Selon le schème considéré dans le réseau, un verbe peut faire partie de plusieurs réseaux ; il n'est donc pas attaché à un seul item verbal. Par exemple, *monter* peut être regroupé aussi bien avec *courir* (cf. *monter l'escalier* et *courir chez l'épicier*) qu'avec *construire* (cf. *monter un mur* et *construire une maison*). Un champ sémantico-cognitif résulte des ressemblances entre différents verbes dans un certain sens : c'est le résultat d'un processus d'appariement d'unités verbales auxquelles on a associé des significations précises et proches.

Positivement évalué par le CNRS, ce projet n'a pu être poursuivi pour des raisons budgétaires.

Projet de recherche franco-norvégien (AURORA 2000) : Structure conceptuelle et interface pour le développement d'un dispositif général de sémantique verbale

Responsables scientifiques français : Z. Guentchéva et J.-P. Desclés (équipe LALIC du CAMS, Unité Mixte 8557 du CNRS)

Responsables scientifiques norvégiens : Prof. Mila Dimitrova-Vulchanova, Département d'anglais; Prof. Lars Hellen, Department of Linguistics, Université de Trondheim, Norvège.

Suite à des contacts antérieurs entre les responsables français et norvégiens, ce projet mené dans le cadre du programme AURORA, avait pour objectif d'examiner les possibilités de développer un dispositif général de représentations des significations des unités verbales qui, fondamentalement polysémiques, apparaissaient dans des schémas syntaxiques différents identifiables par des syntagmes nominaux et verbaux, par des positions syntaxiques particularisées (positions de sujet et de complément par exemple), des identificateurs morpho-syntaxiques et prosodiques et de mettre sur pied une collaboration entre l'Université de Trondheim et les chercheurs du LACITO et de l'équipe LALIC du CAMS. Le point de départ était une sélection de classes de verbes dans les langues romanes (français), germaniques (norvégien et anglais) et slaves (bulgare) : verbes de "force physique" (par exemple, *pousser*, *tirer*, *presser*); verbes de mouvement (par exemple, *monter*, *avancer*) ou d'activités d'un type complexe (cyclique) (par exemple, *courir*, *nager*) ou verbes d'expérience (*craindre*, *menacer*).

La durée limitée (un an) de ce projet n'a pas permis de poursuivre cette recherche. On a cependant ébauché une première étape dans le développement d'un système optimal de représentations sémantiques des verbes et la définition d'un format pour l'appliquer à des langues spécifiques.

F. MISSIONS DE TERRAIN

ARLEO A.

- **États-Unis** : recherche documentaire à l'Université de Pennsylvanie et enregistrements de terrain concernant les jeux enfantins, 11 juillet-8 août 2001.

BRIL I.

- **Nouvelle-Calédonie** : Enquête linguistique dans la région nord, juin 2003.

CAPRILE J.-P.

- **Tchad** : enquêtes sur le patrimoine culturel et les pratiques langagières des enfants et des adultes en langue tchadique orientale, du Soudan central et arabe dialectale et français régional ; enquêtes à Goundi (sud du Tchad) dans les coopératives familiales agricoles, les jardins d'enfants, les écoles primaires, les internats, pour une recherche de développement d'utilisation informatique, août-septembre 2000.
- **Tchad** : discours d'ouverture des Journées internationales d'alphabétisation de l'UNESCO ; démonstration de matériel informatique adapté au Tiers-Monde ; enquêtes dans les jardins d'enfants et dans les familles sur l'acquisition de la numération par des enfants plurilingues de trois à six ans, septembre-octobre 2002.

CASTÉRET J.-J.

- **Béarn (France)** : constitution d'un corpus sur les polyphonies béarnaises, 2000-2002.

CHARPENTIER J.-M.

- **Port-Vila (Vanuatu)** : **1.** mission Affaires étrangères/Banque mondiale ; étude de la mise en place d'un plan de vernacularisation de l'enseignement du pays, septembre 1999 – **2.** nouvelle mission Affaires étrangères/Banque mondiale (poursuite du programme précédent), janvier 2001.
- **Port-Vila, Malakula (Vanuatu)** : étude du contact de langues, phénomène de créolisation en milieu urbain et en zones rurales, juin-juillet 2000.

COLOMBEL V. (DE)

- **Cameroun** (Mayo-ouldémé, préfecture de Mora, Nord-Cameroun) : recueil de contes et compléments d'enquêtes de la tradition orale ouldémé, un mois en décembre 2000-janvier 2001.

COYAUD M.

- **Thaïlande** : recherches sur le thaï, 16 janvier-28 février 2001.

DELORME J.

- **Mayotte** : collecte et étude de toponymes, mission prévue en décembre 2003-février 2004.

DESPRINGRE A.-M.

- **France** (Morbihan, Vendée et Loire-Atlantique) : enquêtes ethnomusicologiques sur la mémoire récente des poésies chantées de tradition orale et les pratiques de la danse populaire, plusieurs mois entre 1999 et 2003.
- **Îles Mascareignes** (Maurice, Rodrigues, Réunion) : **1.** collecte ethnomusicologique sur les danses comparables à celles de l'Ouest de la France et sur les romances – **2.** contacts avec les responsables politiques et culturels et les associations – **3.** collecte de sources éditées sur place, janvier 2001 et février 2002.

DUNHAM M.

- **Kondoa, Tanzanie** : complément d'enquête sur le langi (F.33), prise de contact avec des locuteurs de mbugwe (F.34), de sandawe et de burunge, juillet 2002.

FONTAINE L.

- **Colombie** : **1.** étude des paroles d'échange des Indiens yukuna dans divers contextes sociaux ; élaboration d'enregistrements audiovisuels sur les pratiques langagières en situations domestiques et lors de réunions communautaires participant aux campagnes politiques, 10 janvier-10 mars 2002 – **2.** comparaison des échanges traditionnels et des échanges monétaires chez les Yukuna et Tanimuka ; élaboration d'enregistrements audiovisuels sur les conversations de visites et les cérémonies rituelles (baptême du sel végétal, cérémonie dansante du chontaduro) ; transcriptions et traductions de paroles quotidiennes et cérémonielles, 24 juin-29 août 2002 – **3.** étude des usages du langage liés aux formes de coopération entre populations indigènes et intervenants extérieurs (conseillers d'ONG, chercheurs, représentants politiques, etc.) ; élaboration de matériaux audiovisuels sur les conversations yukuna en situations de travaux collectifs et de réceptions nocturnes ; transcriptions et traductions de conversations et d'histoires en langue yukuna et tanimuka, 27 juin-23 septembre 2003.

FRANÇOIS A.

- **Îles Banks (Vanuatu)** : exploration linguistique des îles de Motalava (langues *mwotlap* et *volow*), de Vanua-lava (langues *vurës*, *vera'a*, *mwesen*, *lemerig*), de Gaua (langues *mwerlap*, *nume*, *dorig*, *koro*, *lakon*, *olrat*) ; enquêtes grammaticales et lexicales, recueil de tradition orale, juin-septembre 2003.

GÉRARD B. F.

- **Papeete, Polynésie française** : Naissance et effets de la constitution d'un groupe d'écrivains polynésiens réunis autour de leur nouvelle revue *Litterama'ohi*, mission annuelle, 1 mois, financée par l'UR 107 de l'IRD.

GUARISMA G.

- **Cameroun** : enquête ethnolinguistique et contrôle des formes verbales des textes de littérature orale bafia ; enquête sur le fonctionnement du système tonal bafia dans les langages tambouriné et sifflé ; questionnaire sur les fluides corporels ; échanges avec les chercheurs du département de linguistique de l'Université de Yaoundé, 10 octobre-11 novembre 2001.

JACQUESSON F.

- **Asie centrale** : deux expéditions en Karakalpakie (Mer d'Aral, Ouzbékistan). Enquêtes dialectologiques sur les parlers kazaks et karakalpaks de la région (langues turkes) ; préparation des enquêtes de terrain du Projet NSH, 6 octobre 2000-5 janvier 2001.
- **Asie centrale** : préparation et réalisation de la troisième mission interdisciplinaire en Karakalpakie (Ouzbekistan) chez les Karakalpaks On Tört Uruu et les Kazaks locaux : coordination des recherches dialectologiques, ethnologiques et génétiques ; logistiques, 6 janvier-31 mai 2001.
- **Inde et Asie centrale** : passages à Tachkent à l'aller et au retour pour les missions en Asie centrale du Projet NSH. En Inde du Nord-Est, enquête sur les langues bodo-garo, notamment le kokborok (État du Tripura), mars à mai 2002.
- **Londres et Cambridge** : à Londres, étude des manuscrits de Buchanan-Hamilton (India Office Library) contenant des lexiques non publiés de langues bodo-garo disparues ; à Cambridge (Institute of South-Asian Studies), étude des manuscrits d'Ursula Bower, ethnologue qui a travaillé chez les Zemi, ethnie d'Assam (Nord-Est indien), 13-20 octobre 2002.
- **Inde et Asie centrale** : à Tachkent à l'aller et au retour pour les missions en Kirghizstan du Projet NSH. En Inde du Nord-Est, quatre actions : (a) lexique de la langue deuri ; (b) enquêtes sur les langues ze-liang-rong et mizo ; (c) enquête ethno-linguistique sur les Mishing ; (d) expertise pour la philologie des manuscrits historiques ahoms, avril-juin 2003.

KABORÉ R.

- **Bolgatanga (Ghana)** : **1.** recherches sur le gurune (langue gur), 2001 – **2.** recherches sur le gurune (langue gur), 2003.

LEBARBIER M.

- **Roumanie** : **1.** enquête sur les croyances populaires et les pratiques magiques, particulièrement auprès de deux guérisseuses ; enquête sur les techniques divinatoires : marc de café, grains de maïs, cartes, juillet-août 2000 – **2.** poursuite de l'enquête sur les croyances populaires et les pratiques magiques dans les villages du nord de la Roumanie ; poursuite de l'enquête dans la vallée de la Prahova, sur les pratiques divinatoires et l'analyse du discours dans ce cadre spécifique, octobre-novembre 2002 – **3.** poursuite de l'enquête dans les villages du nord de la Roumanie sur les croyances populaires, les pratiques magiques et l'utilisation des plantes tant dans la pharmacopée locale que dans les rituels magiques, juillet-août 2003.

LEBLIC I.

- **Nouvelle-Calédonie** : **1.** enquêtes généalogiques et ethnolinguistiques sur l'histoire des clans de Ponérihouen (région paicî, côte est de la Grande Terre), janvier-février 2002 – **2.** suivi et participation à une cérémonie de levée de deuil à Baala, Ponérihouen (région paicî, côte est de la Grande Terre), quinze jours en mai-juin 2002.

LE GUENNEC-COPPENS F.

- **Comores** : poursuite des enquêtes sur le "Grand mariage" et sur l'organisation sociale traditionnelle (classes d'âges et classes générationnelles), septembre-octobre 1999.
- **Kenya-Tanzanie** : recherches aux Archives nationales de Nairobi (Kenya) et aux Archives nationales de Zanzibar (Tanzanie) sur la diaspora hadrami, 20 novembre-30 décembre 1999.

MASQUELIER B.

- **Caraïbes** (Trinité – Trinidad – et Tobago) : ethnographie des pratiques langagières dans l'espace public et en contexte urbain (Port of Spain), octobre-décembre 2002, février 2003, octobre 2003.

MAZAUDON M.

- **Népal** : **1.** recherches lexicales et grammaticales sur le tamang, octobre 2002 – **2.** recherches phonétiques sur les "semi-voyelles basses" dans des langues du groupe tamang ; recherches lexicales et grammaticales sur le tamang, septembre-octobre 2003.

MICHAILOVSKY B.

- **Taplejung, Népal** : lexique et grammaire limbu, novembre-décembre 1999.
- **Kathmandu, Népal** : écriture limbu ; temps composés, novembre-décembre 2001.

MOYSE-FAURIE C.

- **Wallis** : enquêtes grammaticales et enregistrement, transcription, traduction de récits de tradition orale en juillet-septembre 1999 et février-mars 2000.
- **Ouvéa (îles Loyauté)** : enquêtes grammaticales en septembre 2002.

MUKHERJEE P. & VENOT L.

- **Inde** : **1. Katmandou**, enquêtes sur les danses et chants rituels bouddhistes et tournage d'un film documentaire – **2. Bengale**, enquêtes sur les danses et chants traditionnels en louange à Krishna et tournage d'un documentaire (55 min.), trois semaines en été 1999.

MUKHERJEE P., MURUGAIYAN A. & VENOT L.

- **Inde** : mission d'enregistrements vidéographiques et sonores et de documentation sur les piliers musicaux des temples de l'Inde du Sud en vue de la réalisation d'un film, un mois en août-septembre 2001.

MURUGAIYAN A.

- **Martinique** : **1.** enquête sur la tradition orale tamoule, invité par l'Association culturelle Martinique-Inde (LACMI), 16-25 juillet 2000 – **2.** enquête et conférences, invité par la FASSIMA (Fédération des Associations du Fait indien de Martinique) et LACMI, à l'occasion du 150^e anniversaire de l'arrivée des Indiens en Martinique, 5-20 juillet 2003.
- **Inde** : enquête sur le tamoul, 20 août-20 septembre 2003. Conférencier invité au symposium "New Perspectives in Dravidian Linguistics and Language Studies" du 25 août 2003 organisé par les linguistes des Universités du Tamil Nadu ; participation à un atelier "Modern Dravidian syntax".

NAÏM S.

- **Beyrouth** : enquêtes linguistiques en syntaxe et sémantique sur les thèmes : **a.** Constructions possessives, constructions existentielles et constructions locatives (*cf.* publications 2003 et 2004) ; **b.** Description d'itinéraires (dans le cadre de l'opération *Temps et espace : conceptualisation, construction, appropriation*), mission d'un mois en juillet 2002.

PETRICH P.

- **Mexique** (Yucatan) : étude de la littérature orale paya sur la mort, juillet-août 2000.

PILOT-RAICHOOR C.

- **Inde** : **1.** enquêtes sur le théâtre badaga, 9 janvier-23 février 2000 – **2.** enquêtes sur la tradition orale badaga et participation à conférence, 29 novembre 2000-10 janvier 2001 – **3.** travail avec informateur : transcription, traduction et vérification des données, 16 décembre 2001-31 janvier 2002 – **4.** enquête sur le terrain, travail avec informateur, 3 juillet-10 septembre 2003. Conférencier invité au symposium "New Perspectives in Dravidian Linguistics and Language Studies" du 25 août 2003 (Annamalai University, T.N).

POPOVA A.

- **Kirdzali (Bulgarie)** : cycle festif de Noël ; célébrations et prestations rituelles, 5 décembre 1999-13 janvier 2000.
- **Téteven, Gabrovo, Sofia (Bulgarie)** : célébration de la Saint-Georges, pratiques rituelles et traditions orales, avril-mai 2001.
- **Sofia, Lovéc (Bulgarie)** : alimentation et pratiques culinaires sacrificielles kourbaniques, 12 août-12 septembre 2002.
- **Bulgarie** occidentale et **Serbie** orientale : les formations parentales patrilinéaires et leurs fêtes sacrificielles, 1-29 juin 2003.

RANDA V.

- **Igloodik, Melville/Baffin (Canada)** : **1.** relations entre les Inuit et la faune, notamment l'évolution des attitudes à l'égard des animaux dans la société actuelle, dans le contexte de l'acculturation (changements et constances) ; recherches conduites tant dans le village que dans les campements de chasse, 4 semaines en 1999 – **2.** relations entre les Inuit et la faune ; observation des attitudes des jeunes générations à l'égard des activités de subsistance dans le cadre d'un programme d'initiation aux activités traditionnelles, 4 semaines en 2002.

ROMBI M.-F.

- **Grande-Comore (Comores)** : vérification linguistique d'un échantillon de données recueillies sur place au cours de plusieurs missions depuis 1976 (questionnaires, contes, récits de vie, etc.) (juillet-août 1999).

SOW S. A.

- **Suisse** : poursuite des enquêtes sémiotiques chez les bouviers valaisans, 27 avril-8 mai 1999.

TAINE-CHEIKH C.

- **Nouakchott (Mauritanie)** : collecte de données en linguistique berbère, en linguistique arabe et en sociolinguistique, cinq missions : dix jours en octobre-novembre 1999 ; trois semaines de décembre 1999 à janvier 2000 ; un mois durant l'été 2001 ; un mois durant l'été 2002 ; un mois durant l'été 2003.

TOURNADRE N.

- **Tibet occidental et méridional** [financé par le CNRS et l'Université de Virginie] : juillet-septembre 2000.
- **Tibet (Lhasa)** [financé par l'Université de Virginie] : **1.** recherches dialectologiques, juillet-septembre 2001 – **2.** linguistique tibétaine juillet-août 2002.
- **Baltistan (Pakistan), Amdo (Tibet)** : recherches sur six dialectes tibétains, juillet-septembre 2003.

VENOT L.

- **Rio Branco (Brésil)** [financé par l'UMR 8099 & le ministère des Affaires étrangères] : enregistrement vidéo "Fabrication de la farine de manioc chez les Indiens Apurina", juillet 2001.
- **Séoul (Corée du Sud)** : enregistrement vidéo "Les sceaux dans la vie quotidienne coréenne", octobre 2001.
- **Rio de Janeiro (Brésil)** : **1.** enregistrement vidéo "Démarcation des territoires wayãpi, wayana, galibi et palikur" ; reconnaissance du patrimoine oral et immatériel chez les Wayãpi par l'UNESCO, Musée national, décembre 2002-janvier 2003 – **2.** enregistrement vidéo "Terrain, technique et théorie", mai-juin 2003.

VOKURKOVA Z.

- **Inde, Népal** : recherches sur la modalité en tibétain standard, juin-août 2003.

G. PARTICIPATION DE MEMBRES DU LACITO AUX TRAVAUX D'AUTRES ÉQUIPES FRANÇAISES

Fédération Typologie et Universaux Linguistiques (FR 2559) (resp. S. Robert).

- Programme "Bases de données, Archivage" (coordonné par B. MICHAILOVSKY & M. JACOBSON).
Participants LACITO : I. Bril, M. Dunham, A. François, M. Jacobson, B. Michailovsky, F. Ozanne-Rivierre, J.-C. Rivierre, N. Tournadre.
- Atelier "Bases de données" (coordonné par B. Caron).
Participants LACITO : I. Bril, M. Jacobson.
- Programme "Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnels" (coordonné par I. BRIL).
Participants LACITO : I. Bril, A. François, B. Gorgatchev, C. Moyse-Faurie, A. Murugaiyan, S. Naïm, C. Pilot-Raichoor, G. Rebuschi, M.-F. Rombi, E. Valma.
- Programme "Vers une typologie des parties du discours mineures" (coordonné par J.-L. Chevillard & E. Oréal).
Participants LACITO : J.-P. Caprile, V. de Colombel (exposé sur "Les idéophones en ouldémé", le 23 octobre 2003), A. François, P. Mukherjee, S. Naïm, C. Pilot-Raichoor, E. Valma.
- Programme "Typologie phonologique et changements diachroniques" (coordonné par A. Rialland, UMR 7018 et M. MAZAUDON).
Participants LACITO : M. Dunham, M. Jacobson, M. Mazaudon, B. Michailovsky, F. Ozanne-Rivierre, J.-C. Rivierre.
- Programme "Typologie des rapprochements sémantiques" (coordonné par M. Vanhove).
Participants LACITO : A. François, M. Mazaudon.
- Programme "Langues en contact" (coordonné par J. Simonin et C. Chamoreau).
Participants LACITO : J.-M. Charpentier, C. Moyse-Faurie.
- Programme "Vers une typologie des modalités" (coordonné par Zl. GUENTCHÉVA et J. Landaburu).
Participants LACITO : I. Bril, A. François, Zl. Guentchéva, C. Moyse-Faurie, C. Pilot-Raichoor, A. Vittrant.

Relations intercatégorielles, variations aspecto-temporelles et structures diathétiques (RIVALDI), GDR 0749

Responsables : Zl. Guentchéva jusqu'en décembre 1999 et C. Moyse-Faurie de janvier 2000 à décembre 2001.

Participation au Bureau du RIVALDI : Zl. Guentchéva, C. Moyse-Faurie et C. Pilot-Raichoor.

Participants Lacito aux séances : I. Bril, A. François, G. Guarisma, Zl. Guentchéva, F. Jacquesson, P. Mennecier, B. Michailovsky, C. Moyse-Faurie, A. Murugaiyan, C. Pilot-Raichoor, N. Tournadre, E. Valma.

Des exposés ont été présentés par les membres du LACITO suivants :

- I Bril "Mode, Temps et aspect en nêlêmwa"
 - A. François, "Gabarit de procès et opérations aspectuelles en motlav (Océanie)".
 - B. Michailovsky, "Verbes de position et parfaits en limbu", novembre 2001.
 - C. Moyse-Faurie, "L'aspect 'transitionnel' du faka'uvéa (wallisien)".
 - N. Tournadre, "L'ergatif et les contraintes aspectuelles en tibétain", 23 mai 2000.
 - B. Gorgatchev, "Valeurs aspecto-temporelles du parfait bulgare et les notions d'accompli et d'achevé".
- Ces exposés ont été publiés dans des revues (*Actance* et autres - cf. bibliographie générale).

Études des Langues Indigènes du Brésil (projet franco-brésilien CAPES-COFECUB (1996-2001), CELIA - UMR 0197

Responsables : M. Launey, CELIA-UMR 0197 et M. Faco Soares, Univ. fédérale de Rio de Janeiro (UFRJ).

Zl. Guentchéva a participé à ce projet et assumé la responsabilité de deux sous-projets portant sur :

- L'énonciation médiatisée et modalités épistémiques : les résultats de ces recherches seront publiés dans un recueil d'articles qui est dans sa phase finale pour publication, en collaboration avec Jon Landaburu (CELIA-UMR 0197) ;

- les problèmes aspecto-temporels dans les langues amérindiennes : un volume d'articles sur ces recherches est également prévu.

Langues d'Amazonie : études de modalité et études de prosodie, (projet franco-brésilien CAPES-COFECUB (2002-2003), CELIA - UMR 0197

Responsables : J. Landaburu, CELIA-UMR 0197 et M. Faco Soares, Univ. fédérale de Rio de Janeiro (UFRJ)

- Zl. Guentchéva participe à ce nouveau projet franco-brésilien qui a pour objectif l'étude des modalités épistémiques. Une mission au Brésil a été effectuée, conjointement avec J. Landaburu, en septembre 2002, pour faire démarrer le projet et vérifier des données du volume sur l'énonciation médiatisée.

Inde médiévale et moderne : Textes et contextes (EA 2719), EPHE 4^{ème} section

Responsables : F. Mallison, puis F. Delvoye.

Participants du LACITO (depuis 1999) : A. Murugaiyan, C. Pilot-Raichoor.

Pour une archive des langues parlées en interaction, géré par l'ICAR (ex-GRIC) UMR 5191 dans le cadre du programme "Société de l'Information" SHS/STIC

Participation de B. Michailovsky et M. Jacobson.

Phonologies (GDR 1954)

Membre: M. Mazaudon,.

- Exposé "Semi-voyelles basses? Le cas du /a/ non-syllabique dans quelques langues himalayennes", 5 mars 2001.

Langage, Langues et Cultures en Afrique Noire (LLACAN UMR 8135)

- Participation d'A. François au séminaire de B. Caron *Dépendance et Parataxe* où il a fait deux exposés : "La subordination sans subordonnants : pour une pragmatique de la parataxe" (mars 2000) et "Deixis abstraite, préconstruction et effet de subordination : la marque de coénonciation *en* du motlav" (avril 2001).
- Participation d'I. Bril à l'opération *Polysémie et transcatégorialité* (S. Robert, resp.). Contribution d'un article "Quantification, aspect et modalité, phénomènes d'échelle et de portée : quelques exemples en nêlêmwa" dans l'ouvrage de synthèse *Perspectives synchroniques sur la grammaticalisation. Polysémie, transcatégorialité et échelles syntaxiques*, Paris-Louvain, Peeters (Afrique et Langage 5).
- *Groupe d'études tchadiques* [participation aux journées d'étude sur le thème "La dérivation verbale en tchadique", LLACAN/LACITO, Meudon (L. Bouquiaux, V. de Colombel, G. Guarisma, M.-F. Rombi)].
- *Groupe chamito-sémitique et tchadique*, LLACAN, "Les pronoms" [participation avec exposé le 25 septembre 2003 sur "Les fonctions syntaxiques des pronoms dans dix langues tchadiques du groupe central" (V. de Colombel)].

Espace, langues et cognition (Programme "Cognitique"), resp. Jean-Pierre Desclés

Participants LACITO : I. Bril, V. de Colombel, G. Guarisma, Zl. Guentchéva, S. Naïm, F. Ozanne-Rivierre, C. Paulian et C. Pilot-Raichoor.

- Exposés au séminaire : S. Naïm "La construction de l'espace dans les dialectes yéménites" (novembre 2000), F. Ozanne-Rivierre "La conceptualisation de l'espace en iaai d'Ouvéa" (mars 2001). S. Naïm : co-organisatrice du colloque *"Espace, langues et cognition"*, Villejuif (9-10 novembre 2001) et F. Ozanne-Rivierre : participation comme "discutante" à la table ronde clôturant le colloque.

Collaborations individuelles

Des chercheurs participent aussi, à titre individuel, à plusieurs groupes de recherche extérieurs comme par exemple :

Anthropologie maritime, UMR CNRS-MNHN Techniques et culture [participation à l'encadrement des doctorants en anthropologie maritime et aux publications sur le sujet (I. Leblic)].

Groupe de recherche "Symbolique du corps" [participation aux journées d'études sur le thème "Orifices du corps, traversées anthropologiques", Université Marc Bloch, Strasbourg (É. Motte-Florac)]

Processus identitaires et mondialisation, UR 107 de l'IRD (B. Gérard)

GDR CNRS 1558 Anthropologie de l'enfance (resp. S. Lallemand jusqu'à fin 2001) [Participation d'I. Leblic dans le cadre de l'axe "parenté et adoption"].

Usages et viabilité de l'exploitation des produits forestiers non ligneux en Guyane française, MNHN (resp. S. Bahuchet) [participation à "L'homme, la plante et la petite faune en forêt guyanaise" ; documentation iconographique des techniques (photos et vidéo) dans "Artisanat et économie" (L. Venot)].

Centre de recherche sur l'Oralité (C.R.O.) de l'INALCO [participation aux activités du Centre (*cf.* Communications publiées dans Actes et Activités éditoriales) (M. Lebarbier)]

Groupe inuit des Langues'O [participation à l'enseignement et aux travaux (V. Randa, *cf.* publications)].

Groupe linguistique d'études chamito-sémitiques (GLECS) [participation aux activités (une séance mensuelle) dont les travaux sont publiés dans les comptes rendus du GLECS, publications des Langues'O (C. Taine-Cheikh)].

EA *Épistème*, Université Sciences et Techniques de Bordeaux I. (J.-P. Caprile : associé)

Cefress (sociologie), Université de Picardie Jules Verne (B. Masquelier, associé)

EA *Épistème*, Université Sciences et Techniques de Bordeaux I. (J.-P. Caprile : associé)

Cefress (sociologie), Université de Picardie Jules Verne (B. Masquelier, associé)

IKER, (textes et langue basque (UMR 5478 Bayonne), Responsable : B. Oyharçabal. Participant du LACITO : G. Rebuschi, enseignant-chercheur.

III. ACTIVITÉS DE FORMATION

1. LES TERRAINS DE L'ORALITÉ : LINGUISTIQUE, ETHNOLINGUISTIQUE, ETHNOMUSICOLOGIE

Depuis de nombreuses années, le LACITO a offert chaque année une série de quatre à cinq sessions, d'une semaine chacune, réparties sur l'année universitaire, visant à initier des étudiants de niveau DEA à des méthodes ou problèmes spécifiques du travail linguistique de terrain, ou à des domaines peu couverts à l'université. Pendant les années 2000-2003, les responsables de leur organisation ont été M.-F Rombi, C. Paulian, J.-L. Siran et M. Mazaudon. Le programme des sessions se trouve en annexe.

À la suite de l'installation du LACITO à Villejuif en juin 1999, les effectifs étudiants se sont réduits au quart de ce qu'ils étaient rue de l'Amiral-Mouchez. Après quatre ans, il nous a paru préférable de renoncer à amener les étudiants auprès des chercheurs, et malgré l'intérêt d'une démarche qui les faisaient pénétrer dans les labos, les enseignements des chercheurs ont été répartis dans les différentes universités partenaires. C'est donc au paragraphe suivant qu'on en trouvera la description à partir de l'année 2003-2004.

2. AUTRES ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT DU PERSONNEL CNRS

Seules sont indiquées ici et en III. C. les activités d'enseignement et d'encadrement de thèse et de DEA effectués par le personnel CNRS de l'unité.

1. Enseignements réguliers

- BRIL I., 2002, "Deixis et repérages spatio-temporels, expression linguistique de la personne", maîtrise (10 h), Université de Paris X, UFR d'Anthropologie et Sociologie.
- juin 2003, "Linguistique historique (langues austronésiennes) ; dialectologie des langues océaniques et phénomènes de contacts", licence (60 h), Université de Nouvelle-Calédonie, Nouméa.
- CAPRILE J.-P., permanent, "Anthropologie des langues et des textes ; construction du lexique en contexte et situation, Afrique, Tiers-Monde, régions de France", troisième cycle (37 h 30), Université de Paris III, ILPGA.
- 2001-2003, "Classification, comparaison, typologie, genèse des langues africaines et peuplement de l'Afrique", licence, Université de Paris III, ILPGA.
- 2002-2003, "Problèmes d'anthropologie linguistique ?", maîtrise, Université de Paris III, ILPGA.
- 2001-2003, "Analyse de deux langues du Soudan central, à partir de textes", licence (1 h semestrielle), Université de Paris IV, ISHA/UFR de Langue française, Département de Linguistique générale.
- CHARPENTIER J.-M., 1999, "Contact de langues et de cultures", licence FLE (25 heures), Université de Bordeaux III.
- 1999-2003, "Sociolinguistique", DEUG II (15 à 18 heures annuelles), Université de Bordeaux III.
- DESPRINGRE A.-M., 2000-2002, "Ethnomusicologie des pays de France", maîtrise, Université de Paris IV, Département Musicologie.

- GÉRARD B. F., depuis 1997 "Sémiologie de l'objet", DEA Anthropologie de l'objet (10 h annuelles), Musée de l'Homme.
- GUARISMA G., 2001-2003, "Morphologie et syntaxe des langues bantues", licence (12 h annuelles au 2^e semestre), Université de Paris IV, ISHA.
- GUENTCHÉVA Z., "Linguistique générale", 1^{er} cycle (un semestre), Faculté de Philosophie, ICP.
- LE GUENNEC-COPPENS F., 1999-2003, "Histoire et civilisation swahili", 1^{er} cycle (20 h annuelles), INALCO, Département Afrique.
- MAZAUDON M., B. MICHAILOVSKY, F. JACQUESSON & N. TOURNADRE, depuis 1998, "Linguistique tibéto-birmane", DEA (annuel), Université de Paris III.
- MICHAILOVSKY B., 2001-2002, direction "Projet Innovant", "Travail de première main sur des langues rares : description, archivage, diffusion" réalisé par A. Michaud et C. Patin, Université de Paris III.
- MOYSE-FAURIE C., février-mars 2000 et novembre 2001, DEUG I, "Initiation à la linguistique générale et océanienne", IUFR de Wallis-et-Futuna (28 h annuelles), sous couvert de l'Université de Nouvelle-Calédonie
- juin-juillet 2001, "Linguistique océanienne : syntaxe comparée, enquêtes linguistiques et socio-graphiques, etc.", DEUG et licence (environ 100 h), Université de Nouvelle-Calédonie, UFR Langues et cultures régionales.
 - août 2002, "Comparatisme et dialectologie océanienne", licence (48 h), Université de Nouvelle-Calédonie, UFR Langues et cultures régionales.
 - 2002, "Typologie et diversité des langues", maîtrise (12 h), Université de Paris IV, Département de Linguistique générale ; cours par correspondance (même niveau) en 2003.
- NAÏM S., 2000, "Dialectologie arabe", troisième cycle et agrégation, École Normale Supérieure, Fontenay-Saint-Cloud.
- 2001, "Typologie et diversité des langues : présentation de dialectes d'arabe oriental, phonétique-phonologie, morphologie et organisation du lexique, prédication nominale et prédication verbale", maîtrise, Université de Paris IV.
 - 2002, "Typologie et diversité des langues : présentation de dialectes d'arabe oriental, phonétique-phonologie, morphologie et organisation du lexique, prédication nominale et prédication verbale", maîtrise, Université de Paris IV.
- OZANNE-RIVIERRE F., 2000, "Le iaai, langue océanienne de Nouvelle-Calédonie", licence "Sciences du langage" (SL 340) (12 h), Université Paris IV.
- PILOT-RAICHOOR C., 2002-2004, "Initiation à une langue de l'Inde du Sud", maîtrise, Université de Paris IV, UFR de Langue française "Linguistique générale : typologie et diversité des langues", MSL40LF.
- RANDA V., "La culture inuit", niveau DULCO, INALCO. (Chargé de cours, INALCO)
- RIVIERRE J.-C., 1999-2002, co-responsable (avec A. Bensa et B. Derlon) de la FRAO (Formation à la Recherche dans l'Aire Océanienne), DEA (2 h hebdomadaires), EHESS.
- ROMBI M.-F., 1. Université de Paris III, Département Linguistique africaine :
 - 2000-2002, SL0L6 "L'enquête linguistique en Afrique Noire : problèmes et méthodes", licence (26 h semestriel).
 - 1999-2002, SLFC6 "Traitement linguistique d'un domaine : linguistique africaine", licence (26 h semestriel).
 - 1996-2000, SL372 "Structures linguistiques de deux groupes de langues africaines (langues bantu et langues Ouest-atlantiques)" ; un semestre : "Les langues bantu : généralités et mode d'emploi", l'autre semestre est effectué par S. Sauvageot, 2^e cycle (26 h).
 - 2001-2002, "Étude comparée des structures des langues bantu et des langues Ouest-atlantiques" avec S. Sauvageot, DEA (25 h).
- 2. INALCO : 1999-2000, AFR 502 "Méthodologie de la recherche", maîtrise (39 h annuel), Département Afrique Noire.

2. Enseignements dispensés dans des stages ou séminaires

- DESFRINGRE A.-M., 2000-2004, "Ethnomusicologie et cognition : analyse des relations langue-musique dans la chanson traditionnelle", séminaire de DEA dans le cadre de l'École doctorale de Paris IV (Concepts et Langages).
- Séminaire de DEA : "Ethnomusicologie et cognition : rapports langue-musique dans la chanson traditionnelle", au séminaire complémentaire du DEA de Paris IV, *Histoire de la musique et musicologie*, n°A2701S13.

- GUENTCHÉVA Zl., une semaine d'enseignements intensifs en juin 2001 et mars 2002, Projet de coopération de formation interdisciplinaire et interuniversitaire de haut niveau en "Linguistique informatique" et "Ingénierie linguistique", sous couvert du ministère des Affaires étrangères, au Département français – Université Saint-Clément d'Ochrid (Sofia, Bulgarie), sous la responsabilité de l'équipe LALICC (Université Paris-Sorbonne).
- LEBLIC I., séminaire d'encadrement des étudiants en "Anthropologie maritime" (CETMA et UMR CNRS Techniques & culture) avec A. Geistdoerfer au MNHN (quatre jours en 1999-2000, deux en 2000-2001).
- SIRAN J.-L., janvier 2003, "L'échange proverbial à Futuna", dans le cadre de la Formation à la Recherche Approfondie en Océanie, EHESS.

3. ENCADREMENT DOCTORAL PAR LES MEMBRES DE L'UMR (THÈSES, DEA)

1. Participation à des formations doctorales

- BOUQUIAUX L., formation doctorale des Universités de Paris III, de Paris V et EHESS
- CAPRILE J.-P., directeur associé de l'École doctorale 268 (Sciences du Langage.), Université de Paris III.
– directeur associé de l'École doctorale (Concepts et Langages), Université de Paris IV.
- COLOMBEL V. (DE), formation doctorale de l'Université de Paris V.
- DESPRINGRE A.-M., Concepts et Langages, Université de Paris IV.
- Gérard Bertrand, formation doctorale du MNHN
- GUARISMA G., formation doctorale de l'Université de Paris V.
- D'autre part, les chercheurs du LACITO qui sont titulaires d'un doctorat d'État ou d'une habilitation à diriger des recherches ou encore qui ont le grade de DR au CNRS, sont autorisés à diriger des thèses dans le cadre du Doctorat "Grammaire comparée" de l'EPHE IV.

2. Direction de thèses et de DEA

- BOUQUIAUX L.
- Hassane Bouslab, *Étude ethnolinguistique du berbère marocain de Tiznit*, thèse en cours, EHESS.
 - Kouassi Ayewa, *Interférences des langues maternelles lors de l'apprentissage du français de Côte d'Ivoire, exemple dida*, thèse en cours, Université de Paris III.
 - Edmond Kihouami, *Étude ethnolinguistique des proverbes chez les Lari de la région du Pool (Congo)*, thèse en cours, Université de Paris III.
 - Jules Mba-Nkoghe, *Description linguistique du fang du Gabon (parler atsi). Phonologie, morphologie, syntaxe. Lexique*, thèse d'État, Université de Paris III (12 décembre 2001).
 - Jean-François Sanou Dafrassi, *Problèmes de dialectologie bobo*, thèse en cours, Paris III Université de Paris V.
 - Henry Tourneux, *La langue mulwi ou v(u)lum (Tchad) — Grammaire, textes*, thèse en cours, Paris III Université de Paris III.
- CAPRILE J.-P.
- A.-A. Rance-Kinadjian, *Acquisition de la numération parlée française : étude longitudinale d'enfants de quatre à six ans*, DEA, ILPGA, Université de Paris III (septembre 2000).
- DESPRINGRE A.-M.
- Séverine Gautier, *Musique et instrumentation nouvelle des festoù-noz (Bretagne)*, DEA, Université de Paris IV (2000).
 - Damien Villela, *Affirmation culturelle dans la musique traditionnelle de Transylvanie (Roumanie)*, DEA, Université de Paris IV (2001).
 - Stéphanie Geneix, *Chants enfantins lifou des îles Loyauté*, DEA, Université de Paris IV (2002).
 - Julie Kestenberg, *La relation musique-danse en Vendée*, DEA, Université de Paris IV (2003).
- DESPRINGRE A.-M. & Durosoir P.
- Pierre Gueydier, *Chansons de colportage à la Renaissance*, thèse en cours, Université de Paris IV.
- DESPRINGRE A.-M. & Pr. Guillot P.
- Mylène Alexis, *La musique créole dans les Antilles françaises*, thèse en cours, Université de Paris IV.
- DESPRINGRE A.-M. & Pr. Jambou

- Sophia Barreto, *La chanson traditionnelle de l'Est vénézuélien et ses rapports avec la musique des îles Canaries*, thèse en cours, Université de Paris IV.

DESPRINGRE A.-M. & Pistone D.

- H. Schmitt, *La musique en Limousin aux XIX^e et XX^e s.*, thèse en cours, Université de Paris IV.

DESPRINGRE A.-M. & Sevestre P.

- Jean-Jacques Castéret, *Poésies chantées du Béarn*, thèse en cours, Université de Paris IV, Département Musique et Musicologie.

GÉRARD B. F.

- Olivier Gignolin, *Signification contemporaine des objets culturels en Polynésie*, école doctorale du MNHN, 3^e année.
- Claudia Ramirez, *Dimension mémoriale des archives photographiques familiales au Mexique*, école doctorale du MNHN, 2^e année.

GUARISMA G.

- Cikongo Kaputu, *Description d'une langue bantou : le cokwe du Congo*, thèse de Linguistique générale et appliquée, Université de Paris V.
- Antoine Ndinga Oba, *Étude typologique des langues de la République du Congo*, thèse d'État, Université de Paris V.

GUENTCHÉVA Z.

- Eleni Valma, *Étude contrastive de l'expression de la causalité en grec et en français*, DEA, Université de Paris VII (septembre 1999)
- Dimitris Platanos, *Les prépositions spatiales en grec et en français* (étude contrastive), DEA, Université de Paris VII (septembre 2000)
- Anna Vateva, *Problèmes de traduction français-bulgare*, DEA en co-direction avec M. Ladmiraal, Université de Paris X (novembre 2000).
- Bissera Gorgatchev, *Étude contrastive du present perfect en anglais et du parfait bulgare*, thèse, Université de Paris VII (décembre 2000).
- Marijana Petrovic-Rignault, *Les problèmes posés par le "valaque" de Valkovjanje : dialecte daco-roumain de Serbie orientale* (étude du verbe et de l'aspect verbal), DEA, Université de Paris-Sorbonne (septembre 2002).
- Eleni Valma, *La causalité en grec et en français* (étude contrastive), thèse, Université de Paris VII (soutenance prévue : janvier 2004).
- Marina Papacleovoulou (ép. Van Den Handel), *Énonciation et temporalité : étude du système du grec moderne en comparaison avec le français*, thèse en cours en co-direction, Université de Paris IV.
- Marijana Petrovic-Rignault, *Le valaque*, thèse en cours, Université de Paris IV.
- Elena Bogaeva, *La temporalité dans les subordinées : étude contrastive russe-français*, DEA, Université de Paris IV (abandonné en 2001 pour des raisons de santé)
- Cristina Muntean, *Étude comparée de la possession en roumain et en français*, thèse interrompue, Université de Paris VII.
- Gulia Ramazanov, *Étude comparée d'aspect et de temps en azer, français et russe*, DEA, Paris 7 (boursière du gouv. français).

KABORE R.

- Mohamed Agali-Zakara, *Identité touarègue*, thèse, Univ. Paris III.
- Zakari Tchagbale, *Étude systématique du tem, langue gur parlée au Togo*, thèse, Univ. Paris III.
- Alexander Kasonde, *Phonologie et morphologie de la langue bemba (Zambie/République Démocratique du Congo)*, thèse, Univ. Paris III.
- Straton Rurangirwa, *Situation sociolinguistique du Rwanda*, thèse, Univ. Paris III.

LEMARÉCHAL A.

- Sanja Basaric, *Syntaxe et sémantique des verbes de mouvement en serbo-croate et en français*, thèse, Univ. Paris IV.
- Sudarat Buddhapong, thèse, Univ. Paris IV
- Jérémie Delorme, *Essai de toponymie générale et typologique*, thèse, Univ. Paris IV
- Alexandre François, *Contraintes de structure et liberté dans l'organisation du discours en motlav*, univ. Paris IV (décembre 2001).
- Eglantine Goddefroy, *De la subjectivité dans le langage de presse*, thèse, Univ. Paris IV.
- H. Grzenda, *L'attribut en français et en polonais*, thèse, Univ. Paris IV.
- Alain Mailles, *A propos de morpho-sémantique du pronom personnel sujet conjoint en franco-provençal moderne du Forez*, thèse, Univ. Paris IV.
- Ok Hee Park-Vogel, *Effacement des marques de cas et détermination en coréen*, thèse, Univ. Paris IV.

- Sang Yun Park, *Syntaxe et sémantique des verbes français. Contribution à l'étude de la transitivité en français*, thèse, Univ. Paris IV.
- S. Randrianoelina, *Structures verbales en malgache: morphologie, syntaxe, sémantique*, thèse, Univ. Paris IV.
- R. Tubplang Thamprasert Mailles, xxx, thèse, Univ. Paris IV.
- Raoul Weiss, *Article, détermination et translation dans les langues d'Europe (langues germaniques, langues romanes, hongrois, etc.)*, thèse, Univ. Paris IV.

LEMARÉCHAL A. (en cotutelle avec Mme Karompay)

- Thierry Fouilleul, *Genèse des conjugaisons dans les langues ouraliennes*, thèse, Univ. Paris IV.

MAZAUDON M.

- Alice Vittrant, *La modalité en birman*, thèse de doctorat en cours, Université de Paris VIII.

RIVIERRE J.-C.

- Frédéric Plessis, *L'organisation sociale des premiers austronésiens. Terminologie et système de parenté*, thèse nouveau régime, EHESS.

REBUSCHI G.

- Rafika Ben Amor, *Comparaison de quelques modèles syntaxiques formels*, thèse, univ. Paris III (mars 2000).
- David Bundy, *Typologie des quantificateurs dans les langues naturelles*, thèse, univ. Paris III
- Ana G. de la Fuente Altaba, *La quantification en nahuatl classique et moderne*, thèse, univ. Paris IV.
- Karen Ferret, *Les verbes à particule en allemand moderne*, univ. Paris III (décembre 2002).
- Jungsung Hwang, *Recherches sur la subordination en coréen*, thèse, univ. Paris III
- Emmanuelle Chardon-Lechêne, *Le traitement du subjonctif en français moderne: perspectives en grammaire générative*, univ. Paris III (décembre 2002).
- Gilles Polian, *Recherches sur la syntaxe du tzeltal, langue Maya du Mexique*, thèse, univ. Paris III
- Soyoung Roger-Yun, *Les expressions nominales à classificateurs et les propositions à cas multiples.*, univ. Paris III (décembre 2002).
- Hana Skrabalova, *Recherches contrastives sur la coordination en tchèque et en français* thèse, univ. Paris III
- Sanae Tsuji, *Les impressifs en japonais: étude linguistique des GITAIGO*, univ. Paris III (janvier 2001).
- Evîn Yalcin, *Recherches sur la morpho-syntaxe du kurde kumanji*, thèse, univ. Paris III
- Shiho Yamamoto, *Recherches sur la modification nominale et la quantification en japonais*, thèse, univ. Paris III
- Mahshid Tavallaï, *La relativisation en persan moderne*, thèse, univ. Paris III

ROMBI M.-F.

- Margaret Dunham, *Description du kelangi, bantu F33, Tanzanie*, thèse nouveau régime, Université de Paris III (septembre 2001)

SAUVAGEOT S.

- Suzanne Lilius, *Description du somali dans sa variante parlée dans la République de Djibouti. Etude phonologique, morphologique et syntaxique*, Univ. Paris III.

THOMAS J. M.C.

- Véronique de Colombel, *Comparaison des noms et usages de six cents plantes dans les groupes tchadiques des monts du Mandara (Cameroun). Synchronie dynamique et diachronique. Linguistique et ethnolinguistique*, thèse d'État, Université de Paris V (1^{er} mars 2000, L. Bouquiaux, membre du jury).

TOURNADRE N.

- Zuzana Vokoukova, *Les marqueurs de modalités médiatives et épistémiques en tibétain standard*, thèse, Univ. Paris VIII.

3. Participation à des jurys de thèses

BOUQUIAUX L.

- Sylvie Le Bomin, *Le patrimoine musical des Banda Gbambiya (République Centrafricaine), Catégorisation – Systématique de la musique pour xylophones*, thèse, S. Arom, EHESS (26 janvier 2000).
- Abou-Dardaye Barry, *Les emprunts du peul à l'anglais*, thèse, J.-L. Calvet, Université de Paris V (6 octobre 2000).
- Maria Tsigou, *La personne grammaticale en grec, description et analyse*, thèse, Ch. Clairis, Université de Paris V (18 décembre 2000).

BRIL I.

- Alexandre François, *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*, thèse nouveau régime, dir. A. Lemaréchal, Université de Paris IV (membre du jury) (9 décembre 2001).
- Dominik Bretteville, *L'os et le souffle : le système social et cosmique d'une société kanak de Nouvelle-Calédonie, les Paimboas*, EHESS, dir. D. De Coppet (membre du jury) (1^{er} juillet 2002).

CAPRILE J.-P.

- Laurent Fontaine, *Paroles d'échanges et règles sociales chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne*, thèse de doctorat, Université de Paris III, Institut des Hautes Études de l'Amérique Latine, dir. P.-Y. Jacopin (président) (octobre 2001).
- M. N. Nduku, *Le lexique du français parlé à Kinshasa*, thèse, ED 268, Langues et Langage, Université de Paris III (président) (1999).
- Amir Ansari, *La graphie arabe et la morphologie du persan*, thèse, ED 268, Langues et Langage, Université de Paris III (rapporteur) (2000).

DESPRINGRE A.-M.

- Éva Ordonez, *La danse flamenca, étude de son rythme et de son esthétique*, thèse, Université de Paris IV (président du jury) (octobre 2001).

GUARISMA G.

- Jules Mba-Nkoghe, *Description linguistique du fang du Gabon (parler atsi). Phonologie, morphologie, syntaxe. Lexique*, thèse d'état, dir. L. Bouquiaux, Paris III (membre du jury) (12 décembre 2001).
- Soumah Prisca, *Phonologie du galwua (langue bantu du Gabon B11)*, DEA de Linguistique, dir. C. Clairis, Université de Paris V (tuteur et membre du jury) (17 septembre 2003).

GUENTCHÉVA ZI.

- Dulce Franceschini, *La langue sateré-mawé : description et analyse syntaxique*, thèse, dir. M. Launey, Université de Paris VII (7 juillet 1999).
- Laurence Goury, *Structuration grammaticale dans les langues créoles : le cas du ndjuka, langue créole de base anglaise du Surinam et de la Guyane française*, thèse, dir. M. Launey, Université de Paris VII (11 décembre 1999).
- Delphine Batistelli, *Passer du texte à une séquence d'images : analyse spatio-temporelle de textes, modélisation et réalisation informatique (système SPAT)*, thèse, dir. J.-P. Desclés, Université de Paris IV (28 janvier 2000).
- Narira Aljovic, *Recherches sur la morphosyntaxe du groupe nominal en serbo-croate*, thèse, dir. A. Zribi-Hertz, Université de Paris VIII (18 décembre 2000).
- Patrick Caudal, *La polysémie verbale – contraste français – anglais*, thèse, dir. L. Danlos, Université de Paris VII (22 décembre 2000).
- Marie Vrinat, HDR, resp. J. Feuillet, INALCO (24 novembre 2001).
- Malina Ditchéva, *La double justification – sémantique et prosodique – de la place de l'adjectif épithète. Les cas du français et du bulgare*, thèse, dir. J.-Y. Dommengues, Université de Paris VII (13 décembre 2001).
- Anamaria Ospina, *Les structures élémentaires du yuhup makú, langue de l'Amazonie colombienne : morphologie et syntaxe*, thèse, dir. J. Landaburu, Université de Paris VII (29 novembre 2002).
- Patrick Dendale, *Le marquage épistémique de l'énoncé. Esquisse d'une théorie avec applications au français*, HDR, resp. J.-P. Desclés, Université de Paris IV (12 décembre 2002).
- Daniel Soh, *Transitivité sémantique et ses corrélats conceptuels*, thèse, dir. J.-P. Desclés, Université de Paris IV (14 décembre 2002).

LE GUENNEC-COPPENS F.

- Faouzi Tourqui, *La maison des Comores à Marseille*, diplôme de fin d'Études, École d'Architecture de Paris-La Défense, dir. C. Barto (présidente du jury) (septembre 2000).
- Stéphane Pradines, *Fortifications et urbanisation swahili : l'exemple de la cité de Gedi (Kenya)*, doctorat de 3^e cycle, dir. M. Barrucand, Université de Paris IV, UFR Histoire de l'art et Archéologie (mai 2001).

MICHAILOVSKY B.

- Jean-Robert Ogenort, *Wambule*, thèse de Ph.D., Université de Leyde (examineur extérieur) (juin 2002).

MOTTE-FLORAC É.

- Sébastien Baud, *Les modalités de la transmission d'un savoir initiatique chamanique dans la Selva alta (Tarapoto) et les vallées inter-andines (Cuzco)*, thèse d'ethnologie de Doctorat, Université Marc Bloch de Strasbourg, dir. E. Navet (tuteur et membre du jury) (26 mai 2003).

MOYSE-FAURIE C.

- Anna Margetts, *Valence and Transitivity in Saliba, an Oceanic language of Papua New Guinea*, thèse, Université de Nimègue (Pays-Bas) (membre du jury) (24 novembre 1999).

PILOT-RAICHOOR C.

- Christelle Hinnewinkel, *La montagne convoitée. Contribution à l'étude des dynamiques environnementales et sociales dans les Nilgiri (Tamil Nadu, Inde)*, thèse de géographie tropicale, dir. M. Singaravelou, Université de Bordeaux III (membre du jury) (10 décembre 2002).

RIVIERRE J.-C.

- Alexandre François, *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*, thèse nouveau régime, dir. A. Lemaréchal, Université de Paris IV (membre du jury) (9 décembre 2001).

ROMBI M.-F.

- Stéphanie Bechon, *Description de la langue sangu, langue bantu du Sud-Ouest de la Tanzanie*, DEA de Linguistique, dir. G. Philippson, INALCO (février 2000).
- Abdouroihmane Ahmed Daniel, *La littérature comorienne de l'île d'Anjouan*, doctorat d'Études africaines, dir. P. Vérin, INALCO (octobre 2000).
- Marie-Laure Montlahuc, *Éléments de description de chaga oriental – Tanzanie*, doctorat de Linguistique, dir. G. Philippson, INALCO (pré-rapporteur) (novembre 2000).
- Ntongo Zavoni, *Éléments de description du ngangela – Angola*, doctorat de Sciences du Langage, dir. D. Creissels, Université Lumière Lyon 2 (pré-rapporteur) (janvier 2003).

SIRAN J.-L.

- Laurent Fontaine, *Paroles d'échanges et règles sociales chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne*, thèse de doctorat, dir. P.-Y. Jacopin, Université de Paris III, Institut des Hautes Études de l'Amérique Latine (octobre 2003).

THOMAS J. M.C.

- Christian Leclerc, *En bordure de route, espace social, dynamisme et relation à l'environnement chez les Pygmées baka du sud-est Cameroun*, thèse, Université de Paris X (13 décembre 2001).

4. Tutorat

LEBLIC I.

- Johanna Legiembie, *La pêche au poulpe en Mauritanie : fait technique et mutation sociale*, DEA d'anthropologie de l'objet, cultures et organisation des sociétés, dir. P. Robbe & A. Geistdoerfer, musée de l'Homme-MNHN (2000).
- Isabelle Nakache, *Les systèmes de parenté aux îles Loyauté*, DEA d'anthropologie sociale et ethnologie, dir. A. Bensa, EHESS-Paris (2000).
- Julie Cornec, *Groupe professionnel ou communauté : les pêcheurs de l'île Maurice*, maîtrise d'ethnologie, Paris X (dir. A. Geistdoerfer) (juin 2001).
- Stéphane Loupy, *Le système social des pêcheurs du lagon de La Réunion au travers de leurs systèmes techniques*, maîtrise d'ethnologie, Paris X (dir. A. Geistdoerfer) (juin 2001).
- Augustin Constant, *Ethnologie d'un mariage à Maré (Nouvelle-Calédonie)*, diplôme de l'EHESS, dir. A. Bensa (septembre 2002).
- Augustin Constant, *Le rôle de l'oncle maternel à Maré (Nouvelle-Calédonie)*, DEA d'ethnologie en cours, dir. A. Bensa, EHESS-Paris.
- Umberto Cugola, *L'agriculture des tribus kanak de la côte est de Nouvelle-Calédonie. Les déterminants d'une agriculture entre production vivrière et production marchande*, thèse de géographie en cours, dir. A. Saussol puis B. Charlery, Université de Toulouse-Le Mirail.
- Sandra Joguet, *Les pêcheurs de l'estuaire de la Loire*, thèse d'anthropologie en cours, dir. A. Geistdoerfer, Université de Paris X.
- Amanda Lopez-Arteaga, *Place et rôle des femmes aux Marquises de la période pré-européenne à nos jours*, thèse d'anthropologie en cours, dir. A. Geistdoerfer, MNHN.

LE GUENNEC-COPPENS F.

- Ibrahim Barwan, *Les groupes coutumiers de la Grande Comore : les classes d'âge*, maîtrise, dir. P.-P. Rey, Université de Saint-Denis-Paris VIII (octobre 2003).

MAZAUDON M.

- A. Michaud, *Tibéto-birman et archivage*, DEA, dir. J. Vaissière, Université de Paris III.

NAÏM S.

- Fida Bizri, *Les interférences entre l'arabe libanais et les langues vernaculaires de deux communautés du Liban, arménienne et Sri-Lankaise*, doctorat en linguistique, dir. C. Hagège, EPHE IV^e section (2000-2002).

- Dana Sleiman, *L'évolution de l'article défini en français et en arabe, étude diachronique comparée*, DEA en linguistique diachronique, dir. A. Bertin, Université de Paris X (2001-2002).

PILOT-RAICHOOR C.

- Estelle Caraman, *Morphosyntaxe du verbe dravidien*, DEA, dir. B. Bosredon, Université de Paris III.

5. Soutien financier du LACITO aux doctorants.

Fida Bizri (dir. C. Hagège) : *Étude du pidginoïde arabe parlé par des domestiques singhalophones au Liban*

F. Bizri, bénéficiant d'une bourse de docteur ingénieur pour les pays en voie de développement (CNRS), a été accueillie au LACITO d'octobre 1999 à septembre 2002 et a été encadré pendant toute cette période par S. Naïm. Plusieurs voyages au Liban dont une financée par le Laboratoire, lui ont permis d'effectuer des enquêtes avec ses informateurs : enregistrements vidéo et audio de discours libres et dirigés, traduction d'une trentaine d'énoncés du pidginoïde arabe des singhalophones à l'arabe. La soutenance de la thèse est prévue pour avril 2004.

Une mission financée par le LACITO :

- Sept. 2002 : mission au Liban, enquête linguistique sur les phénomènes de contact entre l'arabe et le singhalais au Liban.

Exposé à des séminaires :

- 31 oct. 2002, *Temps et espace en singhalais (Sri-Lanka)*, opération "Temps et Espace", équipe LCE.

Jean-Jacques CASTERET (dir. A.-M. Despringre et P. Sevestre) : *Le chant de table en Béarn et Sud-Gascogne*

J.-J. Casteret, dont les activités au sein du LACITO s'inscrivent dans l'opération "Articulation Parole/Musique", a réalisé plus de 150 heures d'enregistrements sonores en Béarn et Sud-Gascogne, dont 35 heures à l'occasion d'une mission LACITO (juillet-août 2001). L'ensemble des bandes a été indexé (850 items) ou repéré à des fins d'analyse musicale.

Le travail porte sur une pratique vocale polyphonique dans une région vierge de toute enquête en matière de tradition vocale orale. Son analyse montre que les phénomènes de variation mélodique existant du point de vue de la polyphonie sont dus non pas à son aspect collectif mais à une logique contextuelle. Cet aspect de la polyphonie a fait l'objet d'une communication dans le cadre du *European Seminar in Ethnomusicology*.

Trois missions financées par le LACITO

- Déc. 2000: Réunion du groupe de recherche (financement d'un voyage Pau-Paris-Pau) ;
- Juil.-août 2001: Série d'enquêtes en Béarn et Bas-Adour (vocabulaire et modèles de la polyphonie).
- Sep. 2001: Communication dans le cadre de l'*European Seminar in Ethnomusicology*, Rauland, Norvège.

Exposés à des séminaires :

- Déc. 2000 & déc. 2001, "Le terrain en Béarn : constructions et stratégies des chanteurs", Séminaire d'André-Marie Despringre, LACITO-CNRS / Paris IV-Sorbonne.
- Déc. 2002, "Style poétique et esthétique musicale : mise en regard du corpus d'expression communautaire et du répertoire de 'l'entre-soi' en Béarn", Séminaires de A.-M. Despringre, LACITO-CNRS/ Paris IV-Sorbonne.
- Déc. 2001, "Béarn et bas-Adour : construction interactive d'un terrain européen", séminaire de Nicolas Méeus, Paris-IV-Sorbonne : Journée-Rencontre, LACITO-CNRS.

Communications

- Mars 2000, "Modèles, représentation et symbolique de la polyphonie dans les Pyrénées gasconnes", Colloque international *La vocalité dans les pays méditerranéens*, Fondation La Napoule/Université Nice-Sophia-Antipolis.
- Sep. 2001, "In quest of communion: the polyphonic practice in Bearn", *17th European Seminar in Ethnomusicology*, Telemark University, Rauland, Norway.
- Nov. 2003, "Folkloristes et voyageurs en Béarn au XIX^e siècle : aux sources des sources", Colloque J. Bujeaud, Chansons en mémoire, Mémoire en chanson, Poiré-sur-Vie (Vendée).
- Nov. 2003, "'Répertoire choisi... et chansons qui pétent' : perception autochtone des corpus du Béarn", Colloque Chansonniers et tradition orales, Cordae/La Talvera.

Publications

- 2000, "Chansons à lire, chanson à chanter... : la tradition béarnaise de Despourrin et l'épreuve de l'esthétique de l'identité", Actes du colloque Despourrin, Pau, Marrimpouey.

- 2002, "Modèles, représentation et symbolique de la polyphonie dans les Pyrénées gasconnes", La vocalité dans les pays méditerranéens, Fondation La Napoule/Université Nice-Sophia-Antipolis, F.A.M.D.T.
- 2002, "La tradition 'orale' du chant en Béarn : représentations et stratégies linguistiques" in: *Ritualités, temporalités et espaces dans les politiques culturelles*, sous la direction de Jean-Pierre Calède, CNRS, Bordeaux, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine.
- 2002, "Le chant basque à l'église : nature du couplet, culture du refrain", *Kantuketan*, sous la direction de Denis Laborde, Elkarlanean/Institut Culturel Basque.

Estella DEL BON (dir. C. Hagège) : *Morphosyntaxe des indices personnels du kashmiri et typologie aréale*

Inscrite en thèse en octobre 2002 à l'École Pratique des Hautes-Études, Estella Del Bon est, depuis le 20 décembre 2002, rattachée à l'équipe TCL du LACITO. Son travail est suivi par plusieurs spécialistes du domaine dans cette équipe. Elle a bénéficié d'une vacation (octobre/ novembre 2003) dans le cadre du projet "Archivage" : synchronisation de fichiers son et texte de contes nêlêmwa (I. Bril) ; archivage de textes oraux kashmiris (recueillis, traduits et glosés lors de précédents terrains entre 1998 et 2001).

Deux missions financées par le LACITO

- 14 nov. 2003-22 jan. 2004, Inde (Delhi, Mysore, Jammu, Srinagar): enquête de terrain sur le kashmiri standard et le kashmiri non-standard
- 9-12 déc. 2003, *9th International Himalayan Languages Symposium*, Inde

Exposés à des séminaires

- 14 mar. 2003, "Construction à actant vide en kashmiri : types de procès et rôle de l'aspect", Équipe TCL du LACITO;
- 19 juin 2003, "*Sho: ru: karun/gatshun, lagun et hyon* : trois moyens d'envisager la phase initiale d'une situation en kashmiri", Séminaire doctorants du LACITO.

Communications

- 9-12 déc. 2003, "Non-Referential Agent and Aktionsart in Kashmiri", *9th International Himalayan Languages Symposium*, Central Institute of Indian Languages, Inde, Mysore.

Publications

- 2000, "Personal Inflexions and Order of Clitics in Kashmiri", in: *s.a.l.r.*, vol.10 2000, New Delhi : i.l.l.s., 2002, p.129-142. Repris in: *Topics in Kashmiri Linguistics* (éd. Omkar Nath Koul et Kashi Wali), New Delhi : i.l.l.s., 2002, p.129-142.

Jérémie DELORME (dir. A. Lemaréchal) : *Essai de toponymie générale et typologique*

Inscrit en thèse depuis octobre 2002 à l'Université Paris-Sorbonne, J. Delorme a entrepris des recherches théoriques sur la définition du nom propre pour réévaluer les résultats de deux études menées en 2000-2001 et en 2001-2002, portant respectivement sur une toponymie francoprovençale (commune du Grand-Bornand [Haute-Savoie], 500 toponymes environ) et sur une toponymie polynésienne (îles Futuna et 'Alofi [Wallis-et-Futuna], 900 toponymes environ). Il a en outre effectué en juillet 2003 une enquête de terrain à Sainte-Engrâce (Pyrénées-Atlantiques) et a recueilli un demi-millier de toponymes basques (données en cours de théorisation).

Une mission financée par le LACITO

- 13 déc. 2003-26 jan. 2004, Mayotte : collecte de toponymes shimaore, shinzwani et shingazidja (parlers bantu), établissement d'un corpus, théorisation.

Margaret DUNHAM (dir. M.-F. Rombi) : *Description ethno-linguistique des Valangi de Tanzanie*

M. Dunham a été doctorante au LACITO jusqu'à la soutenance de sa thèse en septembre 2001 à l'Université Paris 3 ; depuis, elle est membre du Laboratoire. Son travail a porté sur les systèmes phonologique, nominal, verbal et les fonctions syntaxiques en langui.

En collaboration avec le laboratoire de phonétique de l'ILPGA de l'Université de Paris-III, M. Dunham a procédé à une étude acoustique de l'anglais américain.

Dans le cadre du projet "Archivage", elle a mis à disposition du public plusieurs textes dont trois textes langi sur le site Internet du LACITO (<http://LACITO.archivage.vjf.cnrs.fr/archives/index.html>). Ces textes sont présentés sous forme interlinéaire : transcription phonétique, découpage morphologique, gloses, traduction française ou anglaise. Il est possible d'écouter les textes, soit en entier, pendant que la transcription défile sur l'écran, soit en choisissant un morphème ou une glose à partir d'un tableau de concordances.

Une mission financée par le LACITO

- 30 juin-31 juillet 2002, Tanzanie, collecte et vérification de données.

Exposés à des séminaires

- 22 juin 2000, "Les classes nominales en langi", équipe LCE.
- 12 janv. 2001, "Les temps passés en langi", Groupe Bantu du LACITO.
- 16 mar. 2001, "Les temps passés en langi", Groupe Bantu du LACITO.
- 29 mar. 2001, "Les éléments naturels et les noms des clans en langi", équipe LCE.

Communication

- 16 juin 2000, Poster "Dérivation nominale par changement de classe, dérivation verbale par extensions en langi", Journées doctorales de l'Université de Paris-III.

Alexandre FRANÇOIS (dir. A. Lemaréchal) : *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours : une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*

Doctorant de novembre 1998 à décembre 2001 à l'Université Paris-Sorbonne, A. François a soutenu sa thèse le 19 décembre 2001, à l'Université Paris-Sorbonne. Il a fait une description linguistique du mwotlap, langue mélanésienne jamais décrite auparavant (1 800 locuteurs), dans le cadre des études océaniques menées par l'équipe de J.-C. Rivierre. Il a intégré le LACITO et a été recruté comme chargé de recherche au CNRS en octobre 2002.

Deux missions financées par le LACITO

- Septembre 2001, déplacement d'un informateur du Vanuatu à Villejuif.
- 4 janvier-5 mai 2002, Canberra (Australie), participation à deux colloques internationaux.

Exposés à des séminaires:

- Nov. 1999, "Problèmes d'aspect en motlav", RIVALDI - GDR-0794 du CNRS.
- Janv. 2000, "L'expression de la possession en motlav". Séminaire *Langues et cultures d'Océanie* du LACITO.
- Fév. 2000, "Le modificateur verbal *goy* en motlav : polysémie lexicale & variations actanciennes", Séminaire d'A. Lemaréchal, Université Paris-Sorbonne.
- Mar. 2000, "La subordination sans subordonnants : pour une pragmatique de la parataxe". Séminaire *Dépendance et parataxe* du LLACAN.
- Fév. 2001, "Aspect et structuration interne du procès en motlav", Séminaire d'A. Lemaréchal, Université Paris-Sorbonne.
- Avr. 2001, "Déixis abstraite, préconstruction et effet de subordination : la marque de coénonciation en motlav", Séminaire *Dépendance et parataxe* du LLACAN.
- Juin 2001, "Vanité des classificateurs, vérité des genres", Séminaire *Catégorisation nominale et classification* du CELIA.

Communications

- Mai 2000, "Vowel shifting and cloning in Motlav: historical explanation vs. formal description" [Copie et clonage de voyelles en mwotlap : explication historique et description formelle]. Communication au 7^e Congrès annuel de l'AFLA (*Austronesian Formal Linguistics Association*), tenu à Amsterdam du 11 au 13 mai 2000.
- Mar. 2001, "Serial verbs and valency variations in Motlav, Vanuatu" [Séries verbales et variations de valence en mwotlap]. Communication au 3^e Congrès européen de Linguistique océanienne (TEMOL), tenu à Paris les 9 et 10 mars 2001 (thème : les sérialisations verbales).

Publications (non incluses dans le rapport du LACITO) :

- 1999, "Mouvements et clonages de voyelles en motlav : entre phonologie et morphologie", *Bulletin de la Société de Linguistique* XCIV-1, pp.437-486.
- 2000, "Dérivation lexicale et variations d'actance : petits arrangements avec la syntaxe", *Bulletin de la Société de Linguistique* 95, pp.15-42.
- 2000, "L'illusion des classificateurs". In: *Classification, catégorisation. Faits de Langues* 14: 165-175.
- 2000, CR : Isabelle Bril, 2000, *Dictionnaire nêlêmwa-nixumwak français-anglais (Nouvelle-Calédonie)*, Paris, Peeters, Collection Langues et Cultures du Pacifique 14, 524p.}, *Journal de la Société des Océanistes*, 111 (2000-2), p.245.
- 2000, "Vowel shifting and cloning in Motlav: historical explanation vs. formal description", in: M. Klammer (ed.) *Proceedings of AFLA 7 (The Seventh Meeting of Austronesian Formal Linguistics Association)*, Amsterdam : Vrije Universiteit, pp.49-68.
- 2001, *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*. Thèse de Doctorat en Sciences du langage, Directeur Alain Lemaréchal, Paris : Université Paris-IV Sorbonne, 1078p.

- 2001, "Gabarit de procès et opérations aspectuelles en motlav (Océanie)", *Actances* 11.

Stéphanie GENEIX (dir. A.-M. Despringre) : *Les chants enfantins kanak de Lifou*

La thèse de S. Geneix (Université Paris-Sorbonne) a pour objectif de montrer comment, pour des raisons historiques et culturelles, la société de Lifou ne fonctionne pas par exclusion, mais par juxtaposition et cumul, bénéficiant de la pluralité des éléments qui composent l'ensemble de la société calédonienne contemporaine. Sa recherche vise à expliquer comment les Lifous ordonnent leur monde musical, à en dégager des règles de construction, à en caractériser les systématiques musicales et à exposer la conception qu'ils en ont, sous sa forme nouvelle et actualisée.

Exposés à des séminaires:

- Oct. 2002-janv. 2003, "Ethnomusicologie des pays de France : analyse formelle des rapports langue/musique dans les chants de tradition orale", Séminaire d'A.-M. Despringre.

Bissera GORGATCHEV (dir. Z. Guentchéva) : *Le present perfect anglais et le parfait bulgare : étude contrastive*

Doctorante au LACITO depuis janvier 2000, B. Gorgatchev a soutenu sa thèse le 20 décembre 2002 à l'Université Paris 7. Elle a fait des formes du *present perfect* anglais et du *parfait* bulgare dans une perspective contrastive et comparée, dans le cadre théorique développé pour l'aspect et le temps par J.-P. Desclés et Zlatka Guentchéva dans la *Grammaire applicative et cognitive*. La démarche consiste à analyser les valeurs aspecto-temporelles de ces formes en tenant compte du contexte où elles apparaissent, dégager la convergence et la divergence de leurs valeurs et mettre en évidence, à partir de traductions publiées, les motivations qui ont guidé le choix d'une forme dans la langue cible.

B. Gorgatchev est depuis 2002 chercheur associé au LACITO et Maître de conférence à l'Université de l'Université Paris XIII depuis septembre 2003. Elle participe actuellement au programme "Typologie des relations et es marqueurs de dépendance interpropositionnelle" de la Fédération "Typologie et Universaux linguistiques".

- En novembre 2001, Sofia (Bulgarie), dans le cadre du projet franco-bulgare "Sémantique verbale : interface sémantique/syntaxe" (CNRS-Académie des Sciences de Bulgarie).

Exposés dans des séminaires:

- Avril 2001, "Le present perfect anglais et le parfait bulgare : convergences et divergences", RIVALDI, GDR-0794 du CNRS

Communications

- 5-6 nov. 2001, Sémantique verbale : Problèmes d'Interface, 1^{er} Colloque international *Les 'petites' langues des Balkans et d'Europe*, Sofia (Bulgarie).
- 19-21 juin 2002, Le present perfect résultatif : marqueurs aspectuels, Cinquième Colloque International *Chronos*, Université de Groningen (Pays Bas).

Publications

1999, "Le *present perfect* en comparaison avec le parfait bulgare dans des textes anglais et bulgares" in: J.-P. Desclés et alii (Eds), *Études cognitives*, T.3, p.226-242, Varsovie : Institut de Slavistique, Académie des Sciences de Pologne.

2003, "Les valeurs du parfait bulgare et les notions d'accompli et d'achevé", *Actances*, 12, CNRS, pp.109-121.

- sous presse, Sémantique verbale : Problèmes d'Interface, *Actes du 1^{er} Colloque international "Les 'petites' langues des Balkans et d'Europe"*, Sofia (Bulgarie)
- sous presse, Le present perfect résultatif : marqueurs aspectuels, *Chronos* 5, Rodopi (Pays-Bas).

Hee-Young LEE (dir. A. Lemaréchal) : *L'auxiliation aspectuelle en coréen et en français*

Doctorante de juillet 2001 à juillet 2003 au LACITO, H.-Y. Lee a soutenu sa thèse en juin 2003 à l'Université Paris-Sorbonne. Elle a consacré son travail à l'étude de l'auxiliation et l'aspect du système prédicatif du coréen et du français dans lecadre théorique de S. Dik.

Exposés à des séminaires:

- 15 mai 2003, L'auxiliation aspectuelle en coréen, Séminaire des doctorants du LACITO.
- 5 juin 2003, La continuité sémantique entre verbes pleins et auxiliaires aspectuels et modaux, TCL du LACITO.

Communications

- 15-16 mai 2000, "L'auxiliaire coréen PELITA : un simple marqueur de l'accompli ?", 14^{es} Journées de Linguistique d'Asie Orientale, EHESS, Paris.

- 23-24 mar. 2001, "La frontière de l'unité prédicative dans le discours narratif en coréen", 2^e Colloque Jeunes chercheurs, UMR CNRS 5475-Praxiling, Université Paul-Valéry Montpellier-III, Montpellier.
- 7-8 juin 2001, "Auxiliaire coréen CITA : un marqueur de l'inchoatif ou du passif ?", 15^{es} Journées de Linguistique d'Asie Orientale, EHESS, Paris.
- 19-20 avr. 2002, "Les verbes 'aller' et 'venir' en français et en coréen", Colloque international des étudiants en linguistique, Bouillon de langues : sens et structures, SILEX (UMR 8528 CNRS), Université de Lille-III, Lille.
- 8-10 juil. 2002, "The Korean Auxiliary cita as an aspect-modal-voice marker", 13th International Conference on Korean Linguistics [Conférence internationale de Linguistique coréenne], Oslo, Norvège.

Publications

- 2002, Choi Jin-Nam et Lee Hee-Young, "La frontière de l'unité prédicative dans le discours narratif en coréen", Actes du colloque Jeunes Chercheurs Praxiling, Université de Montpellier-III, Montpellier.
- 2003, "L'auxiliaire coréen PELITA : un simple marqueur de l'accompli ?", in: *Temps et Texte*, Université de Valenciennes, Valenciennes.

Marijana PETROVIC-RIGNAULT (Directeur : Zlatka Guentchéva) : *Le valaque*

En deuxième année de thèse à l'Université Paris-Sorbonne, M. Petrovic-Rignault est affiliée au LACITO depuis octobre 2002. Le sujet de sa thèse se situe au carrefour de plusieurs domaines linguistiques : description, dialectologie, contact des langues, analyse syntaxique. Elle travaille en particulier sur le système verbal du valaque, dialecte daco-roumain de Serbie orientale, tente de montrer entre autres à quel point le contact du valaque avec le serbe influence la morphosyntaxe temporelle et aspectuelle de ce dialecte.

Le valaque, comme d'autres dialectes roumains de Serbie, n'a pas fait vraiment objet d'une étude spécifique concernant la morphosyntaxe aspectuelle et l'interférence serbo-valaque). M. Petrovic-Rignault travaille sur des données de première main recueillies sur le terrain durant l'été 2003.

Elle est actuellement chargée de cours à l'ILPGA (Université Paris 3) où elle fait un enseignement sur le contact des langues (quatre groupes de travaux dirigés) en licence de Sciences du langage.

Une mission financée par le LACITO

- Août-sep. 2003, mission à Valakonje, village valaque de Serbie orientale. 72 heures d'enregistrements sonores effectués à partir de deux questionnaires: le premier, élaboré par M. Petrovic-Rignault, porte sur la morphosyntaxe verbale, le second de nature ethnolinguistique fait par Biljana Sikimic (Institut de Balkanologie de Belgrade). Les enregistrements sont effectués à Valakonje et dans plusieurs villages de la région : Grljan, Lukovo, Dobro Polje, Bacevica, Boljetin, Luka, Podgorac et Osnic.

Hana SKRABALOVA (dir. G. Rebuschi) : *Recherches contrastives sur la coordination en tchèque et en français*

En thèse de doctorat depuis octobre 2000 à l'Université Paris 3, les recherches de H. Skrabalova portent sur l'analyse des expressions coordonnées et s'articule autour de deux thèmes principaux : la théorie de la coordination d'une part et la syntaxe et la sémantique de la coordination nominale (avec une attention particulière sur les expressions nominales en tchèque), d'autre part. La soutenance est prévue pour décembre 2004.

Exposés à des séminaires

- Nov. 2001 et janv. 2002, "La coordination en tchèque : I. Les données. II. L'analyse syntaxique.", groupe Coordination et Subordination, resp. I. Bril, LACITO-CNRS, Villejuif.
- Mai 2002, "L'accord verbal avec le sujet coordonné en tchèque", groupe de travail sur la coordination, resp. D. Godard, Université Paris-VII, Paris.
- Avr. et mai 2003, "On Partial Agreement" et "Some remarks on asymmetric coordination", Groupe de syntaxe, resp. J. Koster, Université de Groningen, Pays-Bas.

Conjointement avec l'Ecole doctorale de l'Université Paris 3, le LACITO a contribué au financement de participation à des colloques internationaux.

Financements LACITO pour participation à des colloques

- 28-30 nov. 2001, 4th European Conference on Formal Description of Slavic Languages, Université de Potsdam, Allemagne.
- 24-29 juil. 2003, XVIIth International Congress of Linguists, Prague, République tchèque.
- 26-28 nov. 2003, 5th European Conference on Formal Description of Slavic Languages, Université de Leipzig, Allemagne.

Communications

- 2-3 avr. 2001, "Les constructions comitatives en tchèque : une analyse GPSG", 6^{es} *Rencontres des Doctorants en linguistique*, Université Paris 7, Paris.
- 15-18 nov. 2001, "Comitative conjuncts vs. comitative adjuncts", 4th NWCL International Conference *Coordination: Syntax, Semantics and Pragmatics*, Université de Salford, Grande-Bretagne.
- 28-30 nov. 2001, "Comitative constructions in Czech", 4th *European Conference on Formal Description of Slavic Languages*, Université de Potsdam, Allemagne.
- 1^{er} mar. 2003, "Syntaxe de la coordination [Conj DP Conj DP] : comparaison entre le français, le tchèque et l'anglais", *Journée sur la Coordination*, Université Paris 7 & LLF-Paris.
- 24-29 juil. 2003, "Local scrambling as EPP driven movement", *XVIIth International Congress of Linguists*, Prague, République tchèque.
- 13-15 nov. 2003, "Koordinace a struktura jmenných frazi v cestine", *Cestina : Univerzalia a specifika*, Brno, République tchèque.
- 26-28 nov. 2003, "Some evidence for NumP and DP in Czech", 5th *European Conference on Formal Description of Slavic Languages*, Université de Leipzig, Allemagne.

Publications

- 2001, "Les constructions comitatives en tchèque : une analyse GPSG", *Actes de l'ADL 6* (Atelier des Doctorants en linguistique), Université Paris-VII.
- 2001, "Quelques remarques sur l'analyse des expressions coordonnées", *Actes de la 5^e Rencontre des Jeunes chercheurs*, Université Paris.
- 2001, "Comitative constructions in Czech", *Actes de FDSL 4*, Université de Potsdam, Allemagne.

Eleni VALMA (dir. Z. Guentchéva) : *L'expression de la causalité en français et en grec moderne*

Inscrite en thèse en octobre 1999 à l'Université Paris 7, E. Valma a terminé la rédaction de sa thèse. La notion de "causalité" qui est au centre de ses intérêts, la conduit à prendre comme point de départ de son étude la diversité de son expression linguistique et à proposer d'abord une description syntaxique avant de fournir une analyse sémantico-pragmatique de l'expression causale.

E. Valma a participé aux travaux du RIVALDI - GDR 0749 du CNRS (oct. 1998-juin 2001) et au projet "Espaces, langues et cognition", ACI "Cognitive" (2000-2001). Elle participe à l'opération thématique "Coordination et subordination" du LACITO et à trois programmes de la Fédération *Typologie & Universaux Linguistiques* : "Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interprépositionnels"; "Vers une typologie des parties du discours mineures"; "Vers une typologie des modalités".

Conjointement avec l'Ecole doctorale de l'Université Paris 7, le LACITO a contribué au financement de participation à des colloques internationaux.

Financements LACITO pour participation à des colloques

- 2001, *22nd Annual Meeting of the Department of Linguistics*, Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, Grèce.
- 21-23 mar. 2002, Colloque international *La Méditerranée et ses langues*, Université Paul Valéry – Montpellier-III (EA 739 DIPRALANG), Montpellier, France.
- 27-29 sep. 2002, Colloque international *Traduire au xxi^e siècle : tendances et perspectives*, Thessalonique, Grèce.
- 18-21 sept. 2003, 6^e Colloque de Linguistique grecque, Rethymno, Crète.
- 1-12 sept. 2003- École d'été de Typologie de l'ALT à Cagliari (Italie).

Communications

- 2001, "Οι αιτιολογικές δομές ρήματα ψυχικού πάθους + που", *22nd Annual Meeting of the Department of Linguistics*, Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, Grèce.
- 13-15 sep. 2001, "Le marqueur αφού dans l'expression causale en grec moderne", 5^e *Colloque international de Linguistique grecque*, Paris, France.
- 21-23 mar. 2002, Colloque international *La Méditerranée et ses langues*, Université Paul Valéry – Montpellier-III (EA 739 DIPRALANG), Montpellier, France.

Publications

- 2001, "Les verbes de sentiments et l'expression causale", pp.153-167, in: *Études cognitives 4 : Sémantique des catégories de l'aspect et du temps*, Académie des Sciences de Pologne, Institut de slavistique, Varsovie, Pologne.
- 2002, "Οι αιτιολογικές δομές ρήματα ψυχικού πάθους + που", pp.48-58, in: *Studies in Greek Linguistics—Proceedings of the 22nd Annual Meeting of the Department of Linguistics*, Faculty of Philosophy, Aristotle University of Thessaloniki, Editions Kyriakidis, Thessaloniki, Grèce.
- 2002, "Le marqueur αφού dans l'expression causale en grec moderne", pp.295-298, in: *Recherches en linguistique grecque II*, (éd.) Christos Clairis, Actes du 5^e Colloque international de Linguistique grecque, Paris-Sorbonne, 13-15 septembre 2001, Éditions L'Harmattan, Paris, France.

Alice VITTRANT (dir. M. Mazaudon)

La thèse d'A. Vittrant a pour thème central l'étude de l'expression de la modalité (doute, probabilité, certitude, évaluation du locuteur...) en birman. Cette étude se situe dans une perspective typologique (des comparaisons avec d'autres langues apparentées comme le lahu, ou de la région (thaï, chinois, tibétain...) sont menées en parallèle). La thèse est dans la phase finale: la soutenance est prévue au premier semestre 2004.

A. Vittrant a obtenu une bourse de Linguistic Society of America (LSA) pour l'Ecole d'été en 2001 à Santa Barbara (UCSB), Californie où elle a suivi plusieurs cours sur les langues tibéto-birmanes.

Après avoir été chargée de cours à l'Université Paris 8, A. Vittrant a été ATER dans cette même université (2001-2002 et 2002-2003).

Deux missions financées par le LACITO

- Juin-août 2000, mission en Birmanie centrale (Yangon, Pagan, Mandalay).
- Juin-août 2002, mission en Birmanie centrale (Yangon, Pagan, Mandalay).

Communications

- 26-31 oct. 1999, "Information Structure; Topic and Focus in Burmese", *XXXII International Conference on Sino-Tibetan Languages & Linguistics*, Université de l'Illinois, Urbana-Champaign, USA.
- 13-15 oct. 2000, "Tense-Mood-Aspect to analyse burmese verbal phrase", *The Biental Burma Studies Conference of the Burma Group*, Northern University of Illinois, De Kalb, USA.
- 23-24 mar. 2001, : "Les marques de la prédication en birman", *Colloque Jeunes chercheurs Praxiling*, Université Paul-Valéry, Montpellier-III, France.
- 27-29 juil. 2001, "Burmese as a modality prominent language", *Workshop on Tibeto-burman Languages*, University of California Santa-Barbara, USA.
- 15-18 fév. 2002, "Classifier systems in Burmese", *Berkeley Linguistic Society 28th Annual Meeting*, University of California Berkeley, USA.

Publications

- Sep. 2002, "Les marques de la prédication en birman", *Actes du Colloque Jeunes chercheurs Praxiling 2001*, Montpellier, France.

Zuzana Vokurkova (dir. N. Tournadre) : *Les marqueurs de modalités médiatives et épistémiques en tibétain standard*

Après avoir étudié le tibétain en Chine (1996), République tchèque (1997), Pologne (1998) et en France à l'Inalco (1999-2002) et soutenu une maîtrise d'étude comparative (problèmes d'ordre des mots, de temps et d'aspect) entre le tibétain et du chinois à l'Université Charles à Prague et un DEA (Paris 8), Z. Vokurkova est actuellement en doctorat en cotutelle (Université Charles et Université Paris 8) s'est inscrite en puis en thèse en cotutelle à l'Université Paris-8 en octobre 2002. Elle travaille sur les auxiliaires finaux et les désinences concernant les valeurs de modalité épistémique en tibétain parlé. Elle a présenté l'état d'avancement de son travail en mai 2003 au séminaire des doctorants du LACITO. Elle compte soutenir sa thèse fin 2004.

Une mission financée par le LACITO

- Juin-août 2003, mission de terrain dans des communautés tibétaines en Inde (Dharamsala) et au Népal (Kathmandu)

4. PLAN DE FORMATION DU LABORATOIRE

1. Formation suivie par les membres du laboratoire

a) Langues

Conversation en américain, IRESCO, Paris, 1999-2000 et 2000-2001 (L. Venot)

Conversation en américain, CNRS, Villejuif, 2000-2001 (Z. Guentchéva, S. Naïm), 2001-2002 (Z. Guentchéva, F. Ozanne-Rivierre)

Perfectionnement en portugais brésilien, Paris, Sorbonne, 2003-2004 (L. Venot)

b) Base de données spécialisée pour la linguistique

Logiciel Shoebox, CNRS-LLACAN, Villejuif, juillet 2000 (G. Guarisma, F. Péeters)

c) Bureautique

Adobe Illustrator, Infotique, Paris, du 9 au 11 décembre 2002 (C. Timmerman)
Adobe Photoshop, Infotique, 3-6 décembre 2001 (I. Leblic, F. Péeters), 17-18 et 27-28 novembre 2003 (A. François)
Powerpoint, CNRS, Villejuif, juin 2002 (M. Lebarbier), 3-4 novembre 2003 (A. Behaghel-Dindorf, I. Leblic, L. Venot)

d) Informatique/pages web

Service Internet, mission de formation continue, Montpellier, 16-17 septembre 1999 (É. Motte-Florac)
Création de pages web, mission de formation continue, Montpellier, 21-22, 25 & 29 novembre 1999 (É. Motte-Florac)
Créer un serveur www, 4-6 décembre 2000 (I. Leblic)
FinalCut, formation, sur site au montage vidéo, CNRS, Villejuif, 22-26 octobre 2001 (A.-M. Despringre)

e) Formation générale

Séminaire *Chamito-sémitique comparé*, EPHE 4^e section (D. Cohen), 1999-2000 à 2002-2003 (C. Taine-Cheikh)
 Séminaire *Linguistique berbère*, EPHE 4^e section (L. Galand), 1999-2000 et 2002-2003 (C. Taine-Cheikh)
 Séminaire *Anthropologie comparative des sociétés musulmanes*, EHESS (P. Bonte, E. Conte & A. Gokalp), 1999-2000 à 2001-2002 (C. Taine-Cheikh)
Approches interdisciplinaires dans le domaine des sciences cognitives, École thématique du CNRS, Roscoff, 9-13 octobre 2000 (C. Pilot-Raichoor)
La temporalité dans les sciences cognitives, École thématique du RISC, Roscoff, 8-13 octobre 2001 (S. Naim)
Formation en ethnologie, EHESS, Paris, 2000-2001 et 2001-2002 (L. Venot)
 Séminaire *Représenter l'animal : l'exemple des images médiévales*, EHESS (M. Pastoureau), Paris, 2000-2001 (A. Behaghel-Dindorf).
 Séminaire *Symbolique médiévale et moderne*, EPHE 4^e section (M. Pastoureau), Paris-Sorbonne, 2000-2001 à 2003-2004 (A. Behaghel-Dindorf).
Phonologie et phonétique, École thématique du CNRS (Laboratoire "Parole et Langage" et Université de Provence), Île de Porquerolles, 7-11 avril 2003 (M. Jacobson)
Typology Summer School, Association for Linguistic Typology (ALT), Università di Cagliari, Sardaigne, 1-12 septembre 2003 [Options : a. Phonological typology, L.M. Hyman ; b. Morphosyntactic typology, B. Comrie ; c. Typology and language change, M. Haspelmath ; d. The syntax/semantics interface, C. Hagege] (I. Bril, C. Moyse-Faurie, S. Naim, E. Valma).
Recherche de partenariat, CNRS, Thiais, 13-14 novembre 2003 (L. Venot)
 (C. Taine-Cheikh) participation les 13-14 décembre 2001 ("Repères en ville") et les 28-29 novembre 2002 ("Conception de l'espace : du sahara à la ville") aux journées d'étude organisées par Denis Retaillé dans le cadre du séminaire de DEA "La ville ou l'État" (VOLE) de géographie de l'Université de Rouen .

2. Formation dispensée par des membres du laboratoire

Traitement du son, laboratoire "Bases, Corpus et Langues" (UMR 6039), organisé par M. Jacobson, Nice, 22-23 mai 2001.
Archivage de données linguistiques textuelles et sonores, École Doctorale 268 "Langage et Langues" Université de Paris III, organisé par M. Jacobson, 11 et 18 mars 2000, 3 et 20 janvier 2001 et le 3 février 2001, 16-17 octobre 2002, 5 et 16 octobre 2003.
 Dans le cadre du partenariat avec le CNDRS (Centre national de Documentation et de Recherche scientifique) de Moroni (Comores) :
 1. *Secrétariat d'édition*, formation dispensée par Françoise Péeters à une stagiaire comorienne du CNDRS (Villejuif, 15 octobre 2001-15 janvier 2002).
 2. *Techniques de montage documentaire*, formation dispensée par Laurent Venot à un stagiaire comorien du CNDRS (Villejuif 5 nov.-125 déc. 2001)

IV. DIFFUSION DE LA RECHERCHE

1. Organisation de colloques

16th Annual Conference of the European Seminar in Ethnomusicology, 10 septembre 2000, The Queen's University, Belfast (A.-M. Despringre, Chairman of "Children and Music").

1^{er} colloque international *Les insectes dans la tradition orale / Insects in oral literature and traditions*, Paris-Villejuif, 3-6 octobre 2000 (organisé par É. Motte-Florac et J. M.C. Thomas, équipe Langue, Culture, Environnement; responsable audiovisuel (sonorisation, enregistrement, projection), L. Venot)

Ce colloque a rassemblé au total une centaine de personnes : une cinquantaine de participants venus présenter leur travail et une cinquantaine d'auditeurs. Ont été présentées trente-neuf communications orales dans le cadre des différentes sessions et dix interventions lors de la table ronde sur les *Insectes comestibles*. Les communications ont été exposées par des participants à l'opération *L'homme et la nature : mots et pratiques* (cf. publications et communications ci-après), par des chercheurs français appartenant à différentes unités du centre A.-G. Haudricourt (LACITO, LLACAN, LMS, CELIA) et d'autres unités du CNRS (CEFE, CREDO, LADYSS) et Universités (Paris I, Paris IV, Paris V, Paris X), ainsi que par des chercheurs venus de pays européens (Angleterre, Belgique, Italie, Pays-Bas, Russie) et d'autres pays étrangers (Brésil, Burkina Faso, États-Unis, Japon, Maroc, Mexique, Niger). Les thèmes des sessions de travail ont couvert les différents domaines des sciences et de la vie quotidienne, dans lesquels les "insectes" ont leur place : Dénominations, Taxinomies, Utilisations diverses, Alimentation, Thérapeutique, Vie sociale, Contes et Mythes. Il est important de souligner qu'il s'agissait de créer de toutes pièces un colloque, jamais encore réalisé dans le domaine de l'ethnoentomologie-entomoanthropologie

Table ronde *Parole/musique*, CNRS/Université de Paris IV, 20 octobre 2000 (dir. A.-M. Despringre).

3^e Colloque européen de linguistique océanienne / *3rd European Meeting on Oceanic Linguistics*, centre A.-G. Haudricourt, Villejuif, 9-10 mars 2001, sur le thème des "Sérialisation et composition verbales dans les langues océaniques", organisé par I. Bril et F. Ozanne-Rivierre (équipe Études Océaniques).

Table ronde *Articulation parole/musique*, LACITO-Université de Paris IV, 4 mai 2001 (dir. A.-M. Despringre).

Colloque international *Espace, langues et cognition*, Villejuif, 9-10 novembre 2001, organisation en partenariat LACITO, LALICC, LIMSI, CELIA, ENST-Bretagne, animation de la table ronde : S. Naïm (LACITO) et J.-P. Desclés (LALICC).

Table ronde, *Description et interprétation de la parole chantée : du terrain à l'analyse*, au Séminaire Langages musicaux (dir. N. Meeus.), UFR de Musicologie [Université de Paris IV] et opération Parole-musique du LACITO [CNRS], en présence de M. Molinié, Président de l'Université de Paris IV, 5 décembre 2001 (dir. A.-M. Despringre).

Colloque/exposition *Tagore et la France*, Palais de l'UNESCO, 11-16 mars 2002 (P. Mukherjee, co-organisateur avec A. Azarie) : trois interventions *Pourquoi Tagore ?* (introduction), *Tagore : philosophie et spiritualité*, *Tagore et la poésie bengalie moderne* (conclusion).

TYPO 3 "Typologie des langues, universaux linguistiques", Paris, 18-19 novembre 2002, organisé par le CERLITYP (Z. Guentchéva, C. Moyse-Faurie, C. Pilot-Raichoor, co-organisateurs au sein du comité d'initiative du CERLITYP).

Colloque international *Le symbolisme des animaux ; l'animal "clef de voûte" dans la tradition orale et les interactions homme-nature / Animal symbolism; The "keystone" animal in oral tradition and interactions between humans and nature*, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003 (équipe Langue, Culture, Environnement)

Comité d'organisation du colloque : É. Motte-Florac (LACITO), E. Dounias (IRD de Bogor), M. Mesnil (Université Libre de Bruxelles).

Colloque rassemblant des chercheurs : du centre A.-G. Haudricourt (LACITO, LLACAN) et d'autres unités du CNRS, d'Universités (Aix-Marseille, Bordeaux, Nanterre, Strasbourg), d'institutions françaises (EHESS, INALCO, IRD, MNHN), mais aussi des chercheurs des pays européens (Angleterre, Belgique, Luxembourg, Suisse) et internationaux (Cameroun, Japon, Niger, Pays-Bas).

Présentation d'une cinquantaine de communications : trois conférences, trente communications orales, sept diaporamas et douze posters.

Colloque européen *Culture technologique : un enjeu de société ?*, CNAM, Paris, novembre 2003 (J.-P. Caprile, membre du comité d'organisation).

Colloque *Chansons en mémoire, Mémoire en chansons*, Le Poiré-sur-Vie en Vendée, 20-22 novembre 2003 (trente communiquants), organisé par Vendée-Patrimoine et LACITO (resp. scientifique A.-M. Despringre).

Journée d'étude *Itinéraires : dynamique des repères spatiaux et temporels*, Villejuif, 27 novembre 2003, organisée par le groupe de recherche *Temps et espace : conceptualisation, construction, appropriation* (resp. S. Naïm).

Colloque *Temps et espace: d'un ordre de représentation à l'autre*, mai 2004, organisé par le groupe de recherche *Temps et espace : conceptualisation, construction, appropriation* (resp. S. Naïm)

2. Activités d'édition

1) Revue d'Ethnolinguistique: *Cahiers du Lacito*

Rédacteur en chef : J.-P. Caprile

Secrétaire de rédaction : M. Lebarbier ;

Comité de rédaction : V. Dehoux, G. Drettas, M.M. J. Fernandez, F. Jacquesson, F. Grenand, I. Leblic, J. Leroy, J.-C. Rivierre, J.-L. Siran, C. Zervudacki.

La publication des *Cahiers du Lacito* s'est arrêtée après la publication du n° 8.

Sommaire du numéro 8 : *DIASYSTÈME ET LONGUE DURÉE*, †Catherine PARIS (éd.)

Avant-propos par Jacqueline M.C. THOMAS

Présentation : Diasystème et longue durée par Catherine Paris

Catherine PARIS : Etude comparative des formes structurelles actanciennes des prédicats d'état du tcherkesse : analyse diasystémique

Françoise OZANNE-RIVIERRE : Diasystème fidjien et dialectologie structurale

Philippe MENNECIER : Tension consonantique et longueur vocalique dans les dialectes yupik et inuit

François JACQUESSON : Syntaxe de l'énoncé et syntaxe du texte en itelmen (sibérien oriental). Analyse d'un extrait de récit

Martine VANHOVE : La dialectologie du maltais et son histoire

Georgette BENSIMON-CHOUKROUN : Aspects diasystémiques de la phonologie du judéo-arabe de Fès

Marianne KATSOYANNOU : Implications typologiques d'une évolution morphologique : le cas du sujet explicatif en gréco

Claude HAGÈGE : Discours lors de la remise de la Médaille d'Or du CNRS 1995

2) Autres activités éditoriales

a) Comités de rédaction

BOUQUIAUX L., *La linguistique* (Paris, PUF), membre du comité de lecture et de rédaction.

CAPRILE J.-P., *Journal des Anthropologues*

DESPRINGRE A.-M., *Journal des Anthropologues* (Paris, Association Française des Anthropologues) préparation conjointe avec J.-P. Caprile et F. Rastier du numéro 85-86 "Sens Action", mai 2001.

GÉRARD B. F., *Cahiers de l'APEP* (Association pour une école de la psychanalyse), devenus *Cahiers de la Lettre lacanienne* depuis 2002.

GUENTCHÉVA ZI., *Revue des Études slaves*, Paris, depuis 1995.

LEBARBIER M., *Cahiers de Littérature orale*, Paris, Publication Langues'O, depuis 1976.

LEBLIC I., *Journal de la Société des Océanistes*, depuis 1997.

LE GUENNEC-COPPENS F., *Journal des Africanistes*, Paris, depuis 1997.

MAZAUDON M., *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, Berkeley, depuis 1987.

MICHAILOVSKY B., *Kailash*, Kathmandu, Ratna Pustak Bhandar, depuis 1973.

– *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, Berkeley, depuis 1987.

MOYSE-FAURIE C., *Journal de la Société des Océanistes*, rédactrice depuis 1998.

SIRAN J.-L., *Journal des Africanistes*, 2001-2002.

- *L'Homme* (revue française d'anthropologie publiée sous la tutelle de l'EHESS et du Collège de France), depuis 2002.

b) Comités de lecture

CAPRILE J.-P., *Journal des Anthropologues*, lecture d'articles pour n°80-88.

DESPRINGRE A.-M., *Journal des Anthropologues*, depuis 1990.

JACQUESSON F., *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, depuis 1994.

LEBARBIER M., *Cahiers de Littérature orale*, Paris.

LEBLIC I., *Journal de la Société des Océanistes*, depuis 1997.

LE GUENNEC-COPPENS F., *Journal des Africanistes*, Paris.

MOYSE-FAURIE C., *Journal de la Société des Océanistes*.

TAINE-CHEIKH C., *Matériaux arabes et sudarabiques*, revue fondée en 1983 par D. Cohen, publication du groupe d'études de Linguistique et de Littérature Arabes et Sudarabiques (GELLAS).

c) Édition de revues et de collections

BOUQUIAUX L., co-direction de la collection "Sprache und Oralität in Afrika", D. Reimer, Berlin.

- direction de la collection "Langues et cultures africaines" (Peeters-SELAF, Paris-Louvain)
- co-direction de la collection "Numéros spéciaux" (Peeters-SELAF, Paris-Louvain)

GUENTCHÉVA Z. (avec J.-P. Desclés, S. Karolak & V. Koseska-Toszewa), *Études Cognitives* (Institut de slavistique - Académie des Sciences de Pologne), depuis 1994.

LEBLIC I. (avec A. Geistdoerfer et J. Ivanoff), direction de la collection "Kétos Anthropologie maritime", Éditions du CETMA, Paris.

MOYSE-FAURIE C., direction de la collection "Langues et Cultures du Pacifique" des éditions Peeters.

RANDA V., direction de la collection "Arctique" (Peeters-SELAF, Paris-Louvain)

THOMAS J. M.C., co-direction de la collection "Numéros spéciaux" (Peeters-SELAF, Paris-Louvain)

- direction de la collection "Tradition Orale" (Peeters-SELAF, Paris-Louvain)

3. Vulgarisation

(émissions de radio et de télévision, conférences, presse écrite, expositions, ouvrages grand public)

1) Prestations dans les médias

GÉRARD B. F., *Écriture en Polynésie et Identité polynésienne*, participation à deux tables rondes, l'une radiodiffusée, l'autre télévisée (avril 2003).

MOTTE-FLORAC É., *Ethique et ethnopharmacologie*, Festival *Science Frontières* RFI (enregistrement le 27 janvier 2000).

- *Microméga*, RFI (émission du 23 septembre 2000).
- *Le petit peuple des Pygmées*, chaîne *Forum* (1^{er} décembre 2000 et rediffusions).
- *Histoires de petites bêtes*, France Bleu Isère (interview du 28 novembre 2002).

MOTTE-FLORAC É. & Ramos-Elorduy J., *L'univers*, Europe 2, France (région Languedoc) (25 novembre 1999).

MUKHERJEE P., *For Intérieur*, France Culture, émission d'O. Germain-Thomas consacrée à "Prithwindra Mukherjee, poète et philosophe indien", 25 février 2001 (rediffusé le 4 août 2002).

NAÏM S., consultante pour la réalisation d'un *documentaire ethnologique sur le personnage de saint Georges dans la littérature orale palestinienne*, réalisateur M. Caillot, France 2 (2001).

- Participation à la *Revue de Presse des Livres* de France Inter, France Info, France Culture, la FNAC et le ministère de la Culture, rubrique "La dédicace des auteurs", à propos de l'ouvrage *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*.

RIVIERRE J.-C., "Entretien sur les langues kanak", RFI, à l'occasion des Assises nationales des langues de France (4 octobre 2003).

2) Conférences

- CASTÉRET J.-J., *Le terrain en Béarn : constructions et stratégies des chanteurs*, décembre 2000 & décembre 2001 ; *Style poétique et esthétique musicale : mise en regard du corpus d'expression communautaire et du répertoire de "l'entre-soi" en Béarn*, décembre 2002, séminaire *Ethnomusicologie et cognition* (A.-M. Despringre), LACITO.
- CHARPENTIER J.-M., *Les pidgins/créoles du Pacifique*, séminaire de la FRAO (Formation à la Recherche dans l'Aire Océanienne), EHESS, 10 février 2000.
- *Lingua franca et les autres langues de contact*, séminaire de J. Dakhli, EHESS, 2 avril 2002.
 - *Vernacularisation de l'enseignement dans le Pacifique*, séminaire d'A. Tabouret-Keller, MSH, 20 avril et 25 mai 2003.
 - *Problème de contact de langues en pays multilingue : le Vanuatu*, atelier 45 du Réseau Asie, 24 septembre 2003.
- COLOMBEL V. (de), *Les fonctions syntaxiques des pronoms dans dix langues tchadiques du groupe central*, dans le cadre du séminaire "Les pronoms", Groupe chamito-sémitique et tchadique, LLACAN, 25 septembre 2003.
- *Les idéophones en ouldémé*, séminaire dans le cadre du programme "Vers une typologie des parties du discours mineures", Fédération Typologie et Universaux (FR 2559), 23 octobre 2003.
- DESPRINGRE A.-M., *Guériff et la chanson traditionnelle en pays de Guérande*, conférence sous l'égide du Parc naturel régional de Brière, Saint-Joachim, avril 2003.
- *Parole parlée, parole chantée : un exemple flamand*, UFR de Linguistique, Université de Nantes, 17 janvier 2003.
 - *Chants de la Saint-Martin en Flandre*, musée de Cassel, département du Nord, Cassel, 16 octobre 2003.
- FRANÇOIS A., *La subordination sans subordonnants : pour une pragmatique de la parataxe*, séminaire "Dépendance et Parataxe" (B. Caron), LLACAN, mars 2000.
- *Deixis abstraite, préconstruction et effet de subordination : la marque de coénonciation en du motlav*, séminaire "Dépendance et Parataxe" (B. Caron), LLACAN, avril 2001.
- GÉRARD B. F., *Tupapa'u*, Association des étudiants polynésiens, Paris, février 2003.
- *Ma'ohi*, Salon du livre en Polynésie, Papeete, avril 2003].
- GUENTCHÉVA ZI., six conférences sur la notion d'aspect et de temps linguistique et sur la médiativité, séminaire bi-annuel du CCELA – Université de Los Andes, Bogota (Colombie), 22-25 novembre 1999.
- *Les notions d'evidentiality et de médiation à travers la diversité des langues*, École doctorale 268 "Langage et langues (description, théorisation, transmission)", *Médiatif et evidential : les marques linguistiques des sources du savoir*, 23 mars 2002.
 - *Evidentiality in typological perspective*, Département de Linguistique, Université nationale de Brasilia (Brésil), 14 septembre 2002.
 - *Evidentiality and modality*, Département de Langues étrangères, Université nationale de Séoul (Corée), 10 décembre 2002.
- JACQUESSON F., *Voies et vitesses de l'évolution des langues*, Laboratoire d'Anthropologie Génétique du MNHN (chaire d'A. Langaney), 25 janvier 2000.
- *Le Chat en or des Deuri*, Société Asiatique, 25 février 2000.
 - *Langues et Sociétés*, Institut Français d'Études sur l'Asie centrale (IFEAC, Tachkent), 29 novembre 2000].
 - *The Linguist in the field*, Université de Gauhati (Assam, Inde), 14 avril 2002.
- KABORÉ R., *Francophonie et langues africaines*, "Les Grandes conférences du ministère de la Communication et de la Culture", Ouagadougou, 23 août 2001.
- *Relations entre les langues et structure de la langue mooré*, "Les Grandes conférences du ministère de la Communication et de la Culture", Ouagadougou, 4 septembre 2003.
- LEBARBIER M. & Andreesco I., *Ethnologue du dehors, ethnologue du dedans. Itinéraires parallèles vers un savoir secret. L'exemple d'un terrain roumain*, séminaire de DEA *Pratiques et discours identitaires à partir de la Caraïbe et des Amériques noires* (M.-J. Jolivet & D. Rey-Hulman), EHESS, 17 juin 2002,
- LE GUENNEC-COPPENS F., conférences *Identité des populations swahili* et *Itinéraire d'un chercheur aux Comores*, CNDRS (Centre national de Documentation et de Recherche scientifique) de Moroni (Comores), septembre 1999.
- *Situation de contact : le manyahuli grand comorien, ou du droit coutumier à la loi islamique*, séminaire de DEA *Pratiques et discours identitaires à partir de la Caraïbe et des Amériques noires* (M.-J. Jolivet & D. Rey-Hulman), EHESS, octobre 1999.

- *Structure et devenir d'une cité swahili contemporaine : Lamu (Kenya), XIX^e-XX^e siècles*, Séminaire *La cité-État en Afrique : un essai d'anthropologie politique* (A.-M. Peatrik & G. Holder), Laboratoire d'Ethnologie et de Sociologie Comparative, Université de Paris X, 2001.
- MAZAUDON M., *Semi-voyelles basses ? Le cas du /a/ non-syllabique dans quelques langues himalayennes*, Phonologies (GDR 1954), 5 mars 2001.
- MICHAILOVSKY B., *Verbes de position et parfaits en limbu*, séminaire dans le cadre des Relations intercatégorielles, variations aspecto-temporelles et structures diathétiques (RIVALDI), novembre 2001.
- MOYSE-FAURIE C., *Approches typologiques des catégories lexicales*, séminaire du laboratoire d'Histoire des théories linguistiques (dir. S. Archaimbault), 6 janvier 2003.
- *Apport de la linguistique à la connaissance du monde océanien*, séminaire de l'Archéologie du Pacifique (E. Conte), Université de Paris I, 22 avril 2003.
- Conférence sur le même thème, séminaire de l'UMR EHESS-CREDO, Marseille, 2 mai 2003.
- MUKHERJEE P., *Parole et musique dans les chants bengalis*, séminaire d'A.-M. Despringre, équipe Anthropologie de la Parole, Université de Paris III/LACITO, 30 novembre 2001.
- *Piliers musicaux : Mémoire minérale et conservation, restitution et transmission de la voix*, séminaire de J.-P. Caprile, équipe Anthropologie de la Parole, Université de Paris III/LACITO, 15 mai 2002.
- NAÏM S., *La construction de l'espace dans les dialectes yéménites*, séminaire dans le cadre du programme "Cognitique", Espace, langues et cognition, novembre 2000.
- OZANNE-RIVIERRE F., *Conceptualisation de l'espace dans les langues austronésiennes*, séminaire de la FRAO (Formation à la Recherche dans l'Aire océanienne), EHESS, 2 mars 2000.
- Conférence sur le même thème, séminaire de l'Archéologie du Pacifique (E. Conte), Université de Paris I, avril 2000.
- *La conceptualisation de l'espace en iaai d'Ouvéa*, séminaire dans le cadre du programme "Cognitique", Espace, langues et cognition, mars 2001.
- POPOVA A., *Les "Eaux-delà" du Danube*, séminaire de Mythologie, Histoire, Folklore (MIF), Nouvelle Université de Sofia (Bulgarie), 15 décembre 1999.
- *Dons, offrandes et sacrifices*, séminaire sur les Traditions orales slaves (Mme Anastasova), Université de Sofia (Bulgarie), Département d'Ethnologie, 10 mai 2001.
- *Le Cycle de vie de la paysanne bulgare dans et en dehors de l'institution matrimoniale*, séminaire d'Ethnologie européenne (M. Mesnil), Université Libre de Bruxelles (Belgique), 9 novembre 2002.
- SCHMITT H., *Les relations culturelles et musicales entre les émigrés limousins parisiens et leurs racines, influence des élites*, séminaire *Musiques des XIX^e et XX^e siècles* (D. Pistone), Université de Paris IV, 4 mai 2000.
- *Perception de l'identité à travers le répertoire de la chanson folklorique limousine entre les deux guerres*, séminaire *Musiques des XIX^e et XX^e siècles* (D. Pistone), Université de Paris IV, 26 avril 2001.
- *L'enquête ethnographique d'après le Guide des comportements de Marcel Maquet*, séminaire *Ethnomusicologie et cognition* (A.-M. Despringre), LACITO, janvier 2002.
- *Pistes d'analyse d'un répertoire de musique traditionnelle ; approche méthodologique*, séminaire *Musiques des XIX^e et XX^e siècles* (D. Pistone), Université de Paris IV, 23 mai 2002.
- *Chanson et identité, l'apport de l'enquête ethnologique*, séminaire *Musiques des XIX^e et XX^e siècles* (D. Pistone), Université de Paris IV, 3 avril 2003.
- SIRAN J.-L., Animation, Formation permanente à la Formation thérapeutique du Généraliste, Av. de la Sœur Rosalie, Paris 13^e, janvier 2000.
- Animation d'une soirée, théâtre A. Malraux, Rueil-Malmaison dans le cadre du 13^e Festival international du Film d'Histoire et d'Actualité, février 2001.
- SPYROPOULOU M., *Structures lyriques de la chanson française*, séminaire *Ethnomusicologie et cognition* (A.-M. Despringre), LACITO, 16 janvier 2001.
- *Formes simples de répétition textuelle : la randonnée énumérative selon Patrice Coirault*, séminaire *Ethnomusicologie et cognition* (A.-M. Despringre), LACITO, 9 avril 2002.
- TAINE-CHEIKH C., *Langues et littératures mauritaniennes*, Journée internationale "Tours – Nouakchott", Tours, 6-7 décembre 2000.
- TOURNADRE N., *L'ergatif et les contraintes aspectuelles en tibétain*, Relations intercatégorielles, variations aspecto-temporelles et structures diathétiques (RIVALDI), 23 mai 2000.
- VENOT L., *Apresentação do CD-ROM Pigméus e as sistemas de numeração*, Museu do Índio, Rio de Janeiro (Brésil), 29 mai 2003.

3) Participation à des ouvrages collectifs de vulgarisation

La Mandragore, Revue des Littératures orales 5

A. François, 1999, "Comment les amours meurent et comment les nuits tombent : Promenade ethnolinguistique à Motalava (Vanuatu, Mélanésie)", pp.148-183.

Collection "101 mots pour comprendre", Nouméa, éd. Île de Lumière

J.-M. Charpentier, sous presse, rubriques "Constitution", "Malakula" et "O. Newman", in: F. Angleviel & D.T. Tryon (eds), *101 mots pour comprendre le Vanuatu*.

C. Moyse-Faurie, 2000, rubrique "Tongien" in: *Lifou/Drehu, îles Loyauté*, p. 215-216.

– 2003, rubrique "Langues", in: C. Laux éd., *101 mots pour comprendre le Pacifique*, p. 145-146

J.-C. Rivierre, 2003, "Écriture (en Océanie insulaire)", in: C. Laux éd., *101 mots pour comprendre le Pacifique*, p. 91-92.

I. Leblic, 2002, rubrique "Développement", rubrique "Rééquilibrage", in: J.-Y. Faberon et F. Garde (éd.), *Les institutions de la Nouvelle-Calédonie*, p. 89-90. et p. 177-178.

Hermès (n° spécial 32-33, "La France et les Outre-Mers. L'enjeu multiculturel"), 2002

C. Moyse-Faurie (en collaboration avec F. Angleviel) : "Futuna ou l'enfant perdu... un timide biculturalisme", pp.377-384.

Encyclopédie des sciences du langage, Dictionnaire des langues (E. Bonvini & A. Peyraube éd.)

Présentations synthétiques (environ dix pages) de diverses langues :

1. océaniques [I. Bril (nêlêmwa), A. François (mwotlap), C. Moyse-Faurie (xârâcùù et wallisien), F. Ozanne-Rivierre (iaai)] ;
2. tibéto-birmanes [B. Michailovsky (limbu)] ;
3. Langues dravidiennes [A. Murugaiyan (tamoul), C. Pilot-Raichoor (les langues dravidiennes, introduction)]

Les langues de France (sous la direction de B. Cerquiglini), 2003, Paris, PUF.

I. Bril, C. Moyse-Faurie, F. Ozanne-Rivierre et J.-V. Rivierre (responsable) ont rédigé le chapitre consacré aux langues de Nouvelle-Calédonie, pp. 346-435. Claire Moyse-Faurie a rédigé le chapitre consacré aux langues de Wallis et Futuna, pp. 332-345.

France-Arabie, ADPF Éditions (Ministère des Affaires étrangères)

S. Naim, consultante et collaboratrice de recherche dans le cadre d'un contrat entre le ministère des Affaires étrangères et l'Institut du Monde Arabe, concernant l'édition française dans le domaine des études arabes : prise en charge du chapitre "Productions linguistiques" de l'ouvrage *France-Arabie* (sous presse), qui fait le point sur l'ensemble des domaines du savoir (linguistique, histoire, sociologie, économie...) ; bibliographie exhaustive des publications en linguistique arabe et berbère à partir des années cinquante (enseignement de langues, recherches linguistiques, traductions, francophonie...).

L'ouvrage est destiné prioritairement aux représentations françaises à l'étranger (ambassades, consulats, centres de recherche...).

4) Présentation sur Internet/constitution d'archives...

BRIL I., 2001-2003, *Archivage de cinq textes de tradition orale*, projet Archivage du LACITO, coordonné par B. Michailovsky (<http://lacito.vjf.cnrs.fr/archivage/index.html.fr>).

CAPRILE J.-P., constitution en cours d'un dossier technique sur *Ordinateur Premier* "nomade" (mobile) et éducatif pour l'Afrique et le Tiers-Monde.

MICHAILOVSKY B., 2001-2002, dix textes limbu archivés sur Internet, synchronisés avec les enregistrements numérisés ; morphèmes liés à un dictionnaire limbu.

– 2003, vingt-cinq textes hayu archivés sur Internet (site Archivage du LACITO).

MOYSE-FAURIE C., participation à la rédaction de pages web sur un site consacré à la francophonie et aux politiques linguistiques : pages "Wallis-et-Futuna", "Nouvelle-Calédonie" et "Langues austronésiennes" (www.ciral.ulaval.ca), ainsi que sur un site consacré au territoire de Wallis-et-Futuna (www.wallis-islands.com).

– Contribution à la photothèque du CNRS : photos de Nouvelle-Calédonie et de Futuna.

NAÏM S., *Corpus de littérature orale yéménite*, numérisation, transcription, découpage morphologique et traduction (projet Archivage du LACITO, coordonné par B. Michailovsky) (<http://lacito.vjf.cnrs.fr/archivage/index.html.fr>).

RIVIERRE J.-C., responsable du programme de réalisation de neuf CD-ROM de littérature orale kanak pour la médiathèque du Centre culturel Tjibaou de Nouméa, coproduction CNRS/ADCK [terminé en avril 2000]. Auteur de deux de ces CD-ROM.

5) Expositions et manifestations culturelles

"Uvea-Wallis. Une île pêchée par les dieux" (Musée des beaux-Arts de Chartres)

Claire Moyse-Faurie a rédigé un article pour le catalogue de cette exposition en 2000 : "Le wallisien", pp. 69-71.

Semaine des Sciences (Cité des sciences et de l'industrie de la Villette)

"Science en Fête", novembre 1999, Exposition sur une borne interactive des CD-ROM sur les langues de Nouvelle-Calédonie et les Pygmées aka de Centrafrique.

"Les sociétés à tradition orale", Fête de la Science (Centre Jacques Brel, Fontenay-sous-Bois)

Exposition des systèmes de numération dans les sociétés à tradition orale, au travers des recherches du Lacito et du programme archivage. Présentation sur une borne interactive : film "Gestuelle des numérations" et CD-Rom "Pygmées Aka", 16-19 octobre 2002 (S. Naïm, L. Venot).

Assises nationales des langues de France (DGLF, Cité des sciences et de l'industrie, Paris)

Exposition sur les langues régionale. Présentation du programme Archivage. Participation de M. Jacobson, J.-C. Rivierre, L. Venot, 4 octobre 2003.

"A descoberta de sociedades de tradição oral" (Museu do Indio, Rio de Janeiro, Brésil)

Organisée conjointement par le LACITO (L. Venot), le Consulat de France de Rio et le Museu do Indio. Présentation interactive des systèmes de numération dans les sociétés à tradition orale (19 panneaux traduits sur place en portugais), au travers des recherches du Lacito. Présentation du CD-Rom "Pygmées Aka", 29 mai-7 juin 2003.

"Construire la ville à la campagne", Mairie de Paris 3^e arrondissement

Participation de M. Lebarbier à l'exposition les 3-14 novembre 2003. Présentation de photos de portails et portes en bois sculpté des fermes traditionnelles des villages du Nord de la Roumanie. Un poster explicatif a accompagné les photos.

4. Valorisation (rapports d'expertise/applications...)

CHARPENTIER J.-M., expertise en planification linguistique : Plan de vernacularisation de l'enseignement au Vanuatu pour les services culturels de l'ambassade de France (ministère des Affaires étrangères) et la Banque mondiale (BIRD) (août 1999-mai 2001). Rapport individuel de seize pages, bilingue (anglais/français), septembre 1999. Rapport individuel de vingt-cinq pages, bilingue (anglais/français), juin 2001 et participation au rapport final avec les experts locaux et les personnels de la Banque mondiale concernés. Applications : nombreux programmes d'alphabétisation en langues vernaculaires en cours.

DESPRINGRE A.-M., 2003, expertise de la demande de subvention de la Belgique concernant le *Carnaval traditionnel de Binche* demandée par l'UNESCO (Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity).

FRANÇOIS A., réalisation de manuels de tradition orale en trois langues du Vanuatu, dans le cadre de programmes locaux d'alphabétisation vernaculaire, sous forme de livres unilingues illustrés : 2000 (en collaboration avec E. Wôlêg Howard), *Gén yavyav timigên* (1^{er} niveau) ; *Bulsal, dam galsi no lêklek* (2^e niveau).

2003, *Tog tog i van en [Il était une fois]*, recueils de contes unilingues mwotlap, 78p.

2003, *O olñevu ta turmo ta Mêsên [Légendes anciennes de Mosina]*, recueils de contes unilingues mwesen, 32p.

2003, *Sodosodo m'aran Daki [Histoires d'Araki]*, recueils de contes unilingues araki, 32p.

GUENTCHÉVA ZI., 1999-2000, participation à la mise en place d'une formation interdisciplinaire et inter-universitaire de haut niveau en "Linguistique informatique" et "Ingénierie linguistique" au Département des Langues classiques et modernes (Université de Sofia, Bulgarie) par l'équipe LALLICC – Université de Paris Sorbonne.

- 2000-2003, expertises pour le CNU, section 13 "Langues et Civilisations slaves".
 - 2003, nombreuses expertises pour le DS 6 (Ministère de la Jeunesse, de la Recherche et de l'Éducation nationale) : contrats vague B, appels d'offre ACI "Systèmes complexes", "Terrains, techniques, théories. Travail interdisciplinaire en Sciences humaines et sociales" et UMR.
 - 2003, membre du jury "Jeunes chercheurs et jeunes chercheuses".
- MICHAILOVSKY B., 2001, proposal to encode Limbu in the UCS. ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N2339, 12p. [Proposition approuvée par le Comité technique du consortium Unicode (UTC) et soumis à l'OSI] [<http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/n2339.pdf>]
- 1-2 mars 2001, membre du conseil à l'Atelier "ISLE (International Standards for Language Engineering) Metadata Initiative", Institut Max-Planck, Nijmègue,.
- MICHAILOVSKY B. & Everson M., février 2002, revised proposal to encode Limbu in the UCS. ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N2410, 17p. [Proposition revue de codage normalisé de l'écriture limbu, approuvée par le Comité technique du consortium Unicode (UTC) et soumise à l'OSI. La proposition a été acceptée et l'écriture limbu normalisée dans Unicode 4.0 (2003).] [<http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/n2410.pdf>]
- OZANNE-RIVIERRE F., 1999, expertise pour le MENRT d'un dossier concernant l'appel d'offre "Action concertée cognitive".
- RIVIERRE J.-C., 2001, expertise du projet d'unité intitulé "Centre d'études des Langues indigènes d'Amérique" (UMR IRD/CNRS)

V. RELATIONS INTERNATIONALES

1. Chercheurs étrangers et visiteurs accueillis par le laboratoire

- Julieta RAMOS-ELORDUY, Professeur à la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México qui travaille depuis plus de vingt ans sur les insectes comestibles et médicinaux, a été accueillie du 7 au 20 octobre 2000 par l'Equipe *Langue, Culture, Environnement*.
- John LYNCH, linguiste et vice-recteur de l'Université du Pacifique Sud, a effectué un séjour de six mois au Lacito (juin-décembre 2000) pour approfondir avec les chercheurs de l'équipe "Océanie" les relations entre les langues de Vanuatu et les langues de Nouvelle-Calédonie.
- Ousmane Moussa DIAGANA (†), président du Département des langues nationales et de linguistique de l'Université de Nouakchott (Mauritanie), a été accueilli au Lacito du 23 août au 20 septembre 2000 pour la mise en place d'une collaboration scientifique avec le laboratoire.
- Marija STAMBOLIEVA, chercheur à l'Institut de la langue bulgare (Académie des Sciences de Bulgarie), a séjourné dans le Laboratoire du 20 novembre au 4 décembre 2000.
- Mila VULCHANOVA-DIMITROVA, Professeur à l'Université de Trondheim (Norvège), a été accueillie dans le laboratoire du 14 au 22 décembre 2000 dans le cadre du projet franco-norvégien.
- Florence BRUNOIS, chercheur à la fondation Fyssen a été invitée en février 2001 par l'Equipe *Langue, Culture, Environnement*.
- N. Rajasekharan NAIR, directeur du Département de Linguistique, Université d'Annamalai, Tamil Nadu, Inde, a été accueilli dans le cadre des "Etudes dravidiennes et tradition orale indienne" par l'équipe TCL en mai 2001.
- Petia ASSÉNOVA, professeur de linguistique générale à l'Université de Sofia, a été accueilli au Lacito du 7 janvier au 5 février 2001, dans le cadre du projet "Ingénierie des langues" financé par le Ministère des Affaires étrangères.
- Brigitte HUBER, doctorante, Université de Berne, boursière suisse, a été accueillie au Lacito par l'équipe TCL de novembre 2000 à février 2001 : "Le tibétain de Kyirong".
- Roland BIELMEIER, Professeur à l'Université de Berne, accueilli par l'équipe TCL : 14-17 mars 2001.
- Herman BATIBO, linguiste tanzanien, directeur du Département de Linguistique de l'Université de Gaborone au Botswana, a été accueilli pendant quatre mois sur poste rouge au Lacito (juin-septembre 2001) pour participer aux travaux de l'équipe "Bantu".
- James A. MATISOFF, professeur à l'Université de Californie, Berkeley, invité dans le cadre du programme OHLL (M. Mazaudon) : 12-22 septembre 2001.
- Svetla KOEVA, chercheur à l'Institut de la langue bulgare (Académie des Sciences de Bulgarie) a effectué un séjour du 2 au 12 décembre 2001 dans le Laboratoire, dans le cadre du projet de coopération "Sémantique verbale: problèmes d'interface".
- David BRADLEY, professeur à l'Université de Melbourne, invité sur poste rouge, 2^{ème} semestre 2002, Laboratoires CRLAO et LACITO (équipe TCL).
- Scott DELANCEY, professeur à Université d'Oregon, USA, invité par l'équipe TCL : 23-28 février 2003
- Une série d'exposés organisée à l'initiative du LACITO a été présentée au séminaire commun interlabo : F. QUEIXALOS, CELIA, 25 janvier 2001, "Ergativité et relations grammaticales : le katukina (Brésil)".
- C. GRINEVALD, 23 février 2001, Laboratoire dynamique du langage-UMR 5596 Université Lumière (Lyon 2), "La linguistique des classificateurs et leur possible implication cognitive".
- I. BRIL, LACITO, 30 mars 2001, "Constructions verbales sérielles et relations de dépendance".
- P. BOYELDIEU, LLACAN, 4 mai 2001, "Composition verbale en yulu, langue nilo-saharienne d'Afrique centrale".
- P. HOPPER, Université Carnegie Mellon de Pittsburgh, 15 novembre 2001, "Fragmentary Evidence and the Nature of Grammar".

Conférences de chercheurs étrangers invités par le LACITO :

- 9 mai 2000, William A. FOLEY, professeur à l'Université de Sydney (Australie), "Transitivity and voice in typological perspective".
- 15 septembre 2000, John LYNCH, vice-recteur de l'Université du Pacifique Sud, "Possession alimentaire et possession 'passive' dans les langues océaniques".

- 7 novembre 2000, John LYNCH, vice-recteur de l'Université du Pacifique Sud, "Que sont devenues les constructions verbales sérielles en Anejom (Vanuatu) ?".
- 15 mars 2001, Roland BIELMEIER, professeur à l'Université de Berne, "Sound change phenomena and the classification of Tibetan dialects".
- 23 mai 2001, N. RAJASEKHARAN Nair, directeur du Département de Linguistique, Université d'Annamalai (Inde), "Auxiliary verbs in Malayalam".
- 29 mai 2001, N. RAJASEKHARAN Nair, directeur du Département de Linguistique, Université d'Annamalai (Inde), "Personal names in Malayalam".
- 14 septembre 2001, James A. MATISOFF, professeur à l'Université de Californie, Berkeley, "La linguistique aréale et génétique en Asie du Sud-Est : comment désenchevêtrer les fils ?" [dans le cadre du programme OHLL].
- 18 septembre 2001, James A. MATISOFF, professeur à l'Université de Californie, Berkeley, "Sur la typologie des associations sémantiques : idiosyncratiques, aréales, universelles" [dans le cadre du programme OHLL].
- 24 septembre 2001, Herman BATIBO, directeur du Département de Linguistique de l'Université de Botswana, "L'expression du futur dans les langues bantu australes".
- 5 février 2002, Larry M. HYMAN & Kenneth VANBIK, "Tons et structure syllabique en Hakha (Lai Chin) (TB, Inde et Birmanie)" [dans le cadre du séminaire "Linguistique tibéto-birmane" ILPGA-Paris III].
- 17 mai 2002, Malcolm ROSS, chercheur à l'Université Nationale Australienne (ANU) de Canberra, "Constructions: continuity and contact".
- 4 décembre 2002, Darrell T. TRYON, professeur à l'Université Nationale Australienne (ANU), "Rencontres linguistiques en Océanie : contacts inter-océaniques et premiers contacts entre Océaniques et Européens".
- 15 janvier 2003, Larry M. HYMAN, professeur de linguistique à l'Université de Californie, Berkeley, "L'ordre des suffixes dérivationnels en bantu : morphologie, syntaxe ou sémantique ?".
- 30 janvier 2003, André PETITAT, professeur de sociologie à l'Université de Lausanne, "Contes, enfance et modernité". (dans le cadre d'une opération de recherche de LCE).
- 17 février 2003, William A. FOLEY, professeur de linguistique à l'Université de Sydney (Australie), "Deep Level Genetic Relationships in the Sepik-Ramu basin, New Guinea".
- 18 février 2003, William A. FOLEY, professeur de linguistique à l'Université de Sydney (Australie), "Unaccusativity in Austronesian".
- 25 février 2003, Scott DELANCEY, professeur de linguistique à l'Université d'Orégon, "Les bases complexes en klamath" (ILPGA-Paris III).
- 26 février 2003, Scott DELANCEY, professeur de linguistique à l'Université d'Orégon, "Bipartite Verb Stems in Klamath".
- 25 mars 2003, Charles WEINSTEIN, spécialiste français de la langue tchouktche (Sibérie orientale), "Dépendance et possession ; subordination".
- 3 juillet 2003, William A. FOLEY, professeur de linguistique à l'Université de Sydney (Australie), "The notion of 'event' and serial verb constructions: arguments from New Guinea".
- 16 octobre 2003, Ekkehard KÖNIG, professeur à l'Université libre de Berlin, "Towards a typology of sentence types".
- 2 décembre 2003, Larry HYMAN, professeur et chef du département de Linguistique, Université de Californie, Berkeley, "Systèmes tonaux des dialectes chin".
- Avril 2000, Bernard COMRIE, directeur du Département de linguistique de l'Institut Max Planck (Leipzig, Allemagne).

2. Séjours de membres de l'unité dans d'autres équipes

J.-M. CHARPENTIER

Séjour d'un mois (décembre 1999) comme "visiting fellow", à l'Université Nationale Australienne de Canberra (A.N.U.) pour harmonisation et mise au point d'un ouvrage conjoint (J.-M. Charpentier, D.T. Tryon) actuellement sous presse chez Mouton de Gruyter.

JACOBSON M.

Collaboration avec le "Tibetan and Himalayan Digital Library", Université de Virginie. Présentation du projet "Archivage" et développement d'outils

- 10-15 octobre 2000 : Présentations du projet "Archivage" (LACITO) et du "Tibetan and Himalayan Digital Library" (Virginie).
- 12-22 novembre 2002 : mise en place de développement commun d'outils informatiques.

TOURNADRE N.

Missions à l'Université de Virginie dans le cadre d'une collaboration avec le "Tibetan and Himalayan Digital Library"

- 2000 (avril), Conférence invitée : "A pandialectal approach to the Tibetan dialects through Literary Tibetan", Université de Virginie (Charlottesville).
- 2001 (février) Mission financée par l'Université de Virginie.
- 2002 (avril), Conférence invitée : "Presentation on Instructional Materials for Tibetan Dialects", au Tibetan and Himalayan Digital Library. Conférence invitée : "Dream evidentials in Tibetan : an example of situational grammar", à l'Université de Virginie, Département d'Anthropologie. Mission financée par l'Université de Virginie.
- 20003, 4 Avril-24 avril : collaboration à la réalisation d'une grammaire électronique de référence du tibétain standard et d'un dictionnaire électronique littéraire et pandialectal.

Collaboration avec le programme "Dialectes tibétaines" du département. de linguistique comparative, Université de Berne.

- 2001, "Lexical and semantic variations in the Tibetan dialects", Conférence invitée, Université de Berne, (novembre).

3. Autres collaborations internationales

CNDRS (Centre de Documentation et de Recherche Scientifique) des Comores

Partenariat entre le LACITO et le CNDRS (Participants du LACITO : Françoise Le Guennec-Coppens, Françoise Péeters)

Une subvention de 70.000 francs, demandée en 1999 et accordée en 2001 par le Ministère des Affaires Étrangères, a servi à la prise en charge de deux stagiaires comoriens – une secrétaire de rédaction (du 15 octobre 2001 au 15 janvier 2002) et un technicien de montage documentaire (du 5 novembre 2001 au 15 décembre 2001) –, à la publication du n° 8-9 de la revue du CNDRS *Ya Mkobe* et à l'achat de matériel informatique pour le CNDRS.

Programme DOBES (Documentation de langues en danger) de la fondation Volkswagen.

Membre du jury de sélection de projets, Hanovre, février 2003 : B. Michailovsky.

Insectes comestibles et médicinaux au Mexique et dans le monde

Collaboration avec J. Ramos-Elorduy de l'Université de México (UNAM) (Mexique) (E. Motte-Florac).

ANNEXES

1. Bibliographie analytique par type de publication

1. Ouvrages

1a. Ouvrages

- BOUQUIAUX Luc, 2001, *Dictionnaire français-birom* (422 p.), *Lexique français-birom* (112 p.), *Lexique anglais-birom* (118 p.), *Lexique hausa-birom* (45 p.), *Dictionnaire thématique* (301 p.), Louvain-Paris, Peeters (SELAF-LCA 28-29-30).
- BRIL Isabelle, 2000, *Dictionnaire nêlêmwa-français-anglais*, Louvain-Paris, Peeters (SELAF LCP 14), 510 p.
- 2002, *Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie) : Analyse syntaxique et sémantique*, Louvain-Paris, Peeters (SELAF LCP 16), 528 p.
- FRANÇOIS Alexandre, 2003, *Araki: A disappearing language of Vanuatu*, Canberra, Australian National University (Pacific Linguistics 522), xx + 355 p.
- 2002, *La sémantique du prédicat en mwotlap (Vanuatu)*, Louvain, Peeters (coll. Linguistique de la Société de Linguistique de Paris LXXXIV), xx + 388 p.
- GUARISMA Gladys, 2000, *Complexité morphologique – simplicité syntaxique. Le cas du bafia, langue bantoue périphérique (A50) du Cameroun*, Paris, Peeters (SELAF-LCA 24), 383 p.
- LEBLIC Isabelle, sous presse, *Pêche et pêcheurs du sud de la Nouvelle-Calédonie*, Paris, CETMA/MNHN (coll. « Travaux et documents » des Cahiers d'Anthropologie maritime 2), 300 p.
- à paraître, *Molène. Une île tournée vers la mer*, Paris, Peeters (Ethnoscience), 320 p.
- à paraître, *Parenté et alliances paici (Ponérihouen, Nouvelle-Calédonie)*, 200 p.
- MICHAILOVSKY Boyd, 2002, *Limbu-English dictionary of the Mewa Khola dialect with English-Limbu index*, Kathmandu, Mandala, XXI + 147 p.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, 2002, *Histoires de petites bêtes*, Paris, Éd. Flies France, 121 p.
- sous presse, *Contes et récits des Pygmées*. Paris, Éd. Flies France, 256 p.
- MUKHERJEE Prithwindra, 2000, *Sri Aurobindo*, 'Biographies', Desclée de Brouwer, 237 p.
- 2003, *Samasamayiker chokhé Sri Aurobindo* [Sri Aurobindo vu par ses contemporains], Calcutta, Sri Aurobindo Institute of Culture, 245 p.
- 2003, *Dhanagopāl* [biographie], Calcutta, West Bengal Bangalâ Academy, 63 p.
- 2003, *Danse cosmique* [poèmes, édition trilingue], éd. Le Décaèdre/Findakly.
- 2003, *Thât/Mêlakartâ : The Fundamental Scales of North & South Indian Music*, New Delhi, Indira Gandhi National Centre of Arts.
- sous presse, *A Cognitive Approach to the Scales of Indian Music of the North and the South*, New Delhi, Indira Gandhi National Centre for Arts.
- sous presse, *Songs of the Spontaneous* (étude paroles/musiques sur deux corpus bengalis de la tradition crypto-bouddhiste), UNESCO.
- PARIS Catherine (†), à paraître, *Dictionnaire abzakh I*, Louvain-Paris, Peeters (SELAF/ETO), 1995 p.
- ROMBI Marie-Françoise & Jacqueline M.C. Thomas, à paraître, *Un continuum prédictif : l'exemple du gbanzili (République Centrafricaine)*, Paris, Peeters (SELAF – Langues et cultures africaines 25), 280 p.
- TAINE-CHEIKH Catherine, sous presse, *Dictionnaire Hassaniyya-Français*, vol. 9 : *qâf (g/q)*, Paris : Geuthner, 278 p. (1719 à 1997).
- TOURNADRE Nicolas & S. Dorje, 2003², *Manuel de tibétain standard, langue et civilisation* (préface de Claude Hagège), Paris, L'Asiathèque « Langues et mondes », 567 p., accompagné de 2 CD. [édition révisée]

- sous presse, *Manual of Standard Tibetan*, New York, Snowlion, Ithaca (2 CD). [traduction anglaise du précédent]

1b. Ouvrages collectifs

- RIVIERRE Jean-Claude & S. Ehrhart, sous presse, *Le bwatoo et les dialectes de la région de Koné (Nouvelle-Calédonie)*, Paris, Peeters (SELAF/LCP 15), 287 p.
- Tryon D. T. & Jean-Michel CHARPENTIER, sous presse, *Pacific Pidgins and Creoles, Origins, growth and development*, Berlin, Mouton de Gruyter, 407 p.

1c. Ouvrages en tant qu'éditeur

- Bensa A. & Isabelle LEBLIC (eds), 2000, *En pays kanak. Ethnologie, linguistique, histoire, archéologie en Nouvelle-Calédonie*, Paris, Mission du Patrimoine ethnologique/Ed. de la Maison des sciences de l'homme (Ethnologie de la France), 368 p.
- Bradley D., R. LaPolla, Boyd MICHAÏLOVSKY & G. Thurgood (eds), sous presse, *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff*, Canberra, Australian National University (Pacific Linguistics).
- BRIL Isabelle & Françoise OZANNE-RIVIERRE (eds), sous presse, *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, Berlin, Mouton de Gruyter (Empirical Approach to Linguistic Typology), 300 p.
- CAPRILE Jean-Pierre & André-Marie DESPRINGRE (eds), 2001, *Journal des Anthropologues* 85-86 « Sens et action », Paris, MSH., 326 p.
- COLOMBEL Véronique (de) & N. Tersis (sous la dir.), 2002, *Lexique et motivation : perspectives ethnolinguistiques*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), 263 p.
- Desclés J.-P., Zlatka GUENTCHÉVA, S. Karolak & V. Koseska-Toszewa (eds), 1999, *Études cognitives III : Quantification, aspect et temps*, Warszawa, Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk.
- 2001, *Études cognitives IV : Quantification, aspect et temps*, Warszawa, Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk.
- 2003, *Études cognitives V : Quantification, aspect et temps*, Warszawa, Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk.
- DESPRINGRE André-Marie (ed.), sous presse, *La parole chantée : points de vue interdisciplinaire*, Paris, L'Harmattan.
- DESPRINGRE André-Marie & H. Ryckeboer (eds), à paraître, *La Saint-Martin en Flandre : Rites calendaires et systèmes poético-musicaux*, Paris-Montréal, L'Harmattan, 200 p.
- Geistdoerfer A., J. Ivanoff & Isabelle LEBLIC (eds), 2002, *Imagi-mer. Créations fantastiques, créations mythiques*, Paris, CETMA (Anthropologie maritime « Kétos »), 418 p.
- GUARISMA Gladys & Élisabeth MOTTE-FLORAC (eds), à paraître, *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters.
- GUARISMA Gladys, Véronique de COLOMBEL & Micheline LEBARBIER (eds), en préparation (fin 2004), *Les étapes de la vie et leurs reflets dans la tradition orale*.
- GUENTCHÉVA Zlatka & J. Landaburu (eds), à paraître, *L'énonciation médiatisée et modalités épistémiques*, Peeters.
- LEBARBIER Micheline & I. Andreesco (eds), 2003, *Cahiers de Littérature orale* 53-54 « Plantes et Tradition orale », Paris, Publication Langues'O.
- LEBARBIER Micheline & G. Calame-Griaule (eds.), 2000, *Cahiers de littérature orale* 48, « Diable(s) », Paris, Publication Langues'O, 314 p.
- LEBLIC Isabelle (ed.), sous presse, *De l'adoption : des pratiques de filiation différentes*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal (Anthropologie), 336 p.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise & S. Méry (sous la dir.), 2002, *Journal des Africanistes* 78 (2) « Afrique-Arabie : d'une rive à l'autre en mer Érythrée », 230 p.
- MASQUELIER Bertrand & Jean-Louis SIRAN (sous la dir.), 2000, *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, 459 p.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth & Jacqueline M.C. THOMAS (eds), sous presse, *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA, SELAF 407 – Ethnoscience 11, 633 p.
- MUKHERJEE Prithwindra (ed.), à paraître, *Sahaja, Songs of the Spontaneous, Anthology of Esoteric Texts*, UNESCO.

- Nedjalkov V. (ed., with the assistance of Zlatka GUENTCHÉVA & E. Geniusiene), à paraître, *Typology of Reciprocal Constructions (Typology of Verbal Categories and Constructions)*, John Benjamins Publishing company.
- NAÏM Samia (sous la dir.), 2001, *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, 165 p., 20 p. d'illustr.
- PARIS Catherine (†) (ed.), 2000, *Revue d'ethnolinguistique-Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial « Diasystème et longue durée »), 255 p.
- REBUSCHI Georges & L. Tuller (eds), 1999, *The Grammar of Focus*, Amsterdam & Philadelphie, John Benjamins (Linguistik Aktuell 24).
- THOMAS Jacqueline M.C., S. Bahuchet, A. Epelboin, S. Fürniss (eds), 2002², *Encyclopédie des Pygmées aka – II (1) Dictionnaire ethnographique : p*, Paris, Peeters (SELAF - TO 50), 180 p., 43 ill.
- 2003, *Encyclopédie des Pygmées aka – II (5) Dictionnaire ethnographique : nd-n-l*, Paris-Louvain, Peeters (SELAF - TO 50), 380 p.
- 2003, *Encyclopédie des Pygmées aka – II (6) Dictionnaire ethnographique : s*, Paris-Louvain, Peeters (SELAF - TO 50), 260 p.
- sous presse, *Encyclopédie des Pygmées aka – II (6) Dictionnaire ethnographique : z-nz-n-y*, Paris-Louvain, Peeters (SELAF - TO 50), 350 p.

1d. Thèses

- COLOMBEL Véronique (de), *Comparaisons des noms et usages de six cents plantes, dans les groupes tchadiques des monts du Mandara (Cameroun). Synchronie dynamique et diachronie. Linguistique et ethnolinguistique*, thèse de doctorat d'État, 1^{er} mars 2000, Université de Paris V, 475 p.
- FONTAINE Laurent, *Paroles d'échange et règles sociales chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne*, thèse de doctorat (dir. P.-Y. Jacopin), Université de Paris III-Iheal, 20 octobre 2001.
- FRANÇOIS Alexandre, *Contraintes de structures et liberté dans l'organisation du discours. Une description du mwotlap, langue océanienne du Vanuatu*, thèse de Doctorat en Sciences du langage (dir. A. Lemaréchal), 2001, Université de Paris IV, 1078 p.
- LEROY Jacqueline, *Grammaire du mankon, langue du Bantou des Grassfields, parlée dans la province Nord-Ouest du Cameroun*, thèse de doctorat d'État, Université de Paris V, 22 mai 2003.

2. Articles

2a. Chapitres d'ouvrage

- Andary C., Élisabeth MOTTE-FLORAC, J. Ramos-Elorduy & A. Privat, 2000, Chemical « Screening »: updated methodology and application to some mexican insects, in A. Guerci (ed.) *Ethnopharmacology*, Genova, Erga, p. 12-20.
- BEHAGHEL-DINDORF Anne, 2002, La symbolique des couleurs au fil des âges (en France), in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et Motivation. Perspectives ethnolinguistique*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 201-221.
- BOUQUIAUX Luc, 2002, Le dictionnaire thématique birom, in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et Motivation. Perspectives ethnolinguistique*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 17-24.
- BOUQUIAUX Luc & Jacqueline M.C. THOMAS, 2001, De l'observation de hasards heureux à la phonologie quantitative du tchadique. Comment compléter à l'absence de documents pour la reconstruction, *Festschrift für H. Jungraithmayr, Von Ägypten zum Tschadsee* (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes Band LII.3), Dymitr Ibrizimow, Würzburg, Deutsche Morgenländische Gesellschaft (Ergon Verlag), p. 95-102.
- sous presse, Haudricourt, un marginal philosophe anti-philosophe, *Hommages à André-Georges Haudricourt*, 11 p.
- BRIL Isabelle, 1999, Negation in Nêlêmwa, in E. Hovdhaugen & U. Mosel (eds), *Negation in Oceanic languages*, Munich, LINCOM Europa (LINCOM Studies in Austronesian Linguistics 2), p. 80-95.
- 2000, Enquête linguistique et enjeux culturels en Nouvelle-Calédonie, in A. Bensa & I. Leblic (eds), *En pays kanak. Ethnologie, linguistique, histoire, archéologie en Nouvelle-Calédonie*, Paris, Mission du Patrimoine ethnologique/Éd. de la MSH, p. 273-291.
- 2003, Aire culturelle Hoot ma Waap. Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie), in B. Cerquiglini (sous la dir.), *Les langues de France*, Paris, PUF, p. 362-365.

- sous presse, Deixis in Nêlêmwa, in G. Senft (ed.), *Deixis and demonstratives in Oceanic languages*, Canberra: Pacific Linguistics.
- sous presse, Quantification, aspect et modalité, phénomènes d'échelle et de portée : quelques exemples en nêlêmwa, in S. Robert (ed.), *Perspectives synchroniques sur la grammaticalisation. Polysémie, transcatégorialité et échelles syntaxiques*, Louvain, Peeters (Afrique et Langage 5), p. 53-68.
- sous presse, Coordination strategies and inclusory constructions in New Caledonian and other Oceanic languages, in M. Haspelmath (ed.), *Coordinating constructions*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins (Typological studies in Language).
- sous presse, Complex predicates in Nêlêmwa, in I. Bril & F. Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: studies in the dynamics of binding and boundness*, Mouton de Gruyter (coll. EALT), 20 p.
- sous presse, Complex nuclei in Oceanic languages: Contribution to an areal typology, in I. Bril & F. Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: studies in the dynamics of binding and boundness*, Mouton de Gruyter (coll. EALT), 45 p.
- sous presse, Le nêlêmwa (Nouvelle-Calédonie), in E. Bonvini & A. Peyraube (eds), *Encyclopédie des sciences du langage 3 : Dictionnaire des langues*, Paris, PUF.
- sous presse, Polysemy of the reciprocal marker in Nêlêmwa, in V.P. Nedjalkov & S. Kemmer (eds), *Typology of Reciprocal Constructions. Typology of Reciprocal Categories and Constructions*, John Benjamins Publishing company.
- CASTÉRET Jean-Jacques, 2002, La tradition « orale » du chant en Béarn : représentations et stratégies linguistiques, in J.-P. Calède (sous la dir.), *Ritualités, temporalités et espaces dans les politiques culturelles*, CNRS, Bordeaux, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine.
- 2002, Le chant basque à l'église : nature du couplet, culture du refrain, in D. Laborde (sous la dir.), *Kantuketan*, Elkarlanean/Institut Culturel Basque.
- sous-presse, L'appel du sauvage : le chant basque à l'église, in D. Laborde (sous la dir.), *Kantuketan*, Institut Culturel Basque.
- sous presse, Construction interactive d'un terrain européen, Béarn et bas-Adour, *Interdisciplinarité et Chanson*, Paris, L'Harmattan.
- CHARPENTIER Jean-Michel, 1999, O crioulo português de Macau teve influência na formação dos pidgins ingleses do Pacífico, in K. Zimmermann (ed.), *Lenguas criollas de base lexical espanhola y portuguesa*, Bibliotheca Ibero-americana, Frankfurt am Main, Vervuert, p. 355-369.
- 2000, Kava et nationalisme au Vanuatu, in A. Hubert & P. Le Failler (eds), *Opiums, langues de pouvoir et de la convivialité en Asie*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 401-413.
- 2002, [chapitre sans titre], in B. J. Bresnihan & K. Woodward (eds), *Tufala Gavman Reminiscences from the Anglo-French Condominium of the New Hebrides*, Fidji, Institute of Pacific studies, p. 155-181.
- sous presse, Génèse d'une appropriation linguistique : la concurrence entre pidgin et vernaculaires au Vanuatu, in A. Viaut & X. La muela (eds), *Territoires et Promotion des langues*, Paris, Champion, 19 p.
- COLOMBEL Véronique (de), 2001, Les dérivations verbales dans une dizaine de langues tchadiques des monts du Mandara. Synchronie et diachronie, in R. Leger & U. Seibert (eds.), *Von Aegypten zum Tschadsee – eine linguistische Reise durch Afrika. Festschrift für Herrmann Jungraithmayr zum 65. Geburtstag* [Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, LIII,3], Dymitr Ibriszimow., Würzburg: Deutsche Morgenländische Gesellschaft (Ergon Verlag), p 119-146.
- 2002, Les idéophones en langue oudémé, in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et Motivation. Perspectives ethnolinguistique*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 39-48.
- 2003, Localisation et mouvement dans le syntagme verbal du groupe tchadique central, in E. Shayn & U. Seibert (eds), *Motion, Direction and Location in Languages*, in honor of Zygmunt Frajzyngier, John Benjamins Publishing Company (Typological Studies in Language 56), p. 39-51.
- à paraître, Apports diachroniques mutuels des comparaisons linguistiques et ethnolinguistiques, in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 26 p.
- Desclés J.-P. & Zlatka GUENTCHÉVA, 2000, Quantification Without Bound Variables, in M. Böttner & W. Thümmel (eds), *Variable-free Semantics*, Artikulation und Sprache (Articulation and Language) vol. 3, Osnabrück, Universität Osnabrück (secolo Verlag), p. 210-233.
- 2000, Énonciateur, locuteur, médiateur, in A. Monod-Becquelin & P. Erikson (eds), *Les rituels du dialogue*, Nanterre : Société d'Ethnologie, p. 79-114.
- 2001, La notion d'abduction et le verbe *devoir*, in P. Dendale & J. Van der Auwera, *Les verbes modaux dans les langues germaniques et romanes*, Amsterdam/Atlanta, Rodopi (Cahiers Chronos, 8), p. 103-122.

- à paraître, Imparfais bulgare et français : Confrontation sur une valeur sémantique, *Catégories grammaticales et problèmes cognitifs*, Institut de la Langue bulgare, Académie des Sciences de Bulgarie, 20 p.
- DESPRINGRE André-Marie, à paraître, Fonction sémiotique de quelques chants de mariage de Haute-Bretagne : vers une nouvelle musicalité, in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters.
- sous presse, Ethnomusicologie et chanson, *Interdisciplinarité et Chanson*, Paris, L'harmattan.
- sous presse, Catégorisations musicales d'un chant narratif français de colportage, *Interdisciplinarité et Chanson*, Paris, L'Harmattan.
- DESPRINGRE André-Marie & H. Ryckeboer, sous presse, Rites, Mythes et chants de la Saint-Martin en Flandre, in A.-M. Despringre & H. Ryckeboer (eds), *Saint Martin en Flandre : Rites calendaires et systèmes poético-musicaux*, Paris, L'Harmattan.
- FONTAINE Laurent, 2001, Intercambios de frontera y solidaridad social en La Pedrera, Amazonas, in C. Zárate & C. Franky (eds), *Imani mundo*, Bogota, Universidad Nacional, p. 271-287.
- FRANÇOIS Alexandre, sous presse, Chains of freedom: Constraints and creativity in the macro-verb strategies of Mwotlap, in I. Bril & F. Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, Berlin, Mouton de Gruyter (Empirical Approaches to Language Typology), 28 p.
- sous presse, Le mwotlap, in E. Bonvini & A. Peyraube (eds), *Encyclopédie des sciences du langage 3 : Dictionnaire des langues*, Paris, PUF, 10 p.
- sous presse, Desperately seeking benefactives in Mwotlap, in A. Margetts (ed.), *Coding for benefactives in Oceanic languages* [titre provisoire], 20 p.
- sous presse, Serial verb constructions in Mwotlap, in A. Aikhenvald & R. Dixon (eds), *Serial Verb Constructions: A cross-linguistic typology*, Oxford, Oxford University Press (Explorations in Linguistic Typology).
- GUARISMA Gladys, 2002, Humain, masculin et féminin en bafia, in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et Motivation. Perspectives ethnolinguistiques*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 185-198.
- 2003, kpAQ (A50), in D. Nurse & G. Philippson (eds), *Bantu Languages*, Londres, Curzon, p. 307-334.
- GUARISMA Gladys & S. Fourniss, à paraître, Des hauts et des bas : les tons dans les chantefables bafia (langue bantoue du Cameroun), in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 46 p.
- GUENTCHÉVA Zlakta, 1999, Pourquoi *njakoj* et *njakakaäv* en bulgare peuvent-ils être des équivalents fonctionnels de quelque en français ?, in J.-P. Desclés et al. (eds), *Études cognitives II : Quantification, aspect et temps*, Warszawa: Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk, p. 163-181.
- 2001, Réflexions sur le futur en bulgare, in A.-M. Löffler-Laurian, *Études de linguistique générale et contrastive – Hommage à Jean Perrot*, p. 187-198.
- 2001, Fonctions de la préfixation, in J.-P. Desclés et al. (eds.), *Études cognitives IV : Quantification, aspect et temps*, Warszawa, Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk, p. 49-64.
- 2003, Pourquoi y a-t-il un imparfait perfectif en bulgare ?, *Études linguistiques romano-slaves offertes à Stanislaw Karolak*, Cracovie, Oficyna Wydawnicza « Edukacja », p. 211-224.
- 2003, *Entre* : préposition et préfixe, in P. Blumenthal & J.E. Tyvaert (eds), *La cognition dans le temps* (Études cognitives dans le champ historique des langues et des textes), Niemeyer, p. 59-74.
- 2003, Remarques sur le concept de 'borne' dans le domaine aspecto-temporel, *Études cognitives V : Quantification, aspect et temps*, Warszawa, Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk, p. 97-114.
- sous presse, La notion de médiation dans la diversité des langues, in R. Delamotte & P. Jeanne (eds), *La médiation : marquages en langue et en discours*, PUR, 17 p.
- sous presse, Remarks on the interaction between voice and aspect in the slavic domain, in A. Bondarko, N. Kozynceva & V. Khrakovskij (eds), *Verb Categories and Sentence Structure*, Saint-Petersburg, Institute of Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, 13 p.
- à paraître, À propos de la compositionnalité et du fonctionnement de la préverbation dans le domaine slave, in P. Dendale (ed.), *Adpositions* [titre provisoire], 16 p.
- GUENTCHÉVA Zlakta & N. Rivière, à paraître, Reciprocal Constructions in French, in V. Nedjalkov (ed.), *Typology of Reciprocal Constructions (Typology of Verbal Categories and Constructions)*, John Benjamins Publishing company, 40 p.
- JACQUESSON François, 2001, Pour une linguistique des quasi-déserts, in A.-M. Löffler-Laurian (ed.), *Études de linguistique générale et contrastive. Hommage à Jean Perrot*, p. 199-216.

- 2002, Les parlers karakalpaks dans leur contexte, in S. Jacquesson (ed.), *Karakalpaks et autres gens de l'Aral*, coll. *Cahiers d'Asie centrale* 10 (Institut français d'études sur l'Asie centrale, Tachkent), Edisud, Paris, p. 93-137.
- à paraître, La formation des noms en gallong et en angami (Tibéto-birman), dans un volume sur *Les noms composés* dirigé par P. Arnaud, Lyon 2.
- à paraître, Les langues indo-iraniennes des Pamirs et de l'Hindou-Kouch, coll. *Cahiers d'Asie centrale* 11 (Institut Français d'Études sur l'Asie Centrale, Tachkent), Edisud, Paris, env. 33 p., cartes.
- KABORÉ Raphaël, 2000, Repère constitutif et marqueurs énonciatifs en mooré, in B. Caron (éd.) *Topicalisation et focalisation dans les langues africaines*, Peeters, Louvain-Paris, 15 p.
- LAHAUSSOIS Aimée, sous presse, Ergativity in Thulung Rai: a shift in the position of pronominal split, in D. Bradley, R. LaPolla, B. Michailovsky & G. Thurgood (eds), *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff*, Canberra, Australian National University (Pacific Linguistics).
- LEBARBIER Micheline, 2000, Les direx du conte, l'exemple de quelques contes facétieux roumains, in B. Masquelier & J.-L. Siran (sous la dir.), *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 247-280.
- à paraître, La parole guérisseuse, du secret à la transmission obligée. Trois étapes d'une enquête (Maramures, Roumanie), in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 23 p.
- LEBLIC Isabelle, 1999, Pêcheurs kanak et politiques de développement de la pêche en Nouvelle-Calédonie, *Les petites activités de pêche dans le Pacifique Sud*, Paris, Éd. de l'IRD, p. 121-143.
- 2000, Adoptions et transferts d'enfants dans la région de Ponérihouen, in A. Bensa & I. Leblie (eds), *En pays kanak. Ethnologie, linguistique, histoire de la Nouvelle-Calédonie*, Paris, Mission du Patrimoine ethnologique/MSH (Ethnologie de la France), p. 47-67.
- 2002, Polymorphismes des animaux marins bénéfiques et maléfiques en Nouvelle-Calédonie, in A. Geistdoerfer, J. Ivanoff & I. Leblie (eds), *Imagi-mer. Créations fantastiques, créations mythiques*, Paris, CETMA (Anthropologie maritime « Kétos »), p. 229-242.
- 2002, Classification des poissons et motivation des termes dans quelques langues de Nouvelle-Calédonie, in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et Motivation. Perspectives ethnolinguistique*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 115-141.
- 2003, Circulation des enfants et parenté classificatoire en région paicî (Nouvelle-Calédonie), in I. Leblie (ed), *De l'adoption : des pratiques de filiation différentes*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal (Anthropologie), p. 81-129.
- 2003, De la démocratie à la base : coutume et militantisme kanak dans les années 1985-1986, in F. Audigier & J.-M. Régnauld (eds), *François Mitterrand et les territoires français du Pacifique. 1981-1988 : mutations, drames et recompositions ; enjeux internationaux et franco-français*, Paris, Les Indes savantes, p. 309-315.
- 2003, Généalogie des partis politiques en Nouvelle-Calédonie (1946-1988), in F. Audigier & J.-M. Régnauld (eds), *François Mitterrand et les territoires français du Pacifique. 1981-1988 : mutations, drames et recompositions ; enjeux internationaux et franco-français*, Paris, Les Indes savantes, 2 p. hors-textes.
- à paraître, Paroles de parenté paicî (Ponérihouen, Nouvelle-Calédonie), in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 29 p.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, sous presse, The monetarisation of matrimonial prestations in the Comorian Great Marriage and its consequences, in P. Caplan & F. Topan (eds), *Swahili Identity: culture, politics and modernity on the East Coast of Africa*, Africa World Press, Trenton, New Jersey.
- MASQUELIER Bertrand, 2000, Consentir au désaccord, in B. Masquelier & J.-L. Siran (sous la dir.), *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 383-415.
- 2001, Poétique de l'urbanité, in S. Ostrowetski (ed.), *Lugares, d'un continent à l'autre*, Paris-Montréal, L'Harmattan.
- MAZAUDON Martine, 2003, Les principes de construction du nombre dans les langues tibéto-birmanes, in J. François (ed.), *La Pluralité*, Paris, Peeters (Mémoires de la Société de Linguistique de Paris), p. 91-119.
- 2003, Tamang, in G. Thurgood & R. LaPolla (eds), *The Sino-Tibetan Languages*, London & New York, Routledge (Routledge Language Family Series), p. 291-314.
- sous presse, From discourse to grammar in Tamang: topic, focus, intensifiers, and subordination, in D. Bradley, R. LaPolla, B. Michailovsky & G. Thurgood (eds), *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff*, Canberra, Australian National University (Pacific Linguistics).

- MAZAUDON Martine & John B. LOWE, sous presse, Regularities and exceptions in sound change, in M. Dominici & D. Demolin (eds), *Investigations in Sound Change*, Oxford University Press.
- MENNECIER P., 1999, Классификация аффиксов в агглютинативном языке на примере эскимосского диалекта восточной Гренландии [Classification of the affixes of the Eskimo dialect of East Greenland], in *Проблемы документации исчезающих языков и культур – Материалы международной конференции « 21-е дульзоновские чтения » (часть I)*, izd. « Vostočnoj universitet », Oufa-Tomsk, p. 155-167.
- MICHAILOVSKY Boyd, 2003, Hayu, in G. Thurgood & R. LaPolla (eds), *The Sino-Tibetan Languages*, London & New York, Routledge (Routledge Language Family Series), p. 518-532.
- sous presse, Suffix-runs and counters in Kiranti time-ordinals, in D. Bradley, R. LaPolla, B. Michailovsky & G. Thurgood (eds), *Language Variation: Papers on variation and change in the Sinosphere and in the Indosphere in honour of James A. Matisoff*, Canberra, Australian National University (Pacific Linguistics).
- à paraître, « Limbu [esquisse linguistique] » ; « Tibéto-birman », in E. Bonvini & A. Peyraube, *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, 1999, La manipulation des symboles dans la limpia, pratique thérapeutique mexicaine, in A. Guerci (ed.), *Meetings between medicines*, Genova, Erga Edizioni, p. 264-277.
- 1999, À propos des pratiques « magiques » : les savons dans la médecine populaire du Mexique, in A. Guerci (ed.), *Meetings between medicines*, Genova, Erga Edizioni, p. 278-297.
- 1999, Le rôle des odeurs dans l'histoire de la thérapie au Mexique, in G. Bétrancourt (ed.), *Odeurs et parfums*, Paris, Éd. du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques, p. 145-159.
- 2000, La limpia en Amérique Latine : l'importance du nom pour soigner l'ombre et le double, in C. Méchin, I. Bianquis & D. Le Breton (eds), *Le corps, son ombre et son double*, Paris, L'Harmattan, p. 275-291.
- 2002, Motivation et permanence des phytonymes ; l'exemple des *Plantago* poussant en France, in V. de Colombel & N. Tersis (eds), *Perspectives ethnolinguistiques : lexique et motivation*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 223-256.
- 2002, Des humeurs, des saints et du temps : le climat et la santé chez les P'urhépecha de la Sierra Tarasca (Michoacán, Mexique), in E. Katz, A. Lammel & M. Goloubinoff (eds), *Entre ciel et terre : climat et sociétés*, Paris, IRD/Ibis Press, p. 39-62.
- MOYSE-FAURIE Claire, 1999, Negation in East Futunan, in E. Hovdhaugen & U. Mosel (eds), *Negation in Oceanic Languages*, Typological Studies, LINCOM Studies in Austronesian Linguistics 2, p. 115-131.
- 2003, Wallis-et-Futuna, Aire coutumière xaracuu et Aire coutumière drehu (Nouvelle-Calédonie), in B. Cerquiglini (sous la dir.), *Les langues de France*, PUF, p. 333-345 ; 404-413 ; 427-431.
- sous presse, Reciprocal, sociative, reflexive and iterative constructions in East Futunan (Polynesian group), in V. Nedjalkov & S. Kemmer (eds), *Typology of Reciprocal Constructions. Typology of Verbal Categories and Constructions*, John Benjamins Publishing company, 32 p.
- sous presse, Politesse et violence verbale en Océanie, in F. Angleviel & P. de Deckker (eds), *Violence en Océanie*, L'Harmattan, 10 p.
- sous presse, Complex predicate constructions in Faka'uvea (East Uvean), in I. Bril & F. Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: studies in the dynamics of binding and boundness*, Berlin, Mouton de Gruyter.
- sous presse, Faka'uvea (wallisien), in E. Bonvini & A. Peyraube (eds), *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*, PUF, 10 p.
- MOYSE-FAURIE Claire & J. Lynch, sous-presse, Coordination in Oceanic languages and Proto Oceanic, in M. Haspelmath (ed), *Coordinating constructions*, John Benjamins (Typological Studies in Language).
- MOYSE-FAURIE Claire & Françoise OZANNE-RIVIERRE, 1999, Negation in New Caledonia and Loyalty Islands languages, in E. Hovdhaugen and U. Mosel (eds.), *Negation in Oceanic Languages*, Typological Studies, LINCOM Europa (LINCOM Studies in Austronesian Linguistics 2), p. 57-79.
- MUKHERJEE Prithwindra, 1999, Banaphul (1899-1979): A Rambling through the Evolution of the Short Story [texte d'allocution organisée par l'Académie bengalie et l'Alliance française de Calcutta], in P. Sarkâr (ed.), *Shatavarshér âloy*, Calcutta, p. 231-238.
- 1999, Intuition dans la poésie de Jīvanānanda Dās, in A. Dāsgupta & S. Rāhman (eds), *Evam kathā*, Calcutta, p. 33-41.
- 2000, *L'Offrande lyrique* de Tagore, *Encyclopaedia Universalis*, version CD-Rom.
- 2002, Arabesque : un exercice en ethnopoétique, in T. Gomez (ed.), *Variations autour de la poésie : Hommage à Bernard Sesé*, CRIIA-Université de Paris X, p. 73-87.
- à paraître, The Music of the Charyâ and the Bâuls, in Prithwindra Mukherjee (ed.), *Sahaja, Songs of the Spontaneous, Anthology of Esoteric Texts*.

- MURUGAIYAN Appasamy, 2001, La presse bilingue tamoule-française à Maurice et la création d'une identité tamoule, in I. R. Kumari & V. Y. Hookoomsing (eds), *L'océan Indien dans les littératures francophones : pays réels, pays rêvés, pays révélés*, Karthala & Presses de l'Université Maurice, p. 287-312.
- sous-presse, Les *nažukal* en pays tamoul : commémoration et déification de héros populaires, in V. Bouillier & C. Le Blanc (sous la resp.), *L'usage des Héros. Traditions narratives et affirmations identitaires dans le monde indien*, Paris, Librairie Honoré Champion.
 - sous-presse, Stèles funéraires en pays tamoul : Langue et société (VI^e et VII^e siècles), in J.-L. Chevillard & A. Murugaiyan (eds).
 - sous-presse, Le tamoul in E. Bonvini & A. Peyraube (eds.), *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.
- NAÏM Samia, 2001, De maison à maison, le quotidien à Zabid, in S. Naïm (sous la dir.), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 40-62.
- 2001, Une plante yéménite : le fenugrec, in S. Naïm (sous la dir.), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 145-163
 - 2002, Le palmier dattier au Yémen, in V. de Colombel & N. Tersis (eds), *Lexique et motivation. Perspectives ethnolinguistiques*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 143-161.
 - sous-presse, État des lieux de la recherche française dans le domaine de la linguistique arabe et berbère : bibliographie critique, *France-Arabie*, ADPF Éditions (Ministère des Affaires étrangères), 17 p.
 - sous-presse, L'expression du moyen et du réfléchi en arabe yéménite, *Reflexive & Middle. Typological Approaches*, Tunis.
- NAÏM-SANBAR Samia, 2000, Dire des devinettes, « faire société », in B. Masquelier & J.-L. Siran (eds), *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 107-132.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise, 1999, Spatial Orientation in some Austronesian Languages, in C. Fuchs & S. Robert (eds), *Language Diversity and Cognitive Representations*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, p. 73-84.
- 2000, Terminologie de parenté proto-océanienne, continuité et changement dans les langues kanak, in A. Bensa et I. Leblic (eds), *En pays kanak. Ethnologie, linguistique, histoire, archéologie en Nouvelle-Calédonie*, Paris, Mission du Patrimoine ethnologique/Ed. de la MSH, p. 69-100.
 - 2003, L'aire coutumière iaai, in B. Cerquiglini (sous la dir.), *Les langues de France*, Paris, PUF, p. 421-426.
 - sous presse, Spatial deixis in Iaai (Loyalty Islands), in G. Senft (ed.), *Spatial deixis in Oceanic languages*, Canberra, Australian National University (Pacific Linguistics), 15 p.
 - sous presse, The evolution of the verbe *take* in the New Caledonian languages, in I. Bril & F. Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamic of binding and boundness*, Berlin, Mouton de Gruyter (coll. EALT), 16 p.
 - sous presse, Le iaai d'Ouvéa (Nouvelle-Calédonie), in E. Bonvini & A. Peyraube (eds), *Encyclopédie des sciences du langage 4 : Dictionnaire des langues*, PUF, 10 p.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise & Jean-Claude RIVIERRE, sous presse, Verbal compounds and lexical prefixes in the languages of New Caledonia, in I. Bril & F. Ozanne-Rivierre (eds), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamic of binding and boundness*, Berlin, Mouton de Gruyter (coll. EALT), 24 p.
- à paraître, Un changement récurrent dans les langues austronésiennes, in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences humaines et naturelles. Hommage à Jacqueline M.C. Thomas*, Paris, Peeters, 15 p.
- PILOT-RAICHOOR Christiane, 2001, Gilbert Lazard et la revue *Actances*, in M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher & W. Raible (eds), *Language Typology and Language Universals*, Berlin, Walter de Gruyter.
- sous presse, Reflexive and Middle in some South Dravidian Languages, *Réfléchi et Moyen. Approches typologiques*, Tunis.
 - sous presse, Les langues dravidiennes in E. Bonvini & A. Peyraube, *Encyclopédie des sciences du langage. Dictionnaire des langues*.
- Ramos-Elorduy J., Élisabeth MOTTE-FLORAC, M. Pino & C. Andary, 2000, Les insectes utilisés en médecine traditionnelle au Mexique : perspectives, in A. Guerci (ed.) *Ethnopharmacology*, Genova, Erga, p. 271-290.
- RANDA Vladimir, 2002, Perception des animaux et leurs noms dans la langue inuit (Canada, Groenland, Alaska), in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et motivation. Perspectives ethnolinguistiques*, Paris, Peeters, p. 79-114.

- 2002, La connivence du chasseur et de la proie, *Inuit : quand la parole prend forme* (catalogue d'exposition au Muséum d'Histoire naturelle de Lyon), Grenoble, Glénat/Muséum d'Histoire naturelle de Lyon, p. 41-45.
- 2003, Inuit et animaux, une histoire ancienne. Question(s) de distance, in P. Huret (textes recueillis par), *Les Inuit de l'Arctique canadien*, Québec, CIDEF-AFI & Inuksuk, p. 103-118.
- à paraître, « Les faits sont têtus » ou comment échoua le mariage entre l'omble et le chabot (iqalullu kanajurlu), in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters.
- REBUSCHI Georges, 2002, Sur les relatives libres et les corrélatives du basque, in M. Aunargue & M. Roché (eds), *Hommage à Jacques Allières, Romania et Vasconia*, Atlantica, Anglet (64), vol. 1 « Domaine basque et pyrénéen », p. 287-298.
- 2002, On the Relativisation of the « Highest Subject Position », in X. Artiagoitia, P. Goenaga & J. A. Lakarra (eds), *Erramu Boneta : Festschrift for Rudolf P. G. de Rijk* (Supplements of ASJU 44), Saint-Sébastien & Vitoria, Diputación Foral de Gipuzkoa & Universidad del País Vasco, p. 537-548.
- sous presse, The Structure of the Basque Hypothetical System, in W. H. Jacobsen Jr. (ed.), *Topics in Basque Linguistics*, Reno (Nevada), Associated Faculty Press.
- sous presse, Basque from a typological, dialectological and diachronic point of view in T. Roelcke (ed.), *Variation Typology. Variationstypologie*, Berlin & New York, W. de Gruyter.
- REBUSCHI Georges, A. Clech-Darbois & A. Rialland, 1999, Are There Cleft Sentences in French? in G. Rebuschi & L. Tuller (eds), *The Grammar of Focus*, Amsterdam & Philadelphie, John Benjamins, p. 83-118.
- REBUSCHI Georges, J. Doetjes & A. Rialland, sous presse, French Cleft sentences, in F. Corblin & A. Hulk (eds), *A Semantic Description of French*, Stanford (Californie), CSLI.
- RIVIERRE Jean-Claude, 2000, La connaissance du malais et des langues de l'Océanie, in S. Auroux, K. Koerner, H.J. Niederehe & K. Versteegh (eds), *Histoire des Sciences du Langage*, Berlin-New-York, Walter de Gruyter, p. 998-1001.
- 2003, Langues de Nouvelle-Calédonie : introduction, aires coutumières hoot ma waap, paicî-camuki, ajië-aro, djubea-kapone, nengone, in B. Cerquiglini (sous la dir.), *Les langues de France*, Paris, PUF, p. 346-362 ; 365-404 ; 413-420 ; 431-435.
- sous presse, André-Georges Haudricourt et la phonologie : la phonologie panchronique en perspective, in B. Niederer (sous la dir.), *Hommages à Haudricourt*, 10 p.
- SIRAN Jean-Louis, 2000, Pratique sociale et compétence rhétorique : « Manière de dire » à Futuna, in B. Masquelier & J.-L. Siran (sous la dir.), *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 133-153.
- TAINE-CHEIKH Catherine, 2002, De la variation linguistique dans le prêche populaire mauritanien, in A. Rouchdy (ed.), *Language Contact and Language Conflict in Arabic. Variations on a Socio-linguistic Theme*, London, Routledge Curzon, p. 177-203.
- 2002, De la morphogenèse du diminutif en zénaga (berbère de Mauritanie), in K. Naït-Zerrad (ed.), *Articles de linguistique berbère. Mémoial Werner Vycichl*, Paris, L'Harmattan, p. 427-454.
- 2003, L'adjectif et la conjugaison suffixale en berbère zénaga, in J. Lentin & A. Lonnet (textes réunis et édités par), *Mélanges David Cohen*, Paris, Maisonneuve & Larose, p. 661-674.
- sous presse, De la grammaticalisation de « comme » dans les dialectes arabes, in M. Haak, R. de Jong & K. Versteegh (eds), *Approaches to Arabic Dialects : Collection of Articles presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday*, Brill, Leiden.
- THOMAS Jacqueline M.C., à paraître, Drogue, drogues, drogués, drogueurs... De la « drogue » dans l'Afrique centrale traditionnelle (Cameroun, Centrafrique, Congo), in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 34 p.
- à paraître, Les indices de classes d'accord en bantou sont-ils variables ou non ? Exemples de l'aka, in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 35 p.
- à paraître, Anthropophages et entomophages. Variations du régime alimentaire chez les Ngbakama'bo de R.C.A. (Oubanguiens d'Afrique Centrale), in G. Guarisma & É. Motte-Florac (eds), *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs. Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, 13 p.
- THOMAS Jacqueline M.C. & Luc BOUQUIAUX, sous presse, Terminologie de la systématique dynamique, in S. Auroux & B. Colombat (eds), *Dictionnaire encyclopédique des Sciences du langage*, 29 p.
- ZAGNOLI Nello, sous presse, S'arracher la haine, in Autrement, coll. *Mutations*.

2b. Articles de revues à comité de lecture international

- BRIL Isabelle, sous presse, Thématisation et focalisation dans les langues de Nouvelle-Calédonie : phénomènes discursifs et mécanismes évolutifs, *Faits de langues* 24 (« Les langues austronésiennes », sous la resp. d'E. Zeitoun).
- CHARPENTIER Jean-Michel, sous presse, Les pidgins/créoles du Pacifique-Sud et les langues austronésiennes, *Faits de langues* 24 (« Les langues austronésiennes », sous la resp. d'E. Zeitoun), 17 p.
- COLOMBEL Véronique (de), 1999, Les pronoms dans une dizaine de langues des monts du Mandara, *Linguistique africaine* 21:95-110, Paris, INALCO-ACCT.
- 2000, La pluralité verbale dans une dizaine de langues des monts du Mandara, *Linguistique africaine* 22:5-28, Paris, INALCO-ACCT.
- 2003, Les végétaux dans la tradition orale ouldémé, *Cahiers de Littérature orale* 53-54, Paris, Publications Langues'O, 28 p.
- Desclès J.-P. & Zlatka GUENTCHÉVA, 1999, Quel est l'opérande de l'opérateur, *Semantyka a konfrontacja jezykowa* 2, Warszawa, Instytut Slawistyki – Polska Akademia Nauk, p. 9-29.
- 2003, Comment déterminer les significations du passé composé par l'exploration contextuelle ?, *Langue française* 138 (« Temps et co(n)texte » sous la resp. de J. Brès), p. 48-60.
- FONTAINE Laurent, 2002, La monnaie, une modalité d'échange parmi d'autres chez les Indiens yucuna d'Amazonie colombienne, *Journal des Anthropologues* 90-91:171-188.
- FRANÇOIS Alexandre, 1999, Mouvements et clonages de voyelles en motlav. Entre phonologie et morphologie, *Bulletin de la Société de Linguistique* XCIV(1):437-486.
- 2000, Dérivation lexicale et variations d'actance : petits arrangements avec la syntaxe, *Bulletin de la Société de Linguistique* 95:15-42.
- 2003, Of men, hills and winds: Space directionals in Mwotlap, *Oceanic Linguistics* 42(2):407-437.
- sous presse, La reduplication en mwotlap : les paradoxes du fractionnement, *Faits de langues* 24 (« Les langues austronésiennes », sous la resp. d'E. Zeitoun), 18 p.
- GUENTCHÉVA Zlatka, 2002, On the semantics and functions of Bulgarian prefixes, *Balkanistika* 15:193-216.
- 2002, Evidentials in Linguistics, *Encyclopedia of the Social and Behavioral Sciences*, Elsevier Science Ltd., 7 p.
- JACOBSON Michel, Boyd MICHAÏLOVSKY & John B. LOWE, 2001, Linguistic documents synchronizing sound and text, *Speech Communication* 33:79-96.
- JACQUESSON François, 1999, Asymétrie de la syllabe, *La Linguistique* 35(1):25-50.
- 1999, Abrégé d'histoire de l'Assam jusqu'à l'installation anglaise, *Journal Asiatique* 287(1):191-284.
- 1999, L'évolution des langues dépend-elle de la densité des locuteurs ?, *Études Finno-Ougriennes* 31:27-34. [Actes du Colloque Gyarmathi]
- 2000, Deux territoires d'histoire linguistique, le Brahmapoutre & l'Iénisséï, *BSLP* 95(1):343-388.
- 2001, Person marking in Tibeto Burman Languages, North-Eastern India, *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 24(1):113-144.
- à paraître, Linguistique, génétique et la vitesse d'évolution des langues, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, env. 25 p.
- LAHAUSSOIS Aimée, 2003, Nominalization and its various uses in Thulung, *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 26.1, p. 33-57.
- LEBARBIER Micheline, 2000, Pinte Viteazul, figure héroïque du Maramures (Nord de la Roumanie) entre histoire et tradition orale, *Études Balkaniques, Cahiers Pierre Belon* 7 (« L'image du héros dans les traditions orales du Sud-Est européen », dirigé par S. Damianakos), Paris, De Boccard, p. 157-190.
- 2000, Un diable humain ? Représentation du (des) diable(s) dans les contes populaires roumains, *Cahiers de Littérature orale* 48 (« Diable(s) », Paris, Publications Langues'O, p. 129-158.
- 2002, Rêve instrument, rêve adjuvant dans quelques récits de Roumanie, *Cahiers de Littérature orale* 51 (« Le rêve », Paris, Publications Langues'O, p. 185-201.
- LEBARBIER Micheline & I. Andreescu, 2003 (sous presse), La Mandragore en Roumanie, plante de l'amour, la haine, la mort, *Cahiers de Littérature orale* 53-54 (« Plantes et tradition orale », Paris, Publications Langues'O, 30 p.
- LEBLIC Isabelle, 1999, Marmites rituelles et autochtonie à Ponérihouen (Vallées de Göiëta-Nābai, Nouvelle-Calédonie), *Techniques & culture* 33:53-87.
- 2000, Diversité linguistique en Nouvelle-Calédonie, *Le français à l'Université*, 5^e année, n°4, Montréal, aupelf-uref, Agence universitaire de la Francophonie, p. 5.
- 2000, Le dualisme matrimonial en question (Ponérihouen, Nouvelle-Calédonie), *L'Homme* 154-155 « Question de parenté », p. 183-204.

- 2000, Diables et « choses d'ailleurs » à Ponérihouen (Nouvelle-Calédonie), *Cahiers de Littérature orale* 48 « Diable(s) », p. 203-230.
- 2000, Une pirogue pontée à l'île des Pins (Nouvelle-Calédonie), *Techniques & culture* 35-36 « Traversées. Constrution navale, expressions symboliques Asie-Pacifique », p. 301-326.
- 2002, Ignames, interdits et ancêtres en Nouvelle-Calédonie, *Journal de la Société des océanistes* 114-115 « Hommage à Jacques Barrau », p. 115-127.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, 2002, Les Swahili : Une singularité anthropologique en Afrique de l'Est, *Journal des Africanistes* 72(2) (« Afrique-Arabie : d'une rive à l'autre en mer Érythrée », F. Le Guennec-Coppens & S. Méry dir.), p. 55-70.
- MASQUELIER Bertrand, 2002, Pratiques discursives, interlocution et pragmatique : objets d'enquête ethnographique, *Cahiers de Littérature orale* 50, Paris, Publications Langues'O, p. 231-259. [datée 2001]
- MOYSE-FAURIE Claire, 2000, Possessive markers in East Uvean (Faka'uvea), *Sprachtypologie und Universalienforschung. Language Typology and Universals* 53(3/4):319-332, Berlin.
- 2002, Tense-Aspect Markers in Faka'uvea (East Uvean), *Rongorongo Studies. A forum for Polynesian Philology* 12(1):3-21, Auckland, Institute for Polynesian Studies.
- sous presse, Convergence entre thème et focus dans les langues polynésiennes, *Faits de Langues* 24 (« Les langues austronésiennes », sous la resp. d'E. Zeitoun), 17 p.
- Lynch J. & Françoise OZANNE-RIVIERRE, 2001, Some shared Developments in Pronouns in Languages of Southern Oceania, *Oceanic Linguistics* 40(1):33-66.
- MICHAILOVSKY Boyd, 2001, Limbu *nous autres* and 1st person morphology, *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 24:1:145-156 [numéro spécial sur le marquage de la personne].
- 2001, Notes on Brian Hodgson's Limbu paradigms (1857), *Linguistics of the Tibeto-Burman area* 24:1:157-161 [numéro spécial sur le marquage de la personne].
- MICHAILOVSKY Boyd & P. Sagant, 2003, Le chamane et les fantômes de la malemort : sur l'efficacité d'un rituel, in R. Hamayon (ed.), *Shamanismes*, Revue *Diogène*:79-102. [Réédition de l'article paru dans *Diogène* 158:20-36 (1992)]
- NAÏM Samia, Dépalatalisation et construction des parlers urbains en arabe palestinien, *La Linguistique* 35(2):141-162.
- 2000, The fenugreek in the culture of the highlands, *Arabian Studies* 30, London.
- 2003, La prédication possessive et l'émergence de formes d'Avoir en arabe oriental, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVIII(1):359-383.
- sous-press, Le traitement syntaxique des relations inaliénables en arabe yéménite, *Arabian Studies* 34, 14 p.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise & Jean-Claude RIVIERRE, sous presse, Évolution des formes canoniques dans les langues de Nouvelle-Calédonie, *Faits de langues* 24 (« Les langues austronésiennes », sous la resp. d'E. Zeitoun), 13 p.
- Pascal-Cosson L.M., Élisabeth MOTTE-FLORAC & D.B. McKey, 2000, Secretary structures on the leaf rachis of Caesalpinieae and Mimosoideae (Leguminosae): implications for the evolution of nectary glands, *American Journal of Botany* 87(3):327-338.
- RANDA Vladimir, 2002, « Qui se ressemble s'assemble. » Logique de construction et d'organisation des zoonymes en langue inuit, *Études/Inuit/Studies* 26(1):71-108.
- REBUSCHI Georges, 2000, Classes nominales et genres dans les langues bantoues, *Faits de Langues* 14 « La catégorisation dans les langues », p. 185-196.
- 2001, Coordination et subordination, I : La co-jonction restreinte, *Bulletin de la Société de Linguistique* 96(1):23-60.
- 2002, Coordination et subordination, II : la co-jonction généralisée, *Bulletin de la Société de Linguistique* 97(1):37-94.
- sous presse, Les exceptions en GGT des origines au début des années 80, *Faits de Langues*, printemps 2004.
- ROMBI Marie-Françoise & H. Batibo, L'emploi de na dans les langues bantu orientales, article proposé au *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, 16 p.
- TAINE-CHEIKH Catherine, 1999, Les hassanophones du Maroc entre affirmation de soi et auto-reniement, *Peuples méditerranéens* 79 « Langues et stigmatisations sociales au Maghreb » (textes réunis par F. Laroussi), p. 85-102.
- 1999, Langues, savoirs et pouvoirs en milieu maure, *Nomadic Peoples* 2(1/2) « Savoirs et pouvoirs au Sahara » (n° spécial, P. Bonte & H. Claudot-Hawad guests eds), p. 215-234.
- à paraître, La Mauritanie : vers une nouvelle politique linguistique ?, *Terminogramme* « Les politiques linguistiques des pays du Maghreb » (n° spécial, textes réunis par F. Laroussi), Québec.

- à paraître, L'injure en pays maure ou « qui ne loue pas critique », *REMMM* « Anthropologie de l'injure » (sous la dir. d'E. Larguèche).
- à paraître, Du rôle de la quantité vocalique en morphogénie. Réflexions à partir de l'arabe et du berbère de Mauritanie, *Faits de langue* « Les langues chamito-sémitiques » (n° spécial, A. Mettouchi et A. Lonnet eds)
- TAINE-CHEIKH Catherine & D. Cohen, 2000, À propos du zénaga. Vocalisme et morphologie verbale en berbère, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCV(1):269-322.
- TOURNADRE Nicolas, 2001, Final auxiliary verbs in Literary Tibetan and in the dialects, *Person and evidence in Himalayan languages*, Part II : *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 24(1):49-110.
- ZAGNOLI Nello, 2000, Un jardin de roses et de fleurs, *Cahiers de Littérature orale* 48 (« Diable(s) »), Paris, Publications Langues'O, p. 59-102.

2c. Articles de revues à comité de lecture national

- BOUQUIAUX Luc, 1999, Et les sciences humaines ?, *La Recherche* 322:8-9.
- BRIL Isabelle, 2000, Thématization et préconstruit, la structure des relatives en nêlêmwa : éléments de typologie, in C. Marchello-Nizia & A. Sörös (eds), *Typologie des langues, universaux linguistiques*. Actes du colloque organisé par l'Université de Paris X, l'IUF et l'ENS Fontenay-Saint Cloud, 27-28 novembre 1998. *LINX*, p. 105-124. [numéro spécial de LINX].
- 2000, Mode, temps et aspect en nêlêmwa, *Actances* 10:47-66.
- CAPRILE Jean-Pierre, 2001, Quand la voix et le geste font sens : rôle médiateur de deux textes chantés (Afrique centrale) (avec transcriptions musicales et linguistiques), *Journal des Anthropologues* 85-86:49-77.
- 2002, Mwana, l'enfant-pluie, ou le Caméléon qui chantait [in memoriam], *Afri-cultures* 49, 11 p.
- CASTÉRET Jean-Jacques, sous presse, Sous le signe du va-et-vient en Béarn et bas-Adour : construction interactive d'un terrain européen, *Musurgia*.
- DESFRINGRE André-Marie, 2001, Entre textes et actions : la musique bretonne et celtique dans l'imaginaire social de Bretagne, *Journal des Anthropologues* 85-86.
- FRANÇOIS Alexandre, 2000, L'illusion des classificateurs, *Faits de Langues* 14 (*Classification, catégorisation*), p. 165-175.
- GUENTCHÉVA Zlatka, 1999, Présentation du recueil *Actances* 10 (« Problèmes du temps et de l'aspect à travers la diversité des langues », sous la responsabilité et introduction de Zl. Guentchéva), 186 p.
- 2001, Le concept de borne dans le domaine aspecto-temporel, *Actances* 11:31-48.
- JACQUESSON François, 1999, Syntaxe de l'énoncé et syntaxe de texte en itelmen (sibérien oriental). Analyse d'un extrait de récit, *Revue d'ethnolinguistique-Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial, C. Paris (ed.), « Diasystème et longue durée »), p. 133-170.
- 1999, Abrégé d'histoire de l'Assam jusqu'à l'intervention anglaise, *Journal asiatique* 1999/1, t. 287, p. 191-283.
- KATSOYANNOU Marianne, 1999, Implications typologiques d'une évolution morphologique : le cas du sujet explicatif en gréco, *Revue d'ethnolinguistique-Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial, C. Paris (ed.), « Diasystème et longue durée »), p. 229-242.
- MENNECIER Philippe, 1999, Tension consonantique et longueur vocalique dans les dialectes yupik et inuit, *Revue d'ethnolinguistique-Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial, C. Paris (ed.), « Diasystème et longue durée »), p. 101-132.
- 1999, Relations aspecto-temporelles en Groenlandais oriental, *Actances* 10: 91-117.
- MOTTE-FLORAC Elisabeth, 2002, Quelques problèmes posés par l'ethnopharmacologie et la recherche pharmaceutique sur les substances naturelles, *Journal des Anthropologues* 85 « Anthropologie et Biologie, questionnements croisés ».
- sous presse, Plantes et prières au Mexique ; une gestion aromatique du « diabolique », *Cahiers de Littérature orale*.
- sous presse, Les utilisations médicinales de la résine de pin dans le centre du Mexique : la disparition d'un savoir, *Acta Botanica Gallica*.
- MOYSE-FAURIE Claire, 2000, (avec C.-A. Lebon), Recherche sur l'enseignement du français en milieu multilingue à Wallis-et-Futuna, *Expressions* 16 « Îles, francophonie, langues vernaculaires et formation d'enseignants », novembre 2000, IUFM de la Réunion.
- 2000, Langues minoritaires et politiques linguistiques : le cas des langues océaniques, *Les langues en danger*, Société Linguistique de Paris (Mémoires 8), p. 79-104.
- 2001, L'aspect « transitionnel » en wallisien, *Actances* 11:177-190.

- 2001, Langues et politiques linguistiques en Océanie : quel avenir pour les langues d'Océanie ?, *Études Mélanésiennes* 31:59-74.
- MURUGAIYAN Appasamy, 1999, De l'agent affecté à l'expérient en tamoul, *Cahiers de linguistique de l'INALCO* 1/2:147-160.
- 2003, Coalescence et distance actancielle en tamoul, *Actances* 12:73-94.
- OZANNE-RIVIERRE Françoise, 1999, Diasystème fidjien et dialectologie structurale, *Revue d'ethnolinguistique – Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial, C. Paris (ed.), « Diasystème et longue durée »), p. 81-100.
- 1999, Haudricourt « côté linguiste », *Techniques et culture* 33, p. 189-195.
- PARIS Catherine (†), 2000, Étude comparative des formes structurelles actancielle des prédicats d'état du tcherkesse : analyse diasystémique, *Revue d'ethnolinguistique-Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial C. Paris (ed.), « Diasystème et longue durée »), p. 17-61.
- PILOT-RAICHOOR Christiane, 2003, Réanalyse des types de phrase fondamentaux du badaga dans une perspective typologique, *Actances* 12:9-39.
- Bulle D., Vladimir RANDA & M. Therrien, 2000, Paroles inuit. Groenland, Alaska, Arctique canadien, *Poésie* 82/2000:8-51.
- REBUSCHI Georges, 1999, Le complexe verbal basque : une approche « universaliste », *Lapurdum* 4:199-222.
- 2000, À propos d'une construction non-standard du basque, *Lapurdum* 5:237-282.
- 2001, Note sur les phrases complexes à protase corrélatrice du basque, *Lapurdum* 6:261-289.
- sous presse, Basque Semi-Free Relative Clauses and the Structure of DPs, *Lapurdum* 8.
- SIRAN Jean-Louis, 2002, Initiation : pourquoi la violence ?, *L'Homme* 162:279-290.
- sous presse, Des Sourds, et de ce qui s'ensuit pour l'anthropologie, *L'Homme* 169.
- TAINE-CHEIKH Catherine, 1999, Langues, savoirs et pouvoirs en milieu maure, *Les Cahiers de l'IREMAM* 13/14 « Élités du monde nomade touareg et maure » (P. Bonte & H. Claudot-Hawad eds), 2000, Aix-en-Provence, p. 167-184 [1^{re} publication : *Nomadic Peoples* 2(1/2) (NS), 1998].
- 1999, Éléments d'anthroponymie maure. Enjeux et significations du nom d'ego, *Littérature Orale Arabo-Berbère* 27:169-208.
- 1999-2000, Les emplois modaux de la négation *lâ* dans quelques dialectes arabes, *Comptes rendus du GLECS* 33 (1995-1998), p. 39-86.
- 2000, Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du *qâf* et des interdentes), *G.E.L.L.A.S.* 9 « Matériaux arabes et sudarabiques » (n° spécial 1998-99), Paris, p. 11-51.
- sous presse, La corrélation de gémination consonantique en zénaga (berbère de Mauritanie), *Comptes rendus du GLECS* 34 (1998-2002), p. 5-66.
- TOURNADRE Nicolas, 1999, La métrique tibétaine, *Action Poétique*:18-24.
- 2002, Le bilinguisme tibétain-chinois en Région et Préfectures Autonomes tibétaines : situations et enjeux, *Perspectives chinoises*, Hong-Kong.
- ZAGNOLI Nello, 1999, Six fonctions de l'anomalie, *LOAB (Littérature Orale Arabo-Berbère)* 27, CNRS/EHESS, p. 113-140.

2d. Articles de revues locales

- GÉRARD Bertrand F., 2002, Propos, *Litterama'ohi* 2:249-255.
- 2003, Écriture et identité, *Litterama'ohi* 3:174-177.
- sous presse, Lire le Ma'ohi, *Litterama'ohi* 4.
- JACQUESSON François, 2000, Les Deuri d'Assam : une tribu de sacrificateurs en exil, *Bulletin des Anciens Élèves des Langues 'O*:41-48.
- à paraître, Kokborok, a short analysis, in *Kokborok Tei Hukum Mission 10th Anniversary Volume*, Agartala (Ripura, Inde), env. 15 p.
- MOTTE-FLORAC Elisabeth, 2000, Entretien, *Science Frontières* 49:22-23.
- 2001, Insectes et présages, *Science Frontières* 63:20-22.
- MUKHERJEE Prithwindra, 2003, Le secret dans la musique indienne, *Sigila*:45-52.

3. Comptes rendus, introductions, préambules, notices

3a. Comptes rendus

- BOUQUIAUX Luc, 1999, C.R. de : C. Thornell, 1999, *The sango language and its Lexicon*, Travaux de l'Institut de Linguistique de Lund 32, dans les *Cahiers de Lexicologie*, p. 216-218.

- BRIL Isabelle, 1999, C.R. de : F. Ozanne-Rivierre, 1998, *Le nyelâyu de Balade (Nouvelle-Calédonie)*, Louvain-Paris, Peeters (SELAF 367/LCP 12), dans *Journal de la Société des Océanistes*.
- CHARPENTIER Jean-Michel, 2003, C.R. de : M. K. Tabani, 2002, *Les pouvoirs de la coutume à Vanuatu*, 304 p., Paris, L'Harmattan, dans *Journal de la Société des Océanistes* 116(1):108-114.
- FRANÇOIS Alexandre, 2000, C.R. de : I. Bril, 2000, *Dictionnaire nêlêmwa-nixumwak français-anglais (Nouvelle-Calédonie)*, Paris, Peeters (coll. LCP 14), dans le *Journal de la Société des Océanistes* 111:245.
- sous presse, C.R. de : G. Lazard & L. Peltzer, 2000, *Structure de la langue tahitienne*, Paris, Peeters (coll. LCP 15), dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVIII(2) (2003).
- sous presse, C.R. de : W.B. McGregor, 2002, *Verb Classification in Australian Languages*, Berlin, Mouton de Gruyter (Empirical approaches to language typology 25), dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVIII(2) (2003).
- JACQUESSON François, 1999, C.R. de : I. Nedjalkov, 1997, *Evenki*, « Descriptive Grammars », Routledge, 344 p., dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 94(2):320-335.
- 1999, C.R. de : J. Lars & E.A. Csato (eds), 1998, *The Turkic Languages*, « Language Family Descriptions, Routledge, 474 p., dans le *BSLP* 94(2):312-320.
- 2001, C.R. de : Z. Frajzyngier & T.S. Curl (eds), 1999, *Reflexives. Forms and functions*. « Typological studies in language, 40 », Benjamins, 286 p., dans le *BSLP* 96(2).
- LEBARBIER Micheline, 2000, C.R. de : M. Introvigne, 1997, *Enquête sur le satanisme*, Paris, Dervy, dans *Cahiers de Littérature orale* 48:296-306.
- 2001, C.R. de : A. Bensa & I. Leblic (sous la dir.), 2000, *En pays kanak, Ethnologie, linguistique, archéologie, histoire de la Nouvelle-Calédonie*, Paris, Éd. de la Maison des sciences de l'homme, dans *Cahiers de Littérature orale* 49:170-177.
- sous presse, C.R. de : V. Görög-Karady & C. Seydou (sous la dir.), 2001, *La fille difficile, un conte-type africain*, Paris, CNRS-Éditions, 492 p. et CD-Rom, dans *Acta Ethnografica*, Budapest, 5 p.
- LEBLIC Isabelle, 2000, C.R. de : A. Bensa & J.-C. Rivierre, 1998, *Le Pacifique : Un monde épars. Introduction interdisciplinaire à l'étude de l'Océanie*, Paris, L'Harmattan (Cahiers du Pacifique Sud contemporain), dans *Journal de la Société des Océanistes* 110:117-119.
- 2000, C.R. de : J.-F. Marin, 1999, *Les Calédoniens*, Lyon, Editing (coll. Cahiers du Pacifique Sud contemporain), dans *Journal de la Société des Océanistes* 110:121.
- 2000, C.R. de : J. Guiart, 1998, *Les Mélanésien devant l'économie de marché. Du milieu du XIX^e siècle à la fin du millénaire*, Nouméa, Le Rocher-à-la-Voile, dans *Journal de la Société des Océanistes* 110:126-127.
- 2000, C.R. de : Y. Bencivengo (ed), 1999, *La mine en Nouvelle-Calédonie*, Nouméa, Île de Lumière (coll. 101 mots pour comprendre), dans *Journal de la Société des Océanistes* 111:246.
- 2001, C.R. de : J. Cazamayou & T. de Deckker, 1999, *Gabriel Païta, témoignage kanak. D'OPAO au pays de la Nouvelle-Calédonie. 1929-1999*, Paris, L'Harmattan (Mondes océaniques), dans *Journal de la Société des Océanistes* 112:95.
- 2003, C.R. de : S. Faessel & F. Angleviel, 2000, *Si Nouméa m'était contée... Anthologie*, Nouméa, Publication du GRHOC, dans *Journal de la Société des Océanistes* 116:117-118.
- 2003, C.R. de : R. Boulay, 2000, *Kannibals et Vahinés. Imagerie des mers du Sud*, La Tour d'Aigues, Éd. de l'aube (Carnets de Voyage), dans *Journal de la Société des Océanistes* 116:116-117.
- 2003, C.R. de : R. Guiart, 2001, *Le feu sous la marmite*, Nouméa, Le Rocher-à-la-Voile (coll. Documents pour servir à l'intelligence du temps présent), dans *Journal de la Société des Océanistes* 116:118-119.
- 2003, C.R. de : I. Revol, 2001, *Fleur d'igname*, Nouméa, Éd. Catherine Ledru, dans *Journal de la Société des Océanistes* 116:119-120.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, 1999, C.R. de : P. Romero, 1997, *Lamu, History, Society and Family in an East African Port City*, Princeton, Markus Wiener Publishers, dans *Journal of Islamic Studies* 2(10), Oxford.
- MAZAUDON Martine, 2000, C.R. de : M. Noonan *et al.*, 1999, *Chantyal Dictionary and Texts*, Berlin & New York, Mouton de Gruyter, 615 p., dans le *BSLP* 95(2):289-296.
- MENNECIER Philippe, 1999, C.R. de : Николай Борисович Вахтин. Синтаксис языка азиатских эскимосов / Syntaxe de la langue des Eskimos d'Asie, 1995, — Saint-Petersbourg, Izdatel'stvo Evropejskogo Doma, 360 p., dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCIII(2):358-364.

- 2002, C.R. de : Вахтин, Николай Борисович, Язык сиреникских эскимосов : тексты, грамматические и словарные материалы – Vaxtin, Nikolaj Borisovič, Jazyk sireniskix èskimosssov : teksty, grammatičeskie i slovarnye materialy / The Old Sirinek Language : Texts, Grammatical Notes, Lexicon, LINCOM Studies in Asian Linguistics 33, 615 p., dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVI(2):305-309.
- (2002), C.R. de : N. Tersis & M. Therrien (eds), 2000, Les langues eskaléoutes – Sibérie, Alaska, Canada, Groenland, CNRS, Sciences du langage, 365 p., dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCVI(2):287-305.
- MICHAILOVSKY Boyd, 2001, C.R. de : B. Bickel & M. Gaenszle, 2000, *Himalayan Space*, dans *Anthropological Linguistics* 11(1):158-159.
- 2003, C.R. de : P. Denwood, 1999, *Tibetan*, dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 97(2):277-279.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, sous presse, C.R. de : C. Salomon, 2000, *Savoirs et pouvoirs thérapeutiques kanaks*, PUF (INSERM « Ethnologies »), Paris, 159 p., dans *Journal de la Société des Océanistes*.
- sous presse, C.R. de : G. Kabakova, 2000, *Anthropologie du corps féminin dans le monde slave*, L'Harmattan, Paris, 320 p., dans *Revue des Sciences Sociales*.
- MOYSE-FAURIE Claire, 2000, C.R. de : M.-H. Lenormand, 1999, *Dictionnaire de la langue de Lifou. Le Qene Drehu*, Nouméa, Le Rocher-à-la-Voile, dans *Journal de la Société des Océanistes* 110:249-250
- 2003, C.R. de : E. Hovdhaugen, A. Naess & I. Hoëm, 2002, *Pileni Texts with a Pileni-English Vocabulary and an English-Pileni Finderlist*, Oslo, The Kon-Tiki Museum Occasional Papers 7, dans le *Journal de la Société des Océanistes* 116.
- OZANNE-RIVIERRE Francoise, 2000, C. R. de : C. Moyse-Faurie, 1997, *Grammaire du futunien*, Nouméa, Centre de Documentation Pédagogique, dans le *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* XCV(2):226-298.
- PILOT-RAICHOOR Christiane, 2002, C.R. de : R. Balakrishnan, 1999, *Badaga. A Dravidian Language*, Annamalai University, dans *Indian Linguistics* 63(1-4):171-179.
- REBUSCHI Georges, 1999, C.R. de : R.L. Trask, 1997, *The History of Basque*, Londres, Routledge, XXII + 458 p., dans *Diachronica* 16(1):201-210.
- 1999, C.R. de : *Euskera* 1997, 42(1-2):1-406 & 42(3):407-813, dans le *BSL* 94(2):294-295 [republié par erreur en 2001 dans le *BSL* 96(2):258-259].
- 1999, C.R. de : *Fontes Lingvæ Vasconvm* 1996, 71:1-178, 72:179-336 & 73:337-518, dans le *BSL* 94(2):295-299.
- 1999, C.R. de : *Fontes Lingvæ Vasconvm* 1997, 74:1-150, 75:151-324 & 76:326-514 ; et de 1998, 77:1-188, 78:189-360 & 79:361-538, dans le *BSL* 96(2):260-268.
- 2001, C.R. de : G. Cinque & G. Giusti (eds), 1995, *Advances in Roumanian Linguistics*, Amsterdam, Benjamins, XIV + 172 p. dans le *BSL* 96(2):204-207.
- 2001, C.R. de : J.-B. Coyos, 1999, *Le parler basque souletin des Arbailles ; une approche de l'ergativité*, Paris, L'Harmattan, 432 p., dans le *BSL* 95(2):269-270.
- 2001, C.R. de : C. Guimer (ed.), 1997, *Co-texte et calcul du sens*, Caen, Presses Univ. de Caen, 245 p., dans le *BSL* 96(2):126-129.
- 2001, C.R. de : A. Rouveret (ed.), 1998, « Être » et « avoir » ; syntaxe, sémantique, typologie, Saint-Denis, PUV, dans le *BSL* 96(2):80-83.
- 2001, C.R. de : R. Bermúdez-Otero, D. Benison, R. Hogg & C. McCully (eds.) , 2000, *Generative Theory and Corpus Studies. A Dialog from 10ICEHL*, Berlin, Mouton de Gruyter, xx+559 p., dans le *BSL* 96(2):236-240.
- 2001, C.R. de : N. Corver et H. van Riemsdijk (dir.), 2001, *Semi-lexical Categories. The Function of Content Words and the Content of Function Words*, Berlin & New York, Mouton de Gruyter, VIII + 254 p, dans le *BSL* 97(2):69-76.
- 2002, C.R. de : J.-M. Marandin (ed.), 2001, *Cahier Jean-Claude Milner*, 11210-Lagrasse, Éd. Verdier, 318 p., dans le *BSL* 97(2):51-56.
- 2002, C.R. de : *Euskera* 1998, 43(1):1-328 & 43(2):329-612, dans le *BSL* 97(2):245-246.
- 2002, C.R. de : *Fontes Lingvæ Vasconvm* 1999, 81:1-188, 82:189-366 & 83:367-538, dans le *BSL* 97(2):247-252.
- sous presse, C.R. de : *Euskera* 1999, 44(1):1-800 & 44(2):801-1287, dans le *BSL* 98(2).
- sous presse, C.R. de : *Fontes Lingvæ Vasconvm* 2000, 83:1-180, 84:189-338 & 85:339-512, dans le *BSL* 98(2).

3b. Introductions, préambules, postfaces

- BOUQUIAUX Luc, 2000, Préface à Jean-Marie Essono, *L'ewondo, langue bantu du Cameroun, Phonologie – Morphologie – Syntaxe*, Yaoundé, Presses de l'Université Catholique d'Afrique centrale, p. 5-7.

- COLOMBEL Véronique (de) & N. Tersis, 2002, Introduction, in V. de Colombel & N. Tersis (sous la dir.), *Lexique et motivation : perspectives ethnolinguistiques*, Paris, Peeters (SELAF 400 – Numéros spéciaux 28), p. 9-14.
- CAPRILE Jean-Pierre, André-Marie DESPRINGRE & F. Rastier, Avant-propos, *Journal des Anthropologues* 85-86:7-10.
- LEBARBIER Micheline, 2000, Avant-propos, Des démons au Diable, Rapide rétrospective, *Cahiers de Littérature orale* 48 (« Diable(s) »), Paris, Publications Langues'O, p. 15-30.
- LEBARBIER Micheline & I. Andreesco, 2003, Éditorial, *Cahiers de Littérature orale* 53-54 (« Plantes et tradition orale »), Paris, Publications Langues'O, 9 p.
- LEBARBIER Micheline & G. Calame-Griaule, 2000, Éditorial, *Cahiers de Littérature orale* 48 (« Diable(s) »), Paris, Publications Langues'O, p. 7-14.
- LEBLIC Isabelle, 2003, Présentation : Parenté et adoption, in I. Leblic (ed), *De l'adoption : des pratiques de filiations différentes*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal (Anthropologie), p. 7-21.
- LEBLIC Isabelle & A. Bensa, 2000, Introduction, in A. Bensa & I. Leblic (eds), *En pays kanak : Ethnologie, linguistique, archéologie, histoire de la Nouvelle-Calédonie*, Paris, Mission du patrimoine ethnologique, Éds de la Maison des sciences de l'homme (Ethnologie de la France 14), p. 1-6.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, 2002, Présentation du dossier « Afrique-Arabie, d'une rive à l'autre en mer Érythrée », *Journal des Africanistes* 72(2):7-9.
- MASQUELIER Bertrand, 2000, Présentation. Ethnographie de la parole et interlocution, in B. Masquelier & J.-L. Siran (sous la dir.), *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 23-55.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, 2003, Introduction, in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 3-26.
- NAÏM Samia, Préface à S. Naïm (sous la dir.), *Yémen, d'un itinéraire à l'autre*, Paris, Maisonneuve et Larose, p. 7-13
- PARIS Catherine (†), 2000, Présentation. Diasystème et longue durée, *Revue d'ethnolinguistique-Cahiers du LACITO* 8 (numéro spécial C. Paris (ed.), « Diasystème et longue durée »), p. 15-16.
- REBUSCHI Georges & L. Tuller, 1999, The Grammar of Focus: An Introduction, in G. REBUSCHI & L. Tuller (eds), *The Grammar of Focus*, Amsterdam & Philadelphie, John Benjamins, p. 1-22.
- SIRAN Jean-Louis, 2000, Introduction in B. Masquelier & J.-L. Siran (sous la dir.), *Rhétoriques du quotidien. Pour une anthropologie de l'interlocution*, Paris-Montréal, L'Harmattan, p. 9-21.

3c. Notices de dictionnaire ou d'encyclopédie

- MENNECIER Philippe, 2001, La langue lettone, *Latvija / La Lettonie. Histoire, Arts, Traditions*, Éd. du Muséum national d'histoire naturelle, p. 54-56.
- REBUSCHI, Georges, sous-presse, [3 entrées] Ergativité ; Grammaire des Cas ; Pronom, in S. Auroux & B. Colombat (eds), *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, tome II : *Dictionnaire de la terminologie linguistique*, Paris, PUF.
- sous-presse, Gouvernement et liage ; principes et paramètres : la linguistique générative depuis 1978 [article n°246], in S. Auroux, K. Köerner, H.-J. Niederehe & K. Versteegh (eds), *Geschichte der Sprachwissenschaften / History of the Language Sciences / Histoire des sciences du langage*, Berlin, W. de Gruyter, 48 p.
- SPYROUPOULOU Maria, 2003, Contribution à l'ouvrage collectif *Dictionnaire de Littérature française*, des dictionnaires Le Robert au titre de 13 articles (21 000 signes) Le Robert de Littérature, Paris.

4. Communications publiées dans des Actes

- Assenova P. & Zlatka GUENTCHÉVA, sous presse, Réfléchi et moyen dans les langues balkaniques, in A. Brahim (ed.), *Réfléchi et moyen : approches typologiques* (Actes du colloque sur Réfléchi et Moyen, Tunis, 15-17 mars 2001), 15 p.
- BARRETO Sofia, 2001, Comparaciones musicologicas entre Venezuela y Canarias, *El Pajar, Cahier d'Ethnographie*, Tenerife, Îles Canaries, Espagne.
- BOUQUIAUX Luc, 2003, L'araignée, principe de vie et démiurge, in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 528-542.

- BRIL Isabelle, 1999, Quantification, qualification et degré en nêlêmwa, *Les opérations de détermination. Quantification / qualification* (Actes du colloque de linguistique, Université de Paris VII, 27-28 mars 1998), Paris, Ophrys, p. 233-250.
- 2001, Postmodification and the structure of relatives in Nêlêmwa and other Kanak languages of New Caledonia, in B. Palmer & P. Geraghty (eds), *Proceedings of the Second International Conference on Oceanic Linguistics*, vol. 2, *Historical and descriptive studies*, Canberra, The Australian National University (Pacific Linguistics), p. 261-284.
- 2002, De l'oral à l'écrit, convergences et divergences : la situation des langues en Nouvelle-Calédonie, Actes du Colloque « *Les langues de France et leur codification, Écrits divers – Écrits ouverts* » (Paris, Inalco 29-31 mai 2000), Paris, L'Harmattan, p. 165-171.
- CASTÉRET Jean-Jacques, 2000, Chansons à lire, chansons à chanter... : la tradition béarnaise de Despourrin et l'épreuve de l'esthétique de l'identité, *Actes du Colloque Despourrin*, Pau, Marrimpouey.
- CHARPENTIER Jean-Michel, Man and his organs, the tree and its fruits: cultural isomorphism in the South Malakula languages, *Leo Pasifika. Proceedings of the fourth International Conference on Oceanic Linguistics*, Institute of Polynesian Language and Literatures, Auckland, p. 60-71.
- COLOMBEL Véronique (de), 2003, Grammaticalisation et ordre des unités dans dix langues du groupe tchadique-central, *Actes du Biennial International Colloquium on the Chadic Languages* (Leipzig, 5-8 juillet 2001), 8 p.
- sous presse, Les insectes dans dix populations tchadiques du Cameroun, in É. Motte-Florac et J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), 20 p.
- COYAUD Maurice, sous presse, Parole-parole chantée dans les chants vietnamiens de Saïgon, *Interdisciplinarité et chanson, séminaire Articulation Langues à tons-Paroles Chantées* (resp. A.-M. Despringre) LACITO, 2002, Paris, L'Harmattan.
- DESPRINGRE André-Marie, sous presse, Marching Songs in High Brittany: analysis of the processes of expression and content, *Processuality in Music*, Moscou, Musical Folklore Creative Association.
- sous presse, Meaning of the old and new cultural variations of a French song from Brittany, in J. Louhivuori (ed.), *Yearbook of Ethnomusicology*, vol. 11, Helsinki, The Finnish Society for Ethnomusicology.
- sous presse, Les syllabes non significatives dans la chanson traditionnelle des pays de France, *La Rhétorique du non-sens. Littérature médiévale, littérature orale* (Actes des deux journées organisée par le CEPLECA, 10 décembre 2001 & 3 décembre 2002, Université de Reims).
- Diafouka F., C. Roumestan, O. Mathieu & Élisabeth MOTTE-FLORAC, 2000, L'entrée de jeux dans l'Enseignement dirigé de Biologie et Physiologie Végétales (1^{re} année de Pharmacie), Actes du Colloque Pluridisciplinaire et International, *Le jeu : un outil pour l'acquisition et la gestion des connaissances dans l'Enseignement Supérieur* (Montpellier, 29-30 avril 1998), CD-ROM.
- FRANÇOIS Alexandre, 2000, Vowel shifting and cloning in Motlav: historical explanation vs. formal description, in M. Klammer (ed.), *Proceedings of AFLA 7 (The Seventh Meeting of Austronesian Formal Linguistics Association)*, Amsterdam, Vrije Universiteit, p. 49-68.
- GUARISMA Gladys, sous presse, Insectes nuisibles, bienfaiteurs, protecteurs et médicinaux chez les Bafia (Cameroun), in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 311-321.
- GUENTCHÉVA Zlatka & J.-P. Desclés, 1999, *Quelque* et ses équivalents fonctionnels *njakoj* et *njakakaäv* en bulgare, in A. Deschamps & J. Guillemin-Fleischer, *Les opérations de détermination : quantification et qualification*, Ophrys.
- Prefix semantics and prefix functions, *Papers from Third Conference on Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages* (Plovdiv, Bulgarie, 24-26 septembre 1999), Working Papers in Linguistics, University of Trondheim, p. 9-20.
- 2001, La notion d'abduction et le verbe *devoir*, in P. Dendale & J. Van der Auwera, *Les verbes modaux dans les langues germaniques et romanes*, Amsterdam/Atlanta, Rodopi (*Cahiers Chronos* 8), p. 103-122.
- sous presse, Degrés de distanciation énonciative, in A. Ouattara (ed.), *Parcours énonciatifs et parcours interprétatifs. Théories et applications* (Actes du colloque de Tromsø, 26-29 octobre 2000), Gap/Paris, Ophrys, 13 p.
- GUEYDIER Pierre, 2002, Chansons des imprimés de large diffusion au XVI^e siècle : les prémisses du phénomène, *Chansons de colportage* (Actes du Colloque, CEPLECA et Paris IV, Troyes, 22-23 juin 2001).

- JACOBSON Michel & Boyd MICHAÏLOVSKY, 2000, A linguistic archive on the web (Atelier « Web-based Language Documentation and Description », Philadelphie, 12-15 décembre 2000). [publié en ligne : www ldc.upenn.edu/exploration/exp12000/papers/michailovsky/index.htm]
- 2002, Linking Linguistic Resources: time-aligned corpus and computerized dictionary (Third International Conference on Language Resources and Evaluation. International Workshop on Resources and Tools in Field Linguistics, Las Palmas, Canary Islands, Spain, 26-27 mai 2002). [Actes en ligne : www.mpi.nl/lrec/papers/lrec-pap-27-JACMICv2.pdf]
- 2002, The LACITO archive, its purpose and implementation (Third International Conference on Language Resources and Evaluation. International Workshop on Resources and Tools in Field Linguistics, Las Palmas, Canary Islands, Spain, 26-27 mai 2002). [Actes en ligne : www.mpi.nl/lrec/papers/lrec-pap-14-MICH2.pdf]
- JACOBSON Michel, Boyd MICHAÏLOVSKY, Françoise OZANNE-RIVIERRE & Jean-Claude RIVIERRE, à paraître, Documentation des langues et des traditions orales : le programme Archivage du LACITO, *Nouvelles technologies, anthropologie, muséologie et savoirs autochtones* (Actes du colloque organisé par le CNRS et l'UNESCO, 17-18 mai 2001, Paris), UNESCO.
- LAHAUSSOIS Aimée, sous presse, Nominalization, relativization, genitivation in Thulung Rai, *Proceedings* (XXVIIIth annual meeting of the Berkeley Linguistics Society, 2003), Berkeley, Californie.
- LEBARBIER Micheline, 1999, L'ordre et le culte : comique et rire dans les contes facétieux roumains, in E. Daphy & D. Rey-Hulman (sous la dir.), avec la collaboration de M. Lebarbier, *Paroles à rire*, Paris, INALCO Éditions (colloques Langues'O), p. 165-179.
- à paraître, De quelques paroles et pratiques interdites dans la magie au Maramures (Nord de la Roumanie), in M. Therrien et D. Rey-Hulman (sous la dir.), *Paroles interdites* (Actes des journées d'étude du Centre de Recherche sur l'Oralité, 21-22 janvier 2003, Paris, INALCO-Éditions (Colloques Langues'O), 17 p.
- LEBLIC Isabelle, 2001, Efficacité technique et rituelle face aux changements techniques et sociaux : le cas des pêcheurs kanak de Nouvelle-Calédonie, in G. Danic, A. Geistdoerfer, G. Le Bouëdec & F. Théret (eds), *Mutations techniques des pêches maritimes : agir ou subir ?*, Brest, IFREMER (Actes de colloques), p. 135-164.
- sous presse, Les insectes dans la vie sociale et les représentations en Nouvelle-Calédonie, in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 533-544.
- sous presse, Prohibiciones alimenticias, vivos y muertos : antepasados y alimentación en Nueva Caledonia, *Arbitrario cultural y Alimentación. Racionalidad e irracionalidad en el consumo alimentario*, Zaragoza, Diputación provincial de Zaragoza, 8 p.
- à paraître, Les lieux tabous ou rituels sont-ils « sacrés » ? Exemple de la région de Ponéruhouen (Nouvelle-Calédonie), in M. Roué (ed), *Les sites sacrés naturels. Diversité culturelle et biodiversité*, Paris, Éd. de l'UNESCO, 15 p.
- à paraître, D'une famille à l'autre. Circulation enfantine kanak en Nouvelle-Calédonie, *Effets thérapeutiques en A.F.T. (accueil familial thérapeutique) : processus insaisissable ?*, Paris, Publications du GREPFA-France, 8 p.
- LE GUENNEC-COPPENS Françoise, sous presse, La monétarisation des prestations matrimoniales du Grand Mariage comorien et ses conséquences, *The Swahili and Modernity* (Sixth Anglo-French Swahili Workshop, SOAS, London, septembre 2001).
- MAZAUDON Martine, à paraître, Commentaire invité de la communication du Prof. Shintani sur la classification des langues Karen en fonction de critères tonaux (Congrès *Cross-linguistic Studies of Tonal Phenomena*, Tokyo, Japon, 14-22 décembre 2002), Tokyo.
- MICHAÏLOVSKY Boyd, 2001, The LACITO Archive project markup (The Linguist List, atelier « The digitization of language data: the need for standards », 21-24 juin 2001, Santa Barbara). [Actes en ligne : <http://linguistlist.org/~workshop/markup/lacito/Lmarkup.pdf>]
- à paraître, Pronominally marked noun determiners in Limbu (8th Himalayan Languages Symposium, Berne, 19-22 septembre 2002).
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, Les insectes dans la « médecine populaire » et les présages en France et en Europe, in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 407-432.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth & J. Ramos-Elorduy, 2002, Is the traditional knowledge of insects important?, in J.R. Stepp, F.S. Wyndham & R.K. Zarger (eds), *Ethnobiology and Biocultural Diversity* (Proceedings of the 7th International Congress of Ethnobiology), Athens, University of Georgia Press, p. 207-224.

- MOTTE-FLORAC Élisabeth, J. Ramos-Elorduy & A. Privat, sous presse, The rattlesnake in mexican therapeutics, *Actes du Fifth International Congress of Ethnobiology* (Nairobi, Kenya, 2-6 septembre 1996).
- MOYSE-FAURIE Claire, 2000, Ergative case avoidance in East Futunan, in B. Palmer & P. Geraghty (eds), *Proceedings of the Second International Conference on Oceanic Linguistics (SICOL)*, vol. 2 « Historical and descriptive studies », Canberra, The Australian National University, Pacific Linguistics, p. 369-380.
- 2000, A syntactic approach to Fagauvea, *Leo Pacifica. Proceedings of the fourth International Conference on Oceanic Linguistics*, Institute of Polynesian Languages and Literatures, Auckland, p. 60-71.
- 2002, L'écriture des langues polynésiennes de France, in D. Caubet, S. Chaker & J. Sibille (eds), *Codification des langues de France* (Actes du Colloque « Les langues de France et leur codification. Écrits divers – Écrits ouverts », Paris, INALCO, 29-31 mai 2000), Paris, L'Harmattan, p. 173-178.
- sous presse, Reflexives and middle in some Polynesian and New Caledonian languages, in A. Brahim et Zl. Guentchéva (eds), *Actes du colloque sur le Réfléchi et Moyen* (Tunis, mars 2001).
- NAÏM Samia, 2000, Variations anthroponomiques et ancrages géographiques : les procédés formels d'appropriation de Saint Georges dans la littérature orale palestinienne, *Actes du 3^e Colloque international de Dialectologie Arabe*, Malte.
- PILOT-RAICHOOR Christiane, sous presse, Ways of questionning the history of languages: some controversial points on the Badaga language, *30th All India Conference of Dravidian Linguists*.
- RANDA Vladimir, 1999, Chasseurs de subsistance, chasseurs du dimanche ? Questions sur la chasse chez les Inuit dans le contexte de la création du Nunavut, in S. Teveny & M. Therrien (sous la dir.), *Pour mieux comprendre le Nunavut* (Actes de la Journée Nunavut du 30 janvier 1999, Paris, INALCO), p. 50-62.
- sous presse, « Ces bestioles qui nous hantent. » Représentations et attitudes à l'égard des insectes chez les Inuit canadiens, in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 449-463.
- REBUSCHI Georges, 1999, Types de langues et types de constructions : le cas des corrélatives, *LINX*, numéro spécial intitulé *Typologie des langues, universaux linguistiques* (Actes du colloque organisé les 27-28 novembre 1998 par l'Université de Paris X, l'IUF & l'ENS Fontenay-Saint-Cloud), p. 55-72 [paru en février 2000].
- 2001, Semi-Free Relative Clauses and the DP Hypothesis : Basque Evidence and Theoretical Consequences, *IATL 8* [Israeli Association for Theoretical Linguistics, Tel Aviv], p. 55-64.
- 2003, Towards a theoretical treatment of left-dislocated subordinate clauses, in J.M. Makazaga & B. Oyharçabal (eds), *P. Lafitteren sortzearen mendemugako biltzarra*, Bilbao, Euskaltzaindia (IKER, 14-1), p. 395-416.
- sous presse, Generalizing the Antisymmetric Analysis of Coordination to Nominal Modification, *Lingua* (Conférence internationale sur la coordination, Salford, Greater manchester, UK, décembre 2001).
- RIVIERRE Jean-Claude, 2001, Tonogenesis and evolution of the tonal systems in New Caledonia, the example of cèmuhi, in S. Kaji (ed.), *Proceedings of the symposium Cross-linguistic studies of tonal phenomena, Tonogenesis, Japanese Accentology, and other Topics* (Tokyo, 12-14 décembre 2000), Tokyo, University of Foreign Studies, p. 23-42.
- sous presse, avec M. Jacobson, B. Michailovsky & F. Ozanne-Rivierre, Présentation des neuf CD-ROM consacrés aux traditions orales kanak (co-production CNRS/ADCK), *Nouvelles technologies, anthropologie, muséologie et savoirs autochtones* (Actes du colloque organisé par le CNRS et l'UNESCO, 17-18 mai 2001, Paris), UNESCO.
- SKRABALOVA Hana, à paraître, Les constructions comitatives en tchèque : une analyse GPSG, *Actes de l'ADL 6* (Colloque des doctorants, 3-4 avril 2001, Université de Paris VII).
- à paraître, Quelques remarques sur l'analyse des expressions coordonnées, *Actes de la 5^e rencontre des jeunes chercheurs* (19 octobre 2001, Université de Paris III).
- à paraître, Comitative Constructions in Czech, *Proceedings of FDSL 4* (Conférence européenne des slavistes, 28-30 novembre 2001, Université de Potsdam, Allemagne).
- à paraître, Local scrambling as EPP-driven movement, *Proceedings of CIL XVII* (Congrès international des linguistes, 24-29 juillet 2003, Prague, République tchèque).
- TAINE-CHEIKH Catherine, 1999, Topicalisation, thématisation et anaphore en arabe, in C. Guimier (textes réunis par), *La thématisation dans les langues* (Actes du colloque de Caen, 1997), Bern/Paris, Peter Lang, p. 247-261.

- 1999, Le zénaga de Mauritanie à la lumière du berbère commun, in M. Lamberti & L. Tonelli (eds), *Afroasiatica Tergestina – Papers from the 9th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics* (Trieste, 23-24 avril, 1998), Padova, Italie, Unipress, p. 299-324.
- 2000, L'onomastique comme enjeu. Réflexions du point de vue linguistique, sociolinguistique et historique, *Actes du 1^{er} Colloque international sur « Le patrimoine culturel mauritanien »* (Nouakchott, 29-30 novembre et 1^{er} décembre 1999), Nouakchott, Projet Sauvegarde et Valorisation du Patrimoine Culturel Mauritanien, p. 154-160.
- 2000, Réflexions sur le statut des emprunts dans les langues « mixtes » à partir du cas mauritanien, in M. Mifsud (ed.), *Proceedings of the 3rd International Conference of AIDA* (Malte, 29 mars-2 avril 1998), Malte, AIDA, p. 107-112.
- 2001, Réflexions autour de la langue de la poésie maure, *Proceedings of an International Conference on Middle Eastern Popular Culture* (Magdalen College, Oxford, 17-21 septembre 2000), Oxford, University of Oxford (photocopié), p. 189-198.
- 2002, À propos de l'opposition « type synthétique » vs « type analytique » en arabe, in A. Youssi & al. (eds), *Aspects of the Dialects of Arabic Today. Proceedings of the 4th Conference of the International Arabic Dialectology Association (AIDA). Marrakesh, Apr. 1-4.2000. In Honour of Professor David Cohen*, Rabat, AMAPATRIL, p. 234-243.
- à paraître, Moyen et réfléchi : typologie comparée de l'arabe et du berbère (exemples mauritaniens), publication du colloque « *Réfléchi et moyen : approches typologiques* » (15-17 mars 2001), A. Brahim éd., Tunis.
- à paraître, Le problème des verbes dérivés en berbère et l'exemple du zénaga, in *Proceedings of the 10th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics* (17-21 avril 2001), Florence.
- à paraître, Les verbes à finale laryngale en zénaga (Mauritanie), in D. Ibriszimov & R. Vossen (eds), *Études berbères. Actes du 2^e Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie*, Köln, Rüdiger Köppe Verlag.
- à paraître, Les valeurs du préfixe s- en hassaniyya et les conditions de sa grammaticalisation, in J. Aguadé & I. Ferrando (eds), *5rd International Conference of AIDA* (Cadix, 25-28 sept. 2002), Cadix, 16 p.
- à paraître, Les marques de 1^{re} personne en berbère. Réflexions à partir des données du zénaga, in A. Mengozzi éd., *11 Incontro Italiano di Linguistica Camito-Semitica* (Bergamo, 5-7 giugno 2003).
- THOMAS Jacqueline M.C., sous presse, Noms d'insectes en Afrique centrale (chez Pygmées et Grands Noirs). Marqueurs linguistiques, socio-économiques, culturels et historiques, in É. Motte-Florac & J.M.C. Thomas (eds), *Les « insectes » dans la tradition orale / « Insects » in oral literature and traditions*, Paris-Leuven, Éd. Peeters-Dudley, MA (SELAF 407 – Ethnoscience 11), p. 15-29.
- VITTRANT Alice, à paraître, Les marques de la prédication en birman, *Actes du Colloque Jeunes Chercheurs Praxiling* (Université Paul-Valéry, Montpellier III, 23-24 mars 2001).
- à paraître, Classifier systems in Burmese, *Proceedings of Berkeley Linguistics Society* (28th annual meeting, University of California, Berkeley, 15-18 février 2002).

5. Communications à des colloques, non publiées

- BARRETO Sofia, 2000, La chanson traditionnelle de l'est vénézuélien et ses rapports avec les îles Canaries [poster à la Table ronde *Parole/Musique*, Université de Paris IV/CNRS, Paris, 19 octobre 2000].
- 2003, Les chansons de l'Est vénézuélien : définition d'un style [*Chansons en mémoire, Mémoire en chanson*, Colloque J. Bujeaud, Le Poiré-sur-Vie (Vendée), novembre 2003].
- BEHAGHEL-DINDORF Anne, 2003, Le basilic et le phénix : de l'héraldique du Moyen Âge à « Harry Potter » [colloque international *Le symbolisme des animaux ; l'animal « clef de voûte » dans la tradition orale et les interactions homme-nature*, IRD/CNRS/ULB, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003]
- CAPRILE Jean-Pierre, 2001, « Zootropes et Bestiaire. L'illusion objectivante : l'homme interprétant et l'animal interprété » : fond/forme, motif/motivation [Colloque international *ORAGES 2 (Orality and gestuality)*, Université de Provence, Aix-en-Provence, juin 2001].
- 2001, Points de vue sur la langue parlée : Sens, textes et vocalité [Table ronde, *Description et interprétation de la parole chantée : du terrain à l'analyse*, Université de Paris IV, UFR de Musicologie et Opération Parole-Musique, LACITO].
- CASTÉRET Jean-Jacques, 2000, Modèles, représentation et symbolique de la polyphonie dans les Pyrénées gasconnes [Colloque international *La vocalité dans les pays méditerranéens*, Fondation La Napoule/Université de Nice-Sophia-Antipolis, mars 2000].
- 2001, In quest of communion: the polyphonic practice in Bearn [ESEM, 17th European Seminar in Ethnomusicology, Telemark University, Rauland, Norway].

- 2003, « Répertoire choisi... et chansons qui pètent » : perception autochtone des corpus du Béarn [Colloque *Chansonniers et tradition orales*, Cordae/La Talvera, novembre 2003].
- 2003, Folkloristes et voyageurs en Béarn au XIX^e siècle : aux sources des sources [*Chansons en mémoire, Mémoire en chanson*, Colloque J. Bujeaud, Le Poiré-sur-Vie (Vendée), novembre 2003].
- CHARPENTIER Jean-Michel, 2001, Constructions verbales sérielles au Sud-Malakula [3^e colloque européen de linguistique océanienne, Paris, 9-10 mars 2001].
- 2001, The future of the languages of Vanuatu and New Caledonia [UNESCO International Conference *Pacific: a language Treasure*, Melbourne (Australie), 25-28 février 2001].
- 2001, La différenciation Pidgins/Créoles au niveau de la culture et ses implications en matière d'éducation [XXVI^e colloque de la SILF, Gosier (Guadeloupe), 30 septembre-7 octobre 2002].
- 2001, A world Bank Project, Vernacularisation of Education in Vanuatu [Symposium *Education in Vernaculars in Australia and the South Pacific*, University of Adelaïde (South Australia), 2-4 mars 2001].
- 2003, Inflexions démographiques fortuites et conséquences majeures sur le destin des langues du Vanuatu [XXVII^e Colloque international de linguistique fonctionnelle, Ceské Budejovice (Rép. Tchèque), 24-28 octobre 2003].
- COLOMBEL Véronique (de), 2003, Animal, maladie, sort et protection dans les groupes tchadiques centraux [Colloque international *Le symbolisme des animaux ; l'animal « clef de voûte » dans la tradition orale et les interactions homme-nature*, IRD/CNRS/ULB, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003].
- DESPRINGRE André-Marie, 2000, Children's song at the crossroads between poetico-musical systematics and meaning [16th Seminar Conference of the European Seminar in Ethnomusicology (ESEM), The Queen's University, Belfast, 7-10 septembre 2000].
- 2000, Modèles d'analyse des poésies chantées de tradition orale [Table ronde *Parole/Musique*, Université de Paris IV/CNRS, Villejuif, 20 octobre 2000].
- 2003, Les mélodies des chansons traditionnelles de Vendée : répertoires individuels pour toute la communauté maraichine (interprètes, expression, contenu et mémoire) [*Chansons en mémoire, Mémoire en chanson*, Colloque J. Bujeaud, Le Poiré-sur-Vie (Vendée), novembre 2003].
- à paraître, *La Chanson traditionnelle en Mémoire* (Actes du Colloque interdisciplinaire, 21-23 novembre 2003, Le Poiré-sur-Vie, Vendée).
- à paraître, Un Colloque pour rassembler des compétences : la chanson traditionnelle et la mémoire collective, *Chansons en mémoire, Mémoire en chanson* (Actes du Colloque J. Bujeaud, Le Poiré-sur-Vie (Vendée) 21-23 novembre 2003).
- FONTAINE Laurent, Échanges socio-économiques entre Indiens yucuna et Blancs dans l'Amazonie colombienne [Colloque *La Pan Amazonie à la fin du XX^e siècle : bilan et perspectives, Échanges socio-économiques locaux et intégration au système économique international*, Institut des Hautes Études de l'Amérique Latine, 28 mars 2000].
- FRANÇOIS Alexandre, 2002, *I need somebody, not just anybody*: The grammar of referentiality in Araki [5^e Congrès international de Linguistique océanienne (COOL5), Canberra, Australie, 14-16 janvier 2002].
- GUARISMA Gladys, 2001, L'expression du « futur » en bafia (A50) [Journée sur le « futur » en bantu, Villejuif, LACITO, 24 septembre 2001].
- 2001, Coordination et subordination en bantou : le cas du bafia (A50, Cameroun) [Journée d'échange sur les langues bantoues, Lyon, Université de Lyon 2, 14 décembre 2001].
- GUARISMA Gladys & S. FURNISS, 2000, Rapports entre énoncés linguistiques et chants dans une langue à failles tonales, le bafia (langue bantoue du Cameroun) [Table ronde *Articulations parole et musique*, Université de Paris IV (Centre Malherbes), 19-20 octobre 2000].
- GUENTCHÉVA Zlatka, 1999, Prefix semantics and prefix functions [3rd Conference on Formal Approaches to South Slavic and Balkan Languages (Plovdiv, Bulgarie, 24-26 septembre 1999)].
- 2000, communication sélectionnée pour le panel *Borrowed information*, organisé par P. Dendale & L. Tasmowski – De Ryck [7th International Pragmatics Conference, Budapest – Hongrie, 9-14 juillet 2000].
- 2000, La médiation dans la diversité des langues [Colloque international *Médiation*, Université de Rouen, 6-8 décembre 2000].
- 2000, Stratégies discursives : discours indirect, discours indirect libre et discours médiatisé [Journées linguistiques franco-allemandes, Institut für Romanische Philologie Munich, Bayerisch-Französisches Hochschulzentrum, Institut français de Munich, 6-8 avril 2000].
- Réponse à la conférence de Jean Molino : Quelques réflexions sur les universaux [Journée d'étude : Forum Les modèles en typologie, 21 octobre 2003].

- GUENTCHÉVA Zlatka & J.-P. Desclés, 2000, Comment formellement relier les valeurs polysémiques *pouvoir, vouloir, devoir* [Colloque international *Modalité*, Syddansk Universitet/Odense Universitet, Danemark, 2-4 novembre 2000].
- JACOBSON Michel, 2000, XML tools for managing linguistic data: the LACITO archives project [Workshop *Linguistic Exploration: New methods for creating, exploring and disseminating linguistic field data*, Chicago, 6 janvier 2000].
- 2000, Les outils modernes pour la notation de corpus de parole [Colloque *Transcription de la parole normale et pathologique*, Tours, 8 décembre 2000].
- 2001, Archivage de documents linguistiques et leurs applications [Journée *Jeunes chercheurs en Linguistique appliquée*, Paris, 27 juin 2001].
- 2001, Un système d'édition pour des documents linguistiques texte-son [4^e Colloque international sur le Document électronique, Toulouse, 24-26 octobre 2001].
- 2003, Corpus informatisé en linguistique de terrain [*Linguistique et Corpus*, 36^e colloque international de la Societas Linguistica Europea, Lyon, 4-7 septembre 2003].
- JACOBSON Michel & Boyd MICHAÏLOVSKY, 2003, Le programme « Archivage » et la mise en ligne des archives orales du LACITO [*La diffusion du patrimoine sonore*, demi-journée d'étude de l'Association française des détenteurs d'Archives sonores (AFAS), Paris, 2 octobre 2003].
- JACOBSON Michel & A. Michaud, 2002, Le projet archivage du LACITO [*Collecte et exploitation de corpus dans le domaine berbère*, Journées d'étude de l'INALCO, Paris, 6 décembre 2002].
- JACQUESSON François, 2002, An Approach to Comparative Bodo-Garo Phonology [*International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics-35*, Tempe, Arizona, 7-10 novembre 2002].
- 2002, Personne et fonction [Colloque *Typo 3*, Paris, 18-19 novembre 2002].
- KABORÉ Raphaël, 2000, Digging for roots in a gur language [WOCAL, Lomé, 2000].
- 2001, The versatile mooré morpheme *na* [Colloque sur les langues gur, Kara (Lomé), 19-22 février 2001].
- LEBARBIER Micheline, 2001, Défiance et confiance. De l'importance du genre dans la relation d'enquête [*Sexe, genre, âge dans la relation d'enquête*, Journées d'études de la Société d'ethnologie française, 22-23 novembre 2001].
- 2003, Coursier magique ou passeur maléfique. Quelques figures du cheval dans l'imaginaire traditionnel roumain [colloque international *Le symbolisme des animaux ; l'animal « clef de voûte » dans la tradition orale et les interactions homme-nature*, IRD/CNRS/ULB, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003].
- LEBLIC Isabelle, 1999, Ethnologie et médias : une rencontre difficile. Une expérience liée à la Nouvelle-Calédonie [journée de l'AFA (Association française des anthropologues) *Anthropologie et médias à l'IRESO-Paris*, 9 juin 1999].
- 1999, Efficacité technique et rituelle face aux changements techniques et sociaux : le cas des pêcheurs kanak de Nouvelle-Calédonie [colloque CNRS-IFREMER-CCSTI-SOLITO (Université de Bretagne Sud) *Mutations techniques des pêches maritimes : subir ou agir ? Évolution des systèmes techniques et sociaux*, Lorient, 24-26 novembre 1999].
- 2000, Les insectes et petites bêtes dans la vie sociale et dans les représentations en Nouvelle-Calédonie [colloque international CNRS-LACITO *Les « insectes » dans la tradition orale*, Villejuif, 3-6 octobre 2000].
- 2001, Interdits, vivants et morts : ancêtres et alimentation en Nouvelle-Calédonie [colloque *Arbitraire culturel et alimentation. Rationalité et irrationalité dans la consommation alimentaire. Hommage au professeur Igor de Garine*, Borja (Espagne), 22-24 novembre 2001].
- 2002, Parenté et adoption : l'exemple de la Nouvelle-Calédonie [4^e salon international du livre insulaire, *La Nouvelle-Calédonie, les utopies insulaires, hommage à Henri Queffélec*, Île d'Ouessant, 22-25 août 2002].
- 2003, D'une famille à l'autre. Circulation enfantine kanak en Nouvelle-Calédonie [colloque *Effets thérapeutiques en Accueil familial thérapeutique. Processus insaisissable ?*, organisé par le Groupe de recherche européen en placement familial, Annecy, 15-16 mai 2003].
- 2003, Animaux, représentations totémiques et esprits des ancêtres dans quelques sociétés kanak de Nouvelle-Calédonie [colloque international *Le symbolisme des animaux ; l'animal « clef de voûte » dans la tradition orale et les interactions homme-nature*, IRD/CNRS/ULB, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003].
- MASQUELIER Bertrand, 2000, Discours, identité et politique : regard de l'anthropologue [Colloque international *La dynamique de l'identité et de la représentation au carrefour de la psychologie politique*, Université de Picardie Jules Verne, 20-21 novembre 2000].
- 2001, Le genre comme objet du discours anthropologique [*Sexe, genre et âge dans la relation d'enquête*, journées d'études organisées par E. Daphy & A. JeanJean, Laboratoire d'anthropologie urbaine (CNRS), Société d'ethnologie française, Paris, 22-23 novembre 2001].

- 2001, Le tempo de l'interlocution : contribution à une anthropologie des actes performatifs et de la théâtralité [Journée d'étude organisée par A.-M. Despringre & J.-P. Caprile, Université de Paris IV, 1^{er} décembre 2001].
- 2002, Mémoires du quotidien ouvrier : parler du bon vieux temps [*Mondes du travail*, journée d'étude organisée par S. Bouquin, A. Maillard & B. Masquelier, Université de Picardie Jules Vernes, mai 2002].
- MAZAUDON Martine, 2001, Word and syllable canons in Tibeto-Burman language change [7^o *Symposium sur les Langues Himalayennes*, Uppsala, Suède, 7-9 septembre 2001].
- 2002, Les systèmes de numération en Tibéto-Birman [Journée *Pluralisation* de la Société de Linguistique de Paris, ENS, Paris, 2002]
- 2002, More on low glides [*Langues de l'Himalaya*, Berne, Suisse, 19-22 septembre 2002].
- 2002, Tibeto-Burman Numbers [Congrès international sur les Langues et la Linguistique Sino-Tibétaines, Phoenix, Arizona, 6-10 novembre 2002].
- MAZAUDON Martine & J.B. Lowe, 2001, Limbu and Hayu online text demonstration [*Workshop on Tibeto-Burman Linguistics*, U.C. Santa Barbara, 28-29 juillet 2001].
- MICHAÏLOVSKY Boyd, 2001, The reconstruction of Proto-Kiranti initials [*Himalayan Languages Symposium*, Uppsala, 7-9 septembre 2001].
- 2001, Limbu verbs « to be » and compound tenses [*Linguistic Society of Nepal*, Kirtipur, Népal, 26-27 novembre 2001].
- 2001, Creating and exploiting a computerized speech corpus for lexicography and linguistic research. Examples in two Tibeto-Burman languages of Nepal [*SCALLA (Sharing Capability in Localisation and Human Language Technologies)*, Working Conference, National Center for Software Technology, Bangalore, 21-23 novembre 2001] (Programme de la commission européenne : ASIA-Information Technology and Communications.)
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, 2000, Limpia et psychothérapie [Festival *Science Frontières Traditions et Innovations*, Cavaillon (France), 28 janvier 2000].
- 2000, Forum « Santé, Savoirs et Traditions » [Festival *Science Frontières*, Cavaillon (France), 28 janvier 2000].
- 2000, L'ethnopharmacologie [Table ronde *Environnement et valorisation pharmaceutique des canopées des forêts tropicales*, Montpellier, 22 novembre 2000].
- 2001, Les animaux dans les pharmacopées savantes et traditionnelles : évolution en France au cours des siècles [126^e Congrès des Sociétés historiques et scientifiques, *Cultures du Sud et migration des cultures*, Toulouse, 9-14 avril 2001].
- 2000, Les insectes comestibles [Table ronde *Les sciences* Marseille, Cité de la réussite, 17 novembre 2001].
- 2003, De Quetzalcoatl aux gélules. Pouvoirs du crotale et gestion de la santé au Mexique [Colloque international *Le symbolisme des animaux ; l'animal « clef de voûte » dans la tradition orale et les interactions homme-nature*, IRD/CNRS/ULB, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003].
- MOTTE-FLORAC Élisabeth & S. MEUNIER, 1999, Traditional Body dyes [5th International Congress on Ethnopharmacology, Lucknow (Inde), 17-21 novembre 1999].
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, J. RAMOS-ELORDUY & M. PINO, 1999, Ants in Therapeutics [5th International Congress on Ethnopharmacology, Lucknow (Inde), 17-21 novembre 1999].
- MOYSE-FAURIE Claire, 2002, Problèmes de catégorisation dans les langues polynésiennes [Colloque *Typologie des langues, universaux linguistiques (TYPO3)*, Paris, 18-19 novembre 2002].
- 2003, Différentes expérimentations d'enseignement bilingue en Océanie [Colloque *Écrire les langues de Guyane*, Cayenne, 9-11 mai 2003].
- MURUGAIYAN Appasamy, 2000, All experiencer subjects are not necessarily dative: Evidences from some Dravidian languages [23rd *All India Conference of Linguists*, 6-8 décembre 2000, Annamalai University, India].
- 2001, Focus constructions in Tamil [21st *South Asian Language Analysis Round Table Conference*, 7-10 octobre 2001, University of Konstanz, Germany].
- 2003, Chants tamouls en Martinique : continuum historique et innovation [colloque *Cent cinquantième de l'arrivée des premiers Indiens à la Martinique 1852 – 2003*, juillet 2003].
- NAÏM Samia, 2001, L'espace habité : étude linguistique et représentation formelle [Colloque international *Espace, langues et cognition*, Villejuif, 9-10 novembre 2001].
- 2003, Le concept d'inaliénabilité et son expression dans le parler de Sanaa (Yémen) [*Seminar for Arabian Studies*, Londres, 17-19 juillet 2003].
- 2003, Énoncé réfléchi et stratégies de réflexivisation [Colloque *L'énoncé réfléchi*, Lille, SELOEN (EA 2455), 13-15 novembre 2003].

- PILOT-RAICHOOR Christiane, 2000, Semantic correlates of Verbal and Non-Verbal Sentence Patterns in Badaga [23rd All India Conference of Linguists, 6-8 décembre 2000, Annamalai University, India].
- 2001, Polysemy of *koL. A comprehensive and dynamic approach [21st South Asian Language Analysis Round Table Conference, 7-10 octobre 2001, University of Konstanz, Germany].
- RAMOS-ELORDUY J. & Élisabeth MOTTE-FLORAC, 2000, Medicinal insects [XXI International Congress of Entomology, XVIII Brazilian Congress of Entomology, Iguassu (Brésil), 20-26 Août 2000].
- 2001, L'entomophagie au Mexique [Arbitraire Culturel et alimentation. Colloque international d'Anthropologie de l'Alimentation, Zaragoza (Espagne), 22-24 novembre 2001].
- RANDA Vlamidir, 2003, Animaux symboliques et expérience naturaliste chez les Inuit [Colloque international Le symbolisme des animaux ; l'animal « clef de voûte » dans la tradition orale et les interactions homme-nature, IRD/CNRS/ULB, Paris-Villejuif, 12-14 novembre 2003].
- REBUSCHI Georges, 2001, Forme syntaxique et forme logique de quelques phrases complexes du basque [Colloque international organisé par l'UMR 5478 du CNRS et l'Académie basque, Bayonne, 19-21 septembre 2001].
- REBUSCHI Georges, J. Doetjes & A. Rialland, 2002, The focus of cleft sentences [GLOW Workshop on the Syntax. Discourse Interface, Utrecht, 12 avril 2002].
- REBUSCHI Georges, A. Rialland & J. Doetjes, 2002, What is focussed in cleft sentences in French? [Speech Prosody 2002, An International Conference, Aix-en-Provence, 11-13 avril 2002].
- SCHMITT Hubert, 2003, Quelques pistes, à la recherche de l'empreinte identitaire dans la chanson traditionnelle ; cas du Limousin première moitié du XX^e siècle [Chansons en mémoire, Mémoire en chanson, Colloque J. Bujeaud, Le Poiré-sur-Vie (Vendée), novembre 2003].
- SKRABALOVA Hana, 2001, Comitative Conjuncts vs. Comitative Adjuncts [4th International Conference on Coordination, Université de Salford, Grande Bretagne, 15 -18 novembre 2001].
- 2003, La syntaxe de la coordination [conj DP conj DP] : comparaison entre le français, le tchèque et l'anglais [Journée sur la coordination, Université de Paris VII, 1^{er} mars 2003].
- SPYROPOULOU Maria, 2000, Accent lexical du grec et poésies chantées, à propos d'un article de Photini Panayi sur l'accent poétique en grec chypriote [Table ronde Parole/Musique, Université de Paris IV/CNRS, Paris, 19 octobre 2000].
- 2000, Aspects culturels de la répétition dans la chanson : le refrain dans la chanson, approche historique et linguistique [Table Ronde Parole/Musique, Paris IV/CNRS, Paris, 20 octobre 2000].
- 2001, « La notion du contre-accent » : approche descriptive et questions méthodologiques [Table ronde Textes et Langages, Paris IV/CNRS, Paris, 4 mai 2001].
- 2003, Le refrain à travers les manuscrits de J. Bujeaud [Chansons en mémoire, Mémoire en chanson, Colloque J. Bujeaud, Le Poiré-sur-Vie (Vendée), novembre 2003].
- TAINE-CHEIKH Catherine, 1999, Arabe(s) maghrébin(s) : un ou plusieurs ? [Table-ronde Passions linguistiques en Algérie, Paris, organisée à la MSH par H. Benkheira et le GDR 1565, 18 mars 1999].
- 2000, De la métrique de l'arabe classique à celle des bédouins de Mauritanie [XXVI^e Congrès international des études asiatiques et nord-africaines ICANAS, Atelier « La poétique en langue arabe dialectale. Réflexions autour du problème du vers » (resp. C. Taine-Cheikh), Montréal, 27 août-1^{er} septembre 2000].
- 2002, La représentation du chameau dans la société maure à partir des devinettes pastorales [Journée sur Les animaux dans la culture organisée par A. Rouaud, Paris, INALCO, 18 février 2002].
- 2002, Le rôle des phénomènes d'agglutination dans la morphogenèse de l'arabe et du berbère [3^e Colloque Typologie des langues et universaux linguistiques, Paris, 18-19 novembre 2002].
- 2003, Les voies/voix de la médisance en pays maure [Colloque La médisance, Reims, Université de Reims Champagne-Ardenne, 25-26 septembre 2003].
- TOURNADRE Nicolas, 1999, Introduction à la dialectologie tibétaine [Académie des Sciences sociales du Tibet et Université du Tibet].
- 2000, The extraordinary relationship between Literary Tibetan and the dialects [9th Seminar, International Association of Tibetan Studies, Université de Leyde, 26-30 juin 2000].
- 2000, Quelques réflexions sur la grammaticalisation et la morphogenèse du temps-aspect-mode verbal [Euroconférence on information structure, linguistic structure and the dynamics of acquisition, San Feliu de Guixols, Catalogne, 7-12 octobre 2000].
- 2000, Mouvements de population à l'intérieur du Tibet et indices linguistiques [Colloque franco-chinois d'études tibétaines, CNRS, Villejuif, novembre 2000].
- 2001, Soxranienie minoritarnyx jazykov i jazykovaja politika (= La survie des langues minoritaires et les politiques linguistiques) [Colloque Voprosy jazykovoj politiki i jazykobogo planirovanja v uslovjax informacjonnoho obshchestva, Irkoutsk & Oulan Oudé, République de Bouriatie, Fédération de Russie, 13 juin 2001].

- 2001, Le bilinguisme tibétain-chinois en Région Autonome du Tibet et Préfectures Autonomes Tibétaines [2^e *Colloque franco chinois d'études tibétaines* (zhong-fa zangxue taolunhui), Beijing 16-18 octobre 2001].
- 2002, The Tibetan Language at Risk? China's Linguistic Policy in Tibet and the Impact of the New Law on Tibetan Language [Centre d'Études Françaises sur la Chine Contemporaine. (CEFC), Hong Kong, 6 septembre 2002].
- 2002, Transcriptions of Tibetan dialects in Tibetan script [8th *Himalayan Languages Symposium*, Berne, 19 septembre 2002].
- 2003, Balti, a Tibetan archaic dialect spoken in Northern Pakistan [Colloquium on Amdo cultures and languages, organized by Kevin Stuart Jiaoyu xueyuan, Xining, Qinghai, septembre 2003].
- VENOT Laurent, 1999, Civilising the Caboclo [35^e *Colloque de l'International Council for Traditional Music* (ICTM), Hiroshima, Japon, 20-26 août 1999].
- 2001, The Relationships Between Filmmaker and the Communities [36^e *Colloque de l'International Council for Traditional Music* (ICTM), Rio de Janeiro, Brésil, 5-12 juillet 2001].
- VITTRANT Alice, 1999, Information Structure: Topic and Focus in Burmese [32nd *International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics*, University of Illinois, 26-31 octobre 1999].
- 2000, Tense-Mood-Aspect: analysing the Burmese verb phrase, Burma Group [Biennial Burma Studies Conference, Northern Illinois University, 13-15 octobre 2000].
- 2001, Burmese as a modality-prominent language [Workshop on Tibeto-Burman Languages, LSA Summer Institute, University of California, Santa Barbara, 27-29 juillet 2001].

6. Rapports, mémoires... (« littérature grise »)

- DESPRINGRE André-Marie, Rédaction d'une convention à trois ans pour le conseil scientifique dans l'analyse de la base de données sonore constituée par l'Association pour la Recherche des Cultures populaires en Vendée (AREXCPO et CNRS) : Saint Jean-de-Monts, Octobre 2003.
- REBUSCHI Georges, 1999, À propos des classes nominales et de l'accord en bantou, *Preprints du Colloque Conscila* (Paris, mai 1999), 22 p.
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, 2001, University of California, Davis, USA, Rapport pour l'avancement du professeur V. Rivers au poste de Professor Step VI, College of Agricultural and Environmental Sciences, Agricultural experiment Station, Department of Environmental Design, 2 p.
- 2001, *Dossier Individuel 1 ; Anatomie et morphologie végétales, 1^{re} partie*, Montpellier, Faculté de Pharmacie, 92 p. [Polycopiés à l'usage des étudiants]
- 2001, *Dossier Individuel 1 ; Anatomie et morphologie végétales, 2^e partie, photographies*, Montpellier, Faculté de Pharmacie, 10 p. [Polycopiés à l'usage des étudiants]
- 2001, *L'ethnopharmacologie, méthodes d'enquête*, Montpellier, CEFÉ, CNRS, 10 p. [Polycopiés à l'usage des étudiants]
- 2002, *L'ethnopharmacologie, entre science et commerce*. Montpellier, CEFÉ, CNRS, p. 53-62. [Polycopiés à l'usage des étudiants]

7. Discographie / filmographie / production multimédia

- BRIL Isabelle, à paraître, *Tha bwa kam* « Le lancer-ricochet », contribution au CD-ROM joint au volume d'hommages à J.M.C Thomas.
- COLOMBEL Véronique (de), en cours de montage, *Fabrication de flûtes chez les Ouldémés*, vidéo, 5 min., production LACITO.
- en cours de montage, *Jeux de flûtes chez les Ouldémés*, vidéo, 15 min., production LACITO.
- Dehoux V. & Jacqueline M.C. THOMAS, sous presse, *République Centrafricaine. Polyphonies des Gbanzili*, CNRS/Musée de l'Homme, 1 CD, enregistrements, texte et illustrations.
- FONTAINE Laurent, *Paroles quotidiennes*. Ateliers Iheal, vidéo, 56 min.
- *La Visite d'Arturo*, LACITO, vidéo, DVD, 28 min.
- *Campagne politique à Camaritagua*, LACITO, vidéo, DVD, 16 min.
- *Bal de chontaduro chez Gregorio Yucuna*, LACITO, vidéo, DVD, 76 min.
- GUARISMA Gladys & Élisabeth MOTTE-FLORAC (eds), à paraître, *L'ethnolinguistique : conjugaison des sciences, interdépendance de savoirs, Hommage à Jacqueline M.C. THOMAS*, Paris, Peeters, accompagné d'un CD-ROM (resp. M.-F. Rombi), contenant des textes (synchronisation du document sonore ; transcription et découpage morphologique), ainsi qu'un document sous forme de diaporama :
 - I. Bril, *Tha bwa kâm*, Nouvelle-Calédonie (nêlêmwa)
 - V. de Colombel, *Conte de la tête ronde*, Cameroun (ouldémé)
 - M. Dunham, *Conte*, Tanzanie (langi)
 - M. Mazaudon, *Le soldat dans l'eau*, Népal (tamang)

- B. Michailovsky, *Le Malemort*, Népal (limbu)
- S. Naïm, *Conte yéménite de Sanaa*, Yémen (arabe yéménite).
- M.-F. Rombi, *L'homme et sa femme en bois*, Mayotte (maore).
- L. Venot, *Biographie iconographique de Jacqueline M.C. Thomas* [sous forme de diaporama].
- MOTTE-FLORAC Élisabeth, 2001, *Anatomie de la tige et de la racine*, diaporama vidéo, 18 min.
- 2001, *La feuille*, diaporama vidéo, 32 min.
- MUKHERJEE Prithwindra & Laurent VENOT, 1999, *Kirtana : le cœur mystique du Bengale* (danse et chant rituels), film CNRS-Audiovisuel.
- sous presse, *Chants et Danses Charyâ* (tradition crypto-bouddhiste d'origine bengalie), film CNRS, LACITO-Audiovisuel.
- MUKHERJEE Prithwindra, Appasamy MURUGAIYAN & Laurent VENOT, en cours de montage, *Piliers musicaux : mémoire minérale du Son révélé*, film documentaire de 26 min., CNRS, LACITO-Audiovisuel.
- RIVIERRE Jean-Claude (sous la resp.), 2000, neuf CD-ROM de 60 min. réalisés pour le Centre culturel Tjibaou (Nouméa), coproduction CNRS/ADCK :
 - BRIL Isabelle, *Contes de l'Extrême-nord (Nouvelle-Calédonie)*.
 - Cawa Davel, *Textes nengone (îles Loyauté)*.
 - MOYSE-FAURIE Claire, *Textes en langue xârâcùù*.
 - MOYSE-FAURIE Claire & OZANNE-RIVIERRE Françoise, *Textes iaaï et fagauvea (îles Loyauté)*.
 - OZANNE-RIVIERRE Françoise, *Textes nemi (Nouvelle-Calédonie)*.
 - Sam Léonard Drilë, *Textes drehu (îles Loyauté)*.
 - RIVIERRE Jean-Claude, *Mythes et contes en langue cèmuhi et Mythes et contes en langues numèè (Nouvelle-Calédonie)*.
 - CD-ROM mixte (réalisation collective sur différentes langues de l'archipel).
- TOURNADRE Nicolas, 2002, CD-ROM *Didacticiel de tibétain standard*, D. Germano & N. Tournadre (ed.). Vidéos présentant des scènes de la vie quotidienne à Lhassa et illustrant les vingt premières leçons du *Manuel of Standard Tibetan* accompagnées du texte tibétain, anglais et de la translittération Wylie du tibétain. Ces CD-ROM ont été diffusés en 2002 dans plusieurs universités européennes et nord-américaines à titre de test.

8. Publications sous forme électronique

- LAHAUSSOIS Aimée, 2003, Thulung Rai, *Himalayan Linguistics*, Archive no. 1. 25p. (Publication électronique : www.uwm.edu/Dept/CIE/HimalayanLinguistics/)
- MAZAUDON Martine, sous presse, Topique, focus et subordination en tamang (Népal), in A. Kihm (ed.), *Processus de focalisation et de thématization dans diverses langues*, Documents du LACITO, nouvelle série 1.
- MURUGAIYAN Appasamy, sous presse, Experiencer predicates in Old Tamil: Evidences of a syntactic change?, *Kolam*, Journal électronique, Department Indian and Tamil Studies, Université de Cologne.
- REBUSCHI Georges, 2001, C.R. de : A. Alexiadou, P. Law, A. Meinunger & C. Wilder (eds), 2000, *The Syntax of Relative Clauses*, Amsterdam & Philadelphie, Benjamins, vi + 395 p., diffusé sur Internet par LINGUIST List, the LINGUIST Network 12-1317 [linguist@linguistlist.org].
- 2003, C.R. de : E. Williams, 1993, *Representation Theory*, Cambridge (Mass.), MIT Press (Current Studies in Linguistics), diffusé par internet par LINGUIST List, the LINGUIST Network [linguist@linguistlist.org].

2. PROGRAMME DU DEA DU LACITO

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.